

ОБСКО-УГОРСКИЙ ИНСТИТУТ  
ПРИКЛАДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И РАЗРАБОТОК



А. Н. Волкова, В. Н. Соловар

# **ХАНТЫЙСКО-РУССКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**

(сургутский диалект)

более 3000 слов

Санкт-Петербург  
Издательство РГПУ им. А. И. Герцена  
2018

УДК 811.511:142  
ББК 81.2 Хат-4  
С 60

*Рекомендовано учебно-методической комиссией  
Обско-угорского института прикладных исследований и разработок*

Рецензент: Г. Л. Нахрачева

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
фонда депутата Думы Ханты-Мансийского автономного  
округа-Югры Евгения Владимировича Маркова*

*Выражаем благодарность за помощь и содействие  
в издании словаря директору Обско-угорского института  
прикладных исследований и разработок В. И. Сподиной*

**Волкова А. Н., Соловар В. Н.**

С 60 Хантыйско-русский тематический словарь (сургутский диалект) / Отв. ред. З. С. Рябчикова. — СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2018. — 212 с.

ISBN 978-5-8064-2560-8

Словарь содержит наиболее часто употребляемую лексику сургутского диалекта. Издание подготовлено в новой орфографии и будет способствовать дальнейшему нормированию сургутского диалекта на основе усовершенствованного алфавита; предназначено для учителей, учащихся, всех желающих ознакомиться с лексикой данного диалекта.

УДК 811.511:142  
ББК 81.2 Хат-4

ISBN 978-5-8064-2560-8

© Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок, 2018  
© А. Н. Волкова, В. Н. Соловар, 2018  
© Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2018  
© Д. Г. Соловар, оформление обложки, 2018



Бунтэ? Ыӧлнэ? Мӱв тохинэ? Ыӧлнам? Мӱв тохии? —	
Когда? Как? Где? Куда? Откуда? . . . . .	63
Рапотахӧт бул-войӧх кӧнчӧ вӧр — Работа. Рыболовство . . . . .	67
Рӧпилгӧтӧ ӧтӧт — Орудия, инструменты . . . . .	74
Йӧнтахӧт ӧтӧт — Игры, игрушки . . . . .	78
Ньньӧлӧс — Отсутствие деятельности, отдых, сон . . . . .	79
Познавательная деятельность человека . . . . .	81
Восприятие мира . . . . .	81
Внимание . . . . .	82
Память . . . . .	82
Воображение . . . . .	82
Мышление . . . . .	83
Понимание . . . . .	84
Предположение . . . . .	84
Формы мышления . . . . .	84
Качества ума . . . . .	84
Речевая деятельность . . . . .	85
Формы и виды речевой деятельности . . . . .	86
Внешняя сторона речи . . . . .	87
Содержательная сторона речи . . . . .	88
Коммуникативная сторона речи . . . . .	90
Молчание . . . . .	95
<b>МӱК ЫӧРАС — ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ МИР ЧЕЛОВЕКА . . . . .</b>	<b>96</b>
Эмоциональные состояния и переживания . . . . .	96
Выражение чувств, эмоций . . . . .	99
Чувства, проявляемые к другим . . . . .	101
Отношения между людьми . . . . .	101
Психические свойства человека . . . . .	103
Темперамент . . . . .	103
Характер . . . . .	103
<b>ПРАВСТВЕННЫЕ (МОРАЛЬНЫЕ) КАЧЕСТВА . . . . .</b>	<b>108</b>
Воля . . . . .	108
Волевые качества . . . . .	109
Способности, склонности, интересы . . . . .	109
Действия, поступки . . . . .	110
Поведение . . . . .	110
Речевое воздействие, оценка действий и поступков . . . . .	113

ДОМ И ДОМАШНЕЕ ХОЗЯЙСТВО . . . . .	115
Вăлтэ çот — Жилище . . . . .	115
Çот кимпи панă лăхпи. Пуçлă çăри — Внешний вид дома.	
Дом, квартира, двор . . . . .	117
Внутренняя часть дома . . . . .	122
Квартира, комната . . . . .	123
Отопление . . . . .	125
Освещение . . . . .	127
Бытовые электроприборы и устройства . . . . .	127
Домашнее хозяйство . . . . .	128
Обстановка, мебель . . . . .	128
Постельные принадлежности . . . . .	130
Çĕмĕл — Посуда, кухонная утварь . . . . .	131
Другая домашняя утварь . . . . .	134
Характеристика предметов. Качество . . . . .	135
Размер. Форма . . . . .	140
Цвет . . . . .	141
Уход за домом и квартирой . . . . .	142
Рэмонт — Ремонт . . . . .	142
Уборка квартиры . . . . .	143
Двор, стойбище . . . . .	145
Лĕмĕттĕ сĕх, ыыр — Одежда, обувь . . . . .	146
Одежда . . . . .	151
Головной убор . . . . .	152
Обувь . . . . .	153
Ношение одежды, обуви. Уход за одеждой, обувью . . . . .	154
Литĕт — Питание . . . . .	156
Продукты питания. Кушанья . . . . .	156
Приготовление пищи . . . . .	161
Потребление пищи, отношение к пище . . . . .	162
РĂХĔМ ЙОХ. ÇĂНМĔТ — СЕМЬЯ И РОДСТВЕННЫЕ СВЯЗИ . . . . .	164
Внесемейная жизнь . . . . .	164
Вступление в брак . . . . .	164
Народные свадебные обряды . . . . .	165
Семья. Родственные отношения . . . . .	165
МÛККИМ — КОЛИЧЕСТВО . . . . .	172
Порядковые числительные . . . . .	173

Собирательные числительные . . . . .	175
<b>ТӨРӨМ — ПРИРОДА . . . . .</b>	<b>176</b>
Төрөм санки — Космос, небесные тела . . . . .	176
Смена дня и ночи. Дневной свет и ночная тьма . . . . .	176
Времена года . . . . .	177
Төрөм — Погода . . . . .	180
Температурные явления . . . . .	181
Движение воздуха . . . . .	182
Атмосферная влага, осадки . . . . .	183
<b>МӨХ-ЙӨНЖ — ЗЕМЛЯ-ВОДА . . . . .</b>	<b>187</b>
Водное пространство . . . . .	189
Йухэт-пэмэт, воьбэм өт — Растительный мир . . . . .	193
Воьбэм өт — Ягодные растения и их плоды . . . . .	194
Йухэт-пэмэт — Деревья . . . . .	195
Войэх-кул — Животный мир . . . . .	198
Черви . . . . .	198
Паукообразные . . . . .	198
Нымлэт-қымлэт — Насекомые . . . . .	198
Булжэт — Рыбы . . . . .	199
Земноводные . . . . .	200
Пресмыкающиеся . . . . .	200
Төхлэн войхэт — Птицы . . . . .	201
Вөнт войхэт — Дикие животные . . . . .	204
Йақ войхэт — Домашние животные (Вэли — Олень) . . . . .	206
Организм животных . . . . .	208
Другие домашние животные . . . . .	209

Алфавит русского языка

А а Б б В в Г г Д д  
Е е Ё ё Ж ж З з  
И и Й й К к Л л М м  
Н н О о П п Р р С с Т т  
У у Ф ф Х х Ц ц Ч ч  
Ш ш Щ щ Ъ ъ Ы ы Ь  
Э э Ю ю Я я

Алфавит хантыйского языка  
(сургутский диалект)

А а Ё ё Ä ä В в И и  
Й й К к Қ қ Л л Љ ъ  
Л л М м Н н Њ њ  
Ң ң О о Ө ө Ӗ ӗ  
П п Р р С с Т т Ъ ъ  
У у Ӧ ӧ Ө ӧ Х х Ч ч  
Ш ш Ы ы Э э Ӑ ӑ

# ЪА<sup>Н</sup>ТЭК ЪӨ — ЧЕЛОВЕК

Ъ<sup>А</sup>НТЭК ЪӨ — человек

Ъ<sup>А</sup>НТЭК ЪӨ НӨПТ<sup>Ы</sup>С — жизнь, возраст человека

Ъ<sup>А</sup>НТЭК ЪӨ ПЫХЭРТЭТА — помогать человеку

АТЭМ Н<sup>А</sup>МСЭП Ъ<sup>А</sup>НТЭК ЪӨ — человек с плохими намерениями

ЙЭМ Н<sup>А</sup>МСЭП — с хорошими намерениями

Ъ<sup>А</sup>НТЭХ ЙОХ — люди

Н<sup>А</sup>МСЭН Ъ<sup>А</sup>НТЭК ЪӨ — умный человек

ВӨВ АСЛЭМ — ленивый человек

КАРКАМ — работающий, проворный

КЭНЬАР — бедный

ЪӨРАС — внешность человека

Ъ<sup>А</sup>ХУЛИ — добрый, не жадный

ТЭХЭР — жадный

ЭСЭХ — пожилой



## ТЕЛО И ОРГАНИЗМ ЧЕЛОВЕКА (ОРГАНЫ ЧЕЛОВЕКА И ИХ ФУНКЦИИ)

**Өнтэр Һави** — тело, туловище; Өнтэр Һави өвпи вэса энтэ лјапэл — Тело в дверную щель не пролезает.

**Қјántэк қө Өнтэр Һави** — тело человека; Тјлаң Өнтэрэп қјántэк қө — Человек со здоровым телом.

**Јул лјэпи** — полость рта; Ғви јул лјэпил йэңкат қөлтјалтэтэх — Девочка прополоскала полость рта водой.

### ТЕЛО, ЧАСТИ ТЕЛА

**ахэн** — подбородок; Суминтах лјүвнэ ахэн ылпийа йүри — Платок она завязала под подбородком.

**йңтал** — ребро; Ики көрэх, йңтал мөрийэх — Мужчина упал, ребро его сломалось.

**јсэм** — молочная железа (женская грудь); Аңки Һэврэмэл јсэмат лјапэлтэтэх — Мать кормит ребёнка грудью.

**Өнтэр тело** — туловище; Ғнэ ики Өнтэрэл сјраң қуңөша лјап — Туловище толстого мужчины еле влезло в малицу.

**қјántэк қө Өнтэр** — туловище человека; Өвэр қјántэк Өнтэр ай көйкаха энтэ лјапэл — Туловище высокого человека не вмещается в маленькую кровать.

**пөч** — спина; Ма пөчам вотнэ мувты мәнли — Ветер насквозь пронизывает мою спину.

**пөчнам јлјнта** — лечь на спину; Јјүв пөчэлјнам јлјнт — Он лёг на спину.

**пөчнэ јлта** — лежать на спине; Јјин сјңки өвтынэ пөчнэ јллјэхэн — Они на песке лежат на спине.

**пөч кэчэ** — спина болит; Ма тјүвэт йух сјвэртамнэ, пөчам кэчэ — Когда я колю дрова, у меня болит спина.

**йјт** — сустав; Јјөй йјт нөј пөвэл — Сустав пальца опух.

**күтәп** — талия; Өпәм күтәпа нһй әптәп йүр — Сестра завязала на талии пояс из сукна.

**пәңкләк күтәп** — поясница; Ма пәңкләк күтпама чәвәр сөх йүрәм, төвәнә пүмән — Я на поясницу привязала заячьё шкуру, чтобы было тепло.

**вәбән** — мизинец; Лјүв вәбәнәлнә луй вәх — На мизинце у неё кольцо.

**вәнч** — лицо; Вот вәнчнам пөвәл — Ветер дует в лицо.

**вәнч йәчә** — лоб; Суминтах манә вәнч йәчәха җәтәлты — Платок я опустила на лоб.

**вәнч пәләк** — часть лица; Бә ими вәнч пәләк суминтахнә мәләккә тәйли — У этой женщины часть лица закрывает платок.

**вон** — плечо; Аьэмнә пәвәрт вон өвтыя пәны — Отец бревно на плечо положил; Икинә пәвәрт вон өвтынә тули — Мужчина несёт бревно на плече.

**вон лөв** — плечевая кость; Ма ләхәрт җынт тувәм, вон лөв кәча йәх — Я несла тяжёлый кузовок, плечевая кость заболела.

**йәмси вон** — правое плечо; Лјүв пәхәл йәмси воннә тултәх — Он сына несёт на правом плече.

**йәмси вәнч пәләк** — правая сторона лица; Вот йәмси вәнч пәләкнам ырәхләл — Ветер дует в правую сторону лица.

**көт, кәт** — рука; Лјүв кәтәл нүртәмтәтәх пәба вәрта — Он руку протянул поздороваться; Көтхән лупнат лөвәлтәмин мәтхән — Руки устали грести веслом.

**көт пәтә** — ладонь; Җули кәт пәтәха лысәкинт — Грязь к ладони прилипла; Нүң мүвлиат көт пәтәнам ләйәллән? — Что ты смотришь на ладонь?; Ма көтам пәтә сөхам архә мөрийәх — На моей ладони потрескалась кожа.

**көт пөч** — тыльная сторона руки; Көт пөчам өвпийа воккинт — Я тыльную сторону руки об дверь стукнула.

**көт сөр** — запястье руки; Нәнәмнә сихәр көт сөра йүри — Сестрёнка цепочку на запястье руки завязала.

**көт йүт** — сустав руки; Йәйәм ләхәрт җырхәт алмиләх, ит көт йүтәл кәча йәх — Брат поднимал тяжёлые мешки, сейчас у него болит сустав руки.

**күтэп лөй** — средний палец; Күтэп лөйэл җөв — Средний палец длинный.

**күнч** — ноготь; Күнчам илэ мөрийэх — У меня ноготь сломался.

**күнчңи** — локоть; Бэ җө күнчңинат вөртэҗсэл — Этот мужчина локтями толкается.

**күр** — нога; Ма күрхэлам мятхэн — Ноги мои устали; Ики күрхэла ыырхэн пул — Мужчина на ноги надел кисы; Ма күрхэлам йэмаат потлихэн — Очень сильно ноги у меня замерзли.

**күр вай ыавихэн** — икры

**күр вай** — голень; Нэ чанч пивэлхэн күр вайа йүрэл — Женщины завязки для кисов на голени завязывает.

**күр лапи** — подъем стопы; Сопэк күрлапинам йэчэксэл — Сапог мозолит подъем стопы.

**күр ыави** — ягодица, бедро; Йупка күр ыавийа энтэ ләпэл — Юбка на бедра не налазит.

**күр ыөл** — носок ноги; Һэврэмнэ пүксэл күр ыөлнат чөҗсалты — Ребёнок пнул мячик носком ноги.

**күр пэтэ** — стопа; Күр пэтэ лөвит ыырхэн йүнтыхэн — Кисы сшили по размеру стопы.

**күр әл өвты** — верхняя сторона стопы; Йух чөп ма күр әл өвтыя рэхэмтэм — Полено я уронила на верхнюю сторону стопы.

**күр савэнь** — пятка; Бэ нэ күр савэньйәврәккә пөрәмлэтэх — Эта женщина криво ступает пяткой.

**күр йүт** — сустав ноги; Нүң күр йүта кэчэ — У тебя сустав ноги болит.

**күр вай ыавихэн** — икры; Күр вай ыавихэн аһахэн — Икры полные.

**җөн** — живот; Энәл җөнәп ики — С большим животом мужчина.

**җөтәнтәп** — небо; Җөтәнтәп җул лөвнә пәләмты — Небо рыбьей косточкой укололось.

**җунән пэтэ** — подмышка; Пэванә кәнишка җунән пэтәха лүкәмты — Петя книжку сунул подмышку.

**лөлән** — висок; Икинә лөлән җуьән өптәт ванхә лөртат — Мужчина волосы возле виска коротко постриг.

**лүйәп** — пространство в полости рта за щекой; Күвкәр лүйәпхәла нохәр сәмәт әкәт — Бурундук сложил кедровые орехи за щеку.

**лыньъ** — слюна; Ай ньэврэм лыньбат атэл — У маленького ребёнка слюни текут.

**лэвмэт қарэ** — темечко (у младенца); Ньэврэм лэвмэт қарэ мэрэ антэ лэвтэли — У ребёнка темечко долго не зарастает.

**лон** — сухожилие; Ма ньасэкинтэм, күр лон архэ тылэм — Поскользнулась, сухожилие растянула.

**лэй** — палец; Бэ ими лэй-пәү тырәү-вөвәү — Эта женщина пальцами туда-сюда указывает.

**лэй тэй** — кончик пальца; Ма йух савэртами, лэй тэйам пәви — Пока я колола дрова, кончик пальца отморозила.

**лэв йүтэт** — суставы; Атэм қатэлнам ма лэв йүтнам тэрәхта йэлэт — К плохой погоде у меня начинает ломить суставы.

**лэй йүт** — сустав пальца; Лэй йүт нөрәкинт — Сустав пальца хрустнул.

**лэйэт күт** — промежуток между пальцами; Манэ чөнчәх лэйхән күта тәккәмты) — Я зажал верёвку между пальцами.

**лэви қарэ** — скелет; Мәү шкәланә қәнтәк қә лэви қарэ өнәлтәв — Мы изучали в школе человеческий скелет.

**лэв** — кость, *мн.* **лэвәт**; Лэв лэвтәкинт — Кость хрустнула; Йөмәң-вотәң қатәлнә лэвәт тэрәхлэт — В дождливую ветреную погоду кости ломит.

**лэв вәлјәм** — костный мозг; Күр кәчә, әләмәта лэв вәлјәм туқән — Нога болит, словно костный мозг разорвало.

**луј** — рот; Лүв қөмәтхә лујәл пунчлэтәх — Он широко открывает рот.

**луј повхән** — губы; Кәчәхи ма луј пувәм тавмәм — От боли я губу прикусила.

**луј сөң** — угол рта; Ньэврэм тәлипәх, луј сөңәл йәврәккә йәх — Ребёнок всплакнул, угол рта скривился.

**лүй** — желчь; Лүйи луј ләхпинә вәвэрәм — От желчи горечь во рту.

**мәвәл** — грудь; (верхняя часть передней стороны туловища) Лүв мәвәл өвтылнә йүстәмәт лойәхлэт — На груди у него медали висят; Ләлтамнә, мәвәл өвтәмкәчә — Когда я дышу, грудь болит.

**мэчэк** — кулак; Нүң мўвәли мэчәкнә катәлмин тайлән — Что ты держишь в кулаке?; Вөккәң җө мэчкәл лахәрт — У сильного мужчины кулак тяжёлый.

**мухәл** — печень; Әсәх ими мухләл кәчә — У пожилой женщины печень болит.

**нум лул пов** — верхняя губа; Айҗө нум лул пувәлнә туснә әтлги — У юноши над верхней губой растут усы.

**һорәх** — хрящ; Мэъи җул һорхәт йёмхәлтәл — Кот рыбными хрящиками хрустит.

**оләң лөй** — указательный палец; Ньэврәмәт өнәлтәтә нә оләң лөйнат буквахәт памтәл — Учительница указательным пальцем указывает на буквы.

**өпәт** — волосы; Äвинә өпәтләл сәвхә сәват — Девочка заплела волосы в косы; Лјүв өпәтләл ар сөннам кәбәрәхләт — Волосы её торчат в разные стороны.

**өпәт пөрәҗ** — корень волоса; Öптәт пөрҗәт нэвихә йәхәт — Корни волос побелели.

**өх** — голова; Ма ухәм җәтәлнә җочәмли — Солнце мне голову нагревает; Бә ики ухәл каләк сөх иты йәх — У этого мужчины голова стала, как шкура у чайки; Качәң җө төрәм җотнә пайәксәталнә, өх пәнәл — Каждый человек, когда молится в церкви, склоняет голову; Ма ухәм йәңк өнта пуләм, җөв чиҗнәм — Я голову засунула под воду, чуть не задохнулась.

**өх, өв лөв** — череп

**өх йәчә** — верхняя часть головы; Öптәт өх йәчәнә ньула йаврәт — Волосы в верхней части головы запутались.

**өх пәтә** — затылок; Öх пәтә җәтәлнә җочәмли — Солнце нагревает затылок.

**өх сөх** — кожа головы; Öх сөхнә йәләп өптәт әнмәт — На голове новые волосы выросли.

**өнтәр һәви** — тело; Ма җәһьәкинтәм, өнтәр һәвәм торәхләл — Я испугалась, тело моё дрожит.

**өнтәр ләхпи** — внутренняя часть тела, душевная оболочка; Бә ими өнтәр ләхпилнә йәм һәмсәп — Эта женщина в душе добрая.

**паң** — большой палец; Күрэнэл паң — Большой палец ноги.

**поңкэл** — лопатка

**поңкэлхэн** — лопатки; Чөчмэм қө, поңкэлхэл күты лјавэсли — Человека, который поперхнулся, стукнули между лопатками.

**пәңк** — зуб; Пәх пәңкәл кәчә — Зуб у мальчика болит; Ма пәңкам илә һәбәхты — У меня зуб вырвали; Лјув пәңкәл мавәл пит — У неё зуб шатается.

**пәңкләх** — беззубый; Нэврәм қөлхә пәңкләх, мұват һаһат мәли — Ребёнок ещё беззубый, зачем ему хлеб давать; Лјөһ йәчәнә сортәт пәңкләхәт, бут пырнә өәләп пәңкнә әтлат — В середине лета щуки беззубые, потом у них новые зубы вырастают.

**пәңк қөл** — щель между зубами; Пәңкқөлә һәви тәккинт — В щели между зубами мясо застряло.

**пәңк һәви** — десна; Лјув пәңк һәвил вәрат әтәл — У неё десна кровоточит.

**пәңк пөрәқ** — корень зуба; Пәңк пөрәқ кәчә — Корень зуба болит.

**пәңкләк** — позвоночник; Пәңкләк пәнпәтәт лјувты — Позвоночник лекарством намазали.

**йәврәх пәңкләк** — искривлённый позвоночник

**пәңкләк йүтәт** — позвонки

**пәңкләк йүт** — позвонок (костный или хрящевой элемент позвоночника); Лјув сапәл йүтәл кәчә — У него шейный позвонок болит.

**пәңкләк күтәп** — поясница; Ма пәңкләк күтпәм йәмхә мыһәхләл — У меня поясница хорошо сгибается.

**пөңәл** — бок; Пәх һәсинтәх, пөңәлнам көрәх — Мальчик поскользнулся, упал на бок.

**пөч** — спина; Вот пөчнам пөвәл — Ветер в спину дует; Әсәх йөх пөч мәхәлты әл йәңҗа — Не ходи за спиной старших.

**пөч вөңҗ** — затылок; Пөч вөңҗнә өптәт қөвәт — На затылке волосы длинные.

**пувләм** — щека; Әпәм пувләмәл нөқ пөвәл — У сестры щека опухла; Нүң пувләмхәлә вәрта йәккән — Щёки твои покраснели.

**пүкләң** — пупок, пуповина; Нэврәм пүкләңәл илә көрәх — У ребёнка пуповина отпала.

**пәхи вон** — левое плечо; Аъэмнэ ынт ыбрэх пәхи вона йавты — Отец рюкзак на левое плечо забросил.

**пәхи кӧт** — левая рука; Пәхам пәхи кӧтнат җанчантәл — Мой сын левой рукой пишет.

**пәхи кӱр** — левая нога; Нина пәхи кӱрәл лӧвтәкин — Нина левую ногу вывихнула.

**сапәл** — шея; Суминтаҗ манә сапәла йӱри — Платок я на шею повязала.

**сәм нумпи пун** — бровь; Бә ими сәм нумпи пунхәл вабәликкән — У этой женщины брови узкие.

**сәм пун** — ресница; Сәм пунәт ванәт — Ресницы короткие.

**тәпәл** — желудок; Тәпәл нӧҗ чәл — Желудок вздулся.

**тәпәл** — желудок; Ай ампәли тәплил литӧтат тәлҗа пәнтәх — Щенок желудочек свой едой до отвала набил.

**тур** — горло; Лӧв пул тура ымәл — Кусочек косточки застрял в горле.

**тур вәс** — глотка; Литӧт тур вәсы тәпәлнам мәнәл — Еда по глотке в желудок идёт.

**тус** — усы, борода; Тусәң ики — Усатый мужчина.

**буви йәңк пәңк** — молочный зуб; Нэврэм буви йәңк пәңкәл илҗе кӧрәх — У ребёнка молочный зуб выпал.

**уңәл лӧв** — челюсть; Ма потлӧйәм, уңәл лӧв пә торәхләл — Я замёрзла, даже челюсть дрожит.

**уңәл лӧккән** — скулы

**чанч** — колено; Ма чанч өвтйа чкӧрхәм — Я на колено упала.

**чанч йӱт** — сустав колена; Чанч йӱт әнтә мыньәхләл — Сустав колена не сгибается.

**чанч лӧв** — коленная чашечка

**чӱнч, пуй** — зад; Ма җәньәкинтмин чӱнчам өвтйа ымләм — Я, испугавшись, села на зад.

**ыл лул пов** — нижняя губа; Кӧрхәм нэврэм ыл лул повәл вәрхә йәх — Ребёнок упал, из нижней губы кровь пошла.

**әнәл пау тӧй** — кончик большого пальца; Кӱр әнәл пау тӧйнә кӱнч мӧримтәх — На кончике большого пальца ноготь сломался.

## ВНУТРЕННИЕ ОРГАНЫ И ИХ ФУНКЦИИ

**вэрэн лон** — вена

**ай вэрэн лонэт** — капилляры

**вэр сэм** — капля крови

**вэрэн лөтэт** — пятна крови

**вэр** — кровь; Ма ньёлами вэр äтэл — У меня из носа кровь идёт; Вайьбэм лөйи вэр посхэл — Из порезанного пальца кровь капает.

**вэр лон** — кровеносный сосуд, вена; Ими вэр лонэла уколат умты — Женщине в вену поставили укол.

**лйпэт нэ** — селезёнка

**зон ёнт** — полость живота

**цёс йэук** — моча

**цёс йэуки цырэх** — мочевой пузырь; Мэнтэ илпинэ цёс йэуки цырэх талэкке вэрли — Перед тем как ехать, надо мочевой пузырь освободить.

**лынь** — слюна

**лавэлта** — жевать

**лавэлта** — прожевать

**лал** — дыхание

**лалта** — дышать; Лүв лахэртхэ лалэл — Он тяжело дышит.

**лалтэ тур** — дыхательное горло

**лүй** — желчь

**лүйи цырэх** — желчный пузырь

**мувэл** — печень

**нялта** — глотать

**нялкэмтэта** — проглотить

**сөй вайцэн** — почки; Лүв сөй вайцэл кэчахэн — Почки у него болят.

**сёл** — кишки; Литётлэх сёлэт талхэт — Без еды кишки пустые.

**сёлэт** — кишечник

**сүйхэнтэта** — плевать

**сэм өвты ёнт** — грудная полость

**сэм** — сердце; Сэмэм кэчэ, сарау лүвахлэл — Сердце моё болит, еле бьётся.



**тӑрхӑт** — лёгкие; Лӑкӑр ма тӑрхӑтам ҫолӑнтӑл — Врач моё лёгкое прослушивает.

**тур** — глоток, глотка

**тӑпӑл** — желудок; Мӑви ҫоҗьмаҫ пырнӑ, эйсӑннам лил, тӑплил пӑнӑл — Кот после болезни много ест, желудок набивает.

**ҫӑҫк йӑҫк** — пот

**ҫӑҫк йӑҫкӑн** — потный

## НЕРВНАЯ СИСТЕМА

**оҫ вӑлӑм** — головной мозг; Нӑмӑҫсӑтӑнӑ, оҫ вӑлӑм ӑнлаҫ рӑпитлӑл — Когда думаешь, мозг усиленно работает.

**пӑҫкӑк вӑлӑм** — спинной мозг

**олӑм** — сон; Лӑв мӑлхӑ олӑмнат ӑлал — Он спит крепким сном; Мӑн ат олӑмлӑх вӑлӑв — Мы провели ночь без сна; Ма лӑват улмийӑм — Я видел его во сне.

**лӑхӑпийа йӑвӑтта** — раздражение, озлобленность; Ма вулӑм, лӑв йӑмат лӑхӑпила йӑвӑт — Я вижу, он пришел в сильное раздражение.

**лӑвӑтта** — ругаться; Кат икихӑн сӑйӑҫкӑ ӗулнам лӑвӑтлӑхӑн — Двое мужчин громко ругаются.

## ОРГАНЫ ОЩУЩЕНИЯ И ВОСПРИЯТИЯ

**арйалта, арийалӑлӑм** — наблюдать, наблюдаю

**арйалӑта, арийалӑлӑм** — любоваться, люблюсь

**арӑхӑтӑ сӑй ҫолта** — слышать пение

**арӑхӑтӑ сӑй сӑньӑл** — слышны звуки песни

**ӑпӑл** — запах, вкус; Ма литӑт ӑпӑл ҫунтӑхӑлӑм — Я почувствовал запах еды.

**ӑпӑлӑн** — вкусный

**ӑпӑлӑн ӑпӑл** — хороший на вкус

**ӑпӑлӑн литӑ** — вкусная еда

**атӑм ӑпӑл** — плохой на вкус

**йӑм ӑпӑл** — хороший запах

**пөмэт äпэл** — запах травы  
**пыцэм äпэл** — плохой запах  
**мүлэм äпэл** — запах дыма  
**äпсинтэта** — нюхать  
**ятта** — появиться; Вотлрэх нэ тэхэ äт — Здесь появилась незна-  
комая женщина.  
**äпэллрэх** — безвкусный  
**äпэлта** — пахнуть; Ыот лөкинэ äймэта äпэл — В комнате чем-то  
пахнет.  
**вйбэрэм** горький  
**вйбэрэм пәнпэт** — горькое лекарство  
**вйнч сөх** — кожа лица  
**вихтэ сүй** — крик  
**вихтэ сүй бунтэхлрэта** — услышать крик  
**вута, вулэм** — видеть, вижу  
**сäm** — глаз  
**ййк пälэк сäm сөн** — внутренний угол глаза; Ййк пälэк  
сäm сөн пәнпэт посхэлты — Во внутренний угол глаза закапали  
лекарство.  
**йэмси сäm** — правый глаз; Äви йэмси сämэл пилжинэ пөри —  
Девочку кошка укусила в правый глаз.  
**пэху сäm** — левый глаз; Ма пэху сämнат йэмхэ вулэм —  
Я левым глазом хорошо вижу.  
**кат сämхэн äйнам лэпэкинтхэн** — ослепнуть на оба глаза  
**ким пälэк сäm сөн** — внешний угол глаза; Ким пälэк сäm  
сөннэ ынэк äт — На внешнем углу глаза прыщ вскочил.  
**йэмси пэл** — правое ухо; Йэмси пэлам сүй атэмхэ брлал — Моё  
правое ухо плохо слышит.  
**йэмат сälлрән** — очень соленый  
**кätхэн сөх** — кожа рук  
**көтхэн тämорта** — царапать руки  
**күльрхта** — чесаться  
**брлта** — ощутить, слышать; Ма брллэм, йэхлрхэ йэхэм — Я чув-  
ствую, что стало холодно; Ма брллэм, пүмәнкэ йэхэм — Я чувствую,  
что стало тепло; Ма брллэм, лүв кätэл ма кäтама пәнмал — Я чув-  
ствую, что он положил руку на мою руку.

**қолта, қоләнтәләм** — слушать, слушаю; ощущать, ощущаю;  
Ма әнтә қолләм — Я не слышу; Я не ощущаю.

**қўлты мәнта, қўлты мәнләм** — исчезнуть, исчезну

**қўн малтылта** — щупать живот

**қайнахтәхәлта** — прятаться

**қайнахтәта** — спрятать

**қайнахтәләм** — спрячусь

**ләқи** — щекотно

**ләқитәта** — щекотать

**лэйәлта** — смотреть

**лэйәлләм** — смотрю

**лэйләхәлта** — посматривать

**лылхә лэйәлта** — подсмотреть

**малтылта** — щупать

**малтылта** — касаться

**мантәма ләқи** — мне щекотно

**мәхәлты лэйләхәлта** — посматривать по сторонам

**мәхәлты лэйәлта, мәхәлты лэйәлләм, нёқ лэйәлта лэйәлта, нёқ лэйәлләм** — осмотреть, осмотрю

**мөләхта** — шёпот; Ма әймәтали мөләхтә сүй қунтәхләм — Я услышала чей-то шёпот.

**мустәмин лэйәлта** — разглядеть

**мәтлти кәт нёвтәта** — прикоснуться к чьей-либо руке

**һавәмта сүй** — звук голоса

**һәх** — смех

**һәхта** — смеяться

**һәхтә сүй қолта** — услышать смех

**һәврәм сәм тейнә тайта** — присматривать за ребёнком

**ёйахтәта, ёйахтәләм** — найти, найду

**һамәк өптәт** — мягкие волосы

**һаләм** — язык; Һаләмнә тынәп әт — На языке вскочил прыщик;  
Һырасәң һәврәм һаләм лэйәлтәл — Капризный ребёнок язык показывает; Ай пәх кәнпәт һаләмнат һәлләтәх — Маленький мальчик конфету облизирует языком.

**һаләм тей** — кончик языка; Ма һилмәм тей пөрәм — Я кончик языка прикусила.

**һаләмнә вәвәрәм** — горький на вкус  
**һаләм пөрәү** — корень языка; Һаләм пөрәү әпәл ҡоләл — Корень языка ощущает вкус.

**һәсән** — скользкий, скользко

**һәсән вәлә ҫәрә** — скользкий пол

**Ләләм лонь пүты, ытат кәмән һәсән** — Растаявший снег застыл, поэтому на улице скользко.

**һөвтәта, һөвтәләм** — трогать, трогаю; Мәтлӣ вонәлӣ һөвтәта — Трогать кого-либо за плечо.

**һөвтәта** — прикоснуться

**һөлә** — нос; Һөләнә мәта төһи кәчә — В носу что-то болит.

**һөлә күтәп** — переносица; Пырәс ими һөлә күтәпнә сәм вәҫҫән лойәхләхән — У пожилой женщины очки повисли на переносице.

**һөлә өнт һорәү** — носовая перегородка; Ләкәрнә ма һөлә өнт һорәүм вәсәт вәпӣи — Врач проколола мне носовую перегородку.

**һөлә төй** — кончик носа; Ма һөлә төйәм пәви — Я отморозила кончик носа.

**һөлә вәс** — ноздри; Пиллӣ һөлә вәса ләһ — Мошка в ноздрю залезла.

**һөлә сөһ** — крыло носа; Һөлә сөһә сом лысәкӣнт — На крыло носа чешуя прилипла.

**пәнтәмтәта** — скрыться; Вотләү ҫө ҫот ҫыйпӣнә пәнтәмтәү — Незнакомец скрылся за домом.

**пөч** — спина

**пөч тәмәрта** — чесать спину

**Пөч күльхәл** — Спина чешется.

**пәл** — ухо; Öптәтнә пәл мәләккә тәйли — Волосы ухо закрывают.

**пәлләү** — глухой; Тәм икӣ ҫөвән унәлтә пәлләү — Этот мужчина давно уже глухой.

**пәлхән** (дв. ч.) — уши; Милләү пәлхәләм потлӣхән — Без шапки мои уши мёрзнут; Ма пәлхәләм кәчхән — Мои уши болят; Пәлхән лөйнат мәләккә кәтәллӣхән — Уши заткнуть пальцами.

**пәһи пәл** — левое ухо; Пәлнат йәмхә ҫолта — Хорошо слышать левым ухом.

**пэл цэби** — ушная раковина; Пэл цэби вэрта йэх — Ушная раковина покраснела.

**пэл вэс** — слуховой проход; Пэл вэс лөйат тэккэмты — Слуховой проход пальцем заткнули.

**пэл вэс сөх** — барабанная перепонка; Өнэл сүйи пэл вэс сөккэн цэб өрийэккэн — От большого шума барабанные перепонки чуть не лопнули.

**пэл норэн** — мочка уха; Нэнэм пэл норэнкэл вэсат вэрхэл — Сестренка мочки ушей проколола.

**сәм** — глаз; Сәмхэн вотнэ ырэхлихэн — От ветра глаза слезятся.

**сәмхэн** (дв. ч.) — глаза; Лүв сәмхэл атэмхэ вулхэн — У него зрение плохое; Ма сәмхэлам йэмхэ вулхэн — Зрение у меня хорошее.

**сәмхэн илэ пунчча** — открыть глаза

**сәмхэн ылнам әсэлта** — опустить глаза

**сәмхэн цурэлтэта** — беречь глаза

**сәмхэн цөньбэа** — закрыть глаза

**Сәма әймэта тохи көрэх** — В глаз попало что-то.

**Сәмхэн йэнкәт әтлэхэн** — Глаза слезятся.

**сәмлэх** — слепой; Нэврэмәт йимән цятэлнэ сәмлэх әви ирэх — На празднике для детей пела слепая девочка.

**Сәмхэн мятхэн** — Глаза устали.

**Сәмхэн кэчахэн** — Глаза болят.

**Сәмхэн атэмхэ вулхэн** — Глаза хорошо видят.

**сәмхэн нөц алэмта** — поднять глаза

**сахарэн** — сладкий

**сахлипта** — греметь; Лүв суп литэ анхэт лөвитэмин, сахлипэл — Она гремит, когда моет тарелки из-под супа.

**сәлләң** — соленый

**сәлләң йәнк** — соленая вода

**сәлләң цул** — соленая рыба

**сәсә өптәт** — жесткие волосы

**сәм йәнк** — слеза; Сәм йәнкәт пувләми ылнам вөрэхлэләт — Слезы по щеке вниз скатываются.

**сәм сөн** — угол глаза; Сәм сөн вэрта йэх — Угол глаза покраснел.

**сәм кав** — глазное яблоко; Сәм кәккән кит җөрасәпхән — Глазные яблоки разного цвета.

**сәм тәйнә вута, сәм тәйнә вулэм** — заметить, замечу

**сәм тәйнә тайта, сәм тәйнә тайлэм** — следить, слежу

**сәм нумпи сөх** — верхнее веко

**сәм ылпи сөх** — нижнее веко

**сәм поь** — веко; Сәм поь күлжәл — Веко чешется.

**сорәм** — сухой, шершавый

**сорәм сөхәт кәтхән** — шершавые руки

**сөччә сүй** — звук шагов

**сүй** — 1. голос; 2. звук; Тәт сүй йәмхә сәвәл — Здесь звук хорошо слышен.

**сүй вәрта** — издавать звук

**сүй қолта** — слышать звук

**Сүй қолиләл** — Послышался звук.

**әймәтали сүй қунтәхләта** — услышать чей-то голос

**әймәтали сүй әһләнкә өйәхтәта** — узнать чей-либо голос

**әймәтали сүй қолта** — слышать чей-либо голос

**сүйләх** — тихо

**сүйәнкә һәхта** — громко смеяться

**сәвәләт** — слышатся

**сәвәл** — слышно

**тәмәрта, тәмәрлэм** — чесать, чешу

**тәмәрта** — царапать

**тәлни әпләп** — острый на вкус

**вәрәхләта, вәрәхләлэм** — кричать, кричу

**вәрәхләмин қовәлта** — бежать с криком

**әнәл сүй** — шум

**әймәта қәл ай сүйнат йәстәтахә** — сказать что-либо тихо

**әймәталит сүйәт сәвәләт** — слышатся чьи-то голоса.

**әнлән сүйинтәта** — шуметь

# ЇА́НТӘК ЇӨ ВЃ́ЛТӘ НӨПӘТ — ЖИЗНЬ ЧЕЛОВЕКА

## СЃ́МА ПИТТА — РОЖДЕНИЕ

**сЃ́ма питта** — родиться

**вочнэ сЃ́ма питта** — родиться в городе

**эй вёрас ирйэн сотмэт вЃ́т йэн олнэ сЃ́ма питта** — родиться  
в 1950 году

**эймэт числанэ ай йыр ѳө тылэснэ сЃ́ма питта** — родиться  
1 ноября 1954 года

**сЃ́ма питэм ол** — год рождения

**сЃ́ма питэм тылэс, тисэл** — месяц рождения

**сЃ́ма питэм мэх, тохи** — место рождения

**сЃ́ма питэм ѳЃ́тэл** — день рождения

**сЃ́ма питэм ѳЃ́тэл посынтэта** — отмечать день рождения

**инэ сЃ́ма питэм ньэврэм** — новорожденный

**ньэврэм тайта** — родить

**Лин ар ньэврэм тайлэжэн** — У них много детей.

**Лјув пЃ́х тёй** — Она родила сына.

## ЇА́НТӘК ЇӨ ВЃ́ЛТӘ НӨПӘТ — ЖИЗНЬ И РАЗВИТИЕ ЧЕЛОВЕКА

**аҗкинат-абинат вЃ́лта** — жить с родителями

**Ѓ́нэмта** — расти

**вЃ́лтэ нөпәт** — жизнь

**вЃ́лта, вЃ́ллэм** — жить, живу

**воњэқмин вЃ́лта** — трудная жизнь

**йөхлөх-аукилөх вЃ́лта** — жить без родителей

**ѳЃ́нтәк ѳө вЃ́лтэ нөпәт** — жизнь человека

**цёв нөптыс вайлта** — долгая жизнь  
**литөтлэх-буулжэх вайлта** — жить впроголодь  
**лилэн** — живой  
**лилэн цэнтэк цө** — живой человек  
**Сүркут вочнэ вайлта** — жить в Сургуте  
**мүв өврит** — какого роста  
**сорха анэмта** — быстро расти  
**ньэврэмэт анэмлэт** — дети растут

## НӨПТЫС — ВОЗРАСТ

**айлат цө** — молодой человек  
**айлат нэ** — молодая женщина  
**аймэтэт** — младшие  
**аймэт** — младший  
**айэли** — маленький  
**айэлэм** — мой малыш  
**ай ньэврэмэли** — младенец  
**äви** — девочка  
**ай äвэли** — маленькая девочка  
**каркам äви** — работающая девочка  
**энэл äви** — большая девочка  
**вйт олжэ йэхэм äви** — девочка пяти лет  
**анкаңки** — бабушка (по материнской линии); Анкаңки, нүн чайат пәнлө? — Бабушка, тебе налить чай?  
**анки** — мать, мама; Олжэнэ пэхэт анкил цоньгба йэх — Сначала мать у сыновей заболела.  
**анкэвэм, ма анкэвэвэм** — дедушка, мой дедушка (по материнской линии)  
**вөв äслэм пях** — ленивый мальчик  
**вөвлэх йэта** — стать немощным; Ики пырсами, вөвлэх йэх — Мужчина состарился, стал немощным.  
**вэрислаң** — капризный  
**ики, цө** — мужчина  
**өвэр ики** — рослый мужчина



Мэ ики сэрэкинт — Этот мужчина вздрогнул; Ики ʔуким вёйты, ʔоь пэ энтэ пёҗнэл — Мужчина до такой степени растолстел, чуть не лопаётся.

**пырэс ики** — старик

**ими, нэ** — женщина; Атыл пырэс ими кэҗар — Одинокая бедная старая женщина; Мин ар ол атылнам вёллэмэн, нэ энтэ вуйилэмэн, ʔо энтэ вуйилэмэн — Мы (вдвоём) много лет одни живём, женщин не видели, мужчин не видели; Вёрпэсэҗ нэ сиккэҗ йа́кан савэл — Умелая женщина красивую циновку плетёт.

**йисэҗ** — плаксивый

**ирйэҗ оли пайх** — мальчик девяти лет

**йа́нтэхтэ лёвйтэхэ йэх** — достиг возраста, когда может играть

**йэи** — старший брат

**Лёв йэйл ʔэҗил киньвэ энэл** — брат старше сестры

**кёр тёйа питэм ʔэврэм** — ребёнок начал ходить

**кёр савэна йлтэга** — уложить в ночную люльку

**ʔо́ньпэсэҗ** — болезненный

**ʔа́нтэк ʔо нёптыс** — возраст человека

**лёвлэх-ʔа́вилэхэ а́ви** — худенькая девочка

**мочэҗ** — больной

**ма́ньи** — младший брат

**ма́ккэҗ, ытэҗ** — крепкий

**мо́җмо́җ** — внук, внучка

**мочэҗ** — слабый

**мўнкрэҗ** — сгорбленная

**мэнта, сочча** — идти

**нўн мўкким олхэ йэхэн** — Сколько лет исполнилось тебе?

**на́мсэҗ а́ви** — умная девочка

**нёптыс** — возраст

**ʔа́вилэх** — худой

**ʔи́раслэҗ** — капризный

**ʔэ́лэ йэҗ олхэ йэхэм нэ** — сорокалетняя женщина

**ʔэҗи** — младшая сестра

**ʔэҗи йэйли кат олхэл айхэн** — Сестра младше брата на два года.

**ньэврэмхэ вэйлэм лат** — детство  
**ньэврэм** — ребёнок; **Ньэврэм тути йэжк тыпрэл** — Ребёнок со-  
сёт грудное молоко; **Лүв ньэврэмэл пэйбэл** — Её ребёнок упи-  
танний.

**ньэврэм а́нэмтэ́та** — растить ребёнка

**ньэврэм а́нмэл** — ребёнок растёт

**сүйэу ньэврэм** — голосистый ребёнок

**сорха а́нэмтэ́ ньэврэм** — быстро растущий ребёнок

**ньэврэмэт** — дети

**онтэп ньёвалтэ́та** — качать люльку

**олмэжкэ а́лта** — с крепким сном

**олхэ йэхэм ньэврэм** — годовалый

**өпи** — старшая сестра

**өпэм ньэврэм** — ребёнок сестры

**пэх** — мальчик; **Пэх ньэхтэ йасчэт йастэл, йох ньэхлэт** — Мальчик  
смешные рассказы рассказывает, все смеются.

**пырэс ими** — старуха

**пырэс** — старый

**пырэстэ́та** — дряхлеть

**пырсамтэ мёчэ вэйлта** — жить до старости

**пырсамэм нёпэт** — старческий возраст

**пырсамта** — стареть; **Мин пысамлөймэн** — Мы стареем.

**сочилта йэх** — стал ходить

**тэйлау** — здоровый

**тэйлау, ньавэу-лөккэу** — крепкий

**тэ́эи** — бабушка (по отцовской линии); **Тэ́эи, ма нүн куэ́эна**  
**а́лэнтлэм** — Бабушка, я с тобой лягу спать.

**тэ́эи́тэ́и** — дедушка (по отцовской линии)

**туэ́эу ньэврэм** — грудной ребёнок

**чэйжкэм пэх** — парень

**чэйжкэм а́ви** — девушка

**э́нэл** — большой

**э́нэл цө, э́нэл нэ** — взрослый человек

**э́сэх цэйнтэк цө** — пожилой человек

**э́сэх ими** — пожилая женщина

## ЇАНТӘК ЇӨ ӘНТӘМХӘ ЙӘТӘ ПАНӘ ЧӘВИТӘ ВӘР — СМЕРТЬ И ПОХОРОНЫ ЧЕЛОВЕКА

- йимән пухәл, чәккән тохи — кладбище  
йимән тохи — могила  
йимән тохи қынта — рыть могилу  
йәпәккә йәта — умереть  
қәлтә өтат йәнбәлтәта — отравить  
қоньмин әнтәмхә йәта — умереть от болезни  
қыньи вәнә йәтаҳә — гибнуть от болезни  
қуй өт — покойный отец  
льальнә вәнә йәх, льальнә туйи — погиб на войне  
ләләма мәрахтәта — топить  
ләләма мәнәм өт — утопленник  
ләләма мәнта — утопиться  
лиләл нөқ вәйи — убитый  
лил нөқ вәта — убить  
лил нөқ вәта — лишить жизни  
лиләх-қуләх әнтәмхә йәта — гибнуть от голода  
лүв лүват вәнә вәр — самоубийство  
лүвнам қыньәлнат сураләх — умер своей смертью  
мәмихә йәта — умереть (о человеке)  
мәмихә йәхәм өт — мертвец  
ның өтам — моя покойная мама  
өвты қот — домик над могилой  
өнтәр қот омәтта — опускать гроб  
пәльницанә әнтәмхә йәх — умер в больнице  
сара питәм қө — труп  
сәраң лилән — (еле живой) быть при смерти  
сөвипта — застрелиться  
сураләта — умереть; Лүв атәмхә йәхәм ықли ливмин қөв  
сураләх — Съев испорченную колбасу, он чуть не умер.  
сураләх — мертвый  
сураләм өт йәнкат омтәхли — поминать покойного  
вөпимтәта — умереть

**чӑм кӑрӑмнӑ суралта** — умереть внезапно, неожиданно

**чӑк вуймин ӑнтӑмхӑ йӑта** — мучительно умирать

**чӑвитӑ ҫӑтӑл** — похороны

**чӑвита** — хоронить

**чӑккӑн йух** — гроб

**ых йӑта** — умереть

**ӑнтӑмхӑ йӑта** — гибнуть, умереть; **Нӑлӑнӑ ӑнтӑмхӑ йӑх** — Погиб

от ножа.

**ӑнтӑмхӑ йӑхӑм ӧт** — умерший, покойник

**ӑнтӑ нӑмин тӑнӑ вӑрта** — убить нечаянно

**ӑнӑл наклат, мыч вӑрӑм ҫӑ** — убийца

## ФИЗИЧЕСКОЕ СОСТОЯНИЕ, САМОЧУВСТВИЕ ЧЕЛОВЕКА

**а́прэу** — проворный  
**цёрасэҗ тәҗау** — здоровый на вид  
**сочэҗ-мэнэҗ** — подвижный, состояние хорошее  
**йэм нәмсэп** — с хорошими мыслями, намерениями  
**ёнтэр һавилнэ цоһътэ цёрасэп** — болезненный на вид  
**пәтэл** — полный  
**пәста ләйхэҗ** — быстро работает

### ЗДОРОВЬЕ

**тәҗау** — здоровый; **Ма һавэм-лөвам тәҗау** — У меня хорошее здоровье.

**тәҗау кэ вәҗта** — жить во здравии  
**тәҗау һэврэм** — здоровый ребёнок  
**тәҗау цёрас** — здоровый на вид  
**Лүв тәрмахэ тәҗау** — Он совершенно здоров.  
**Нүу ит энтэ цоһътәҗән** — Ты сейчас не болеешь?

### НЕЗДОРОВЬЕ

**вәнч цөплэхэҗ** — лицо бледное  
**Лүв вәнчэҗ өлмәнүн** — У неё лицо сонное.  
**вәнчнэ пэхтэ лөт** — синяк на лице  
**вөвлэхэ йәта** — обессилеть  
**вөвэҗ тэрэм** — обессилел  
**вөв энтэм** — слабость  
**вөвлэхэ, вәвлэхэ** — 1. слабый; 2. бессильный; **Һэврэм цөҗҗа**  
**вәвлэхэ** — Ребёнок ещё слабый; **Цоһътэ цө вөвлэхэ** — Больной человек слабый.

**Ики кăкрислэмин ы́авмэл** — Мужчина говорит хриплым голосом.

**йэ́мат кэ́чэ** — очень больно

**йэ́мат чэ́нкта** — сильно потеть

**кăкрислэ́та** — хрипеть, откашливаясь

**ҫо́ньвьэ́ ҫө** — больной; **ҫо́ньвьэ́ ҫө охэ́тэл** — Больного рвёт; **ҫо́ньвьэ́ ҫө улмэ́л ё́нтнэ́ нэ́рэл** — Больной человек стонет во сне.

**ҫо́ньвьэ́н** — болезненный

**ҫо́ньвьэ́а** — болеть

**Кү́рхэ́н кэ́чахэ́н** — Ноги болят.

**ҫо́чмэ́н ы́ави кэ́врэм** — жар

**ҫё́н лэ́хпи пэ́лнилэ́л** — в животе колики

**ҫө́плэхэ́лта** — бледнеть

**ҫө́слип** — кашель

**Кө́т йэ́үтэ́т вэ́рэхэ́лэ́т** — Суставы рук ноют.

**Кү́р лонэ́т ы́ула ты́лат** — Судорогой свело ногу.

**кэ́чэ** — боль, больно; **Лү́в кэ́чэ то́хи э́нтэ́ тайэ́л** — У него ничего не болит.

**Лү́в му́влэ́л кэ́чэ** — У него больная печень.

**Кэ́чэ айхэ́ э́нтэ́ питэ́л** — Боль не стихает.

**кэ́чэ ҫо́лта** — ощущать боль

**Мантэ́ма кэ́чэ** — Мне больно.

**сэм кэ́чэ** — болезнь сердца

**Пэ́нк ы́авит кэ́чат** — Дёсна болят.

**ҫы́нь** — болезнь

**лә́пэхэ́лта** — знобить

**лонэ́т ы́ула тал́лат** — судорога

**Лү́в ы́авил кэ́врэм** — У неё температура.

**Ма ы́авэм сэ́рэхэ́лэ́л** — Меня знобит.

**ма́т** — усталость

**ма́тэм** — усталый

**ма́тта, ма́тлэм** — устать, устану

**мө́чэ́н** — болезненный; **Лү́в ванчэ́л мө́чэ́н ҫё́расэ́п** — На вид лицо у него болезненное; **Тэ́ ҫө са́мты мө́чэ́н** — Этот мужчина с виду болезненный; **Лү́в сэ́мэл мө́чэ́н** — У него сердце больное.

**нәрә** — стон

**нәрта** — стонать

**нәрта йәта** — застонать

**һәви кәврәм** — температура

**Һәврәм җочмән һәвил кәврәм** — У ребёнка жар.

**оҳәт** — рвота

**оҳәтта** — тошнить, рвать

**ошат-урат һәвәмта** — нести бред, говорить ерунду

**өв, өх кәчә** — головная боль

**Өх качән җәтәл кәчә** — Голова болит каждый день.

**пәлчәхнә питта** — насморк

**пәлһиләл** — колоть

**пәһк кәчә** — зубная боль

**пөвәл** — опухоль

**пөвәлта** — опухать

**пөвәлпсы** — опухоль, нарыв

**пөнәлнә пәлһиләл** — колет в боку

**пәлхәннә тәләхләл** — звенит в ушах

**пәлхәннә сүй** — шум в ушах

**сәм һырта** — изжога

**сәм җәвахләл** — тошнота

**сәрәхләта** — дрожать

**тәл төмпи сәм һырһи** — сильная изжога

**торхәмта** — задрожать

**тур җыһ** — ангина

**тур өһтнә пәлһиләл** — в горле колет

**тур ләхпинә тәләхләл** — жжет в горле

**тур өһт вәрта йәх** — горло покраснело

**тур сәраһ сүйәт әтәл** — хрип

**тур мәләккә йәта** — охрипнуть

**Буминт кәчә пәктә ким әһтәм** — Такая боль, терпеть невозможно.

**вәрәхтә кәчә** — ноющая боль

**чәк вута** — страдать

**һыһкта** — ныть

**чъм кўрэмнэ панам йэта** — внезапно заболеть  
**чэук йэук** — пот  
**чэукта** — потеть  
**вомлжэх йэхэм қянтэк қө** — истощенный человек  
**Бэ йох өлмэцэт** — Эти люди сонливые.  
**бәләк қөн** — понос  
**вомлжэх** — слабый  
**вомлжэх йэта** — слабеть

## ТЕЧЕНИЕ И ИСХОД БОЛЕЗНИ

**айэлта йэмхэ йэта** — поправляться  
**вөвлжэх** — бессильный; **қоньбэ қө вөвлжэх, сараң нөқ пәтхэл** — Больной человек бессильный, еле встаёт.  
**вичәпә қоньбэ** — болеть постоянно  
**қоньбэ қө** — больной; **қоньбэ қө пәльницанам мән** — Больной человек пошёл в больницу.  
**қоньбэ, мөчәксәта** — болеть; **Ма қоньлэм** — Я болею; **Ма қоньбэ кичәм әнтәм** — Я не хочу болеть.  
**қоньбэ йэта** — заболеть; **Пәх мәл қятәл қоньбэ йэх** — Мальчик вчера заболел.  
**эй лапәт қоньбэ** — болеть неделю  
**қөвән унәлта қоньбэ** — болеть давно  
**Лүв қоньбэ вәрәли йэмхэ йэх** — Он уже поправился.  
**Нэврәм қоньбәл** — Ребёнок болен.  
**йэмхэ йэта** — выздороветь; **Лүв йэмхэ йэх** — Она выздоровела.  
**лқәра қыньәт илты йәстәта** — пожаловаться врачу на болезни  
**Мувәл мөчәү** — Печень больная.  
**қөпимтәта** — умереть  
**қынь, мөч** — болезнь; **Ма қыньәм йэмхэ йэх** — У меня прошла болезнь.

## РАЗЛИЧНЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ

**ай өнт мөч** — туберкулёз; **Ай өнт мөчәү қө қөслилјәл** — Человек, болеющий туберкулёзом, кашляет.



**ваньгъа** — порезать; Аъэм кӧчӕх лӕвӕттали, луйӕл вишь — Когда отец точил нож, то порезал палец.

**ваньвӕп** — порез; Лӕв кӕтӕлнӕ мӕл ваньвӕп — У него на руке глубокий порез.

**ваньвӕксӕтӕ лӕкӕр** — хирург; Ваньвӕксӕтӕ лӕкӕр айлат ӕе — Хирург — молодой врач.

**вута** — видеть; Ма сӕмхӕлам пӕтӕхлӕм тохинӕ йӕмхӕ вулхӕн — Мои глаза в темноте хорошо видят.

**вӕр чымӕл** — малокровие; Вӕр чымӕлнӕ ӕӕнтӕк ӕе сӕрау сучӕхтӕл — При малокровии человек еле ходит.

**йӕч** — мозоль; Ма луйӕм лайӕм вӕйнӕ илӕ йичи — На пальце я натёр от топорика мозоль.

**йӕчӕксӕта** — мозолить; Йӕлӕп пӕтинка кӕр сӕвӕнӕнам йӕчӕксӕл — Новый ботинок мозолит пятку.

**кӕт кӧчӕхнат ваньгъа** — порезать руку ножом

**Кӕтхӕн-кӕрхӕн лӕвӕт вӕрӕхлӕт** — Ломит кости рук, ног.

**кӕвнӕита** — заикаться; Лӕв йӕмат кӕвнӕийӕл — Он сильно заикается.

**кӕр йӕт лӕвтӕкинт** — растянуть сустав ноги

**кӕлийат вӕльӕхлӕта** — кровотечение; Кӕлийат вӕльӕхлӕта йӕх — Началось кровотечение.

**ӕолта** — слышать, ощущать

**ӕочмӕм ньави кӕврӕм** — жар; Нӕврӕм ӕочмӕм ньавил кӕврӕм — У ребёнка жар; Лӕв ньавил кӕврӕм — У него температура.

**ӕолислӕта** — кашлять; Аъэм атнӕ ӕолислӕх — Отец ночью кашлял; Лӕв ӕӕлха ӕолислӕл — Он ещё кашляет.

**ӕослип** — кашель; Ма ӕослипнӕ питӕйӕм — У меня кашель начался.

**ӕӕн кӕчӕ** — живот болит; Ма ӕӕн ӕнтамнӕ пӕлӕилӕл — У меня в животе колет.

**ӕӕн мӕлӕккӕ йӕх** — запор; Лӕв ӕӕнӕл мӕлӕккӕ йӕх — У него запор.

**ӕӕн вӕлӕк** — понос, дизентерия

**ӕӕн вӕлӕккӕ йӕх** — расстройство желудка

**кӕльӕх** — зуд

**кўльэхта** — зудеть  
**кўльэхта** — чесаться  
**кўльэхтэ вынпәт** — чесотка  
**қыньән** — больной; Лјүв сәмәл кәчә вёл — Сердце у него болело.

**кәчә** — боль; Лјүв қёнәл кәчә — У него болит живот; Лјүв пәләл кәчә — У неё болит ухо; Нјүн мјүв тохә кәчә — Что у тебя болит?

**Өнтәр һәви путы** — простуда

**Өнтәр потәм қыньәнә питта** — простудиться

**Өнт пуңкәл** — грыжа

**ләкәр** врач; Ләкәр қоньбә қуйа йёвәт — Врач к больному человеку пришёл.

**лүваләх йәх** — паралич

Лјүв лүваләх йәх — Его парализовало.

**лал өнта мәнәл** — астма

**лалта ләхәрт** — одышка

**әнтә лаләл** — не дышит; Бә нә ылә көрәх панә әнтә лаләл — Эта женщина упала и не дышит.

**лјүйи қырәх** — желчный пузырь

**лјүй** — 1. гной; 2. желчь; Ваһьәм пуңкәт лјүйат әтәл — Из вскрытой опухоли течёт гной.

**лјүйты** — загноиться; Нә ваһьәм лјүйәл лјүйты — Порезанный палец женщины загноился.

**лјүйтәм тохи** — нарыв; Лјүйтәм тохи ләкәрнә виһьбһи — Врач вскрыл нарыв.

**лөвтәкинт** — вывих; Көрхәм, қөб чинчәм илә әнтә лөвтәкинт — Упала, чуть колено не вывихнула; Лјүв кәт йүтәл лөвтәкинт, лөвәл һәмрәх — У него вывих сустава руки, кость цела.

**мөрита** — сломаться; Лјүв күрәл мөрийәмин — У него нога сломана.

**мөчән пәл** — большое ухо

**һәви кәврәм** — температура; Нәңәм һәвил кәврәм — У моей сестрёнки температура.

**һәмәс өвтынә вәлта** — быть в сознании

**һәмәс қөлты тутта** — потерять память

**нәмәс па сохит кирәкләү** — сумасшествие  
**нәрта** — стонать; Амп улмәл өнтнә нәрәл — Собака во сне стонет; Ыёты йәхән, мұват нәрлән? — Что случилось, почему стонешь?  
**нөҗ** — нос; Нэврәм нөҗли чәм күрәмнә вәр атта йәү — У ребёнка из носа внезапно пошла кровь.  
**нөҗли вәр әтәл** — кровотечение из носа  
**Нөҗл мәләккә йәү** — Нос заложило.  
**Нөҗл пәлчәнкә йәү** — Сопли появились.  
**нэврәм ләкәр** — педиатр; Әвәм нэврәм ләкәра төтәүләм — Дочку к педиатру сводила.  
**оҳәт** — рвота; Ыоһьбәә җә оҳәтәл — У больного рвота.  
**оҳ вәлјәм** — головной мозг  
**оҳ вәлјәм тохрәпәү** — сотрясение мозга; Нэврәм оҳ вәлјәмәл тохрәпәү — У ребёнка сотрясение мозга.  
**оҳ вәлјәм пөвәл тәйәл** — опухоль мозга  
**Оҳ сәйәүләл** — Голова кружится.  
**Оҳ сәйхәмәү** — Голова закружилась.  
**оҳ кәчә** — головная боль; Ма әлјән унәлта уҳәм кәчә — У меня с утра голова болит; Аңкәм ухәл кәчә, пәнпәт лив — У мамы голова болит, приняла таблетку.  
**оҳ мұнклахләү** — тяжесть в голове; Ма уҳәм (төвә) мұнклахләү кәлјәт атәмхә җолләмәм — У меня в голове тяжесть, слова плохо слышу.  
**пәнпәт** — лекарство; Аңкәм ләкәрнә пәнпәтәт җәнчи — Маме врач выписала лекарство.  
**пәлчәү** — насморк; Пәх пәлчәхнә питы — У мальчика насморк появился; Нүң пәлчәхнә пите — У тебя насморк.  
**пәлчәхнә питта** — простыть, появиться (о насморке)  
**пәвтәта** — отморозить; Ма йәмси пуләмәм пәвты — Я отморозила правую щеку.  
**пәңк** — зуб; Ма пәңкам мавәл пит — Зуб мой шатается; Ма пәңкам илә һәбәхты — Мне удалили зуб; Ма ит тәрмахә пәңкләү вөсәм, литәхә мәта йәмәл әнтәм — Я теперь совсем без зубов, кушать трудно.  
**пәңк ләкәр** — зубной врач; Йоҳ пәңк ләкәри пәлјәт — Люди боятся зубного врача.

**пәңк кәчә** — зубная боль; Пәңк кәчә, уңәл лөв вәрхәл — Зуб болит, челюсть ломит.

**Пәңк ы́авит кәчат** — Дёсна болят; Тэм қятлэтнә ма пәңк ы́авилам кәчат — В эти дни у меня постоянно болят дёсна.

**пөвәлҗа** — опухать; Лјув күрәл мөримтәмин, ы́утат нөқ пөвәл — У него нога сломана, поэтому опухла; Пәх ваньвәм луйәл нөқ пөвәл — У мальчика порезанный палец опух; Лјоја тәраски лјә, ит нөқ пөвәл — В руку попала заноза, сейчас она опухла.

**пөвәл панә өнтәл лјүйли** — опухнуть и нагноиться

**пиләхтәта** — сойти с ума

**пиләхтәм қө** — сумасшедший

**пуңкәл** — чирей

**Пуңкәл әт** — Чирей вскочил.

**пуңкәл** — опухоль; Ики чанчәлнә пуңкәл — У мужчины на коже опухоль.

**Пувлјәм нөқ пөвәл** — Щека вспухла.

**пәлләх-лјулләх** — глухонемой

**пәл** — ухо; Лјув әй пәлнат сүй йәмхә қөләл — Он одним ухом хорошо слышит звук.

**Пәл өнтнә вәләхләл** — В ухе стреляет.

**Пәлхән өнтнә кәчә** — Уши болят.

**Пәлхән өнтнә сәлләхләл** — В ушах шумит.

**пәлләх** — глухой

**пәлләх пырәс ики** — глухой старик

**пәлләх йәта** — глохнуть

**әй пәлнат сүй қолләх йәта** — глохнуть на одно ухо

**пың** — бородавка; пың илә пахтәта — сводить бородавку

**сәйәхләта** — кружиться (о голове); Ма ухәм сәйәхләл — У меня кружится голова.

**сәм ынәп** — ячмень

**сәмнә ынәп әт** — вскочил ячмень

**сәмхән сөхнә мәләккә әтлји** — катаракта

**сәмнә нәви пул** — бельмо на глазу

**сәм өнт кәчә** — глаукома; Әсәх имийа лјәйәлҗа ләхәрт, сәм өнтәл нәх-рахтәли — Пожилой женщине смотреть тяжело, внутри глаза давит.

**Сәмхэн йәврәккә лэйәлләхэн** — Глаза косят.

**сәмхэн вулхэн** — зрение; Сәмхэн атәмхә вулхэн — Зрение ослабло.

**сәмхэн атәмхә вулта йәлхэн** — испортить зрение

**сәмлјәх** — слепой; Сәмлјәх ики сөх йухнат ликәл малтылјәл — Слепой мужчина тросточкой свою дорогу прощупывает.

**сәмлјәх қәнтәк қө** — слепой человек

**сәмхэн атәмхә вулхэн** — слепнуть

**сәмлјәх йәта йәх** — начал слепнуть

**Сәмхэн йәңкат әтлјәхэн** — Глаза слезятся.

**Сәмхэн күльәхлјәхэн** — Глаза чешутся.

**сәм ләкәр** — окулист; Аьәм сәм ләкәрнам мән — Отец к окулисту пошёл; Сәм ләкәра мәнлјәм, сәмам поснә тьөпкәмты — К окулисту пойду, в глаз оса укусила.

**Сорәм сөх илјә питәл** — кожа шелушится; Аңкәм кәтхәл сөх сорәм панә бу пәтан илјә питәл — У мамы кожа рук сухая и поэтому шелушится.

**сөли кәрә** — кишечник

**сөй вәзқән** — почки

**сүйлјәх-һәлјәмлјәх** — немой

**сүйлјәх-һәлјәмлјәх қәнтәк қө** — немой человек

**сәм** — сердце; Ма қөвлјәлјәм, ит сәмам әнјан сәңкилјәл — Я бежала, сейчас сердце сильно стучит.

**сәм мөчәу** — сердце больное

**сәм қәвахлјәта** — тошнит; Ма һәрәк қул ливәм, ит сәмам қәвахлјәли — Я ела сырую рыбу, сейчас меня тошнит.

**тәмәрта** — чесать; царапать; поцарапать; Мәби йух кар тәмрәл — Кошка кору дерева царапает. Күрам йух нөва тәмрәтәм — Я ногу об сучок поцарапала.

**тәмрәп** — царапина; Мәл тәмрәп манә пәнпәтат ныры — Глубокую царапину я намазала мазью.

**тәрхәтхән** — легкие

**тәрхәтхән потылјәмин мөчихән** — воспаление легких

**тур** — горло; Турәм кәчә — Горло болит.

**тур ыынь** ангина; Тур ыыньи майьэм найвил кэврэм — От ангины у братишки температура.

**тур сүйлэхэ йэл** — хрипнуть; Ма турэм тэрмахэ сүйлэхэ йэх — Я совсем охрип.

**тэхэ вэрэхлэта** — прийти в сознание

**тэхэ вэрэхлэт** — прийти в себя; Лјув сорха тэхэ вэрэхлэхэ — Он скоро пришел в себя.

**тэхэ вэрэхлэта, тэхэ вэрэхлэм** — очнуться, очнулась

**тәпәл кәчә** — язва

**тәпли кәчә** — болезнь желудка; Вотлэхэ литөт лили, сэм ылли кәчә йәл — Непривычную пищу поешь, желудок начинает болеть.

**тәләк ыбн** — понос; Мәти найви лив,ит ыбнәл тәләхэ — Кошка мясо ела, сейчас у неё понос.

**тэрэхта** ломит; Кәчә лјөвәт тэрэхлэт — Больные кости ломит; Вәли күр лон нула тыли — У оленя ногу свело судорогой.

**тынәк** прыщ, ячмень; Кәт пөчамнә тынәк күльхәл — На тыльной стороне ладони прыщ чешется; Лјув сәмәлнә тынәк әт — На глазу у нее ячмень появился.

**тынопәт** — сыпь; Ма ыот пөчамнә мүвсәр мүв тынопәт — У меня на тыльной стороне ладони какая-то сыпь.

**чәм күрәмнә көрәхта** — упасть в обморок

**чөчәмта** — поперхнуться; Лјув литал сохит чөчми — Он во время еды поперхнулся.

## НЕСЧАСТНЫЙ СЛУЧАЙ

**ваньәм лөт** — рана

**ваньәм тохи вәр әтәл** — Кровь сочится из раны

**вон вөкүэмтәта** — ударить плечо

**ванчи лјавәсләта** — ударить в лицо

**вөкүэмтәта** — ушибить

**вөкүинта** — стукнуться, ушибиться

**вөкүинта** — удариться

**вөв сохит лјавәсләта** — изо всей силы

**йухнат лјавәсләта** — ударить палкой

**йүт лөвтәкин** — вывих

**кӑт кэврэмнэ ливи** — обжечь руку; Кӑтам кэврэм пута кӱтэрэкэм-тэм — Руку я об горячий котёл обожгла.

**кӑт мөритэта** — сломать руку

**кӑтлӑх** — безрукий

**кӱр вѳцэмтэта** — ударить ногу

**кӱрлӑх** — безногий

**кӱр мөритэта** — сломать ногу

**кӱр кэврэм йӑнкат лӑпӑтта** — ошпарить ногу кипятком

**кэврэмнэ ливи** — обжечься

**кэврэм йӑнкат кӱтэрэмтэта** — ошпарить

**кэчахэ вѳцинта** — удариться больно

**цӑтӑлнэ тӑл тӑмпи цочэмта** — перегреться на солнце

**лӑвӑслӑта** — ударить

**цӑнтӑк цѳ лӑвӑслӑта** — ударить человека

**лонӑт архэ талта** — растянуть жилы

**лӑй вѳцэмтэта** — ударить палец

**Лӱв найнэ кӱтэрӑкintis** — Его обожгло огнем.

**Ма кӱр йӑтам лӑвтэмтэм** — Я сустав ноги вывихнула.

**мөритэта** — ломать

**мӱнкӑр** — горб

**мӱнкрӑн** — горбатый

**мӑлхэ пӑвта** — глубокое обморожение

**нӑнкта** — хромать

**нӑлхӑлтэта** — ранить

**ѳхи, ѳви лӑвӑслӑта** — ударить по голове

**пӑвта** — обморозиться

**тӑл тӑмпи цочэмта** — перегреться

**вӑмлӑх цӑнтӑк цѳ** — калека

**вӑмлӑх вӑрта** — калечить

**ӑнлан вѳцинта** — удариться сильно

# ЇАНТӘК ЇӨ ЇӨРАС — ВНЕШНИЙ ВИД, НАРУЖНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА

## ВНЕШНОСТЬ

**ЇӨрас** — 1. облик; 2. вид; 3. внешность

**тәлау ЇӨрас** — здоровый вид

**ЇӨрасәу, сиккәу** — красивый

**ЇӨрасәпәу** — похожий

**атял ЇӨрасәпәу** — похожий на отца

**җоньва ЇӨрасәпәу** — больной вид

**әвмәу** — милый

**ЇӨрасәп** — похожий

**Лүв оллал киньва ай ЇӨрасәп** — Она выглядит моложе своих лет.

**Лүв оллал киньва пырәс ЇӨрасәп** — Он выглядит старше своих лет.

**пырәс ЇӨрасәп** — выглядит старо

**сиккәу, вивәу ай нә** — красивая девушка

## ТЕЛОСЛОЖЕНИЕ, ОСАНКА

**әнә** — полный, толстый

**әнә ики** — полный мужчина

**әнә күрхән** — толстые ноги

**йәмат әнә** — очень толстый

**ваъ лөвәп** — хрупкий, худой

**ваъ өнтәр ньави** — щуплый

**ваъ күрхән** — худые ноги

**вөвләх-вөмләх** — хилый

**вөвләх** — слабый



**вөйэң** — жирный  
**вөйтэга** — жиреть  
**йяврэх күрәп** — кривоногий  
**қөмәт өнтәр ыявип** — коренастый  
**қөмәт вонәп** — широкоплечий  
**қөв күр вайәп** — длинноногий  
**маккәң, өвәр** — высокий, крупный  
**маккәң қуйқө** — крупный мужчина  
**маккәң, ытәң** — крепкий  
**мүңкрәң** — сутулый  
**ыяви питта** — худеть  
**ыявиләх-лөвләх** — худой  
**ыявиләх-лөвләх қянтәк қө** — худой человек  
**ыявиләх** — худое тело  
**ыоҳәл** — низкорослый  
**өвәр** — высокий  
**пәтәл** — толстый  
**пәтәл нә** — толстая женщина  
**пәтәлхә йәга** — толстеть  
**сәрә өнтәрәп** — плотный  
**сорәм ыявәп** — худощавый

## **ӨНТӘР ЫЯВИ СӨХ — КОЖА**

**вәнч лөмрәт** — морщины  
**вәнч сөх** — кожа лица  
**вәнчнә мәл лөмрәт** — на лице глубокие морщины  
**қятәлнә күтәрахләмин сөх пәхта йәх** — загорелая кожа  
**лөмрәнәң** — морщинистый; Лүв пырәсхә йәх вәнчәл әйнам  
лөмрәнкә йәх — Она состарилась, всё лицо стало морщи-  
нистое.  
**ыула лөмраләм вәнч сөх** — сморщенная кожа лица  
**өнтәр ыяви сөх лөмралга йәх** — кожа становится дряблой  
**өнтәр ыяви сөх** — кожа  
**пәхтыс өнтәр ыяви сөх** — смуглая кожа

**пэхтэ өнтэр ньави сөх** — черная кожа  
**нэви вянчэп сөхүп** — светлокожий  
**пэхтыс вянчэп сөхүп** — темнокожий  
**пэхтэ вянчэп сөхүп** — чернокожий  
**пырэстэм вянч сөх** — дряблая кожа лица  
**талау вянч сөх** — здоровая кожа лица

## **ВЯНЧ — ЛИЦО**

**ахэн** — подбородок

**ваь ахэн** — узкий подбородок

**көмэт ахэн** — широкий подбородок

**айнкрэмтэта** — взглянуть

**ван тур** — короткая шея

**ваь сямхэн** — узкие глаза

**вать-көв вянч** — вытянутое лицо

**ваь лул повхэн** — узкие губы

**ваь тур** — тонкая шея

**вөлэмтэта** — взглянуть быстро

**вянч** — лицо

**ауки вянч ивлэн** — лицо матери доброе, открытое

**вянч вэрта йэх** — лицо покраснелось

**вянччям күрэмнэ көплэхлэх** — лицо сразу же побледнело

**вянч сөхэл пэхтыс** — смуглолицый

**вянч сөх көрасэл** — цвет лица; Лув вянч сөхэл көвьгэпсэн —

У неё цвет лица болезненный.

**вянч панпэ йаврэккэ йэх** — лицо сразу же скривилось

**вянч вэрат коүэнта йэх** — здоровый, румяный цвет лица

**вянч йächэ** — лоб

**вянч көплэхлэх** — лицо побледнело

**көплэхлэм вянч** — бледное лицо

**көмэт вянч** — широкое лицо

**ньалкэм вянч** — радостное лицо

**пытэн вянч** — злое лицо

**вэрта йэхэм лул повхэн** — покрасневшие губы

илэ вотэм лул поьхэн — обветренные губы  
ййврэх пайнкэт — кривые зубы  
нэви пайнкэт — белые зубы  
цёццэнам вутэ сямхэн — зоркие глаза  
цёмэт унэл лёккэн — широкие скулы  
цёмэт ньёлэп — широконосый  
цёмэт лул поьхэн — полные губы  
цөплэнэн — бледный  
цөплэхлэта — побледнеть  
лул — рот  
    ай лул — маленький рот  
    энэл лул — большой рот  
лул поьхэн — губы  
няхтэ сямхэн — смеющиеся глаза  
ньёл — нос  
өв, өх — голова  
ёврэлта лэйэлта — смотреть свысока  
пайнкэт — зубы  
пувлэмхэн — щёки  
    Пувлэмхэн вэртахэ йэккэн — Щёки разругались  
пувлэмхэн ыхвэраджэн — пухлые  
пытмин айкрэмтэта — взглянуть сердито  
самхэн — глаза  
    пыттэ сямхэн — сердитые глаза  
    пэхтэ сямхэн — черные  
    пэхтэ сямхэн — темные  
    райааккэн сямхэннат айкрэмтэта — взглянуть строгими глазами  
    рохпэн сямхэн — хитрые, лукавые глаза  
    самхэн көптэм цёрасхэн — потухшие глаза  
    Самхэн волэхлэлхэн — Глаза блестят.  
    сиккэн сямхэн — красивые глаза  
    ырапэн сямхэн — злые глаза  
самэккэн — глазастый  
төйэн ньёлэп — остроносый

**тур** — шея; Аьэт турэла суминтахэли йӱр — Отец на шею платочек повязал.

**ӱнэ тур** — толстая шея

**ӱѳв тур** — длинная шея

**ӱлжэп** — лицо, внешность; Бу ими пал эйнам атэм ӱѳлат йэх — У этой женщины лицо стало нехорошим.

**унэджэн** — скулы

**энэл сӱмэп** — большеглазый

## ӨПЭТ— ВОЛОСЫ, ПРИЧЕСКА

**Аңкэмнэ сӱват сӱвӱэм** — Мама заплела мне косу.

**ахэн пунэт** — борода

**Ахэннэ пун энтэ тайал** — У него нет бороды.

**ахэн пунэт ӱѳвэт** — длинная борода

**ахэн пунэт кӱлжэт** — густая борода

**ахэн пунэт нэвит** — седая борода

**ахэн пунэт ӱнэмтэга** — отрастить бороду

**ахэн пунэт тайга** — иметь бороду

**ахэн пунэт илэ лӱѳртлат** — сбрить бороду

**ахэн пунэп** — бородатый

**ахэн пунлал нэвит** — седобородый

**ньур өх** — лысина; лысая голова

**ньур өхэп** — лысый

**ньур өхэп пырӱс ики** — лысый старик

**өпэт** — волосы; Лӱв өпэтлал ньула йӱврэт — У него волосы спутались; Аңкэм өпэтлал кӱнчэл — Мама расчёсывает волосы; Лӱв өпэтлал нэвиэхэ йэхэт — У неё волосы стали седыми.

**айэлга өптэт нэвиэхэ йэлжэт** — сидеть

**архэ ӱслэм өптэт** — распущенные волосы

**ван өпэт** — короткие волосы

**вӱнч йӱчэ өпэт** — чёлка

**ӱѳв өпэт** — длинные волосы

**өптэп** — волосатый

**өпэт а́нэмтэ́та** — отращивать волосы  
**өпэт тө́йэт нө́рэккэ́ а́вэтта** — состричь концы волос  
**өпэт сáвта** — заплести косу  
**Өптэт ар сáккэ сáват** — Из волос заплели много косичек.  
**Өпэтлал архэ көрхэт** — Волосы её растрепались.  
**өптэт илэ́ пиллэ́т** — лысеть  
**өпэт сүтэпат нырат** — волосы покрасили  
**Өпэтлал кү́нчипат тáккэмтат** — Волосы её закрепили гребёнкой.  
**Лүв өпэтлал а́нэмлэ́т** — Её волосы растут.  
**өхнэ өпэт чымлэ́т** — редкие волосы  
**Көв өптэт ванхэ а́втат** — Длинные волосы коротко подстригла.  
**лөртэм өптэт** — подстриженный волосы  
**нэви өптэп** — светловолосый  
**һамэк өптэт** — мягкие волосы  
**Өпэтлал ар сө́ннам кáтэрэхлэ́т** — Волосы её растрепались.  
**Пырэс ими өпэтлал тэрма́хэ нэ́вихэ йэхэт** — У старой женщины волосы совсем седыми стали.  
**пэхтэ өптэт** — темные волосы  
**пэхтэ өпэт** — черные волосы  
**сáсэ өпэт** — жесткие волосы  
**тáрэм өптэт** — рыжие волосы  
**Өх кáлэк сө́х иты йэх** — Голова совсем поседела.  
**Өх Һурхэ лө́рты** — Голову постригли налысо.  
**сáв** — коса  
**а́нэ сáв** — толстая коса  
**кө́в сáв** — длинная коса  
**сáм пунэ́т** — ресницы  
**сáм пунэ́т кө́вэ́т** — длинные ресницы  
**сáм пунэ́т пэхтат** — темные ресницы  
**сáм пунэ́т нэ́вит** — светлые ресницы  
**сáм нумпи пунэ́т** — брови  
**сáм нумпи пунэ́т кү́ллэ́т** — брови густые  
**сорэм өптэт** — седина

**сорэм өптэп** — седой

**тус** — усы

**Лјүв туслај җөвэт** — У него длинные усы.

**тусэң** — усатый

**туслэх** — безусый

**тусэң-пунэң ики** — мужчина с усами и бородой

**түләңэт** — кудри

**түләң өптэт** — кудрявые волосы

**тәрмахэ ньур өккэ йэта** — совсем облысеть

## ПОХОДКА, ДВИЖЕНИЯ

**кјүрэм** — шаг

**сөчча** — шагать

**пәста сөчәл** — быстро шагает

**сөчәл-мәнәл** — подвижный

**әпрәң** — шустрый, проворный

**көнәх ңәвиң** — расторопный

**сәраң лүвал** — неповоротливый

**мүңкрәң** — сутулый; **Пырәсхә йәхәм җө** — **мүңкрәң** — Состарившийся человек — сутулый.

## СОСТОЯНИЕ, ВНУТРЕННИЙ МИР И КАЧЕСТВА ЧЕЛОВЕКА

**цёрас** — облик

**лил** — душа

### ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА

**лэйэхта пэртта** — заставить заняться делом

**лэйэхта йэта** — заняться

**вэртэсэн** — умелый

**лэйэхлэх омэста** — сидеть без дела

**лэйэхта, лэйэхлэм** — делать, делаю

**Ма сохитнам лэйэхлэм** — Я делаю все по-своему.

**сорха лэйэхта** — делать быстро

**лахэрт рэпөта** — тяжелая работа

**молэпси йонтта** — сшить малицу

**навэликкэ лэйэхта** — делать медленно

**нылэх час мэре рөпитлэл** — работает восемь часов

**ёнэлтэтэ ныркэ рөпитлэл** — учительницей работает

**ёнэлтэтэ цөхэ рөпитлэл** — учителем работает

**рэпөта** — работа

**көнэх рэпөта** — легкая работа

**намэса йөвтэм рэпөта** — работа пришлась по душе

**рэпөтаха катлэксэта** — взяться за работу

**рөпитлэта чүксэмта** — начинать работу

**рэпөта лэйэхлэтэта** — выполнять работу

**бурсэмэн рэпөта** — интересная работа

**көнэх рэпөта** — легкая работа

**рөпитлэта** — работать

**йэмхэ рөпитлэл** — работает хорошо  
**пальничанэ рөпитлэл** — работает в больнице  
**рөпитлэтэ цө** — работник  
**йэмхэ рөпитлэтэ цө** — хороший работник  
**рөпитлэтэ нэ** — работница  
**рөү йонтга** — пришить воротник  
**эймэталл мэта вяр лэйхэлтэта** — заставить кого-либо что-либо  
делать  
**пён мавэтга** — ловушку для рыбы (ставить)  
**пэкэт рәпөта вярэл** — деловой  
**пэкэт вярэт лэйхэлтэл нәмэснат** — деловой человек  
**цёл вута, цёл вулэм** — уметь, умею  
**цянчантэтэ цёл вулэм** — уметь писать  
**аймэлтэта** — успокоить, утихомирить; **Цөрэхлэтэ амп аңкэмнэ**  
аймэлты — Мама успокоила лающую собаку.  
**алта** — носить; **Ма були цырхэт күма әллэм** — Я ношу на склад  
мешки с рыбой.  
**алмилта** — приподнимать; **Канки цынт манэ сараң алмили** —  
Кузовок с ягодой я еле приподнимала.  
**алтылта** — возить (многokrатно); **Йэхпәхам бул алтылэмин,**  
**качән қатэл вочнам нөрипэл** — Мой брат возит рыбу, каждый день  
в город ездит.  
**апритэта** — обогнать; **Йоҳ апритэмин, манэ вонәү қәнқит**  
**вуньват** — Я собрала неспелую морошку, обгоняя людей.  
**арйалэта** — 1. предназначить; **Абинэ пәхлал эйнам эймэта**  
**арит вэлийат арийәл** — **Отец всем сыновьям определённое ко-**  
**личество оленей предназначил;** 2. присмотреться; **Мустэмин**  
**лүватэ өт арийалта вярэм ыит вэлэ ай мэмәли** — Хорошо при-  
смотрелась к шевелившемуся существу, это ведь маленький мед-  
вежонок.  
**арэхта** — петь; **Аңкэм қөт-қөт архэл** — Мама поет редко; **Тә нэ**  
**арэхтәнә, қоләнтэта нәмәса йәм** — Когда эта женщина поёт, приятно  
слушать.  
**арэхтэта** — обещать; **Ма өпэмнә ыырат мэта арэхтөйм** — Сест-  
ра обещала подарить мне кисы.



**архэ вэга** — раскупить, расхватать; Ма йёвэтмама, ётэт айнам архэ вайат — Когда я приехал, всё уже расхватали.

**архэ қятёлтэта** — раздвинуть, сдвинуть в разные стороны; Най талкэт архэ қятёлтыла — Разгребти угли; Ыттэн вэс сёккэн ма алэн архэ қятёлтыхэн — Шторы на окне я утром раздвинула.

**архэ лыкта** — разбрасывать; Нэврэм йантэхтэ ётлал вичэпэ ар лыкэл — Ребёнок свои игрушки всегда разбрасывает.

**архэ мөритэта** — разломить; Лјув ньан архэ мөримтэх панэ мэнаты мэйтэх — Он разломил хлеб и передал нам.

**архэ мэта** — раздать; Йэм калјеп авилама сиккэн лыптэт манэ архэ мэйат — Я раздавала подругам все цветы; Ма ётлам архэ мёллам — Я раздаю вещи; Ётэт манэ архэ мэйат — Вещи я раздавала; Лјувнэ йарнасэт архэ мэйат — Платья она раздавала.

**архэнам мэнта** — разойтись, разлететься, разъехаться; Мойёлтэ йох тэм қятёлнэ архэнам мэнэт — Гости сегодня разъехались; Иттэнтэх, мойёлтэ йох архэ мэнтэ качлал тэрмахэ антэмэт — Уже вечер, гости совсем не хотят расходиться.

**архэ омэтгахэ** — рассадить; Сиккэн лыптэт ма мэхэ архэ омэт-лјам — Я рассаду цветы в землю; Такнэмхэ льольтэ йох, пасаната архэ омэтлат — Людей, стоящих в тесноте, надо рассадить на стулья.

**архэ ньёвлэта** — расступиться; Льольэм йох архэ ньёвлэт, қовёлтэ вэлит асёлтахэ — Люди, которые стояли, расступились, пропуская бежавших оленей.

**архэ пайнта** — разложить; Мэннэ қулэт қырхэта архэ пайнат — Мы разложили рыбу по мешкам.

**ар сённам** — в разные стороны; Нэврэмэт ар сённам нүрэхтэт — Дети разбежались в разные стороны.

**алта** — лежать; Қоньбэ қө кёйканэ аллэ — Больной человек лежит на кровати; Нын қёлқа аллэтэн — Вы ещё спите.

**алтэта** — уложить спать; Ёпэм нэврэмхёл алтэта па қот лөкинам мэн — Сестра детей спать укладывать пошла в другую комнату.

**авэмта** — поцеловать; Ма аңканкэмнэ авмилјөйм — Меня бабушка поцеловала.

**авэтта** — отрезать; Лјув қул пул авэт панэ ампа тэхиптэх — Она отрезала кусочек рыбы и бросила собаке.

**әнәмта** — вырасти, расти; Ма пәхам йәмат сорха әнәм — Мой сын вырос очень быстро; Нүң мұв қөв әнәмләң, әнәл қөхә йәхән, нүң қөлнам мәнләң — Ты недолго будешь расти, взрослым человеком станешь, куда ты пойдешь?

**әнкрәмтәта** — взглянуть, оглянуться; Лјув мантәмнам әнкрәмтәх — Он взглянул на меня; Моңь қө йүхәм ликәлнам әнкрәмтәх — Сказочник оглянулся на пройденную дорогу.

**әпләхтәта** — обнимать, обнять; Лјөвәсхән нула әпләхтәккән — Друзья друг друга обняли.

**әтәхлјәта** — показываться, появляться (редко); Мөқмөқ тәзила па латнә әтәхлјәл — Внук появляется у бабушки иногда.

**ваньба** — резать, кроить; Тәвәм һаң ваньбәл — Бабушка режет хлеб; Аңкәм өлпинтахи йәрнас ваньбәксәл — Мама из ткани платье кроит.

**ваңкләкинтта** — споткнуться; Пәста сөчәм қө пайләх тохинә ваңкләкинт — Быстро идущий человек споткнулся на ровном месте.

**вәлјта** — жить; Мин вочнә вәлјләмән — Мы живём в городе; Айаңкә-тәлаңкә вәлјта — Жить удачно и в здравии; Лјүв төт ләкәрхә вөл — Он был там врачом.

**вәнәплјәта** — ловить рыбу удочкой; Пәх вәнәпнат қул катлјәл — Мальчик ловит рыбу удочкой.

**вәрәхтәта** — будить; Ма йэйәм сәраң нөң вәрәхтәм — Я еле разбудила брата.

**вәр** — дело; Ма ар вәр тәйләм — У меня много дел.

**вәр тәрматәта** — закончить работу

**ййқ вәрәт** — домашние дела

**моствәр** — (нужное) важное дело

**вәрта, вәрләм** — делать, делаю

**атәмхә вәрта** — делать плохо

**ййвәл вәрта** — сделать лук

**ййәнтәхтә өтәт вәрта** — делать игрушки

**йәмхә вәрта** — делать хорошо

**рыт вәрта** — изготовить лодку

**вәрта** — строить; қот вәрта — построить дом; Нәң йәләп қот вәрлјәтәх — Вы новый дом строите.

**вӑрта** — стряпать; Ыньъвэ қятлэтнэ ма њаь вӑрлэм — По выходным я стряпаю хлеб.

**вӑрта** — сшить; Лӱв икил кича йӑлӑп молӑпси вӑр — Она сшила для мужа новую малицу.

**войӑк кӑнчча** — охотиться; Тӑвин икит войӑк кӑнчча мӑнлӑт — Весной мужчины поедут охотиться.

**войӑмтӑта** — намотать; Манӑ сӱхэм йух пӱксӑла войӑмты — Я нитки на деревянную катушку намотала.

**воӑьъва** — собирать ягоды; Лӱв канӑк воӑьбӑл — Она собирает ягоды.

**воӑгта** — тесать, обрубать сучья; Авэм йухӑт ӑвӑт, ма нӑвӑт воӑглэм — Отец срубил деревья, я обрубаю сучья.

**воӑӑгта** — жить в бедности, испытывая холод, голод и болезни; Атыл ӑсӑх ими воӑӑгмин вӑлӑл — Одинокая пожилая женщина живёт в бедности, испытывает нужду.

**воӑгӑнта** — дразнить; Бӑ җӑ ал воӑгӑнӑйӑ — Не дразни этого человека; Пӑх амп воӑгӑнӑйӑл — Мальчик дразнит собаку.

**волӑмтӑта** — взглянуть; Тӑхнам волӑмта, мӑн сиккӑнӑт, мӑн вибӑнӑт — Сюда взгляни, мы красивые, мы видные.

**вӑйӑмтӑмин ӑлта** — спать; Иттӑн йох вӑйӑмтӑта ӑлӑнтлӑт — Вечером люди спать ложатся.

**вӑйӑмтӑта** — уснуть; Ӑви җӑлґа ӑнтӑ вӑйӑмты — Дочь ещё не уснула.

**вӑраӑгтӑта** — упрямиться, настаивать на своём мнении; Ҙкӑ җӑты вӑраӑгтӑлӑн җунтӑ, мин нӱнат йӑҗӑн җыйлӑмӑн — Если очень настаиваешь, мы тебя дома оставим.

**вӑта** — взять; Лӱв нӑрӑми кӑнишка вӑй — Она взяла книжку с полки.

**йӑвӑрта** — крутить, прикрутить, закручивать; Лӱвнӑ вӑх йӑнґк пӑрта йӑври — Он прикрутил гвоздь к доске.

**йӑвӑрта** — обмануть (в денежно-товарных отношениях); Пӑр-кӑшникнӑ ими йӑври, пӑрґи чымӑл вӑх мӑй — Продавец обманула женщину, сдачи мало сдала.

**йӑвӑгта** — бросить; Пӑхнӑ пӱксӑл ӧвпинам йӑвты — Мальчик бросил мячик к дверям.

**йира мэнга** — уйти прочь; Бэ лэвэтгэ йохи ма йира мэнлэм — Я уйду прочь от этих людей, которые ругаются.

**илмэхүтэга** — схватить (быстро); Лүв нэрэми кэнишка илмэхүтэх — Он с полки схватил книжку.

**илэмтэга** — пристыдить; Äви атэм көл йастэх, йоүзэлнэ илэмты — Девочка плохое слово сказала, родители её пристыдили.

**иурантэга** — проклинать, насылать бедствия, несчастья путём колдовства; Йоү йастэлэт, тэ цө иурантэга цёл вул — Люди говорят, этот человек умеет насылать бедствия, несчастья.

**йävэтга** — бросить; Пүксэл äвинэ цөүзэнэм йävты — Девочка бросила мячик далеко.

**йөвлипга** — взмахнуть; Өпэм йухэт күты нэви суминтахнат йөвлипэх, лүват вутахэ — Сестра белым платком среди деревьев взмахнула, чтобы её увидели.

**йөвэлга** — махать, размахивать; Матөрэн рытнат йүтэ йоү цөвэлга катлалнат йөвэллэт — Люди, подъезжающие на моторной лодке, машут руками издалека.

**йөлэптэга** — пришить заплатку; Ма йärнас лытэм аүкэмнэ йөлэптэхат йунты — На рукав платья мне мама заплатку пришила.

**йähлига** — ковырять; Тävрэм сунтук лүвнэ тäман вэсэли көчөхнат йähлигахэ вäри — Замочную скважину закрытого сундука он стал ножом ковырять.

**йөүкэрга** — грызть; Энта, ма сорэм лөв йөүкэргам мүвэ йэмхэ питэл — Нет уж, какой мне толк, грызть сухую кость;

**цäймилтэга** — пасти оленей; Ма авэм вэлит цäймилтэл — Мой отец пасёт оленей.

**цänчча** — писать; Äви письма цänчэл — Девочка пишет письмо; Нун цөлнэ тэнэ йävрөккэ цänчантэлэн — Как ты так криво пишешь.

**цолпитга** — ловить рыбу сетями; Икит йэмат алэн цолпитга мэнэт — Рано утром мужчины пошли ловить рыбу сетями.

**цäньбэкинтга** — испугаться; Ма пähам олэннэ мантэмнат ай рыта лälмалга, йэмат цäньбэкинт — Когда мой сын впервые сел со мной в обласок, очень испугался.

**цөтэрэкинтга** — резко вскочить; **Алэм цө чам күрэмнэ нбц цөтэрэкинт** — Спавший человек вскочил резко.

**цөчча** — затягивать, утягивать верёвками; **Омтэм нуки цот мэнуэ мяхэлты чөнчэхат цөччи** — Установленный чум мы со всех сторон затянули верёвками.

**цульхэлтэта** — плавное движение; **Нун лор цөвит ай рытнат сорха цульхэлтэлэн** — Ты по озеру на обласе быстро плывешь.

**цыйта** — оставить; **Мин йэлэп тохийа кисэлмэн, вълэм тохи цыйэмэн** — Мы на новое место переселились; место, где жили, оставили; **Мант йацэ цыйлэттэн цунтэ, ма йацэн омэслэм** — Если (вы) меня дома оставите, я дома (буду) сидеть.

**цылэхлэта** — наклониться; **Нэврэм рыты ылнам цылэхлэх, цумпэт архэнам мэнтэ тохинам лэйэлта** — Ребёнок с лодки наклонился вниз посмотреть, как расходятся в разные стороны волны.

**китхи ымэлта** — сесть в разные места; **Тэ йоц китхи ымтыла** — Тех людей рассади.

**килта** — встать; **Эсэх ими алэп килэл** — Пожилая женщина рано встаёт.

**көста** — сломать, разбить, разворотить; **Лэхнэ ма вэртэ омэстэ пэсанэм илэ көси** — Они сломали мой красный стул; **Лэхнэ чай анхэт илэ көсат** — Чашки они разбили; **Ляпас лүвнэ илэ көси** — Лабаз он разворотил.

**күламта** — набирать скорость; **Цөвэлтэ йоц эй пэсиацэ күламлэт** — Бегущие люди всё быстрее набирают скорость.

**кэнчча** — искать; **Мэп цятэл мэрэ вэлит кэнччэв** — Мы целый день искали оленей.

**лукитэта** — мазать, размазать (небрежно); **Лүвнэ сухтэп пярта архэ лукиты** — Она размазала краску по всей доске.

**лүвата** — шевелиться; **Тенэ, цунтэ йантэхмин йаццэнта йэл, лүвата йэл** — А так, когда (он будет) играть, то будет ходить, будет шевелиться.

**лүкэмтэта** — толкнуть, вытолкнуть; **Бу цө сәнки, сәнки панэ кэм лүкэмты** — Этого мужчину били, били и на улице вытолкнули.

**лацэлта** — оберегать; **Ма мэтлинэ лацэлтам пэтан, тэм мэхнэ въллэм** — Меня, наверно, кто-то оберегает, поэтому живу на этой земле.

**лавэслэта** — стукнуть; Лјув сёв йухэлнат өвпи лавэслэх — Он тростью в дверь стукнул; Пырэс ими сёв йухэлнат па қот пёнэл, па лавэслэтэх — Старушка деревянной тростью то по по одной стене дома стукнет, то по другой.

**ләрэмтэта** — расстелить; Аңкэмнэ әлтэ лөт нык ләрэмты — Мама спальное место расстелила; Өпэмнэ йәкан вәлэ қәрийа ләрэмта — Сестра циновку на полу дома расстелила; Ма вәлэ қәрийа тәхтэ ләрэмтэм — Я расстелила на полу оленью шкуру.

**ләпәлтэта** — обмануть; Нүу мант өс ләпәлтән, мант пыхәртэта әнтә йёвтән — Ты меня опять обманул, не пришел помогать мне.

**лөвәлтэта** — грести; Сәран рытнә кат йоқбән лөвәлтәлхән — В лодке-дошанике двое гребут вёслами.

**ломәксэта** — подкрадываться (*фольк.*); Айәлта ломәксөйув, тылјеснә-қәтәлнә вә пәтәхләлөйув — К нам тихонько подкрались, луна и солнце для нас закроются.

**лөтта** — купить; Ма йәләп қынт қырәхат лутөйәм — Мне купили новый рюкзак.

**лөләлтэта** — растопить; Ма льһнь әлләм, лөләлтәләм қунтә, йәнк ти қоләмтәләм — Я снега принесу, растоплю, значит, вода у меня будет.

**лөртта** — стричь; Оч пунәл илэ лөртты — У овцы шерсть состригли.

**лякта** — 1. стрелять; Мәһәм йәвәли нол лякта өнәл — Братишка научился стрелять из лука; 2. бросать, разбрасывать; Пәхнә йәнтәхтә өтәт архә лыкат — Сын разбросал игрушки.

**льһкәмтэта** — вывалить (о большом количестве); Өтәт қырәхи манә вәлэ қәрийа льһкәмтат — Вещи из мешка я вывалила на пол; Қу-ләт пёны льһнь өвтйя льһкәмтат — Рыбу из гымги вывали на снег.

**льһхитэта, льөвитэта** — мыть; Нә әлаң путәт льөвитәл — Женщина кастрюли моет.

**льльвәмтэта** — обращаться с мольбой; Лјув лунқа-калта лильвәмтэх — Он обратился с мольбой к богам, к духам.

**льбатэта** — приготовить; Лјин түвәт йухәт сәвәрмин, льбатәмин пырнә, пырәс қө өс қота литөтат-қулат льваты — После того как они раскололи дрова, перетаскали их, ещё еду-рыбу старику в доме приготовили.

**льуьъьа** — поставить (вертикально); Аьэм об вяртахэ аңклэт  
льуьъ — Отец для постройки кораля столбы поставил.

**лүвэтта** — тереть, оттирать; Ма пут пэтэха лысэкинтэм жул сомэт  
илэ лүвэтлэм — Я оттираю прилипшую на дно котла рыбью че-  
шую.

**лүльэмтэта** — быстро встать на ноги; Тёвэнэ нёмдэмтэх пан пэ  
күр тёйа тьи лүльэмтэх — Так подумал и сразу же на ноги быстро  
встал.

**лыста** — приклеить; Нэврэм қот пёңэла сиккэн кяртинкахэт  
лыскэмтэх — Ребёнок на стену дома красивые картинки приклеил;  
Иттэн ма ныпэкэт лыслэм — Вечером я расклею бумаги.

**лэйэлта** — смотреть, проверять; Ма тёвалнам пүмэлтэхэллэм  
панэ найнам лэйэллэм — Я греюсь перед чувалом и смотрю на  
огонь.

**лэйэлтэта** — показывать; Мэң нэңаты вучэв лэйэлтэлэв — Мы  
вам покажем наш город.

**матта** — устать; Ма йэмат матэм — Я очень устала; Мэң қатэл  
мэрэ мэнув, вэлит матэт — Мы целый день ехали, олени устали.

**милэмтэта** — ощупывать; Пырэс ими сэмлэх милэмтэмин  
сөчэл — Слепая старая женщина на ощупь идёт.

**мөңэтта** — вытирать; Ави пэсан өвты мөңэтл — Девочка выти-  
рает стол.

**мөңтэксэта** — вытираться; Матэм ики чэңк йэңки мөңтэксэл —  
Уставший мужчина вытирает пот.

**мөримтэта** — разломать; Нэврэмэтнэ нёвэт архэ мөритат панэ  
найа пәнат — Дети разломали ветки и положили в костёр; Бут пырнэ  
лүвнэньаь йоха архэ мөримты — После этого он разломил хлеб  
людям.

**мэлхэлтэта** — одурачивать, шутить; Ма өвпи қыйпийа қяьахтэм,  
айлэ мэта мэнэм, тёвэнэ мэьи мэлхэлтэлэм — Я спряталась за дверь,  
как будто ушла, так я шучу с котом.

**мэта** — дать; Мэьэмнэ ма йантэхтэ ётат мэйөйэм — Братишка  
младший дал мне игрушку.

**нэсэлэхта** — лежать (валяться); Вёв аслэм пэх алэң қёвэ мэрэ  
нэсэлэхэл — Ленивый мальчик утром долго лежит (валяется).

**нахэнтэга** — воткнуться (*фолькл.*); Ыон ай äви йärнас пучийа ваь йынтэпхэ мант нахэнтэлэм — Я воткнуь тонкой иголкой в подол платья младшей дочери правителя.

**нэхрахтэга** — придавить; Бөчканэ сáллатэм жул нум пáлэки кáв пáтáлийат нэхрахты — Солёную рыбу в бочке придавили сверху камнем.

**нүвипта** — перевоплотиться; Айлат нэ пырэс имиэхэ нүвипэх — Молодая женщина в старуху перевоплотилась.

**нүртэмтэга** — быстро протянуть что-либо; Ылэ көрхэм цө, лүвнэ кáтат нүртэмты — Упавшему человеку он быстро протянул руку.

**нырта** — мазать; Пáнпэт ма вэвэм күра нырэм — Лекарство я намазала бабушке на ногу.

**нэхта-викэлта** — смеяться с осуждением; Лэкнэ йох нэхлэт, викэллэт — На дороге люди смеются-насмеваются.

**нэхва** — рвать, разорвать; Ампэтнэ кэьар цө сэхэт архэ нэхлат — Собаки одежду бедняка разорвали; Нүн вэ ёлпинтах пул китхи нэхвэтэ — Ты этот кусочек ткани разорви.

**новэлта** — догонять, идти по следу; Нүн жувлá, ма нүнат новэллэм — Ты беги, я тебя буду догонять; Авэм цөнтэм вэли лэк новэл — Отец идёт по следу убежавшего оленя.

**нэвтэга** — дотронуться до кого-нибудь; Нэңэм вэйэмты, манэ кáтат нэвты, нёц вэрэхлэх — Сестрёнка уснула, я рукой до неё дотронулась, она проснулась.

**нэвалтэга** — качать люльку; Анкэм онтэп нэвалтэл — Мама качает люльку.

**ныньва** — отдыхать; Вэлит мавэл áслат, лүв ньиньлэт — Мы распустили олений, пусть отдыхают.

**омэста** — сидеть; Эшкөльникэт пáртанам омэслэт — Школьники за партой сидят.

**өртга** — делить; Тём йохнэ өтэт китхи уртат — Те люди разделили имущество; Лин ван күтэл па йоха өтлэн өртлэхэн — Часто они делятся имуществом.

**өнэлтэхэлта** — учиться; Лүв эймэт кэласснэ өнэлтэхэл — Он учится в первом классе; Нүн йэмхэ өнэлтэхэллэн — Ты хорошо учишься.



**пахэлта** — бить, ударять чем-то тяжёлым; Йёпинат лыхэл пахэлли, нохрэт маха көрэхтахэ — Деревянной кувалдой по стволу кедрá быют, чтобы шишки на землю упали.

**павэлта** — купаться; Бэь өпи, павэлтэ қот тайлэн қунтэ, ма павэллэм — Тётя, если ты имеешь баню, то я искупаюсь.

**пэлэмта** — уколиться; Ма сорт потэм қулхэ вартамнэ, луйэм лёвнэ пали — Я шуку на строганина разделявала, палец косточкой уколола.

**пэлэмтэта** — наткнуться; Лјув катэл вотлэх мэта тохийа пэлэмтэх — Его рука на что-то непривычное наткнулась.

**пэлнилэта** — колется; Алэ нёмли йсэм қырэхнэ энэл пун пувлэмнам пэлнилэл — Видимо, в подушке большое перо, щеку колет.

**пөрэмта** — наступить; Лјув йантэхтэ өта пөрэм, бут лёпсэккэ йэх — Он наступил на игрушку, она расплющилась.

**пөвтэта** — вдеть; Анэ суэхэм манэ сарау йинтэп вэса пөвты — Я с трудом вдела толстую нитку в ушко иголки.

**пөлэкта, пөлэхта** — брызгать водой; Лјув мант йәнкат пөлтэх — Он обрызгал меня водой.

**пөлхэмтэта** — сбрызнуть (водой); Йэмат сорэм сөхэт манэ йәнкат пөлхэлтат — Пересохшие вещи я сбрызнула водой.

**пөсэнтэта** — стирать; Ма йәнк қоччэм, пөсэнтэтэ кича — Я нагрела воду для стирки; Анкэм қуринэ сөхэт пөсэл — Мама в корыте вещи стирает.

**пөхта, пөвта** — дуть, раздуть; Йил вот пөвэл — Северный ветер дует; Бёвалнэ най сарау лив, манэ нёқ пөви, ит қот лэхпинэ пүмәнкэ йэх — В чувале огонь еле горел, я его раздула, сейчас в доме тепло стало.

**пөртантэта** — кусаться; Ма импэм антэ пөртантэл — Моя собака не кусается.

**пулта** — запрягать; Ма вэлит пуллэм, мөйэлта йәнқлэм — Я запрягу оленей, в гости съезжу.

**пулта** — надеть лыжи; Ави нымэлхэн пул панэ вөнтнам суч — Дочь надела лыжи и отправилась в лес.

**пыхэртэта** — помогать; Описахэн нул пыхэртэлхэн — Сёстры друг другу помогают.

**пэткахлэга** — торопиться, спешить; Лэҗ мента пэткахлэҗэт — Они торопятся ехать.

**пэлгаптэга** — пугать; Роҗпән пӑх нӑмин айпи нӑврэмэт пэлгаптэҗ — Озорной мальчик нарочно пугает детей младше себя.

**пәнрэмтэга** — откатить; Йэйэмнэ бочка лөви ылнам пәнрэмты — Брат бочку с берега вниз откатил; Пӑхинэ ʔу сорњи пӑтали өвпинам пәнрэкэмты — Их сын этот золотой шар к дверям откатил.

**пәнита** — заворачивать, сворачивать; Абэмнэ ʔуки сӑх пәнитэх панэ ӑвӑла пӑнтэх — Отец брезент для чума свернул и на нарты положил; Ай нӑврэм чӑвэр сӑхли лопеса пәнии — Маленького ребёнка завернули в одеяльце из заячьей шкурки.

**пӑвӑрта** — сжимать, отжимать; Нӑн пӑсэм сӑхэт йэмхэ пӑвриҗа — Выстиранные вещи ты хорошенько отжимай.

**пӑрҗи кирӑхлэга** — вернуться обратно; Мән җӑнҗи воҗьбӑ мәнӑв, пайӑн пӑлӑн нӑҗ кил, мән пӑрҗи кирӑхлӑв — Мы пошли собирать морошку, поднялась грозовая туча, мы вернулись обратно.

**пӑрҗи мӑга** — вернуть; Ма өпӑма лӑв нум чупӑл пӑрҗи мӑйӑм, мантӑма айӑли — Я сестре её кофту обратно вернула, она мне мала.

**раҗита** — делать уборку, наводить порядок в помещении; Өпэм җутӑл лӑхпи айнам нӑҗ рӑнӑтэх — Сестра сделала уборку во всём доме.

**роҗӑнта** — обвалиться, рухнуть; Ма вӑлӑ тэм йӑвмам мӑрӑ, ар пӑчӑн лөв нык рыхӑмтӑм — Я ведь пока шёл, много торфяных берегов обвалил.

**рохӑпӑлэга** — 1. озорничать; 2. делать отвратительные поступки; Пӑх рохӑпӑлӑмин, пут вӑсат йӑпӑлтых — Мальчик из дурных побуждений просверлил дырку в котле.

**рөпиҗэга** — работать; Мән рөпитӑлӑв — Мы работаем.

**рихта** — нарезать, разрезать; Өпэмнэ ʔуты кимән җул илӑ рихи — Сестра рыбу разрезала, оказывается; Йэйэм тувӑм сорт ма пӑлӑккӑ рихлӑм — Щуку, которую принес брат, я разделаю на пода-вешку.

**рӑвӑтта** — перепутать; Нӑн тӑвӑ ал рӑвиптӑ, ӑй мӑчхӑ ʔу ӑвийа мӑна — Ты не перепутай, иди прямо к той девушке.

**рүвэтга** — перемешивать, месить; Аңкэм чимэм ыаь рүвэтэл — Мама опарное тесто месит; Нүң лант мäs йәңкнат кэвэртанэ, мустэмин рүвэтэ — Когда ты варишь крупу с молоком, хорошенько перемешивай.

**рэкәнга** — отлететь; Тәм потмин түвэтнам льяльән, түвэт павэмтэ лятнэ, илнам рэкәнлэн — Когда, замерзая, возле огня будешь стоять, огонь выстрелит, ты в сторону отлетишь;

**рэмпәһәлгәта** — сидеть, опустив голову, думая о чём-то грустном, неприятном; Бә нэ алаң унәлга рэмпәһәлгәл, ичәк чай йәнъба әнтэ ымәл — Эта женщина с утра сидит, опустив голову, о чём-то думает, даже чай пить не села.

**сәвэрта** — расколоть; Йэйэмнэ түвэт йухәт эйнам архә сәврат — Брат расколол все дрова; Нүң түвэт йухла манэ сәврат, әй пайа пәнат — Дрова твои я расколол, в одну кучку сложил.

**сәңкта** — бить; Әй қунтапә амп ал сәңкә — Не бей никогда собаку.

**сойпалга** — ловить рыбу неводом; Ас икит сойпалгәләт — На Оби мужчины ловят рыбу неводом; Лјүвнә тур пивәл кәвәт архә сәлхәлтат — Она рассыпала все бусы.

**тәлсипта** — греметь; Нэврэм кат алаң нула сәңкмин, тәлсипәл — Ребёнок гремит, стуча двумя крышками.

**тәмэрта** — почесать, царапать; Мәнк ики нөмәқсәмин, ухәл тәмриләх — Великан, думая, голову почёсывал.

**тэвипта** — превратиться (*фолькл.*); Äвит йәкта йәтэ лятнэ, ма қәнчә йонттә ваь йынтәпхә тэвипләм — Когда девушки начнут танцевать, я превращусь в тонкую иголку для вышивания узоров.

**тәнлјәксәта** — выделывать шкурки; Ими тәнлјәксәмин омсәл — Женщина сидит, мнёт шкурки.

**тәпта** — заблудиться; Имихән вотләх тохинэ воььба мәнхән, қөп пә әнтэ тәпхән — Женщины в незнакомом месте пошли ягоды собирать и чуть не заблудились.

**үлңилга** — топить (печь); Кэр ма итән үлңилләм — Печь я топить буду вечером.

**чалылта** — жалеть; Лјүв йәқә ләңмала, пырәс ими лјүват қәлат чалылтәх — Когда она вошла в дом, старой женщине стало жаль её.

**чӑхӑнтӑта** — скоблить тонкие стружки с древеси́ны; Өпэм алӑн кил чӑхӑнтӑта — Сестра рано утром встала, чтобы скоблить стружки с древеси́ны.

**чочча** — подметать; Ма ҫот пухӑл ҫӑри чочлӑм — Я подметаю двор дома.

**чӑҫта** — пинать; Ыӑврӑмӑт туласлӑмин, пуксӑл чӑҫлӑт — Дети, балуясь, мяч пинают.

**чӑмӑлтӑта** — делать зарубки; Пырӑс ики йухӑлинӑ чӑмлӑт ньӑврӑл, вута, мӑкким арӑх ирӑх — Старик на палочке делает зарубки, чтобы знать, сколько песен спел.

**чӑчӑмта** — поперхнуться; Ай ньӑврӑм ӑсӑм йӑнкат ҫӑб чӑчми — Маленький ребёнок грудным молоком чуть не поперхнулся.

**чӑвийӑмин тӑйта** — хранить; Ма йӑвӑттам пӑтӑ мӑчӑ тӑм кӑникахӑт чӑвийӑмин тӑйилӑн — Храните эти книги до моего приезда.

**ыхӑтта** — вешать; Өпӑмнӑ йӑкан ныра ыхты — Сестра повесила циновку на перекладину.

**ӑкӑтта** — собирать; Мин вӑлит ӑйтохӑйа ӑкӑтлӑмӑн — Мы собираем оленей в одно место.

**ӑй лӑта раҫипта** — поселиться в одном месте; Тӑ йоҫҫӑн ҫыҫӑм пырат ӑй лӑта раҫипхӑн — Эти двое наконец-то поселились в одном месте.

## ДВИЖЕНИЕ

**архӑ мӑнта** — расходиться; Йох мӑрӑ лӑльӑт, архӑнам ӑнтӑ мӑнӑт — Люди долго стояли, не расходились.

**ванхӑ мӑнта, йӑвӑтта** — приблизиться; Мӑн ҫота ванхӑ йӑвтӑв — Мы приблизились к дому.

**ваҫкта** — ползти; Ыӑврӑм ваҫкилта йӑх — Ребёнок ползать начал.

**йӑнҫта** — сходить, съездить, посетить; Ма пӑльницаха ньӑнӑма йӑнҫӑм — Я посетила сестрёнку в больнице.

**йӑвӑтта** — приехать, прийти, прилететь; Лӑин мӑл ҫӑтӑл йӑҫӑ йӑвӑтхӑн — Они приехали домой вчера; Ти ҫӑтӑлнӑ ма пӑрхи

йёвэтлэм — В этот день я обратно приеду; Лүв йэйл эшкөлахи йёвэт — Брат его из школы пришел; Тэм қятәл Маша эшкөлаха әнтә йёвэт — Сегодня Маша не пришла в школу.

**мэнта** — ехать; Йа тэ, лин мэнта йәккән — Ну что ж, они (вдвоём) собрались ехать.

**лүваҳлэта** — шевелиться; Мүвәли йух ылпинә лүваҳләхәл? — Что там шевелится под деревом?

**мэнта** — уехать, уйти, пойти; Ләх мәл қятәл вочнам мәнәт — Они вчера уехали в город; Кат әвиҳән вөнтнам мәнхән — Девочки две пошли в лес.

**саләҳләл** — качаться (о лодке); Ма рытәм қумпәты саләҳләл, ма пәлләм — Моя лодка качается от волн, я очень боюсь.

**сөчча** — шагать; Мин йәвән лөви сөчләмән — Мы по берегу реки шагаем.

**қятәхлэта** — кататься; Пәхәт рәпи қятәхләләт — Мальчики с горки катаются.

**қөвәлта** — бежать; Лүв қөв қөвәлтәл, — қөйәхинә вули, лүв ван қөвәлтәл, — қөйәхинә вули — Он долго ли бежит — кто знает, он коротко ли бежит — кто знает.

**көрәхта** — упасть; Пәх йуви ылә көрәх — Мальчик упал с дерева; Сарәлта сөччә қө ваңкләкинт панә ылә көрәх — Впереди идущий человек споткнулся и упал; Йух ләк қәмәккә көрәх — Дерево упало через дорогу; Ма уҳәма ноҳәр көрәх — Мне на голову упала шишка.

**кирәхлэта** — повернуться, развернуться; Нүң ви чәмотанәты әй чәмотан вәйа панә кәмнам кирәхлә, тувә — Ты из этих чемоданов один чемодан возьми и на улицу, разворачивайся, унеси его.

**кирәхтәта** — 1. вернуть, вывернуть, развернуть; Па ләки мәнәм йох, манә пәрхи кирәхтәт — Людей, уехавших не по той дороге, я обратно вернула; 2. Аңтатәр сөхәт аңкәмнә пунләлнат йәмси пәләкнам кирәхтәт — Ондатровые шкурки мама вывернула мехом наружу; 3. Ай рыт мәһәмнә нөлләлнат әв пәләкнам кирәхты — Облас браташка развернул носом в направлении течения.

**қоләхлэта** — качаться (на качелях); Әвиҳән қоләхләлхән — Девочки качаются на качелях.

**цѳтѳрѳкинтта** — резко вскочить, заскочить; Мѳти амп ѳйахтѳмала, йуѳа цѳтѳрѳкинт — Когда кошка увидела собаку, то мгновенно заскочила на дерево.

**цунѳтта** — взобраться, влезть; Пѳх кѳпѳр лѳва цунѳт — Мальчик взобрался на крутой яр; Лѳв нохѳр вѳтаѳх лыхѳла цунѳт — Он влез на кедр за шишками.

**лѳйѳхта** — висеть; Цѳт лѳхпинѳ онтѳп лѳйхѳл — В доме висит люлька; Пѳсѳм сѳхѳт чѳнчѳхнѳ лѳйѳхлѳт — Стиранные вещи на верѳеке висят.

**лѳцѳмтѳта** — поставить; Чѳмотанѳл лѳвнѳ лѳпѳн ѳрѳм ѳвтѳйѳ лѳцѳмтѳ — Чѳмодан свой она в кладовке на полку поставила.

**лыпхѳлтѳта** — идти, шаркая ногами; Пырѳс имиѳхѳн-икиѳхѳн лѳпканам ѳѳѳѳликкѳ лыпхѳлтѳлхѳн — Старые жена с мужем медленно идут в магазин, шаркая ногами.

**лѳк ѳовѳлѳта** — идти по следу; Ма импѳм лѳк ѳовѳлѳлѳм — Я иду по следу своей собаки.

**лѳхѳлѳта** — летать; Лѳнтѳт морты мѳхнам лѳхѳлѳлѳт — Гуси в тѳп-лые края летят.

**мѳрѳхлѳтѳта** — утонуть; Рыт тѳт мѳрѳхлѳх — Лодка утонула здесь.

**мѳнта** — 1. идти; 2. ехать; Мѳн ѳула йѳстѳв, ѳйѳа мѳнтаѳх — Мы договорились, чтобы ехать вместе; Лѳнѳн ма аѳканкѳма ут пуѳѳла мѳнлѳм — Летом я поеду на стойбище к бабушке; 3. передвигаться; Вѳлит цѳйѳмнам мѳнлѳт — Олени на пастбище идут; Лѳтѳт мѳнѳм пырнѳ, лѳв тасѳн ѳѳрас цѳ цѳтнам мѳн — По истечении какого времени он в дом к богатому купцу поехал.

**нопѳтта** — плыть (о лодке); Мѳнатѳвнам рыт ноптѳл — К нам плывѳт лодка.

**ѳѳрѳхта** — плыть (заниматься плаванием); Айцѳ лор улты ѳѳрхѳл — Юноша плывѳт через озеро.

**ѳѳрхлѳтѳта** — плавать; Амп йѳвѳн лѳѳинѳ ѳѳрхлѳлѳл — Собака в речной заводи плавает; Ма ѳѳѳѳликкѳ лѳвнам ѳѳрѳхлѳм — Я медленно плыву к берегу; Лѳв ѳѳрѳхтѳ цѳл ѳнтѳ вул — Она плавать не умеет.

**нѳпѳтта** — броситься, кинуться; Мѳти пытѳмтѳмин, ампа ѳул ѳѳлѳта нѳпѳт — Кот, рассердившись, бросился к собаке драться.

**нәүкта** — хромать; Өпэм чинчәл өвпийа воккәмтәх, ит нәүкмин сучәхтәл — Сестра колено об дверь стукнула, сейчас ходит, хромает.

**пәүраҳлјәта** — валяться; Вөв әсләм әви қјәтәл мәрә әлтә лотнә пәүраҳлјәл — Ленивая девочка целый день в постели валяется.

**пөрәхлјәта** — взлететь; Мәнчлјәв, қунтә сәмөлөт пөрәхлјәл — Ждём, когда самолёт взлетит; Васхәт лјори нөҗ пөрәхлјәт Утки взлетели с озера.

**пөста** — мыть; Йәңк қучми, ухән пөсә — Вода нагрелась, мой голову.

**роқәнта** — провалиться; Лјүв мәл лөньгба руқән — Он провалился в глубокий снег.

**рөқипта** — барахтаться (в воде); Һэврәмәт лөң чәңкнә қјәтәл мәрә йәңкнә рөқиплјәт — Дети в летнюю жару целый день в воде барахтаются.

**сәрәқиптта** — вздрогнуть; Атәм уләми сәрәқиптәм панә нөҗ вәрәхлјәм — От кошмарного сна я вздрогнула и проснулась.

**талјта** — волоочь, тянуть; Һэврәм сучәхтәл, йәнтәхтә мәшинка талјмин — Ребёнок ходит, тянет за собой игрушечную машинку.

**тәвлјәксәта** — проталкиваться; Ар йоҳ қүты, ма сәраң кәмнам тәвлјәксәм — Среди множества людей я еле наружу протолкнулась.

**тута** — унести, нести; Йәңк әвнә туви — Лёд течением унесло; Ма канки қынт йәқәнам туләм — Кузовок с ягодой я несую домой.

**төрәхлјәта** — течь; Витра вәси йәңк әйнам ылјә төрәхлјәх — Из дырки в ведре вся вода вытекла; *фолькл.* Лјүвнә чәмөтан тәман вәсәли йәхлитахә вәри, панә төл сохит вәр төрәмтәх — Она дырку в замке чемодана стала ковырять, и оттуда кровь потекла.

**ылјә выхәлјта** — спускаться; Мәти лјәпас қонлјинтәпи ылјнам выхәл — Кошка по лестнице лабаза вниз спускается.

## **ҚУНТӘ? ҚӨЛНӘ? МҮВ ТОХИНӘ? ҚӨЛНАМ? МҮВ ТОХИИ? — КОГДА? КАК? ГДЕ? КУДА? ОТКУДА?**

**алјәң, алјәңнә** — утром; Аьәм алјәңнә вәли қјәйәмнам мән — Отец утром пошёл на оленьё пастбище; Йоҳ йәмат алјәң вәрәхлјәт — Люди проснулись рано утром.

**атнэ** — ночью; Ма лүватылнам атнэ энтэ мэнлэм — Я не поеду к нему ночью.

**айэлта** — 1. понемногу, медленно, осторожно; 2. в скором времени; Анкэм кэра ыаь умэт, айэлта пйнчлэт — Мама в печь хлеб поставила, скоро испечется; Нүң мӓшинанат айэлта йӓңзила, лэкэт атмэт — Ты на машине осторожно ездил, дороги плохие.

**ваннэ** — вблизи; Бэ лор ваннэ аймэтлел йэлэп қот умэт — Вблизи этого озера кто-то новый дом выстроил.

**ванхэ** — близко; Мин ванхэ йӓвэтмэн — Мы подъехали близко.

**ванхэчэк** — поближе; Амп ванхэчэк йӓв — Собака подошла поближе; Күтэп пӓх арэхмин, ванхэчэк суч — Средний сын, напевая песню, поближе подошёл.

**вӓли** — мимо; Пэтэхлэмнэ пӓлатка манэ вӓли сучи — В темноте я мимо палатки прошла.

**ван күтэл** — часто; Қолэпа ван күтэл йух нӓвэт йӓвэрлэт — В сети часто ветки запутываются.

**вичэпэ** — всегда; Вэлит вичэпэ аймэта латнэ йӓқэ йӓвэтлэт — Олени всегда в одно и то же время приходят домой.

**иттэн** — вечером; Абэм иттэн йӓвэтэл — Отец приедет вечером.

**йӓқэн** — дома; Анкэм ит йӓқэн — Мама сейчас дома.

**йӓқэ, йӓқэнам** — домой; Ма тэм йэмнам йӓвмам, ошат йӓвэм, йӓқэнам мента лӓнқлэм — Я просто так сюда шёл, наугад шёл, хочу домой вернуться; Лин йӓқэ йэмат иттэн йӓвэтхэн — Домой они вернулись поздно вечером; Ма йӓқэ лилэнкэ йӓвэтлэм — Я приеду домой живым; Мойӓлтэ йох йӓқэнам мэнэт — Гости уехали домой.

**йита** — навстречу; Ма илпэми сарнам қӓнтэм амп, ит йита қовэл, лэхэл пӓбалтэмин — Собака, убежавшая вперёд меня, сейчас бежит навстречу, виляя хвостом.

**йӓвин** — ночью; Ма йӓвин вот ыбрэхлэтэ сүйи нӓқ вӓрэхлэм — Я ночью от свиста ветра проснулась.

**йэм** — хорошо; Лӓв пӓхэл йэмхэ ӓналтэхэл — Сын её хорошо учится.



**йэмнам** — 1. зря, напрасно; 2. просто так (не имея определённой цели); Нүң йэмнам тэхэ йүвэн — Ты напрасно сюда пришёл; Лүв йэмнам кэмэн сучэхтэл — Она просто так на улице ходит.

**жәмэтхи** — влево; Лэк жәмэтхи палэкнэ кат сүхмэтхэн анэмлэхэн, нүң ал өтхила — Влево от дороги две берёзки растут, ты их не трогай.

**жятлин** — днём; Жятлин кэмэн пүмэн — Днём на улице тепло.

**жөвилта** — скоро; Жөвилта лөңкэ йэл — Скоро наступит лето.

**жөвэлта** — издалека; Мэн лора жөлжа энтэ йөвтүв, жөвэлта жөтэнкэн вихтэ сүй сэвэл — Мы до озера ещё не дошли, издалека слышно, как кричат лебеди.

**жөвэн** — далеко; Пүмэнкэ йэтэ лат, жөлжа жөвэн — До наступления тепла ещё далеко.

**жөвэнэ** — вдали; Лорнэ жөвэнэ аймэталжы вылэхлэл — На озере вдали кто-то виднеется.

**жөв** — давний; Биминт вәккэн йох жөв нөпөтнэ вөлэт — Такие сильные люди жили в давние времена.

**жөлнам** — куда; Тэм жятэлнэ нүң жөлнам мэнлэн — Сегодня ты куда едешь?

**жөлтөхил** — завтра; Жөлтөхил кайникулэт улэмтэлат — Завтра каникулы начнутся.

**жөнтхи** — вправо; Лэки жөнтхинам кирэхлэлэн, жота палэмтэлэн — От дороги повернешь вправо, наткнёшься на дом.

**жунтэ** — когда; Жунтэ йэхлихэ йэл, бу латнэ йәнж потли — Когда наступят холода, тогда лёд замёрзнет.

**жувэңнэ** — рядом, возле; Авэл жот жувэңнэ омэсэл — Нарты рядом с домом стоят; Лэк жувэңнэ энэл лыхэл анмэл — Возле дороги растёт большой кедр.

**кэм** — наружу; Күбкэр жутэлили кэм жөрвэкинт — Бурундук из (своего) домика наружу выскочил.

**кэм мэн** — вышел наружу; Мэми вөңжэли кэм мэн — Медведь из (своей) берлоги вышел наружу.

**кэмэн** — на улице; Кэмэн ар жәнтэк жө — На улице много народу.

**лэхпи** — внутрь; Жырэх лэхпи өтат паны — Внутрь мешка вещи положили.

**лэхпийа лян** — зайти, войти внутрь; Амь қутэл лэхпийа лян — Собака зашла в свою будку.

**мәхэлты** — вокруг; Мин өпэмнат ыорэма пәтэкинтмән. лэйәлләмән, мәхэлты ту арит қәнқи — Мы с сестрой вышли к болотистой местности, смотрим, вокруг столько морошки.

**мувты** — насквозь; Қот олқас вотнә мувты пөвли — Дом старый, ветром насквозь продувает.

**нөмән** — наверху; Нөмән, қот өвтынә льонь әлал — Наверху, на крыше, снег лежит.

**нөң** — наверх; Пәх қонджинтәпи нөң қунәт — Мальчик по лестнице наверх взобрался.

**нөңнам** — кверху; Мулэм чәм нөңнам мәнәл — Дым прямо кверху идёт.

**оләннә** — сначала, вначале; Оләннә төнтәх вәбәхләх — Сначала загорелась береста; Оләннә йәләп тохинә мәнаты ләхәрт вәл — Вначале на новом месте нам тяжело было.

**өнтәл** — изнутри; Зәмөк өнтәл тәрмахә һәләты — Замок изнутри совсем заржавел.

**пөңәлта** — сбоку; Амь әвәл пөңәли қөвәл — Собака сбоку нарт бежит.

**пырәлта** — позади; Мәһәм сарәлта мәнәл, ма пырәлта сәраң сөчләм — Братишка впереди идёт, я позади еле шагаю.

**пәтәхләм** — темно; Кәмән вәлэ пәтәхләм — На улице уже темно.

**сарнә** — впереди; Сарнә йәвән тәрмахә вәхә йәх — Впереди речка стала совсем узенькой.

**сарнам** — вперёд, дальше; Нүн сарнам мәнлән, әй тохинә ләк китқи мәнәл — Ты дальше поедешь, в одном месте дорога разветвляется.

**сәрахә** — крепко; Нәңә сәрахә кәтәли кәтлэ — Держи сестрёнку крепко за руку.

**сорха** — быстро; Ма сорха һәһәт йәнүләм — Я быстро за хлебом схожу.

**тәм қәтәл** — сегодня; Ма тәм қәтәл әнәл сорт кәтләм — Я сегодня поймала большую щуку.

**төт** — там; Төт әймәтлипә әнтәм — Там никого нет; Төт йәвән қубәһнә сүхмәт ар — Там, возле речки много берёз.

**төвнам** — туда; Төвнам мэнэм ар җө, пәрхи йөвтэм чымәл — Туда ушедших людей много, возвратившихся мало.

**тәт** — здесь; Тәт ма миләм өл — Здесь лежала моя шапка.

**тәхнам** — сюда; Нән тәхнам ымлитәх — Вы сюда садитесь.

**бут пырнә** — затем, после; Оләннә най үлли, бут пырнә литөт пүмәлтәта омәтли — Сначала огонь разжигают, затем ставят разогревать еду.

**вәнә** — так; Лүв вәнә пә вә вәләл — Так она и живёт; Җәнчә нүн вәнә йунтә — Узор ты пришёшь так.

**ылнам** — вниз; Нэврэм рәпи ылнам җәтәп — Ребёнок с горки вниз скатился.

**ылә** — вниз; Пут кәри ылә умты — Котёл с печи вниз поставили; Пәх йухи ылә выхәл — Мальчик с дерева спустился вниз.

**әй төвәнә** — точно так же; Җөлнә аби вәрәт ләйхәлтәл, пәх әй төвәнә — Как отец дела делает, сын точно так же.

## РАПОТАХӘТ. ҖУЛ-ВОЙӘХ КӘНЧӘ ВӘР — РАБОТА. РЫБОЛОВСТВО

**ай әв.ләли** — маленькие саночки; Нэврэмәт ай әв.ләлинат җәтәхләләт — Дети на маленьких саночках катаются.

**ай рыт** — долблёнка, облас (вид лодки); Йәйм ай рыт вәрәл — Брат облас делает; Мән рытәв йәмат сәлхәлләл — Наша лодка качается очень.

**аныга** — собирать; Йом-анчәх тылјәнә мән лыхәл нохрәт аныләв — В августе мы собираем кедровые шишки.

**әвәл** — нарта; Аңкәмнә әвәл җот җонәңа умты — Мама нарты возле дома поставила; Олҗас әвәл рәпнә архә көрәх — Старые сани на горе развалились; Мәнтамнә җолләм, әвәл күрәт тыҗахләләт — Когда я еду, слышу, как ножки у нарты скрипят.

**әвәл күр** — ножка нарты; Әвәл күр илә мөримтәх — Ножка нарты сломалась.

**әвәл пәтә** — дно нарты; Әвәл пәтәтәхтәхәт лярәмты — На дно нарты мы постелили шкуру.

**әвәл пучи** — задняя часть нарты; Амп манә әвәл пучийа йүри — Собаку я привязал к задней части нарт.

**ǎвэл сиҗк** — передняя часть нарты; Вэли Һурэт ǎвэл сиҗка пǎнат — Оленью упряжь на переднюю часть нарт положили.

**валэх** — хорей; Аьэмнэ валэх йуха мǎччи — Отец хорей к дереву прислонил.

**вар** — речной запор (для задержки хода рыбы); Сүхэснэ вар мǎннэ нǎҗ вǎйи — Осенью речной запор мы убрали.

**варэксэга** — строить запор; Икит варэксэга мǎнэт — Мужчины пошли строить запор.

**вошьба** — собирать ягоды; Лǎҗ йǎчэ тьлэснэ мǎн җǎҗҗи вошьбэв — В июле мы собираем морошку; Ма анкэм лапэт җынт тǎл канэк вушь — Мама моя собрала семь кузовов ягод.

**вǎнэп** — 1. крючок; 2. удочка; Өпэм лопкаҗи вǎнпэт лут — Сестра в магазине крючки купила.

**вǎнэплэга** — удить; Мǎньэм лор лөвнэ вǎнэплэҗ — Братишка на берегу озера удит.

**войэк кǎнчэ җө** — охотник; Войэк кǎнчэ җө пǎтрөнэт ливǎтэл — Охотник приводит в порядок патроны.

**вǎҗи җот** — звероферма (для лисиц); Вǎҗит җота җул туви — На звероферму привезли рыбу.

**вэлэҗ җө** — оленевод; Вэлэҗ җө җǎйэм мǎҗлаҗтэл — Оленевод пастбище обходит.

**вэли катэлтэ Һур** — аркан; Өп ики вэли катэлтэ Һур сǎвэл — Свёкр аркан плетёт.

**вэли лэкэр** — 1. зоотехник; 2. ветеринар; Мǎнаты вэли лэкэр йǎвэт — К нам ветеринар приехал.

**вэли пулҗа** — запрягать оленей; Мǎнтэ йоҗ вэли пулҗэт — Уезжающие люди запрягают оленей.

**вирис** — запор в глубокой заводи реки; Лǎҗнин вирис энтэ омэтҗи — Летом запор в глубокой заводи реки не ставят.

**вириҗи** — запор на живуне реки или озера (орудие для добычи рыбы); Йоҗ вириҗинэ ар җул җолэмтэт — Люди в запоре на живуне много рыбы добыли.

**йǎҗк вǎҗ** — пешня; Йǎҗк вǎҗ киври җуьэна җыйи — Пешню возле проруби оставили.

**йәнәл** — короб (из бересты или коры пихты для рукоделия); Äви йәнәлнә қәнчат äвәтәл — Девочка на берестяном коробе вырезает узоры.

**йонтта** — шить; Нә йәрнасәл сүкат йонтәл — Женщина на своё платье бисер пришивает; Имэм сиккәң йәрнас йунт — Тётя сшила красивое платье.

**йонттә нә** — швея; Йонттә нә иттән рөпитләл — Швея вечером работает.

**карита** — поворачивать, повернуть (упряжку); Икинә ләв әвәл пәрхинам кирәқты — Мужчина сани с лошадьми обратно повернул.

**катәлта** — поймать, ловить (кого-либо, что-либо); Пупи лор ләқинә қуләт катләл — Медведь ловит рыбу в озёрной заводи; Ма вәнәпнат әнәл йәв катләм — Я удочкой добыл большого окуня.

**кәритәта** — делать связки, нанизывать; Äви тур пивәл кәвәт кәритәл — Девочка нанизывает бусы для украшения.

**кәнчча** — искать; Аәм вәлит кәнчча мән — Отец пошёл искать олений.

**көпәл** — камус; Аңкәм көпләты ңырхән йонтәл — Мама шьёт кисы из камусов.

**қоләп** — рыболовная сеть; Қоләпа ар қул пит — В рыболовные сети много рыбы попалося.

**қолпита** — рыбачить сетями; Икит Аснә қолпиләт — Мужчины на Оби рыбачат сетями.

**қонтәмта** — взвалить на плечи тяжесть; Ма қынт қунтмәм — Я взвалила на плечи кузовок.

**қотәксәта** — строить дом; Мәң йохләв қотәксәләт — Наши родственники строят дом.

**қотәксәтә қө** — строитель; Қотәксәтә қө пәврәт ңәқсәл — Строитель очищает бревна от коры.

**қөран рыт** — крытая лодка, каюк; Қөран рыт ңәбәликкә пәвтәл — Крытая лодка движется медленно.

**қул кәнчә қө** — рыбац; Қул кәнчә қө қоләп лут — Рыбак купил сети.

**ләкәр** — врач, доктор; Ләкәр қоньбә қуйа йөвәт — Врач к больному человеку пришёл.

**лэкэрлэта** — лечить; Кэчэ сэм лэкэрлэта мосэл — Больное сердце нужно лечить.

**лэп** — черкан (деревянное орудие охоты); Лэп ит войхэтнам энтэ омэтли — Черкан сейчас на зверей не ставят.

**лис** — петля, силки; Лис ма вэх пәнэхэи йавэрлэм — Силки я скручиваю из проволоки.

**лөвэлта** — грести; Ай рытнэ мин эй лупнат лөвэлтэлмэн — На обласе мы гребём одним веслом.

**лөһүэтга** — читать; Пэх бурсэмэн кэнишкахэт лөһүэтл — Мальчик читает интересные книги.

**луп** — весло; Пэх ай лупэли һөврэл — Мальчик строгаёт маленькое весло.

**лүлта** — мерять саженями; Өлпинтах лүлмин, лөтли — Ткань покупают, меряя саженями.

**мэхлахтэта** — обходить; Ма аңканкэм лор мэхлахтэх, вэлит кэнч — Мой бабушка (по матери) обошёл озеро, искал оленей.

**муңбэл** — узел; Лүв суминтахнэ муңбэл йүр — Она завязала узел на платке.

**нымэл** — лыжа с подволокой; Войэх кэнчэ һө нымэлхэннат сөчэл — Охотник на лыжах-подволоках идёт.

**һол** — 1. стрела; 2. пуля; Пэх йэнтэхтэ һол һөврэл — Мальчик игрушечную стрелу строгаёт.

**һур-пивэл** — упряжь; Һурэт-пивлэт мэннэ авала йүрат — Упряжь к нартам мы привязали.

**һыбта** — отдыхать; Мин вэлэ ол мэрэ энтэ һыгмэн — Мы уже год не отдыхали.

**оль** — полозья нарты; Авэл ольхэл миннэ пилэхтыхэн — У нарты мы поменяли полозья.

**өнэлтэта** — учить; Һэврэм бүүкхэхэт өнэлтэл — Ребёнок буквы учит.

**өнэлтэтэ нэ** — учительница; Ма өпэм өнэлтэтэ нэ — Моя сестра учительница.

**өнэлтэтэ һө** — учитель; Мэнаты па мэх йасэна өнэлтэтэ йэлэп өнэлтэтэ һө йөвэт — К нам приехал новый учитель иностранного языка.

**Өнэлтэхэлта** — учиться; Мэң тэм қатэл Өнэлтэхэлта мэнүв — Мы только сегодня пошли учиться.

**Өнэлтэхэлтэ äви** — ученица; Өнэлтэхэлтэ äви қанчантэмин омэсл — Ученица сидит и пишет.

**Өнэлтэхэлтэ пәх** — ученик; Өнэлтэхэлтэ пәх урөк пыра қығь — Ученик опоздал на урок.

**өрақлөта** — хвалиться, хвастать; Бэ ими өс тасэлнат өрақлөл — Эта женщина опять хвастает достатком.

**пәнэ** — нить, сплетённая из сухожилий; Нырэт пәнэнат йонтлат — Кисы сшивают нитями из сухожилий.

**пәнчалтөта** — варить; Аңкэм һäви пәнчалтөл — Мама мясо варит.

**пәрт** — доска; Қот өвты пәртат ләрәмты — Крышу дома застелили досками.

**пэчкан** — ружьё; Пэчкан қот пөңөлнэ лойхөл — Ружьё висит на стене дома; Мэң пэчкан сөвөптэм сүй қунтэхөлв — Мы услышали выстрел из ружья.

**пэчканы лякта** — стрелять из ружья; Йэмнам пэчканы лякта әнтэ мустөл — Просто так из ружья стрелять нельзя.

**пэчкан самэк** — замо́к (затвор) ружья; Пэчкан самэк ылэ әсөлмин, тәйли — Затвор ружья держат спущенным.

**пистөн** — пистон; Олқас пистөн пәтроны илэ вэли — Исползованный пистон снимают с патрона.

**пөвар** — повар; Пөвар әплөң литөт пәнчалтөл — Повар готовит вкусную еду.

**пөм қот** — стог сена; Пөм қот өнтнэ пүмән — Внутри стога сена тепло.

**пөм сәвэрта** — косить траву; Қуй йох пөм сәвэрта мәнэт — Мужчины пошли косить траву.

**пөн** — мордушка, гымга; Пөн йәнка путы — Гымга ко льду примерзла.

**пәркәшник** — продавец; Пәркәшникнэ лөпка тәври — Продавец закрыла магазин.

**рөпитлөта** — работать; Бэ нэ сорқа рөпилөл — Эта женщина быстро работает.

**рыт** — лодка; Рыт мәннә мәторат умты — На лодку мы поставили мотор; Йоҳ рыт талтылнә, чөнчәха катлэмтәлјәт — Когда люди тащат лодку, берутся за верёвку.

**рыт ньӧл** — нос лодки; Рыт ньӧла лүв чёнчәх йӱр — К носу лодки он привязал верёвку.

**рыт пой** — край лодки; Ма рыт пойма шәмрәкинтәм — Я вцепилась в край лодки.

**рыт пой пәрт** — надставка (по левому и правому борту лодки); Ики пәртхән ньәкәсј, рыт пойат вәртахә — Мужчина строгаёт доски для того, чтобы сделать надставки к борту лодки.

**рыт пәтә** — днище лодки; Аьэмнә рыт пәтә мустәмин өнкат ныры — Отец днище лодки хорошенько смолой замазал.

**рытынтәта** — сделать лодку; Йоҳ пой йухи рытынтәлјәт — Люди делают лодку из осины.

**сәвәс** — 1. корма лодки; 2. руль; Айҗө мәтөр сәвәс катәл — Юноша держит руль мотора.

**сәвта** — плести; Ави өпәтјал сәвәл — Девочка заплетает свои волосы; Лүв мустәмин ляр йәнәлјәт сәвәл — Он хорошо плетёт корневатики.

**сәсәх** — slopeц; Сәсәх ылпийа кәвәт пәнат — Под slopeц камушки положили.

**сәльа** — порох; Аьэм сәльа пәтрәна пәнәл — Отец порох в патрон насыпает.

**сәльа ньол** — дробь; Сәльа ньол сорәм тоҳинә чәвили — Дробь в сухом месте хранят.

**сәран рыт** — лодка-дощаник; Мәннә сойәп сәран рыта пәны — Мы положили невод в лодку-дощаник.

**сойәп** — невод; Миннә сойәп сорта ыхты — Мы повесили невод сушиться.

**сойпалта** — неводить; Мәң сәйнә сойпаләлув — Мы на песчаной косе неводим.

**төнтәх қёрта** — снимать кору с берёзы; Аңкәм тәвин сүхмәты төнтәх қёрал — Мама весной снимает кору с берёзы.

**тын** — цена; Пан әнәл тынат пәны — Высокую цену указали на клюкву.



**тыныта** — продавать; Тэ йоҳ қот тыныйэт — Эти люди продали свой дом.

**тэйта** — вязать; Ма аңкэм посэт тэйэл — Мама моя вяжет варежки; Йэйэм қоллэп тэйэл — Брат сети вяжет.

**вёраслэҗта** — торговать; Имит вонъэм ётнат вёраслэҗэт — Женщины собранной ягодой торгуют.

**ятарма** — весенний лов рыбы; Ёнэл мыр йавэн лова асэхлэт ятарманэ қул кэнччахэ — Много людей поселилось на берегу реки, чтобы заниматься весенним рыболовством.

**вәнэп** — удочка; Вәнэп тўлэхат лјапэҗа лъуҗы — Удочку к зиме поставили в кладовке.

**вәнэп йынтэп** — крючок на удочку; Ма йэйэмнэ ар қёрас вәнэп йынтэпат тувойэм — Брат принёс мне разные рыболовные крючки.

**вәнэп сухэм** — леска, верёвочка на удочку; Сухэма панэ йынтэп кўт вәх пәнэхат йавэрли — Между леской и крючком надо наматывать проволоку.

**вәнэп йуҳ** — удилище; Вәнэп йуҳ кича ма сәхэл автэм — Для удилица я отрезала куст ивы.

**вәнэп йуҳ авэтта** — срезать кустик для удилица

**вәнэп йуҳ ван** — удилище короткое; Вәнэплэҗта күч йэхэм, буты кимэн вәнэп йуҳ ванэли — Начала удить, а оказалось, что удилище короткое.

**вәнэплэҗта** — удить рыбу; Мин вәнэплэҗта мәнмән панэ мэзы йёта тувмән — Мы пошли удить и взяли с собой кота.

**вәнэп вон өвтыйа пәнта** — удочку положить на плечо

**вәнэп мөҗки** — поплавок; Маһэм вәнэп мөҗки йуҳ пули һёвэр — Братишка выстрогал поплавок из куска дерева.

**Вәнэплэҗта ай рытнат мәнлэм** — Я поеду удить на обласке.

**Кўрат вәнэплэҗта сөчлэм** — Пойду удить пешком.

**вәнэп сухэм вәх пул** — грузило; Чэкэ лахэрт вәх пул вәнэп сухэма антэ ыхэтлји — Слишком тяжёлое грузило на леску удочки не вешают.

**қёраҗ рыт** — крытая лодка; Қёран рытнат ай нэврэмэтнат йәнқилта йэм — На крытой лодке удобно ездить с маленькими детьми.

**ай рыт** — обласок; Лўв ай рытнат паста йәнқиллэҗ — Он на обласе быстро ездит.

**ай рыт вартэ йух чөп** — бревно для долбления обласа  
**бул тута** — рыбу отвезти; сэран рытнат кулэт йаңккәң кума тулат — Рыбу отвезём в ледник на большой лодке.

**луп** — весло; Лјув ай рытнә эй лупнат лөвәлтәл — Он на обласке одним веслом гребёт.

**лупәт** — вёсла; Лјупәт сорта нёқ љуњьбәт — Вёсла поставили сушить.

**лупхән** — вёсла (два); Сэран рытнә кат лупхәннат лөвәлтәли — На большой дощатой лодке двумя вёслами гребут.

**мәтөрән рыт** — лодка с мотором; Лјәх мәтөрән рытнат пәста мәнләт — Они на моторной лодке быстро едут.

**нялчәп** — блесневая закидушка; Ма абәм па латнә нялчәпнат сорт катәл — Мой папа иногда на закидушку ловит щуку.

**сәвәс** — корма; Мәньәм сәвәснә омәсәл — Братишка сидит на корме.

**сәвәс луп** — весло для гребли на корме; Сәвәс лупнат качәң қө ләйәхтә қөл әнтә вул — Веслом на корме не каждый человек умеет управлять.

**сорт вәх** — блесна; Ма эй час мәрә сорт тәхтә ёнләм — Я за один час научилась бросать блесну.

**сойпаләтә рыт** — неводник; Сойпаләтә рыт йәмат ләхәрт — Неводник — тяжёлая лодка.

**сэран рыт** — большая дощатая ездовая и рыболовная лодка

## **РӨПИТЛӘТӘ ӨТӘТ — ОРУДИЯ, ИНСТРУМЕНТЫ**

**вањьилтә пәрт** — доска для раскроя шкуры; Вањьилтә пәрт нёбрәқ — Доска для раскроя шкурок ровная.

**вәлтып** — рубанок; Вәлтып пәсан өвтынә әлал — Рубанок на столе лежит.

**вәлтыпта** — строгать рубанком; Пәх пәрт вәлтыпәл — Сын строгаёт доску рубанком.

**вәх** — 1. железо, железный; металл, металлический; Мәң қутувнә вәх кәр — В нашем доме железная печь; вәх пәнә — металлическая проволока; Витра вәх пәнә нёрат йәври — На ведро из проволоки дужку намотали; вәх йаңк — металлический гвоздь; Әймәтли кот пёңәла

вӑх йаҥк сӑҥк — Кто-то к стене дома гвоздь прибил; 2. монета; Миннӑ ай вӑхӑт кӑрманна пӑнат — Мы положили монеты в карман.

**вӑвба** — пришить; Ма кӑхӑн йӑрнаса вӑвбам — Я пришла к платью пуговицу.

**йӑҥк вӑх** — пешня; Йӑҥк вӑх вара ҫыйи — Пешню на запоре оставили.

**йонтта** — шить; Аҥкэм ӧлӑп йонтӑл — Мама полог шьёт.

**йулта** — мять (шкурку перед выделкой); Мин ӧпэмнат ӑнтӑтӑр сӧхӑт йуллӑмӑн — Мы с сестрой шкурки ондатры мнём.

**йухтӑп** — скребок (для снятия мездры со шкурки); Йухтӑп чӧнчӑх илӑ туҫӑн — У скребка верёвка оборвалась.

**йынтӑп** — иголка; Ма йынтӑпа сухӑм пӧвтӑм — Я в иголку вдела нитку.

**кӑви** — молоток; Аӑвм кӑви тув — Отец принёс молоток; Ики кӑвинат вӑх йаҥк сӑҥкӑл — Мужчина вбивает гвоздь молотком.

**кӑвӑр** (разг.) — мохокопалка (деревянный крюк из корня, предназначенный для заготовки мха-сфагнума); Манӑ кӑвӑр вона тӑхипи — Я мохокопалку на плечо закинула.

**кӑчӑх, кӧчӑх** — нож; Лӑвнӑ кӑчӑх сотӑпа пулӑ — Он вложил нож в ножны.

**кӑнчип** — расчёска; Тӧйӑҥ пӑҥкӑп кӑнчип — Расческа с острыми зубчиками.

**кӑнчпаҥ йух** — грабли; Ими кӑнчпаҥ йухнат лыптӑт ӑкӑтӑл — Женщина граблями собирает листья.

**ҫӑҥчантӑтӑ тӧй** — ручка; Инӑ ӑшкӧлаха мӑнӑм ӑвӑрӑмӑт ҫӑҥчантӑтӑ тӧй катӑлтӑ ҫӧл ӑнтӑ вул — Ребёнок, который только что пошёл в школу, ручку держать не умеет.

**ҫыҥӑхтӑта** — копать; Ави кӑхӑн кӑнчмин, лӧньвнӑ ҫыҥӑхтӑл — Девочка пуговицу ищет, копается в снегу.

**ҫынта** — 1. рыть; 2. копать; Амп лӧвнӑ вӑс ҫынал — Собака роет на берегу яму; Сӑхӑсӑх йӑх, мин тӑм ҫӑтӑл кӑртӧшка ҫыҥлӑмӑн — Осень наступила, мы сегодня будем копать картошку.

**ҫул пӑрт** — доска для разделки рыбы; Манӑ ҫул пӑрт сӑҥжинат лӧвты, мустӑмин лор йӑҥкнӑ нӧҫ лӧвиты — Доску для разделки рыбы я вычистила песком, хорошенько помыла в озёрной воде.

**лоңцитэта** — расколоть, расщепить (древесину); Пэвэрт архэ лоңциты — Бревно расщепили на части.

**лайэм** — топор; Нүң йух ай лайэмнат савэрлэн — Ты рубишь дерево маленьким топором.

**лайэм вай** — топориче; Лөпканэ лайэм вайэт тынылат — В магазине топориче продают.

**лайэм инэл** — лезвие топора; Лайэм инэл пастэ — Лезвие топора острое.

**лайэм өх** — обух топора; Лүвнэ вэх йанк лайэм өхнат сянки — Он забил гвоздь обухом топора.

**листан** — точило; Листан мэннэ қырхэлиа паны — Точило мы положили в мешочек.

**луй** — напёрсток; Луй васат вэри — В напёрстке сделали отверстие.

**луй вэх** — кольцо; Лүв луйэлнэ сөрњи луй вэх — У неё на пальце золотое кольцо.

**лөвэтта** — 1. пилить; Мин өпэмнат йух лөвэтлэмэн — Мы с сестрой дрова пилим; 2. точить; Авэм кáчхэт лөвэтэл — Отец ножи точит.

**лүнк** — клин (деревянный), колышек; Айқө лүнкэт сянкэл, палатка қөчэхтэта — Юноша вбивает колышки, чтобы растянуть палатку.

**мурэп** — скребок (односторонний, для растяжки и выравнивания шкурки при выделке); Анкэм мурэп катэла вэй — Мама взяла в руки скребок.

**намэт** — игольница; Нүң йалэп намэт йунтэн — Ты новую игольницу сшила.

**нэрхип** — деревянная палочка для очищения меховой обуви от снега; Нэрхип өви қубэунэ лойхэл — Деревянная палочка висит возле двери.

**найқсинтэп** — деревянный или костяной нож для очистки рыбы от чешуи; Йух найқсинтэп илэ мёримтэх — Деревянный нож для очистки рыбы разломился.

**найъва** — терebить; Бэ арит васэх көвэ мэрэ найъва мосэл — Столько много уток придётся долго терebить.

**нөвэрта** — строгать ножом, топориком; Ма көчэхнат сохлэт нөвэрлэм — Я строгаю ножом деревянные реечки.

**өпэт äвэттэ вӑх** — ножницы; **Өпэт äвэттэ вӑх ыӗлтити** — Ножницы покрылись ржавчиной.

**Ӗл** — двухсторонний скребок для снятия мездры; **Бит ӗв нӗпэт Ӗл** — Это старинный скребок.

**пила** — пила; **Пила пӗнкэт мӗлэхэт** — У пилы зубцы тупые.

**пилалӗта** — пилить; **Мин аӗкэмнат сорэм йухэт пилалӗлмэн** — Мы с мамой распиливаем сухостой.

**пӗм сӗвэртэ вӑх** — коса; **Миннэ пӗм сӗвэртэ вӑх кэмэн ӗйи** — Мы косу на улице оставили.

**пӗр** — сверло, шило; **Пӗр мантэма тувэ** — Шило мне принес.

**пӗрискӗта** — сверлить; **Нӗн мӗв тоӗинэ вэс пӗрискӗлӗн?** — Ты где дырку сверлишь?

**пыли** — лопата; **Ма вӑх пыли нӗл илӗ мӗритэм** — Я сломала ручку железной лопаты.

**пӗнь** — ложка; **Мӗн качӗн ӗе лӗвнам пӗнь тӗйӗл** — У нас у каждого своя ложка имеется.

**сӗпӗс** — игла для плетения или ремонта сети, невода; **ӗул кӗнчӗ ӗе сӗпӗс йӗта тув** — Рыбак взял с собой иглу для ремонта сети.

**соӗӗл** — тонкие деревянные планки для изготовления рыбацких снастей; **Аӗм пӗвэрти соӗлӗт лоӗкитӗх** — Отец расколол бревно на тонкие планки.

**сӗвӗрта** — 1. рубить (топором); **Йӗйэм йӗнк лӗйӗмнат сӗврӗл** — Брат рубит лёд топором; 2. расколоть (дрова); **Мӗӗм тӗвӗт йух сӗвр** — Братишка расколол дрова для костра.

**сӗврӗмта** — стучать; **Ӗймӗтли ӗвпинэ сӗврӗмӗл** — Кто-то стучит в дверь.

**сотӗп** — ножны; **Лӗвнэ сотӗп ӗнтӗпа ыӗти** — Он повесил ножны на пояс.

**сут** — брусок (для заточки ножа, топора, косы); **Сутйух пула лӗпкӗмти** — Брусок в деревянную планку вставили.

**суӗм** — нитка; **Суӗм йинтӗпа пӗвти** — Нитку в иголку вдели; **ӗолӗп ӗнэ суӗмнет тӗйли** — Сети вяжут толстыми нитями.

**уӗлӗн вӑх** — щипцы; **Лӗв уӗлӗн вӑхнат вӑх йӗнк кэм тӗл** — Он щипцами гвоздь выдернул.

**чончэх** — верёвка; Нэнэ пёсэм сөхэт чончэха ыхтат — Женщина повесила выстиранное бельё на верёвку.

## ЙАНТЭХТЭ ӨТӨТ— ИГРЫ, ИГРУШКИ

**эскякалка** — скакалка; Эскякалканат нэвэрта турсэмэж — Со скакалкой прыгать интересно.

**ипэртэга** — соревноваться; Пяцээн ипэртэмин цөвэтлэлхэн — Два мальчика бегают, соревнуюсь.

**йявэл** — лук; Йявэл ма́ча киврэхты — Лук на крюк прицепили; Ма йявэли льяконтэлэм — Я стреляю из лука.

**йянтэхта** — играть; Нэврэмэт йянтэхта ымлэт — Дети сели играть; Ма нэврэмэтнат йянтэхлэм — Я играю с детьми.

**көрки, кярки** — юла; Кярки ма́рэ пэ́нэрхэл — Юла долго вертится.

**ла́ки** — мяч; Икит ипэртэмин, ла́ки цө́лжэт — Мужчины мяч пинают, соревнуюсь.

**ла́нк** — стрела (деревянная стрела с набалдашником для детских игр с луком); Ла́нк цө́цэ́нам э́нтэ рэ́кэнл — Стрела далеко не улетает.

**ла́пи** — косточка копытного животного (олень в детской игре); Ма ла́пилам архэ пánэм — Я косточки для игры разложила.

**цятэхлэ́та** — кататься; Мин цятэл ма́рэ ай авлэ́линат ра́пи цятэхлэмэн — Мы целый день катались на санках с горки.

**цья́хтэга** — прятаться; Ма йух цыйпийа цья́хтэм — Я за дерево спряталась.

**цөвэлта** — бегать; Нэврэмэт туласлэ́мин, цөвэтлэлэт — Дети бегают, балуясь.

**цөлэхта** — качаться; Авихэн цөлэхлэлхэн цөлхэ́пнэ — Две девочки качаются на качелях.

**цөлхэ́п** — качели; Цөлхэ́п йуккэн кү́та цө́цэхты — Мы соорудили между деревьями качели; Ма ма́ньэм цөлхэ́па умтэм — Я посадила братишку на качели.

**ньо́л** — стрела; Вөвлэх китэм ньол йуха вө́цзинт — Без усилия отправленная стрела стукнулась об дерево.

**нэвэрта** — прыгать; Ма́ньэм пэвэ́рт а́лэпты нэвэрл — Братишка прыгает через бревно.

**пăџи** — кукла; **Нэңэмнэ пăџит ырэха чэвийат** — Сестрёнка кукол в мешочек спрятала.

**пăџилэта** — играть в куклы; **Авит пăџилэлэт** — Девочки играют в куклы.

**пүксэл** — мяч; **Пүксэл пэңэрмин йăвэна кăрэх** — Мяч катился, упал в речку.

## **НЫНЬБПЭС — ОТСУТСТВИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ОТДЫХ, СОН**

**ныньбпэс** — отдых

**йэмхэ ныньбпэс** — хороший отдых

**ныньблэх рөпитлэта** — без отдыха работать

**ныньбвэ ыө** — отдыхающий

**ныньбва, ныньблэмэн** — отдыхать, отдыхаем (дв. ч.)

**ыантэх пухэлнэ ныньбва** — отдыхать на стойбище

**воч поьнэ ныньбва** — отдыхать за городом

**рăпөта пырнэ ныньбва** — отдыхать после работы

**лөжин ныньбва** — отдыхать летом

**йэмхэ ныньбва** — хорошо отдыхать

**ныньбвэ ыатэлнэ ныньбва** — отдыхать в воскресенье

**рөпитлэтэнэ мэта кўт ныньблн** — перерыв

**йэмнам сучэхтэта** — прогуляться

**сучэхтэта** — гулять

**пухэл ыаринэ сучэхтэта** — гулять во дворе

**кэмэн сучэхтэта** — на улице

**мăрэ кэмэн сучэхтэта** — долго гулять

**йимэн ыатэл** — праздник

**ныньбвэ ыатэл** — воскресенье

**йантэх** — игра

**бурсэмэн йантэх** — интересная игра

**нэврэмэт йантэхэт** — детские игры

**йантэхта** — играть

**пăџитнат йантэхта** — играть в куклы

**нэврэмэтнат йантэхта** — играть с детьми

**пухэл ыаринэ йантэхта** — играть во дворе

**кэсарнат йантэхта** — играть в карты  
**ньньвьэ лат** — отпуск  
**кат ланэтхэн ньньвьэ** — отпуск на две недели  
**ньньвьэ манта** — пойти в отпуск  
**ньньвьэ лат тэрэм** — отпуск кончился  
**ньньвьэ қйтлэт вэта** — взять отпуск  
**йәнқилта, йәнқиллэмән** — ездить, ездим (дв. ч.)  
**пәлатка** — палатка  
**пәлатка омәтта** — ставить палатку  
**пәлатканә вәлта** — жить в палатке  
**қынт қырәх** — рюкзак  
**лаҳәрт қынт қырәх** — тяжелый рюкзак  
**войәк кәнчча** — охота  
**войәк кәнчча манта** — поехать на охоту  
**войәк кәнчли** — охотиться  
**войәк кәнччә қө** — охотник  
**қул кәнчча** — рыбалка  
**қул кәнчча** — рыбачить  
**оләм** — сон  
**оләмнүкә әлта** — крепкий сон  
**оләмнүкә әлта** — спать крепким сном  
**оләм қөлтү мән** — потерять сон  
**оләмләх йәта** — лишиться сна  
**оләмнү** — сонный  
**вәйәлтәта йәхәм нэврәмәт** — сонные дети  
**вәйәлтәмин әлта** — спать  
**оләмнүкә әлта** — спать крепко  
**әлә латнә әлнитта** — рано ложиться спать  
**оләм тәрәмтә мәрә әлта** — отсыпаться  
**вөйәмтәта** — уснуть  
**әймәта мәрә вәйәлтәмин әлта** — немножко поспать  
**Ма әнтә вөйәмтәлөйәм** — Мне не спится.  
**мэвнитта** — дремать; Пырәс ики мэвнүләл — Старик задремал.  
**усилта** — зевать; Мүват усиллән? Ат мәрә әнтә вөйәмтәхлө? — Что зеваешь? Не спал всю ночь?



**йлингта** — лечь; Лүв йэмаг атнам йлингтэл, йэмаг алэң килэл — Он поздно ложится и рано встает.

**нйсэлэхта** — валяться, разлёживаться; Мос гэнэ нйсэлэхта, буты йэң үрэккэ кат часхэнхэ йэх — Хватит валяться, уже 12 часов.

**нынчимтэта** — потянуться

**нынчимтэхэлта** — потягиваться

## ПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА

**нймсэң** — умный

**нбмэксэтэ цө** — думающий человек

**нймэса пйнта** — запомнить

**ныпэккэң** — грамотный

**вута** — знать; Ма вуллам гэ тохит — Я знаю эти места.

**ныпэк вйрэт вутэ цө** — знающий грамоту

**Лүв лййэхтэ вйрэл йэмхэ вултэх** — Человек, знающий свое дело.

**оли-моли** — глупый; Тэм цө оли-моли — Этот человек глупый; Нэврэм айэли, бутат цёлха оли-моли — Ребёнок маленький, поэтому ещё глупенький.

**пэкэт вйр вута** — знать много

**эймэта вйр пэ антэ вута** — ничего не знать

**иньвэксэтэ цө** — заинтересованный человек

**пырэксэтэ цө** — человек, задающий вопросы

**йэмхэ вута** — знать хорошо

## ВОСПРИЯТИЕ МИРА

**цөлта, цөллэм** — ощутить, ощуцу

**йэхли цөлта** — ощутить холод

**кэчэ цөлта** — ощутить боль

**пэлнат цөлта** — воспринимать на слух

**цунтэхлэта** — услышать; Тасэң гёрас цө цон архэ китэм йасэң цунтэхлэх — Богатый купец услышал клич, который правитель разослал во все стороны.

**нймэса вэта** — воспринимать

**сймнат вута** — видеть глазом

**зёрас** — образ

**аукэм зёрас** — образ моей матери

## ВНИМАНИЕ

**эймэтлинам пэ аьлэж ур энтэ тайта** — не обращать на кого-либо  
внимания

**арйалэта** — наблюдать

**аьлэжкэ арийалэта** — внимательно наблюдать

## ПАМЯТЬ

**нёмта** — помнить; **Ма нёмлэм мэу олжас пухлэв** — Я помню  
наше старое стойбище.

**аңки-аби нёмта** — помнить мать и отца

**йэмхэ нёмта** — помнить хорошо

**нэмэса вэта, нэмэса вэлэм** — запомнить, запомню

**нэмэснэ тайта** — держать в памяти

**нэмлахтэта, нэмлахтэлэм** — припомнить, припоминать

**нэмлахтэта, нэмлахтэм** — вспомнить, вспомним

**па латнэ аьрэхлэхэлта** — иногда вслух вспоминать

**Ма нунаты аьрэхлэлэм** — Я тебе напомним.

**Ма тэм нунаты йастэлэм** — Я тебе скажу, напомним.

**йёрэхлэта, йёрэхлэлэм** — забыть, забуду

**вэлэм лөт йёрэхлэта** — забыть место жительства

**вэльэпон нөмэр йёрэхлэта** — забыть номер телефона

**най зёпэтта йёрэхлэта** — забыть выключить свет

**ван күтэл мэта тохи илты йёрэхлэта** — часто забывать  
что-либо

**тэрмахэ йёрэхлэта** — совсем забыть

**тэрмахэ нэмэса илэ пайнта** — совсем выбросить из памяти

## ВООБРАЖЕНИЕ

**лэйхэлтэта** — чудиться

**мэтлинэ лэйхэлтэта** — почудиться

**сэмхэн тэнэ вулхэн** — мерещиться

**вот ырэхүлэтэнэ, әлэ мәта мәтлж вихүл** — Ветер свистит, мерещится, что кто-то кричит.

**әлэ йәмнам вулж** — казаться

**әлэ сәмхән тэнэ вулхән** — видеться

**Бит нүн әлэ сәмхәлја тэнэ вуйхән** — Это вам привиделось.

**оләм** — сон; **Ма мәлхә вөйәмтөйәм** — Я уснула глубоким сном.

**йәм оләм** — хороший сон

**атәм оләм** — плохой сон

**вуйәм олмәта әвәлта** — верить в сны

**вуйәм оләм чопән вәрхә йәх** — сон сбылся

**оләм вута** — видеть сон

**чопән оләм** — вещей сон

**әймәтлж оләм вуй** — кому-либо приснился сон

**оләм илты йастәта** — рассказывать сон

**ләмпләмтәта** — видеть страшный сон

**Ма йәмат ләмпләмтәм** — Мне приснился страшный сон.

## МЫШЛЕНИЕ

**нәмәс** — ум, мысль

**нәмәс** — дума

**нәмәса йөвәт** — прийти на ум

**Ма нәмәса пәнәм йәңән ыгыва** — Я решил остаться дома.

**төһпайләх нәмәс** — хорошая мысль

**өха нәмәс йөвәт** — в голову мысль пришла

**нәмәс тәйта** — задумать

**ар-урнә пәнта** — рассудить

**нәвәм** — разговор

**нөмәңсәта, нөмәңсәләм** — думать, думаю

**Ма тэнә нөмәңсәләм** — Я так думаю.

**авәм илты нөмәңсәләм** — думаю об отце

**нөврәмләм илты нөмәңсәләм** — думаю о детях

**вичәпә нөмәңсәләм** — постоянно думать

**вәр мустәмин нөмәңсәта** — дело хорошо обдумать

## ПОНИМАНИЕ

**төһөмтөтә, төһөмтөләм** — понять, пойму

**Ма төһөмтэм, мўвәли вәрта мосәл** — Я понял, что нужно делать.

**Ма төһөмтэм, бөлнә вәрта мосәл** — Я понял, как нужно сделать.

**йасәң төһөмтөтә** — понять речь; **Лјуваты күч йасәли, әләмәтә кәлјәт әнтә төһөмтәл** — Ему хоть и говоришь, а как будто слов не понимает.

**өчәү** — понятливый

**төһөмтәккәү** — догадливый

**төһөмтөтә** — догадаться

**панпә төһөмтәтәх** — сразу догадался

**айәлта нәмсәла йөвәт** — начал догадываться

## ПРЕДПОЛОЖЕНИЕ

**нөмәксәтә** — думать

**Ма төвәнә би нөмәксәм** — Я так и думала.

**лјөүәтта** — считать

**сарпинә вәр вута** — предвидение

**сарпи вута** — предвидеть

**Ма сарпинә бу вәр вуйәм** — Я заранее это предвидела.

**йәчәли вута** — угадать

## ФОРМЫ МЫШЛЕНИЯ

**йасәтә мўвсәр кәл** — объяснить слово

**йасәтә мўв илты кәл** — толковать слово

**кәрмәләтә, пырита** — выяснить

**њула постәтә** — сравнить

**чопәү** — правда

**чопәүкә йасәтә** — сказать правду

**рохпән кәл, рохпән вәр** — ложь

**рохпән кәлјәп, рохпән вәрәп** — лживый

## КАЧЕСТВА УМА

**нәмәс** — ум

**нәмсәү** — умный; **Нәмсәң нэврәм йәмхә өнәлтәхәл** — Умный ребёнок хорошо учится.

**нймсэн җантэк җө** — умный человек  
**нймсэнкэ йэта** — умнеть; Лүв итнімсэнкэ йэх — Она теперь поумнела.

**тэм нймэснат** — разум

**рохпэн нймсэп** — хитроумный

**йыс йох памтэпэт** — мудрость

**нймсэн пырэс җө** — мудрец

**төһэмтэккэү** — толковый

**төһэмтэккэү, аһрэн** — понятливый

**тул-пул** — 1. глупость, глупый (о ребёнке); 2. неопытный, неумелый (о ребёнке); Ай ньврэм җырэха лян, җөлха тул-пул — Маленький ребёнок в мешок залез, ещё глупенький.

**оли-моли, пэлчэм** — глупый

**рөһмэлтэта** — выжить из ума (от старости)

**пэлчэмхэ йэта** — глупеть

**оли-моли, төһэмтэлэх** — бестолковый

**пэлчэм** — дурак

## РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

**ньалэм чав** — речь

**рэхэм ньалэм чав** — родная речь

**па ньалэм чав** — чужая речь

**руь ньалэм чав** — русская речь

**төһэмтэлэх ньалэм чав** — непонятная речь

**ньврэм ньалэм чав** — речь ребёнка

**мэта ньалэм чав җолэнтэта** — какой-либо язык прослушать

**мэта йасэн җолэнтэта** — слушать какую-либо речь

**төһэмтэта** — понимать

**сүйэн ньалэм чав** — громкая речь

**ай сүй ньалэм чав** — тихая речь

**ньврэмэт ньалэм чав** — речь детей

**йасэн җолта** — слышать речь

## ФОРМЫ И ВИДЫ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

**қоләнтәта, қоләнтәләм, қоләнтәлмән** — слушать, слушаю, слушаем (дв. ч.)

**Өнәлтәтә нә қоләнтәләв** — слушаем учителя

**рәтива қоләнтәләв** — слушаем радио

**пәтал мөчә қоләнтәта** — прослушать до конца

**һәвәмта** — говорить

**рәхәм һаләм чәвнә һәвәмта** — говорить на родном языке

**руһ һаләм чәвнә һәвәмта** — говорить на русском языке

**һәврәм қәлхә әнтә һәвмәл** — ребёнок ещё не говорит

**чопән кәлјәт йәстәта** — говорить правду

**нөң йәлјәх кәлјәт йәстәта** — говорить глупости

**өшат-урат һәвәмта** — говорить ерунду

**Өнәлтәтә қонат һәвәмта** — говорить с учителем

**ләкәрнат һәвәмта** — говорить с врачом

**лөһәтта** — чтение

**лөһәтта, лөһәтләм, лөһәтләмән** — читать, читаю, читаем (дв. ч.)

**кәнишка лөһәтта** — читать книгу

**сүйәнкә лөһәтта** — читать вслух

**күтнә лөһәтта** — читать про себя

**сорхә лөһәтта** — читать бегло

**һәвәликкә лөһәтта** — читать медленно

**сүйәнкә лөһәтта** — читать громко

**сүйләх лөһәтта** — читать тихо

**лөһәтта ләһтә** — любить читать

**сәмәнкә лөһәтта** — читать с увлечением

**қәһччә** — писать

**пүквә қәһччә** — писать букву

**кәл қәһччә** — писать слово

**руһ кәлнат қәһччә** — писать на русском языке

**ручканат қәһччә** — писать ручкой

**тетраднә қәһччә** — писать в тетради

**һыпәкнә қәһччә** — писать на бумаге

**қәһччә қәл вута** — уметь писать

**һыһма қәһччә** — писать письмо

**лүв вайтал илты қайчал** — он пишет о своей жизни  
**письманэ қайччахэ** — писать в письме  
**йәләпхэ қайччахэ** — заново переписать  
**пәйнәтәт қайчча** — выписать лекарство

## ВНЕШНЯЯ СТОРОНА РЕЧИ

**сүй** — крик, шум

**сүй сәбәл** — слышится шум, разговор

**сүйәңкә вихта** — громкий крик

**нә вихта сүй** — крик женщины

**вихта** — кричать

**виккәтәта** — крикнуть

**Лүв мантәмнам әймәта илты виккәтәх** — Он крикнул мне  
что-то.

**виккәтәта** — закричать

**сүйәңкә виккәтәта** — громко закричать

**сүйәңкә вәрәкинтта** — громко вскрикнуть

**вәрәкинт** — вскрик

**вәрәкинтта** — вскрикнуть

**вихта сүй** — выкрик

**виккәтәта** — выкрикнуть

**қорәхтәта** — заорать (злобно)

**мәләхта** — шёпот

**сәраң қолта мәләхтә йасәң** — тихий шёпот

**мәләхтә сүй қунгәхләта** — услышать шёпот

**мәләх** — шёпотом

**мәләхмин йасәтәта** — говорить шёпотом

**мәләхта** — шептать

**күтнә мәләхта** — бормотать

**ләпәхәл** — лепет

**ләпәхәта** — лепетать

**сорха нәвәмта** — тараторить

**күтнә сүйләх йәта** — запнуться

**нәләм өвәрмин нәвәмта** — картавить

**кәвнәита** — заикаться

**кирэхтэта** — перевести; Лјувнэ қантэк кӧлэт сорха руь сохит кирэхтат — Он быстро перевёл хантыйские слова на русский язык.

**зорэхлэта** — кричать очень сильно; Пыттэ җө йэмат сүйәнкэ зорэхтэл — Сердитый человек очень громко кричит.

**кӧлэт нула питэт** — спорить; Тэ йоққэн сүйәнкэ кӧллэн нула питхэн — Эти двое громко спорят.

**ләп тута** — ябедничать; Нүң мұват ләп тулән — Ты почему ябедничаешь?

**лӧнэтта** — 1. читать; 2. считать; Өнәлтәхәлтә ими сорха лӧнәтәл — Учительница быстро читает.

**льильәмтэта** — обращаться с мольбой к богу; Ма льильәмтәләм, нәң тәлаңкә вәлтахә — Я обращаюсь с мольбой к богу, чтобы вы были здоровыми.

**моңьба** — рассказывать сказки; Ма тэбэм моңь моңьбәл — Моя бабушка рассказывает сказку.

## СОДЕРЖАТЕЛЬНАЯ СТОРОНА РЕЧИ

**йасуита** — говорить напрасно, сплетничать; Кат имхән йоҳ йаснийәмин, омәсләхән — Две женщины сидят, о людях сплетничают.

**чопәнка йастэта** — утверждать, говорить правду

**һәвәмта ләңүтэ җө** — болтливый.

**ошат-урат һәвәмта** — болтать чепуху; Тэ ими ошат-урат һәвмәл, ичәк әнтә нөмәқсәл — Эта женщина попусту болтает, даже не задумывается.

**йәмнам һәвәмта** — болтовня

**һәвәмта ләңүтэ җө** — болтун

**һәңлән йасән әнтә тайта** — пустословить

**нӧҗ йәлрәх йаснәт йастәл** — нести чепуху

**һәхтә йасән йастэта** — шутить; Лјув һәхтә йаснәт йастәл, йоҳ һәхләт, ләхаты йәм — Он шутит, люди смеются, им хорошо.

**ӧрақлэта** — хвалиться; Тасән-вәхән ики вичәпә ӧрақләл — Богатый, денежный мужчина всегда хвалится.

**ошат-урат һәвәмта** — городить ерунду

**па йасән, па һәмләхтәл** — плести небылицы

**ошат-урат йастэта йоҳ лылхә тайтә вәрәт** — разболтать



лыл йасэн нѳз йастэтахэ — проболтаться  
 мӳрэ цӳньитэм вӳрэт нѳз йастан — проговориться  
 ньӳхтэ йасэн — шутка  
 ньӳлкэпэн, вичэпэ йох ньӳхӳлтэл — шуточный  
 ньӳхтэ йасэн йастэта — шутить  
 ньӳлкэпэн, ньӳхтэ йасуэпэн — шутник  
 ырапэн — грубый  
 ырап кӳлэт йастэта — грубить  
 йох илты атэмхэ ньӳвмэл — злословить  
 ынакта — жаловаться, нудить  
 лӳп тута — ябедничать  
 лӳп тутэ цѳ — ябеда  
 лӳпэхтэта — доносить  
 кӳтнэ мӳлэхта — ворчать; Пырэс ики пытмин кӳтэлнэ мӳлхэл —  
 Старик сердито ворчал.  
 кӳтэлнэ вичэпэ мӳлхэл — ворчливый  
 лӳваты вичэпэ атэм — роптать  
 льэвэт — ругань  
 льэвэттэта — ругать  
 вӳрхӳлтэхэлмин ньӳвэмта — ахать  
 вӳрхӳлтэхэлмин ньӳвэмта — охать  
 китпа-цӳлэмпа йастэта — повторить  
 эйбу йасэн китпа-цӳлэмпа йастэтахэ — повторять одно и то же  
 дважды-трижды  
 эйбу кӳл эйсӳннам йастэта — твердить одно и то же  
 рохпэн кӳлат ньӳвэмта — врать  
 рохпэн кӳлат ньӳвэмта — лгать  
 рохпэн кӳлэп — лживый  
 рохпэн кӳлэп цӳнтэк цѳ — лживый человек  
 рохпэн кӳл — клевета  
 вэ мэтли ѳвтыйа рохпэн кӳлэт вӳрлат — оклеветать, кле-  
 ветать  
 вэ мэтли илты намин йврӳккэ йастэли — оговорить  
 ӳрӳхлӳхэлта — обмолвиться  
 ӳнтэ нӳмӳцсэмин, ӳрӳхлӳтэх — нечаянно обмолвился

## КОММУНИКАТИВНАЯ СТОРОНА РЕЧИ

**арэхтэта** — обещать; Өпэмнэ мант вэлийат мэта арэхтэх — Сестра обещала мне оленя подарить.

**пырита, пырилэм** — спросить, спрошу

**нам пырита** — спросить имя

**ай суйнат пырита** — спросить тихо

**сүйэңкэ пырита** — спросить громко

**айльэңкэ Өйахтэта, айльэңкэ Өйахтэм** — (о человеке) узнать, узнаю

**вихта** — кричать; Йавэн төмпинэ аймэтлжи вихэл — На той стороне реки кто-то кричит.

**вихилта** — окликнуть; Тэм ай ту лэки пэрхинам йутаннэ, ай тохинэ, ай мэтлинэ вихилэлэ — На том же месте, по этой же дороге будешь обратно идти, кто-то тебя окликнет.

**йастэта** — сказать; Ма аңкэма ай мэта урнэ пэ антэ йастэм — Я ничего маме не сказала; Тэ нэ туким оли-мөли, нёҗ йэлэх кэлэт йастэл — Эта женщина такая глупая, болтает всякую ерунду.

**нявэмта** — говорить; Ма луватыла ту илты нявэм — Я говорила ему об этом.

**пэрхи йастэта** — отвечать

**пырипа пэрхи йастэта** — отвечать на вопрос

**сорха йастэта** — отвечать быстро

**йасэң, кэл** — известие

**йэм йасэң** — хорошее известие

**атэм йасэң** — плохое известие

**нялкэпэң йасэң** — радостное известие

**йасэң мэтали йөвэттэ илты** — известие о приезде кого-либо

**йасуэт мәнчча** — ждать известий

**йасэңнэ йөвэтта** — получить известие

**йоха йастэта** — объявить

**йэм кэлэт йастэта** — объявить благодарность

**йасэң китта** — передать

**вотлэх йасэң мэтлийа китта** — передать какую-либо новость

**нявэмэ кэлэт па йоха китлат, йастэлат** — передать разговор

**па җө кәлјәт йоҗа йастәлат** — передать чьи-либо слова  
**вохтә кәл китта** — передать просьбу  
**мәта тохи вәртә илтв кәл китли** — передать поручение  
**пәба кәл китта** — передать привет  
**йасәң** — рассказ  
    **йыс йасәң** — рассказ о прошлом  
    **йасәң җоләнтәта** — слушать рассказ  
**йастәта** — рассказать  
    **аҗкийа йастәта** — рассказать матери  
    **аби илты йастәта** — рассказать об отце  
**монь моньба** — рассказать сказку  
**һәвәмтә җө** — рассказчик  
**һәвәмтә җө җоләнтәта** — слушать рассказчика  
**йасәң** — разговор  
**һәвәмта** — беседовать, разговаривать  
    **лөвәснат һәвәмта** — разговаривать с другом  
    **йәм кәлјәп җонат һәвәмта** — разговаривать с другом  
    **рәпәта илты һәвәмта** — разговаривать о работе  
    **вэләфон җөвит һәвәмта** — разговаривать по телефону  
    **сүйәңкә һәвәмта** — разговаривать громко  
    **ай сүйнат һәвәмта** — разговаривать тихо  
    **җәнтәк кәлјнат һәвәмта** — разговаривать на хантыйском языке  
    **җөвә мәрә һәвәмта** — долго разговаривать  
**һула йастәккән, кәлјәксәккән** — договориться  
**тытамлјәта** — сговор  
**һула тытамлјәта** — сговориться  
**кәлјәт йастәта** — беседа  
**рохәп вәр нөҗ йастәта** — признаться, сознаться  
**кәлјат вәрта** — предупредить  
**өс йастәта** — напомнить  
**һәврәмәта өс йастәта** — напомнить детям  
**арәхтәта** — обещание  
**арәхтәта** — дать обещание  
**арәхтәм өт мета мосәл** — обещанное нужно отдать

**ван кялэт** — краткая речь

**цэв йасэу** — длинная речь

**йасунита** — обсудить

**эшкола вэрэт эйца йасунилат** — вместе обсудить что-либо

В ШКОЛЕ

**кялэт нула питэт** — спор

**лөвсэтнат кялэт нула питэт** — спор с друзьями

**лин цэвэн йасэулэ нула питэт** — они давно ведут спор

**йасунэт нула питэт** — спорить

**вохта** — просьба

**аби вохэм вяр** — просьба отца

**пыхэртэта вохэнтэли** — просьба о помощи

**вохта** — просить

**анкии вохэнтэли тэ мэта тохийат лөтта** — просить мать купить

что-либо

**цэва мантэмнат атэм нямэс ал тайа** — просить прощения

**йэнк вохта** — просить воды

**мойэлтэ йоу пэсана вохлат** — просить гостей к столу

**йэм кялнат вохта** — упросить

**цэва нүн тэ мэта тохи нёс вэрэ** — упросить кого-либо сделать

что-либо

**йэм кялнат вохта** — уговоры

**йэм кялнат йастэта** — уговорить

**йэм кялнат йастэли тэнэ энтэ лэйэхутахэ** — отговорить

**йэм кялнат лилвэхтэта** — умолять

**вохэп** — зов

**вохта** — звать

**Ма лүват вочнам вохлэм** — Я зову её в город.

**нэврэм вохта** — звать ребёнка

**мэтли цувэна вохта** — звать кого-либо к себе

**мэтли пыхэртэта вохта** — звать кого-либо на помощь

**сүйэнкэ вохта** — звать громко

**нямсэла пәнхили** — внушение

**нямсэла пәнхили** — внушить

**кялэт төнэмтэта памтэли** — убедить

**памтэп** — совет

**йэм памтэп** — хороший совет

**мостэ памтэп** — нужный совет

**памтэп мэта** — дать совет

**памтэп вохта** — просить совета

**памтэта** — советовать

**Нунат памтэлэм тэвнам ал мэнтахэ** — Не советую тебе туда ходить.

**њула кэлэксэта** — советоваться

**партта** — велеть

**нэврэмэт партлат иттэн сүйлэхэ омэстахэ** — велеть детям сидеть вечером тихо

**вохта** — требовать

**вэйхэ вохта** — требовать денег

**аункии-абини мэта тохи энлан вохли** — требовать чего-либо у родителей

**энлан вохта** — настойчиво требовать

**партэп** — наказ, приказ

**партыпа кят пайнта** — подписать приказ

**партэп вэртахэ мосэл** — выполнить приказ

**аби партып** — наказ отца

**партып мэта** — дать наказ

**партып вэрта** — исполнить наказ

**парттахэ** — приказать

**йүканэл йөвты** — наказать

**кичэл вэйлэл** — согласие

**аункихэн-абихэн кичлэн вэйлэт** — согласие родителей

**њула мэнтахэ асэлжихэн** — согласие на брак

**кач вэйлэл** — есть желание

**кач энтэм** — отказ

**кичэл энтэм** — отказать

**энтэ мосэл** — отказать

**кач энтэм** — возразить

**лилвэмтэта** — обратиться

**нэврэма лилвэмтэта** — обращение к ребёнку

**вохтэ вэрнат лилвэмтэта** — обратиться с просьбой  
**ичэк лувсэм** — дорогой друг  
**ичэк лувсэм** — милый друг  
**пэва** — приветствие  
**пэва вэрта** — приветствовать  
**кят нүртэмтэта** — приветствовать  
**пэва** — привет  
**пэва вэрта** — здороваться  
**кэмэн пэва вэрта** — здороваться на улице  
**пэва вэлжитэх** — здравствуйте  
**њула йэм кэлэт йастэта** — проститься  
**мэнтэ илпинэ кятэт нула мэлэт** — проститься перед раз-  
 лукой  
**йэм улэм вэрта** — прощаться, распрощаться  
**йэм улэм** — до свидания, прощайте  
**кач** — желание  
**Ма төвэнэ кичэм вэлжэ** — У меня есть такое желание.  
**йэм лэкэт-өвтэт** — пожелание доброго пути  
**йээнат вэлгта** — желать удачи, желать успехов  
**йэм олэмат йлгта** — желать спокойной ночи  
**ййанкэ-тэлжэнкэ вэлжитэх** — всего вам хорошего  
**йимэнэ үятэлжэ йэм кэлэт йастэтахэ** — поздравлять  
**сэма питэм үятлэаннат** — с днем рождения  
**атэм нэмсэт йира пэнта** — забыть плохое  
**вохлэм атэм нэмэс энтэ тэйта** — простить  
**вохта** — просить  
**пэсипа** — спасибо  
**пэсипа кэлэт йастэли** — благодарить  
**Өнэлтэтэ имийа, икийа пэсипа кэлэт йастэли** — благодарить  
 учителя  
**мэтлинэ пыхэртэм мавэл пэсипа кэлэт йастэли** — благо-  
 дарить кого-либо за помощь  
**кэвнита** — заикаться; Па җө амп лүватыла нэпэт, ту ави ит кэв-  
 нийэл — Чужая собака набросилась на неё, девочка теперь за-  
 икается.

**мөлэхта** — шептать; Мэтли йлтэнэ, нулнам мөлэхмин ньавэмли — Если кто-то спит, нужно разговаривать шёпотом.

**палэхлэта** — переспрашивать, задавая множество вопросов; Бэ нэ эйсёуннам палэхлэл, йлэ мэта ай ньэврэм — Эта женщина постоянно переспрашивает, как будто маленький ребёнок.

**сэраң ньавэмта** — еле говорить, мямлить; Ыоньбьэ нэ сэраң ньавэмлэ — Больная женщина еле говорит.

**сөпта** — подговаривать; Энэлпи äви па äвит сөпэл йлэ латнэ ййкэнам энтэ мэнтахэ — Старшая девочка подговаривает других девочек не ходить рано домой.

**сөпэлтэта** — уговаривать на негативные действия; Кат лөвэсхэн пэхэли сөпэлтелтэн äбили вэх лолэмтахэ — Два друга уговаривают мальчика украсть деньги у отца.

**сүйэңкэ ньавэмта** — громко разговаривать; Йёвтэм йох сүйэңкэ ньавэмлэт — Приехавшие люди громко разговаривают.

**вэрэкинта** — вскрикнуть; Вёнтнэ äксэн кэнчавнэ, эймэтли сүйэңкэ вэрэкинт — Когда в лесу искала грибы, кто-то громко вскрикнул.

**вэрэхлэта** — визжать, пищать; Кэмэн ньэврэмэт сүйэңкэ вэрэхлэлэт — На улице дети громко визжат.

**ыңэкта** — докучать, ныть; Äви алэн мэрэ ыңкэл, йэлэп йарнашат вэтахэ — Девочка всё утро ноет, чтобы купили новое платье.

## МОЛЧАНИЕ

**сүйлэх-кэйлэх** — молчаливый

**сүйлэх-кэйлэх нэ, ыө** — молчаливый человек

**сүй энтэ вэрта** — молчать

**Лүв сүй энтэ вэрэл** — Он молчит.

**Лүв сүйлэх энтэ вэлэл** — Он не будет молчать.

**мэрэ сүй энтэ вэрта** — долго молчать

**сүйлэх йэта** — замолчать

**Пырэс ики сүйэлэх йэх** — Старик замолчал.

**сүй энтэ вэр** — промолчать

**аңки сүй энтэ вэр** — Мама промолчала.

**сүйат äтлэх нэ, ыө** — неразговорчивый человек

## МҮК ҶӖРАС — ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ МИР ЧЕЛОВЕКА

**Ҷолта** — почувствовать  
**сарпи Ҷолта** — предчувствие  
**атэм мэта вӑр Ӗнтэрнат Ҷолта** — плохое событие  
**нӑмӑс йӑврӑккӑ мӑнта** — предчувствовать  
**нӑмӑс** — настроение  
    **йӑм нӑмӑс** — хорошее настроение  
    **атэм нӑмӑс** — плохое настроение  
    **Нӑмсам айӑлта йӑмхӑ йӑх** — Настроение улучшилось.  
**нӑлӑкта** — обрадоваться; Ма нӑлӑкмин, нӑҗнам нӑврӑмӑм —  
Я, обрадовавшись, вверх подпрыгнула.  
**Нӑӑхмин нӑмӑс йӑмхӑ йӑл** — От смеха настроение улуч-  
шается.

### ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ СОСТОЯНИЯ И ПЕРЕЖИВАНИЯ

**ӑвмилӑта** — целовать; Имӑмнӑ мант пувлӑма ӑвмилӑх — Тетя  
поцеловала меня в щеку.  
**ӑвмӑн** — нежный  
**ӑвӑм** — поцелуй  
**ӑплахтӑта** — обнять  
**нӑлӑҫ** — радость  
**нӑлӑҫта** — обрадоваться, радоваться  
**туй** — счастье  
    **ҫӑнтӑк ҫо туй уй, щӑнь** — счастье человека  
**туйӑн** — счастливый  
    **туйӑн ҫӑнтӑк нӑ, ҫо** — счастливый человек



**буьэнкэ вярта** — осчастливить  
**сорха мэнэл-сөчэл** — бодрый  
**лүват нөмэн тайал** — бодриться  
**лүвалэта партэл** — ободрить  
**йох лүвалэта партэл** — ободрить людей  
**энэл зурсэмэн цятэл** — день большого веселья  
**ньавмэл-ньэцэтэл** — веселый  
**йоха эйнам зурсэм** — весело  
**тыс** — грусть  
**тыстэн** — грустный  
**тыстэта** — грустно  
**тыс** — печаль  
**тыстэн** — печальный  
**тыстэтэ йасэн** — печальная новость  
**тыс** — тоска  
**чалиттэта** — жалеть  
**чэк** — горе  
**энэл чэк** — большое горе  
**Лүв чэка йэх** — У него случилось горе.  
**чэкантэта** — горевать  
**чэкантэта** — скорбеть  
**атэм ура йэта** — несчастье  
**энэл атэм мэта ура йэта** — большое несчастье  
**чэкантэл** — несчастный  
**чэкантэтэ нэ, цө** — несчастный человек  
**нймэс атэмхэ йэх** — расстроиться  
**лүватэ кач антэм** — скучно  
**кач цөлтэ** — скучать  
**кач цөлтэ** — соскучиться  
**Ма нэуатылэх кичэм цөлтэ** — Я соскучилась без вас.  
**чэкатэта** — мучить  
**чэк вута** — мучиться  
**илэм** — совесть  
**илэмэн** — совестно

**илэмлэх** — бессовестный  
**илэмлэх цө, нэ** — бессовестный человек  
**илэм** — стыд  
**илэмэн** — стыдливый  
**илэмлэта** — стыдить; стыдиться; Кавьнитэ нэврэм илэмлэл,  
бутат энтэ нэвмэл — Заикающийся ребёнок стыдится, поэтому  
не разговаривает.  
**илэм** — стыдно  
**Мантэма илэм** — Мне стыдно.  
**пэлта** — страх, страшно  
**атэм цёрас** — страшный  
**атэм цёрас цө, нэ** — страшный человек  
**пэлпалэта** — пугать  
**пэлпалэта** — бояться  
**цэньвэп** — испуг  
**цэньвэ** — пугать  
**нэврэм цэньвэкэмтэта** — испугать ребёнка  
**цэньвэкинтта** — пугаться  
**энлан цэньвэкинтта** — сильно пугаться  
**Нэврэм цэньвэкинтмин, йиста йэх** — Ребёнок, испугавшись,  
начал плакать.  
**Ай нэврэм нираслэмин, туви энтэ выпрэл** — Маленький ребё-  
нок, капризная, грудь не сосёт.  
**цэньвэкэпэн** — пуганный  
**цэньвэкинтмин** — испуганный  
**цэньвмин** — испуганно  
**цэньвэкэптэта, цэньвэптэта** — запугать  
**цэньвэкэмтэта** — перепугать  
**цэньвэкинтмин цётэрэкинтта** — испуганно вскочить  
**пэлта** — бояться  
**ампи пэлта** — бояться собаку  
**йэмап пэлта** — очень бояться  
**пэтэхлэм латы пэлта** — бояться темноты  
**Ма пэллэм** — Я боюсь.  
**пэлпэсэн** — боязливый

**пэлтэ нэ, ʒө** — трусливый человек

**сэрэхлэта** — дрожать

**лймпэл** — ужас

**лймпэлнэ вйлта** — быть в ужасе

**атэм ʒёрас ʒйньпэ** — ужасный

**нймэснэ йэм** — спокойно

**аймэлтэта** — успокоить

**аймэлтэх** — успокоиться

**тэми ʒёты йэтаг кйлат нёмэксэли** — волноваться

**Лйв нёмэʒсэл ʒёты йэтахэ** — Она начала волноваться.

**Анкэм ньэврэмлал илты нёмэксэл** — Мама беспокоится о своих детях.

**Ньэврэм ньираслэл** — Ребёнок капризничает.

**йлэ архэ йэта** — растеряться

**Лйв ичэк энтэ вултэх ʒёты йэта** — Она совсем растерялась.

**лэхпи ванхэ йэх** — раздраженный

**лэхпил ванхэ йэтэ нэ, ʒө** — раздражительный человек; **Лйв ван күйтэл лэхпил ванхэ йэл** — Он часто становится раздражительным.

**ырап** — зло, злоба

**ырапэн** — злой, злобный, гневный; **Мүйват лйв ыким ырапэн** — Почему он такой злой?

**пытэлтэта** — злить, сердить

**ырапта, пытта** — злиться

**ал пыта** — не злись

**пытэмтэта** — рассердиться

**пытэн** — сердитый

**панам йэхипта** — гнев

**нймин пытэлтэх** — разъярить

**Лйв мант атэм ʒёраснэ пытэлтэх** — Он меня разъярил.

## ВЫРАЖЕНИЕ ЧУВСТВ, ЭМОЦИЙ

**ньах** — смех, улыбка

**ньэврэм ньах** — смех ребёнка

**ньахта** — смеяться

**сүйәнкә ньахта** — громко смеяться, засмеяться, хохотать

**ай сүйнат ньахта** — тихо смеяться

**ньяңзәтәта** — засмеяться

**әнлан сүйәнкә ньаңзәтәта** — захохотать

**йис** — плач; **Йистә сүй җолиләл** — Послышался плач; **Йистә сүй торәхләл** — Слышно, что кто-то рыдает (букв.: слышится рыдание).

**йиста** — плакать; **Онтәпнә нәврәм йисәл** — В люльке ребёнок плачет; **Тәт әй мәта җә нәврәм йисәл** — Там плачет чей-то ребёнок.

**йиста чүксәмта** — заплакать

**сүйәнкә йиста** — плакать громко

**йәмат әнлан йиста** — рыдать

**йәм пәйя** — по-хорошему (в речи произносится с оттенком строгой поучительности, даже угрозы); **Мәна, йәм пәйя мәна** — Уходи, по-хорошему уходи; **Вәллән җунтә, йәм пәйя вәла** — Если живёшь, то по-хорошему живи!

**сәм йәңк** — слезы; **Пувләми сәм йәңкәт вөрәхләләт** — По щеке катятся слезы.

**ләп тута** — жаловаться

**Вәнч иләми вәрта йәх** — Лицо от стыда покраснело.

**җәпләхләта** — бледнеть

**Вәнч җәпләхләх** — Лицо побледнело.

**воләҗ** — бледный

**мөләхта** — ворчать

**пытмин мөләхта** — ворчать сердито

**ласәк нәмсәп** — ласковый

**ласәккә** — ласково; **Лјув ласәк кәлнат нәвәм** — Она разговаривает ласково.

**њула әпләмтәта** — обняться

**Лјин әпләмтәккән** — Они обнялись.

**нәврәм әплахтәта** — обнять ребёнка

**ньирасләмин пытта** — сердиться, капризничая

## ЧУВСТВА, ПРОЯВЛЯЕМЫЕ К ДРУГИМ

- лǎнцүтэ ʒө** — любимый  
**лǎнцүта** — любить  
**лǎнцүта** — уважать  
**пǎх лǎнцүта** — любить сына  
**ати лǎнцүта** — любить отца  
**лǎхпи йэмат атэм** — ненавидеть  
**тэ мэтлинам лǎхпи йэмат атэм** — ненавидеть кого-нибудь  
**нǎмэса энтэ йǎвэтэл** — неприязнь  
**нǎмэса вицкэл** — почитать  
**чалитгэта** — жалеть  
**нэврэм чальитгэта** — жалеть ребёнка  
**нэврэмнат йǎрэксэта** — гордиться ребёнком  
**нэврэм рǎнцакэ тайли** — держать ребёнка в строгости  
**нǎлэкта** — обрадоваться  
**чаль** — жаль  
**чаль тайта** — иметь сострадание, жалость  
**йэм йасэң, йэм көл йастэли** — благодарить  
**пыцкэл** — ревность  
**пыцклэн** — ревнивый  
**пыцклита** — ревновать  
**Лүв мант икила пыцклэл** — Она ревнует меня к мужу.  
**ики пыцклита** — ревновать мужа  
**лылхэ пыгта** — затаённая обида

## ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ЛЮДЬМИ

- йохнам йэм нǎмэс тайта** — относиться к людям с душой  
**ивлэн** — добропорядочный  
**цǎхли** — добрый  
**цǎхли** — отзывчивый  
**уратэта, пыхэртэта** — помогать  
**цоньтэ ʒө, нэ пыхэртэта** — помогать больному человеку  
**кǎрхэм мэтли кǎтат нүртэмтэли** — протянуть руку упавшему

**Цэк вутэ нэ ɕө йэм кәлат йастәли** — Человеку, испытывающему горе, сказать добрые слова.

**Ытлэх пырәс нэ, ɕө пыхәртәли** — Оказать помощь немощному старому человеку.

**Лјув мустәмин пәкәт өтәт лјэйәл** — Он внимательно все осмотрел.

**нәх йасәң** — шутка

**викәлта** — насмехаться

**нәхүта** — смеяться

**Йәм йасәң, йәм кәл качәң ɕуйа мослјәт** — Хороший разговор, хорошие слова нужны каждому человеку.

**тә мәтлји нәхүли, викәлји** — над кем-то насмехаться, унижать

**иурантәта** — насылать болезни, бедствия на кого-нибудь

**йәвәрта, лјәпәлтәта** — обмануть

**йәврәү** — лживый

**воқъита** — дразнить

**войәхүлјәта** — обижать с применением избиения, жестоких словесных издевательств

**Ма лјуват әнтә войәхүлјәм** — Я её не обижала.

**нәмәс атәмхә йәта** — обидеться

**Лјув нәмәлј атәмхә йәх** — Она держит в душе обиду.

**йәлјәң ур әнтә тәйтә** — равнодушное отношение

**йәмәт атәм нәмәс тәйтә** — ненавидеть

**лјөвәслјәта, йәм кәлјнат вәлјта** — дружить

**лјөвәс ɕө, нэ, йәм кәлјәп ɕө, нэ** — друг, приятель

**йәм лјөвәс ɕө, нэ, йәмәт йәм кәлјәп ɕө, нэ** — хороший друг

**вичәпә нулјнам йәм кәлјнат вәлјтахә** — быть друзьями

**лјөвәс нәнат, ɕонат нулј өйәхүтәта** — встретиться с другом

**лјөвәс әви, нэ** — подруга

**нулја питта** — вражда

**нулјнам лъвәттә** — ссориться между собой

**әнлјан нулја питхән, нулјнам йәмәт атәм нәмәс тәйлјәхән** — враждовать между собой

**лјәхпи нулјнам атәм** — враждебно

# ПСИХИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА ЧЕЛОВЕКА

## ТЕМПЕРАМЕНТ

**ив.лөң** — спокойный

**ёйаң** — 1. удачливый; 2. счастливый; Бэ җө ёйаң, вэли тасэҗ сорҗа  
әнмэҗ — Этот мужчина удачливый, его оленья стада быстро растёт;  
Өпэм ёйаң, нэврэмҗал тәҗаңэт — Сестра счастливая, все её дети  
здоровые.

**пәстә** — быстрый

**пәста мәнәҗ** — быстро движется

**пәста лүвал** — быстро двигается

**сүй.ләх-кэй.ләх** — тихий

**сүй.ләх-кэй.ләх нэ, җө** — спокойный человек

**ләхпил йәмат ваннә** — раздражительный

**Лүв ван күтәҗ панам йәҗ** — Он часто раздражается.

## ХАРАКТЕР

### *Общие черты характера*

**йәвэртаң** — нечестный

**җәх.ли** — щедрый

**кәнәх нәмсәп** — легкомысленный

**җуралтән** — аккуратный

**лы.л нәмсәп** — скрытный

**лы.л нәмсәп нэ, җө** — скрытный человек

**лы.лхә ләйәхта** — скрытно действовать

**рохәп.ләх** — честный

**тытсәң** — бережливый

**вәхәр** — скупой

**вәхәр нэ, җө** — жадный, скупой человек

**вәхәрта** — жадничать

*Черты характера,  
выражающие отношение человека  
к самому себе*

**йӱраккӱн** — горделивый  
**йӱрӱн** — гордый; **Ҙӱрасӱн җӱнтӱкҗӱ йӱрӱн** — Красивый человек — гордый.

**ӱх ӱвӱрхӱ тӱйта** — держать голову высоко (о высокомерном человеке)

**ӱраҗҗӱн** — хвастливый

**ӱраҗҗӱта** — хвастать

**ӱомҗӱх** — беспомощный; **Ҙоӱӱбӱ җӱ җӱҗа ӱомҗӱх** — Больной человек пока ещё беспомощный.

**ӱнтӱ вуҗи, ӱнтӱ җолҗи** — скромный

*Черты характера,  
выражающие отношение человека  
к другим людям*

**ӱйпӱн** — сострадательный; **ӱйпӱн җӱ җоӱӱбӱ импӱл лӱкӱрҗӱл** — Сострадательный человек лечит больную собаку; **ӱйпӱн җӱ пырӱс ими пыхӱртӱл** — Сострадательный человек окажет помощь старенькой женщине.

**ӱвмӱн** — милый; **ӱвмӱн ай ампӱли** — Милый щеночек; **Ма ӱвмӱникӱм тӱм җӱтӱл йӱвтӱл** — Мой милый мужчина приедет сегодня.

**илӱм** — стыд

**илӱмҗӱх** — беззастенчивый

**илӱмҗӱх нӱ, җӱ** — беззастенчивый человек

**йӱҗӱкҗӱнҗӱх** — подлый

**илӱмҗӱх йӱта** — наглеть; **җӱв тӱрмахӱ илӱмҗӱх йӱх** — Она совсем обнаглела.

**илӱмӱн** — 1. застенчивый, честный; 2. человек, признающий свои ошибки; **Нӱврӱмхӱн җыҗхӱ кӱнпӱтӱт вӱйхӱн, илӱмхӱ йӱхӱма, аҗкина йас-тӱттӱн** — Дети тайком конфеты взяли, стало стыдно, матери признались.

**йӱврӱх** — грубый (о человеке); **Тӱ җӱ йӱврӱх, иҗӱк нӱврӱмнам сӱйӱнкӱ лӱвӱтӱл** — Этот человек грубый, даже на ребёнка громко ругается.



**кат вӑнчӑп** — двуличный; Бэ нэ кат вӑнчӑп, ҫӑйахи ваннэ антэм, ту мэтли йаснӑйӑл — Эта женщина двуличная, кого рядом нет, про того сплетничает.

**ҫӑхӑли** — добрый, щедрый; Нӑн йӑйӑ ҫӑхӑли — У тебя брат добрый.

**ньирасӑн** — упрямый, вредный; Нӑврэм ньирасӑмин, бутат йисӑл — Ребёнок упрямый, поэтому плачет.

**лавӑк нӑмсӑп** — добрый; Бэ ими лавӑк нӑмсӑп, йӑрэма йэтӑ йоҫ пыхӑртӑл — Эта женщина добрая, помогает нуждающимся людям.

**ласӑк** — ласковый; Лӑв пӑхӑл ӑким ласӑк — Сынок у неё такой ласковый

**лӑлмаҫ** — вор; Лӑлмаҫ лӑпас тӑман илӑ кӑс — Вор в лабазе замӑк взломал.

**ӑраҫӑн** — хвастливый; Ӑй ими вичӑпӑ ӑраҫлӑл — Одна женщина постоянно хвалится.

**рохпӑн** — 1. хитрый, лукавый, нечестный; 2. притворщик; Бэ ҫӑ рохӑпнат нӑҫпи пит — Этот человек хитростью возвысился; Бэ нэ рохпӑн, ӑт тыныталнӑ вӑх йӑврӑл — Эта женщина нечестная, продавая вещи, в деньгах обманывает.

**рохӑплӑх** — честный, бескорыстный; Лӑв рохӑплӑх, вӑх аринтӑл вичӑпӑ пӑрхи мӑлтӑх — Он честный, денежный долг всегда возвращает.

**сӑрӑ сӑмӑп** — бесстрашный; Сӑрӑ сӑмӑп ай мӑӑели ампи ӑнтӑ ҫӑньӑкинт — Бесстрашный котёнок собаки не испугался.

**сӑйлӑх-кӑйлӑх** — молчаливый; Ӑви айӑли унӑлта сӑйлӑх-кӑйлӑх — Девочка с детства молчаливая.

**сӑмӑн** — сердечный, добрый; Лӑв сӑмӑн, лӑватыли ал пӑла — Он добрый, не бойся его.

**тытам** — хитрость, притворство; Ӑй ҫӑ кӑт кӑчӑ тытам вӑр, йуҫ ӑнтӑ алтаҫ — Один человек схитрил, что у него болит рука, для того чтобы не носить дрова.

**вӑхӑр** — жадный; Лӑв ӑким вӑхӑр, ҫул ӑймӑтлийа пӑ ӑнтӑ мӑй, илӑ пыкӑмтат — Он такой жадный, рыбу никому не дал, она протухла.

**ытӑн** — бесстрашный, сильный, работающий; Бэ ҫӑ ытӑн, ҫот сорҫа вӑрӑл — Тот человек сильный, дом быстро строит.

**пытэң** — сердитый; Тём җотэң җө пытэң, мантэмнам сүй энтэ вәрэл — Сосед сердитый, со мной не разговаривает.

**пэлтаплэҗ** — бесстрашный; Пэлтаплэҗ пэхтэ рөҗәп нэ нэврэмлал пәнэлмин, йуха җуутәп мэбийа нәпәт — Бесстрашная трясогузка, защищая птенцов, бросилась на кота, который залез на дерево.

**пәлпәсәң** — пугливый; Пәлпәсәң җәнтәк җө атнә атылнам җөҗүзәнам энтэ мәнәл — Пугливый человек один ночью далеко не поедет.

**сүйлэҗ-кәллэҗ** — замкнутый

**сүйлэҗ-кәллэҗ нэ, җө** — замкнутый человек

**җәхли** — добрый

**сәмәң** — добрый

**Лјүв сәмәң** — Он добрый.

**Лјүв йәмат җәхли** — Он очень добрый.

**лабәк нәмсәп** — мягкий человек

**лабәк нәмсәп** — добрый, душевный

**әвәлта** — верить

**Ма лјүваты әвәлләм** — Я верю ему.

**рәнаккәү** — строгий

**рәнаккәү өнәлтәтә җө, нэ** — строгий учитель

**вичәпә нәмсәлја энтә йөвәтәл** — придирчивый

**ырапәң, сәрә сәмәп** — бессердечный

### *Черты характера, выражающие отношение человека к труду, делу*

**әпрәң** — 1. проворный, расторопный; 2. настойчивый; Айнә пәкәт вәрнә әпрәң — Молодая женщина во всех делах проворная.

**вәрәң** — умелый, мастеровой; Вәрәң нэ сиккәң җәнчат йонтәл — Мастерница красивые узоры вышивает.

**вәв әсләм, вөв әсләм** — ленивый; Лјүв вәв әсләм җәнтәкҗө — Он ленивый человек.

**каркам** — 1. работающий; 2. бойкий; 3. старательный; Җөль сохит каркам җө вәли — Где взять работающего человека.

**җөлл вута** — уметь; Лјүв җәнчат йонтәтә җөлл вул — Она умеет шить узоры.

**пэкэт вӑра катлӑмтӑл** — вести себя активно  
**пэкэт вӑра катлӑмтӑтӑ нэ, ҫӑ** — активный человек  
**ӑйту йӑта лӑйхӑл** — быть исполнительным  
**ӑшат-урат** — небрежно; Лӑвнӑ йӑрнас ӑшат-урат ӑула йун-  
ты — Она сшила платье небрежно.

**качлӑх** — лень

**вӑв ӑслӑм** — ленивый

**вӑв ӑслӑм пӑх** — ленивый мальчик

**вӑв ӑслта** — лениться

**Лӑв вӑв ӑсл, ӑймӑта тохи пӑ ӑнтӑ вӑрӑл** — Её одолела лень,  
ничего не делает.

**Лӑв вӑв ӑсл, ҫот лӑхпил ӑнтӑ раҫийӑл** — Она ленится, дома  
не прибирает.

**ӑймӑта тохи пӑ ӑнтӑ вӑрта** — бездельничать

## ПРАВСТВЕННЫЕ (МОРАЛЬНЫЕ) КАЧЕСТВА

**вөвлэх** — бессильный; Пайх цөллүх айэли, бутат вөвлэх — Мальчик ещё маленький, поэтому бессильный.

**ивлэн** — добрый, доверчивый, гостеприимный; Мэхи цотэн йоцэн ивлэнкэн — Хозяева дома гостеприимные.

**илэмлэга** — позорить

**йөрэн** — главный; Лүв тэт йөрэн, йох эйнам ёнэлтэл — Он тут главный, всех учит.

**йөрэн** — 1. важный; 2. гордый; 3. высокомерный; Нэ йөрэнкэ сөчэл, йэлэп сая лёмэт — Женщина горделиво идёт, новую шубу надела; Ави йөрэнкэ йэх, энэл вочнэ ёнэлтэхэл — Девочка высокомерной стала, в большом городе учится.

## ВОЛЯ

**кач вайта** — желание, хотеть

**лайэхтэ кач вайлэ** — есть желание работать; Лүв йамат рөпитлэтэ кичэл вайлэ — Она очень хочет работать.

**Ма лайэхтэ кичэм вайлэ** — У меня есть желание работать.

**мэга вайр качлэх вайри** — делать что-либо без желания

**кач вайта** — желать

**намин** — намеренно

**намин мэга тохи вайрта** — намеренно сделать что-либо

**авэлта** — верить

**Ма нунаты энгэ авэллэм** — Я не верю тебе.

**авэлтэга** — убеждать

**лахэрт вайрэты нёцпи питта** — преодолеть трудности

**нёцпи питта** — победить

**энгэ авэлта** — сомневаться

**энлан энтэ йвэлта** — очень сомневаюсь  
**сарнам лэйхүта пэлэл** — неуверенный  
**вөв панта** — усилие  
**мэта вяр вөвнат лэйхүлтэли** — делать что-либо с усилием

## ВОЛЕВЫЕ КАЧЕСТВА

**вэрэл вултэх, пэрхи энтэ кирэхлэл** — твердый в своих решениях

**вэрислан** — упрямый, настойчивый; Вэрислан лав паста цовэлтэ кичэл энтэм — Упрямая лошадка быстро бежать не хочет; Нүү пәха вэрислэн, бутат йэмхэ ёнэлтэхэл — Твой сын настойчивый, поэтому хорошо учится.

**вөвнат ытэксэл** — настойчиво добиваться

**пэкта** — терпеть

**кэчэ пэкта** — терпеть боль

**пэлтамлэжкэн** — нерешительный

**пэлтамлэтэ нэ, цө** — нерешительный человек

**ытлэх** — безвольный

**ытлэх нэ, цө** — безвольный человек

**ытэн** — бесстрашный, волевой, смелый, стойкий

**ытэн нэ** — бесстрашная женщина

**ытэн нэ, цө** — волевой человек

**пэктэ кимлэх** — несдержанный

**пэктэ ким энтэм** — нетерпеливый

**пэлпэсэн** — трусливый

**мэта тохи мостэнэ энлан ытэксэли** — добиваться чего-либо настойчиво

**ытэн, вөжкэн** — стойкий человек

**ытэнкэ лэйхэл** — настойчивый

## СПОСОБНОСТИ, СКЛОННОСТИ, ИНТЕРЕСЫ

**вурсэмэн** — интересный

**вурсэмэн йасэн** — интересный разговор

**йэмаг вурсэмэн** — очень интересный

**уһэмга** — увлечься  
**рәпәта нәмәса йөвәтәл** — относиться с любовью к работе  
**қусәлтәһ** — озорной  
**һәхтә йасәһ** смешной разговор

## ДЕЙСТВИЯ, ПОСТУПКИ

**вәрәт** — действия  
**ләйәхтә** — действовать  
**вәр** — дело, поступок  
**атәм вәр** — плохой поступок  
**атәм урәт вәрта** — вредить; Лүв мәһатә атәм урәт вәр — Он вредил нам.  
**накләт вәрта** — совершить плохой поступок  
**мыч вәрта** — совершить преступление  
**атәмхә ләйәхтә** — плохо поступить  
**йәм вәр вәрта** — сделать доброе дело  
**накләт** — вина  
**накләтәһ** — виновный  
**накләтәһкә йәх** — оказаться виновным

## ПОВЕДЕНИЕ

**вәлтә, вәлләм** — жить, живу  
**қәнтәх пухәлнә вәлләм** — живу на стойбище  
**өнәлтә** — привыкнуть  
**өнәлтә әләһ килтә** — привыкнуть рано вставать  
**өнләм** — привычный  
**өнәлтәтә вәр** — воспитание  
**йәмхә өнәлтәм** — воспитанный  
**йәмхә өнәлтәм һәврәм** — воспитанный ребенок  
**һәлмәһ** — разговорчивый; Йөвтәм мәчқә йәмәт һәлмәһ — Приехавший гость очень разговорчивый.  
**сүйәһ** — шумный, громкий; Урәкәт күтәпнә һәврәмәт сүйәһәт — Между уроками дети шумные.  
**тәрмахә әнтә өнәлтәм** — невоспитанный

**илэмэн** — застенчивый  
**илэмлэта** — стесняться; Лүв вотлэх йохи илэмлэл — Она стесняется чужих людей.  
**ырапэн** — грубый  
**ырапэнкэ ы́вэмта** — грубить  
**атэм кәлетнат лјөрипта** — оскорбить; Лүв ләхатылнам атэм кәлетнат лјөрипэх — Он их оскорбил.  
**ләпәлтәп** — обман  
**ййвэрэн** — обманный  
**ййвэрта, лјәпәлтэта** — обмануть  
**Мэн лјәпәлтөйэв** — Нас обманули.  
**рохпэн йасэн** — сплетня  
**рохпэн йасүт архэ китта** — распространять сплетни  
**йасүнта** — сплетничать  
**рохпэн йасңәп** — сплетник  
**рохәп вәрта** — притвориться  
Лүв вбйәмтәм рохәп вәр — Она притворилась спящей.  
**ар урнә повәхлјэта** — кривляется; Бәҗа ал ар урнә повәхлја — Перестань кривляться.  
**йох илпинә повәхлјэта** — перед людьми рисоваться  
**нәмсән** — разумный  
**нәмсән нэ, җө** — разумный человек  
**рбнмәлтэта** — вести себя неразумно  
**чәм күрәмнә панам йэта** — буйствовать  
**пиләхтәм** — 1. сумасшедший; 2. изменившийся человек (тот, у кого характер изменился в худшую сторону); Бә җө әләмэта пиләхты — Этого человека как будто поменяли.  
**повәхлјәмин йәм кәлјәт йастэта** — льстить  
**лјыл рохәп** — хитрость  
**лјыл рохәп вәрта** — проявлять хитрость  
**лјыл рохәп** — хитрый  
**лјыл рохәпнат лјәйәхтахә** — ухитриться  
**лјыл рохәпнат йох әйнам лјәпәлтэта** — ухитриться всех людей обмануть.  
**нәмин повәхлјэта** — лукавить

**пэкэт урнэ йвврэмтэл** — проныра  
**пэкэт вэса лянгал** — пронырливый  
**рохпэнкэ повэхлэл** — лицемерный  
**рохпэнкэ повэхлэтэ нэ, цө** — лицемерный человек  
**рохпэнкэ повэхлэта** — лицемерить  
**кат вянчэп** — двуличный  
**рохпэн кэлэтат йастэта** — клеветать  
**ырапэн кэлэтат йастэта** — злословить  
**кэньар нэ, цө ньахли** — насмеяться над бедным человеком  
**ньирасэн** — вредный  
**йимпэши өт** — злодей  
**лыл рохпэн** — коварный  
**лыл рохпэн нэ, цө** — коварный человек  
**њул вэлта** — драться; **Пацзэн нул вэллэхэн** — Мальчишки дерутся.

**туласэн** — озорник  
**туласэн** — озорной  
**туласлэта** — озорничать  
**рохэнлэта** — шалить  
**рохпэн** — шаловливый  
**лэпэлтэта** — дурачить  
**оли-моли вярта** — сделать глупость  
**пэлчэм** — глупый  
**туласлэта** — баловаться; **Ал туласла** — Не балуйся.  
**кэклаки** — вертлявый  
**кэклалэта** — постоянно находиться в движении  
**өшат-урат өтлал мэл** — расточительный  
**тэхэр** — скряга  
**ньираслэта** — капризничать; **Ай нэврэм ньирэслэмин, энтэ**  
**лил** — Маленький ребёнок капризничает, не ест.  
**вэрислэта** — упрямствовать  
**вэрислэн** — упрямый  
**кичэл вэлтэ сохит лэйхэл** — своевольничать  
**имийа пилэхтэта** — изменять жене  
**икийа пилэхтэта** изменять мужу



**кўбаслэлэт** — пьянство

**кўбаслэта** — пьянствовать

**кўбэмин** — пьяный

**кўбэта** — пьянеть

**њула йёвтылта** — общаться

**лөвсэтнат нула йёвтылта** — общаться с друзьями

**вёлта** — жить; **Па қотән йоҳнат йәмхә вёлта** — Жить дружно с соседями.

**нәмин атылнам қығыба** — уединиться

**атыл нә, қө** — одинокий человек

**па қота па йёвэтта** — скитаться

**па қота па йёвэтта** — бродяжничать

**найләх-қотләх** — бродячий

## РЕЧЕВОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ, ОЦЕНКА ДЕЙСТВИЙ И ПОСТУПКОВ

**партта** — заставить

**вёвнат партта** — принудить

**вёвнат партта** — вынудить

**йәм кәлнат партта** — убедить

**вохта** — просить

**партта** — приказывать

**қусәлтэта** — подстрекать

**әнтә әсәлта** — препятствовать

**вёвнат партта** — подчинять

**әлә қөты йэта** — подчиниться

**әнәл пи йоҳ партә соҳит ләйәхта** — повиноваться старшим

**кәлнам қоләнтәл** — послушный

**әнәл пи йоҳнам қоләнтэта** — слушаться старших

**кач вёлта** — согласиться

**лрәйлли йәмхә мўвә атәмхә вәри** — оценить

**йастэта мәтли илты** — отозваться про кого-то

**йәмхә йастэта тә мәтли илты** — отозваться хорошо о ком-то

**атәмхә йастэта тә мәтли илты** — отозваться плохо о ком-то

**судитлэга** — судить  
**йэм кялат йастэга** — высказывать одобрение  
**йэм урнэ кялэксэга** — выражать одобрение  
**мосэп** — хвала  
**мосэлтэга** — хвалить  
**нэврэм мосэлтэга** — хвалить ребёнка  
**мосэлтэга** — поощрить  
**судитлэга** — осудить; Судитлэли вэ мэта кэ вэрэм вэр — Осудить  
чей-либо поступок.  
**рэйипли** — попрекнуть  
**рэйиптэга** — укорить  
**рэйиптэга** — винить; Нүңат рэйипа — Себя вини.  
**атэм нэмэс энтэ тайта** — простить; Атэм нэмэс энтэ тайта вэнэква  
пэтан — Простить обиду.  
**курэлтэга** — щадить; Лүв аймэтли пэ энтэ курэлтэл — Он нико-  
го не щадит.  
**чопэука йастэга** — признаться  
**лэвэтлэтэх** — бранить  
**лэвэтга** — браниться  
**лэвэтга, рэйипта** — ругать; Ал пэхнам рэйипа — Не ругай  
мальчика.  
**лэвэтга** — ругаться; Тёвэ тэрма лэвэтга — Хватит ругаться.  
**вихта** — кричать; Вонтнэ ал вихта — Не кричи в лесу.  
**йүканэл йёвэтли** — наказать; Лүв мантэми йүканэл йёвэтли —  
Я его накажу.

## ДОМ И ДОМАШНЕЕ ХОЗЯЙСТВО

**пыхэртэга** — помощь

**пыхэртэтэ вэр вохли** — просить о помощи

**пыхэртэтэ вэр мәнчли** — ждать помощи

**пыхэртэга мэтли вохли** — позвать на помощь

**пыхэртэга, пыхэртэлмән** (дв. ч.) — помочь, поможем

**ауки-аби пыхэртэга** — помочь родителям

**рәпөга вэрта пыхэртэга** — помочь сделать работу

**ньэни пыхэртэли вэлит пулта** — помочь сестрѐнке запрячь оленей

**җот омэтга пыхэртэга** — помочь строить дом

### ВЎЛТЭ ҖОТ — ЖИЛИЩЕ

**җот** — дом; *мн.* **җотэт** — дома; Лүв лүвнам җот вэр — Он сам построил дом; Нын күч җота ләнтән, төт әймэтли пә әнтәм — Когда вы в дом вошли, там никого не было; Бу җота йәҗә ләна, йимәлмин йәҗә ләна — Внутри этого дома войди, лицо закрывая, в дом войди; Мин җот ләхпийа кэр омәтләмән — Мы поставим в доме печь.

**вәлтэ җот** — жилой дом; Мәң җутув ьөваләң — Наш дом с чувалом.

**йух җот** — деревянный дом

**йәләп җот** — новый дом; Мәң йәләп җота вәлмахтәләв — Мы будем жить скоро в новом доме; Мин йәләп җот вәрмән — Мы построили новый дом; Йәйи мәңнә пыхэрти йәләп җот вәртахә — Мы помогли брату построить новый дом;

**йәләп җота әсәхләли** — вселяться в новый дом; Ләх йәләп җота әсәхләт — Они вселились в новый дом.

**әймәтали па җота касәлтәли** — переселять кого-либо в другой дом

**эймэта җотнэ вәлта** — жить в каком-либо доме  
**җот пиләхтәли** — обменять дом  
**ар йүтәп җот** — многоэтажный дом  
**кәв җот** — каменный дом  
**олҗас җот** — старый дом  
**эй йүтәп җот** — одноэтажный дом  
**ләпбәк җот** — просторный дом  
**Өвәр җот** — высокий дом  
**әнәл җот** — большой дом  
**җот луми** — брошенный дом  
**пәвәлтә җот** — баня  
**вәлтә тохи** — место поселения, жилище; Мәңнә вәлтә тохийа  
Өтәт туват — Мы на место поселения вещи отвезли.  
**җот ләҗи** — жилая комната  
**җотнэ вәлтә җө** — жилец  
**кича вәрәм җот** — собственный дом; Ма кичахәм вәрәм җутәмнә  
вәлләм — Я живу в собственном доме.  
**квартира пиләхтәли** — обменять квартиру  
**аңкихән-абихән йәләп җотат мөйлихән** — Родителям подарили  
новый дом.  
**йәләп җотнэ вәлта** — жить в новом доме  
**җөләммет йүтнэ вәлта** — жить на 3-м этаже  
**мәк җот** — землянка; Мәк җот качән җө вәртә җөлл әнтә вул — Зем-  
лянку не каждый человек умеет делать.  
**мәк җот җынта** — вырыть землянку  
**вәтәл** — шалаш; Вәтәлнә сүхәснә йәхли — В шалаше осенью  
холодно.  
**нөвәты вәрәм вәтәл** — шалаш, сделанный из ветвей  
**вәтәл омәтта** — построить шалаш  
**һуки җот** — чум; Һуки җот архә вәйи, па лота тули — Чум разо-  
брали, на другое место перевезут; Мәң һуки җот тәт омәтләв — Мы  
поставим чум здесь.  
**вәтәл** — шалаш; Вәтәлнә төппә лөһин вәлли — В шалаше только  
летом живут.

ЉОТ КИМПИ ПАНӨ ЛӨХПИ. ПУХӨЛ ЉАРИ —  
ВНЕШНИЙ ВИД ДОМА. ДОМ, КВАРТИРА, ДВОР

**вињбэл, вињчэл** — конёк крыши; Вињбэпа пивёнкэли ымэл — На конёк крыши птичка села.

**ворхэт** — ворота; Вэлит оба ляңмила, ворхэт таври — Когда олени вошли в кораль, ворота закрыли.

**вёбэхтэга** — поджечь (дрова), развести огонь; Мэхэ нэ ньёвалнэ най вёбэхтэх — Хозяйка в чувале огонь развела.

**йёвлитэп** — веник; Манэ йёвлитэп кэр жуёбаңа паны — Я веник возле печки положила.

**йёт** — этаж; Тэм ёотнэ кат йётхэн — В этом доме два этажа; Мэң пухлувнэ ар йётэп ёот умты — В нашем селении многоэтажный дом построили.

**кэр** — печь; Мэң жутовнэ вэк кэр — В нашем доме железная печь.

**киври** — 1. колодец; 2. прорубь; Киври вэс йаңкнэ путы — Отверстие проруби льдом затянуло.

**кём** — 1. амбар; 2. кладовка; 3. склад; Саврэм йухэт мэңнэ кёма илтат — Колотые дрова мы занесли в кладовку.

**кёр савэн** — ночная люлька; Њэврэм кёр савэна алты — Ребёнка в ночную люльку уложили.

**ёойэм** — пепел; Кэрнэ ар ёойэм экэм — В печке много пепла скопилось.

**ёоңтып** — лестница; Љоңтып ляпаса маңчи — Лестницу к лабазу прислонили.

**ёот** — дом; Мэң йэлэп ёот вэрэв — Мы построили новый дом; Йавэн лөвнэ ёот луми — На берегу речки заброшенный дом; Љотэли тэрмахэ руңэн — Домик совсем развалился.

**как ёот** — каменный дом; Йоҳ как ёотнэ вэллэт — Люди в каменном доме живут; Ма икэм жутолэ айэли — У дяди моего дом маленький.

**ёот ёари** — пол; Љот ёари сутэпат ныри — Мы пол покрасили краской; Вэлэ ёарэ пэртэт илэ өрийэт — Доски пола раскололись.

**ёот ёор** — потолок; Авэм ёот ёора йэлэп лампочка ыхэт — Отец к потолку новую лампочку повесил.

**җот луми** — заброшенный дом; Йоҳэм поьнә җот луми — На краю бора заброшенный дом.

**җот мул** — стена дома напротив входа; Җот мулнә җөв нәрәм — На задней стене дома длинная полка.

**җот өвты** — крыша (жилища); Вәрән җөнә җот өвты пәртәтат лиңки — Умелый мужчина застелил крышу дома досками.

**җот пытәр** — завалинка (или нижний край укрытия чума, палатки); Җот пытәр сәңкийат җыны — Завалинку дома песком засыпали.

**җот сури** — перекладина в доме, в чуме; Сури кэр җубәңа ыҗты — Перекладину возле печки навесили.

**җул җот** — строение для хранения рыбы; Җул җот абэмнә чамәчат лиңки — Строение для хранения рыбы отец накрыл мхом.

**җот сөң** — угол дома; Ма җот сөңа нәрмәли ыҗтәм — Я в угол дома повесила полочку.

**җот өвты** — крыша дома; Җот өвты күл льоньнә лиңки — Крышу дома толстым слоем снега накрыло.

**җот тув** — сруб дома; Абэмнә җот тув йоҳәма туви — Отец перевез сруб дома в бор.

**җот лөҗи** — комната; Мәң җутәв кат лөҗихән тайял — В нашем доме есть две комнаты.

**җот омсәм тоҳи** — место, где стоял дом; Җот омсәм тоҳинә йухәт әнмәти — На том месте, где стоял дом, деревья выросли.

**җот ләҳпи** — внутреннее пространство дома; Җот ләҳпи җәтәлнә җөтҗи — Внутренняя часть дома осветилась солнцем.

**мәк җот** — землянка; Мәк җот ләҳпинә пүмәң — Внутри землянки тепло.

**һуки җот увәт** — жердь чума; Касәлтә йоҳ һуки җот увәт льыватәт — Перезжающие люди приготовили жерди для чума.

**төнтәк җот** — берестяной дом; Мәта мәрә вәлта, мин төнтәк җот умәт-мән — Для временного проживания мы построили берестяной домик.

**мәс җот** — коровник; Мәс җот җөмәт панә җөв — Коровник широкий и длинный.

**лјав җот** — конюшня; Лјав җот мән пөм илтәв — В конюшню мы натаскали сено.

**йимәң җот** — церковь; Йимәң җота лјәңли, өх пәнли — В церковь заходишь, голову склоняешь.

**һаһ вӑртӑ ҫот** — пекарня; Һаһ вӑртӑ ҫоты ӑплӑн ӑпӑл эвӑл — С пекарни идӗт приятный запах.

**пӑвӑлтӑ ҫот** — баня; Пӑвӑлтӑ ҫот лӑхпинӑ йӑмат кӑврӑм — Внутри бани очень жарко.

**ҫоһьбӑа ҫот** — больница; Ма аҫкаҫкӑм ҫоһьбӑа ҫота пӑны — Мою бабушку в больницу положили.

**лӑкӑм** — прогоревший уголь; Кӑрнӑ ар лӑкӑм ӑкӑм — В печке скопилось много прогоревшего угля.

**лӑмпа** — лампа; Аҫкӑмнӑ лӑмпа керӑсинат пӑны — Мама налила в лампу керосин.

**лӑмпа пусӑр** — стекло лампы; Лӑмпа пусӑр пӑхта йӑх — Стекло лампы почернело.

**лӑмпа чӑнчӑх** — фитиль лампы; Лӑмпа чӑнчӑх пӑрхи йӑври — Фитиль лампы обратно прикрутили.

**лӑҫкӑп** — одеяло, покрывало (любая шкура или ткань для того, чтобы укрыться); Тӑлӑх лӑҫкӑп вӑвӑл — Зимнее укрытие тонкое.

**лӑпас** — лабаз; Олҫас лӑпас руҫан — Старый лабаз обрушился.

**лӑпӑс** — навес, ширма; Ӕлӑп нумпи мӑннӑ лӑпӑсат ҫӑчӑхты — Поверх полога мы натянули навес.

**лӑмӑт** — двух-, трӑхъярусная полка для посуды; Манӑ йӑҫки витраҫӑн лӑмӑта умтыҫӑн — Я вӑдра с водой на полку для посуды поставила.

**лӑп** — сарай для хранения нарт, лодок; Лӑҫӑннам ӑвлӑт лӑпа омӑтлат — К лету нарты в сарай ставят.

**мӑк ҫот** — землянка; Бӑбаҫкӑм мӑк ҫотнӑ вӑл — Дедушка мой в землянке жил.

**мойтӑк** — мыло; Пӑсӑнтӑтӑ мойтӑк тӑрӑм — Мыло для стирки кончилось.

**мӑҫӑттӑ сӑх** — полотенце; Мӑҫӑттӑ сӑх вӑх йӑҫкнӑ лойхӑл — Полотенце на гвоздике висит.

**мулӑм** — дым; Мулӑм вотнӑ архӑнам аҫмӑли — Ветер разносит дым в разные стороны.

**най** — огонь; Вӑх кӑрнӑ най кӑмрӑхлӑл — В железной печи огонь гудит.

**най йӑҫк** — керосин; Мӑннӑ най йӑҫк ҫурӑлтӑмин тӑйли — Мы керосин экономно расходует.

**най рат, пут қярэ** — место для разведения костра и приготовления еды; Най ратнэ ар талэк экэм — В месте для разведения костра много углей накопилось.

**най сул** — искра огня; Най сулэт вотнэ архэнам тулат — Искры от огня ветер разносит в разные стороны.

**нәрэм** — полка; Ныпэкэт нәрэма пәнат — Бумаги на полку положили; Нәрэм ылэ руфэн — Полка рухнула.

**њуки қот** — чум; Вэлэң йоҳ тәвин нуки қотнэ вәллэт — Оленеводы весной живут в чуме.

**омәстә пәсан** — стул, табурет; Манэ омәстә пәсан кэра қятәлты — Я стул к печке придвинула.

**онтәп** — дневная люлька; Аңкинэ ньэврэм онтәпа қөчи — Мама уложила ребёнка в люльку.

**оь** — изгородь; Ампнэ вэлит оь ләхпийа китат — Собака загнала оленей в загон.

**өвпи, өхпи** — дверь; Мәхи нэнэ өвпи тәманат таври — Хозяйка закрыла дверь на замок.

**өвпи нәкәл** — порог; Өвпи нәкәл ньохәл — Дверной порог низкий.

**өлјәп** — полог; Иминэ өлјәп нөқ пөсы — Женщина полог выстирала.

**өт** — предмет, вещь; Мәнтэ йоҳнэ өтләл әвәла туват — Уезжающие вещи свои в нарты отнесли.

**пәвәлта** — мыться, купаться; Ньэврәмәт лорнэ пәвәлләт — Дети купаются в озере.

**пәвәлтә қот** — баня; Пәвәлтә қотнэ йәмат чәңк — В бане очень жарко.

**пәлјә** — яма в полу дома; Амп пәлјәнэ әләл — Собака лежит в яме, которая в полу дома.

**пәрт** — доска; Пәртәң қот қәри — В доме дощатый пол.

**пәвәрт** — бревно; Йоҳ пәвәртәты кар илэ ньәкәсләт — Люди с бревён счищают кору; Пәвәртәт архэнам сәлхәт — Брёвна расссыпались.

**пәсан** — стол; Мәхи нэ пәсана литөтәт умәт — Хозяйка дома поставила на стол еду.

**пөңәл** — стена, боковая сторона (жилища); Мәньәм қот пөңәла нәрэм ыхәт — Братишка на стену дома полку повесил.



**пухэл** — селение, посёлок, деревня; Мэн энэл пухэлнэ вэллэв — Мы в большом селении живём.

**пухэл қари** — 1. двор; Бэ қө па йох пухэл қаринэ қөб ампнэ энте пёри — Этого мужчину в чужом дворе чуть не укусила собака; 2. территория селения; Пухэл қари күл льоньнэ пёрхэлты — Весь двор глубоким снегом замело.

**пухэл қори** — улица села; Пухэл қоринэ машинахэт йаңжиллэт — По улице села машины ездят.

**рат вӑх** — металлический лист под костром; Лёһ най қарэха рат вӑх паны — На место, где летом разводят костёр, положили металлический лист.

**рэв** — пепел; Рэв вотнэ архэнам илми — Ветер разнёс пепел в разные стороны.

**сӓх** — 1. ткань; 2. шкура; Күһэщ вэли сӓхи йонтли — Кумыш шьют из оленьих шкур.

**тӑман** — замок; Өви сӑрэ тӑманат ыхты — На двери повесили крепкий замок.

**тӓвӑлтӑп** — сундук; Тӓлӑх сӓхэт тӓвӑлтӑпа пӑнат — Зимние вещи в сундук сложили.

**тӑлӑк** — уголь; Тӑлӑк өвинам рӑкӑн, мӑчқө йӓвӑтл — Уголёк к двери полетел, гость приедет.

**тӓхэт** — огонь; Тӓхэта сорэм йухэт пӑнлат — В огонь сухие дрова кладут.

**тӓхэт ӓӑлӑм** — язык пламени; Тӓхэт ӓӑлмӑт ытӑн вӑс кӑвнӑ йӓплӑлӑт — Языки пламени в оконном стекле отражаются.

**ӓлта** — зажечь; Мойӑлтӑ нӑ алӑн най ӓлта кил — Гостья утром встала зажечь огонь.

**чочта** — мести (подметать); Өпэм пухэл қари чочӑл — Сестра лицу подметает.

**қот ӓвты** — крыша

**вӑх қот ӓвты** — железная крыша

**тӓрупа** — труба

**қот қори** — чердак

**қот қорийа қуӑтта** — подняться на чердак

**қот қорийа қуӑтта** — влезть на чердак

**қот қорийа ылӑ выӑлта** — спуститься с чердака

**йүт** — этаж

**йән үрәккә кат йүтәм җот** — дом в двенадцать этажей

**җот ылпи** — подвал

**җот ылпи** — подвал дома

**җот ылпийа выхәлта** — спуститься в подвал

**җот пытәр** — завалинка

**җот пухәл җәри** — двор дома

**пөтпөл** — подпол

**кәртөшка пөтпөлнә чәвиљи** — хранить картошку в подполе

**җот пөңәл** — стена дома

**ким пәләк җот пөңәл** — наружная стена

**җот пөңләт сугәпат нырлат** — покрасить стены

**җот җәри** — пол

**сөң** — угол

**җот сөң** — угол дома

**ытгән вәс** — окно

**әнәл ытгән вәсәп җот** — дом с большими окнами

**ләңтә тохи** — вход

**кәм мәнтә тохи** — выход

**җот чөмәл** — крыльцо

**җот чөмләта җуңәтта** — подняться на крыльцо

**җот чөмләты ылә выхәлта** — спуститься с крыльца

## ВНУТРЕННЯЯ ЧАСТЬ ДОМА

**җоңтып** — лестница

**җоңлнтәп** — лестница

**җоңтыпи җуңәтта** — подниматься по лестнице

**җоңтыпи выхәлта** — спускаться с лестницы

**чөмәл** — ступенька

**өпи, өҳпи** — дверь; **Өпи әнтә тавәрмин** — Дверь не заперта; **Әймәтлї сәврәмәл, өпи илә пунчә** — Кто-то стучит, открой дверь.

**ййқә ләңтә өпи** — входная дверь

**өпи сәңктә сүй** — стук в дверь

**өвпи тавэрта** — закрыть дверь  
**өвпи пунчча** — открыть дверь  
**өвпи архэ пунчча** — распахнуть дверь  
**өвпи цёлат вэрта** — приоткрыть дверь  
**өвпи ключнат тавэрли** — закрыть дверь на ключ  
**өвпи тямана тавэрли** — запирать дверь на замók  
**өвпи илэ пунчча** — отпирать дверь  
**өвпи льаскэмтэта** — хлопнуть дверью  
**өвпинэ саврэмтэта** — стучать в дверь

**тйман** — замók

**тйман ньалэм** — ключ замкá; Тйман ньалэм сихэра ыхты — Ключ от замкá повесили на цепочку.

**өвпи тйман** — дверной замók

**лойэхтэ тйман** — висячий замók

**өвпи ключнат илэ пунчли** — открыть дверь ключом

**ключ пултэ вэс** — замочная скважина

**льаскэмтэтэ тйман** — защелка

**крючок** — крючок

**сэлхэлтэп** — звонок

**сэлхэлтэта** — звонить

## КВАРТИРА, КОМНАТА

**лүвнам цот** — отдельная квартира

**эй лөгип цот** — однокомнатная квартира

**цот** — дом

**цот лэхпинэ йэхли** — в квартире холодно

**цот лэхпинэ пүмэн** — в квартире тепло

**цот йүт** — этаж

**цот лэхпинэ пэкэт вэрэт лййхэлтэта** — хлопотать по дому

**цот анхэт-сйвнэт** — домашняя утварь

**ййэ Өтэт** — домашние вещи

**ййээн** — дома

**ййээн омэста** — сидеть дома

**ййээнэм** — домой

**ййээнэм мэнта** — идти домой

**қот ләқи** — комната

**лүвнам ләқи** — отдельная комната

**пәтәхләм ләқи** — темная комната

**литә ләқи** — столовая

**мойәлтә йох омәстә ләқи** — гостиная

**рөпитләтә қот ләқи** — кабинет

**әлтә ләқи** — спальня

**һәврәмәт қот ләқи** — детская

**литөт вәртә ләқи** — кухня

**кәмәлта ләңтә ләқи** — прихожая

**күһбит пәтә** — туалет

**ләпәу** — кладовка

**ләпәу** — сени

**вәлә қярә** — пол

**йух пәрты вәлә қярә** — деревянный пол

**сутәпат нырәм вәлә қярә** — крашенный пол

**вәлә қярә сутәпат нырта** — красить пол

**вәлә қярә льөвитәта** — мыть пол; **Ма вәлә қярә льөвитәләм** —

Я мою пол.

**қот қөн** — потолок

**өвәр қот қөн** — высокий потолок

**һохәл қот қөн** низкий потолок

**қот пөңәл** — стена

**ыттән вәс** — окно; **Мәң қутувнә әнәл ыттән вәс** — В нашем доме

большое окно.

**әнәл ыттән вәс** — большое окно

**ай ыттән вәс** — маленькое окно

**ыттән вәс илә пунчча** — открывать окно

**ыттән вәс тавәрта** — закрывать окно

**ыттән вәс қөлат вәрта** — приоткрывать окно

**ыттән вәс ломәт** — оконная рама; **Икинә ыттән вәс ломәт кәвты** — Дядя застеклил оконную раму.

**ыттән вәс кәв** — оконное стекло; **Манә ыттән вәс кәв нөқ льөвиты** — Я оконное стекло помыла.

**өвпи чуч** — порог  
**Өвэр өвпи чуч** — высокий порог  
**өвпи чуч тёмпийа пёрэмта** — переступить порог  
**өвпи тэрит** — дверные петли  
**өвпи тэриты илэ көрэх** — Дверь соскочила с петель  
**өвпи лонки** — дверная ручка  
**тўрупа** — труба  
**киври** — колодец  
**мэл киври** — глубокий колодец  
**киври ыынта** — вырыть колодец  
**киврий йэңк амэрта** — черпать воду из колодца  
**витра** — ведро  
**витра киврийа йсэлта** — опускать ведро в колодец

## ОТОПЛЕНИЕ

**ўлңилта** — топить  
**Ма кэр итгэнэтнэ ўлңиллэм** — Я топлю печку по вечерам.  
**пўмэлта** — греть  
**пўмэлји** — нагреться  
**пэлита** — плита  
**кэр** — печь  
**ыянтэк кэр** — хантыйская печь  
**Кэр кэврэмхэ ўлңилји** — Печь жарко натопили.  
**кэр тўрупа** — печная труба  
**кэр ўлңилта** — топить печь  
**кэр нёц ўлји** — затопить печь; **Аңкэм кэр нёц ўл** — Мама затопила печь.  
**тўрупа тавэртэ вăх** — заслонка  
**йух чўк** — щепка  
**сорэм йух чўкэт** — сухие щепки  
**кэр ўлтэ вăнтал** — лучинка для растапливания печи  
**тўвэт йухэт** — дрова  
**сорэм тўвэт йухэт** — сухие дрова

**йәнқи түвәт йухәт** — сырые дрова

**түвәт йух ьиватәта** — заготавливать дрова

**кәр түвәт йухнат үлжилта** — топить печь дровами

**Сорәм түвәт йухәт найнә йәмхә вьвәхүлјәт** — Хорошо горят сухие дрова.

**Түвәт йухәт вәх кәрнә сорхә пәлхәлтат** — Дрова в железной печи быстро сгорели.

**ләкәм** — уголь

**най, түвәт** — огонь

**най вьвәхүтәта** — разжечь огонь

**най йәмхә вьвәхүлјәх** — огонь разгорелся

**кәли найнат вьвәхүлјәта** — гореть ярким пламенем

**кәрнә най мәрәхүлјәл** — в печи огонь гудит

**муләм** — дым

**Муләм түрупахи әтәл** — Дым идёт из трубы.

**муләмат әтта** — дымить; **Ма кирәм мулахүлјәл** — Моя печка дымит.

**кәчәм** — копать; **Вәли қот сөнүәты кәчәм лүньбкәт ьлнам лойәхүлјәт** — В оленьем доме копать с углов вниз свисает.

**Қот ләхпинә өтәт әйнам кәчәмтат** — Все в доме покрылось копотью

**Кәр әнјан кәчәмлјәл** — Печь сильно коптит.

**пәр** — зола

**пәр кәри кәм вәта** — выгребать золу из печки

**түхәт йух** — дрова для растопки; **Мәңнә түвәт йухәт посәрхә пәнат** — Мы сложили дрова для растопки в поленницу.

**түхәт йух қот** — сухостой, поставленный конусом; **Миннә сорәм йухәт қотхә лүньвьбат** — Мы сухую древесину конусом поставили.

**түхәт йух посәр** — поленница; **Өпинә түхәт йух посәр төнтәхат лиңки** — Сестра поленницу берестой накрыла.

**төвал, чөвал** — чувал; **Төвал найи қот нөқ қөтәл** — От огня чувала в доме стало светло.

## ОСВЕЩЕНИЕ

**най** — свет

**най вэбэхүтэ** — зажечь свет; **Най нёж вэбэхүтэ** — Зажги свет.

**най вэбэхүтэ** — включить свет; **Пэсаннэ омэстэ ломпа манэ нёж вэбэхүты** — Я включила настольную лампу.

**най қөпэтта** — выключить, погасить, потушить свет

**най мавэл тынта** — платить за свет

**ломпа** — лампа

**пэсаннэ омэстэ ломпа** — настольная лампа

**Ломпа вэбэхүлэмин** — Лампа горит.

**ломпэчка илэ ййвэрта** — вывернуть лампочку

**ломпэчка** — лампочка

**ломпэчка ййвэрта** — ввинтить лампочку

**ломпэчка ййвэрта** — ввернуть лампочку

**Ломпэчка найат атлэж йэх** — Лампочка перегорела.

**свечка** — свэча

**свэчка вэбэхүтэ** — зажигать свечу

**свечка ылэ пёвта** — задуть свечу

**қёлха нөмэн лил** — ещё горит

**кэлихэ қөтэлта** — гореть ярким светом

**кэлихэ қөтэлта** — ярко гореть

**вэбэхүлэ** — загореться

**Ломпа най вэбэхүлэх** — Свет загорелся.

**ломпа най ылэ пёвта** — задуть свет в лампе

**қөпэлта** — гаснуть; **Ломпа най қөпэл** — Свет погас.

**қөпэтта** — гасить

**най қөпэтта** — гасить свет

**ломпа най қөпэтта** — тушить свет

**свэчка қөпэтта** — задуть свечу

## БЫТОВЫЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРЫ И УСТРОЙСТВА

**самовар** — самовар

**литёт потэлтэтэ ёт** — холодильник

**пёсэнтэтэ мэйшинка** — стиральная машина

**лакэт экэттэ майшинка** — пылесос  
**йәук кэвэртэ өт** — кипятильник  
**ратива** — радио; Ратива ылэ көрөх, әй мэта баклал арүһанам  
рәкнәт — Радио упало, какие-то части разлетелись.  
**ратива нөк вярта** — включить радио  
**ратива ылэ қөпәтта** — выключить радио  
**ратива қоләнтәта** — слушать радио  
**вэльэпон** — телефон; Вэльэпон сәлэхләл — Телефон звонит.

## ДОМАШНЕЕ ХОЗЯЙСТВО

**қот ләхпи вярәт** — домашние дела  
**қот ләхпи, кимпи вярәт ләйхәлтәта** — заниматься домом  
**икән, ньэврәмән, қотән нә** — домашняя хозяйка

## ОБСТАНОВКА, МЕБЕЛЬ

**әлтә лөт** — постель; **Әлтә лөта әлонтта** — лечь в постель; **Ма пәхам әлтә лутәла әллонт** — Сын мой лег в постель.  
**вәнч солтә кәв** — зеркало; **Мэби мөқ вәнч солтә кәвнә лүват** **өйахтәх панә нул вәлта нәпәт** — Котёнок, увидя себя в зеркале, бросился драться.  
**ваңәм сәли вәх** — зеркало; **Миннә ваңәм сәли вәх нөқ ыхты** — Мы повесили зеркало.  
**пәсан** — стол; **Пәсаннә арсыр литөт** — На столе разнообразная еда.  
**әнәл пәсан** — большой стол; **Өнәл пәсаннам ар қө ымәл** — За большой стол сядет много людей.  
**литөт литә пәсан** — обеденный стол  
**қәйчәнтәтә пәсан** — письменный стол  
**кухни пәсан** — кухонный стол  
**пәсан күр** — ножка стола  
**пәсан йащик** — ящик стола  
**пәүрәк пәсан** — круглый стол  
**пәсана литөт омәтта** — накрыть стол  
**ай литә пәсанәли** — столик



**омэстэ пэсан** — табурет

**пёч пэртэу омэстэ пэсан** — стул

**ньэврэм омэстэ пэсанэли** — детский стульчик

**омэстэ пэсан пёч пэрт** — спинка стула

**пэсана ымэлта** — сестра на стул

**көйка** — кровать; Ма цот лөцэма кат көйкахэн умтыхэн — В мою комнату поставили две кровати.

**йухи вэрэм көйка** — деревянная кровать

**ньэврэм көйка** — детская кровать

**рэйсклатушка** — раскладушка; Ма кичахэм рэйскладушка кухнийа умты — Для меня поставили на кухне раскладушку.

**эшкап** — шкаф; Кэнишка эшкапа пэнэ — Поставь книгу в шкаф.

**нэрэм** — полка; Мэйэмнэ нэрэм цот пөнүлэ сәнки — Братишка прибил к стене дома полку.

**чуч** — нары; Чуч өвтыйа әлэм өтөт пэнат — На нары сложили спальные принадлежности.

**кәрбина** — картина; Литөт вэртэ лөжинэ кәрбина лойхәл — На кухне висит картина.

**сиккән лыптэт** — цветы

**цөмэл сиккән лыптэ кича** — горшок для цветов

**сиккән лыптэт цөмэла омэтлат** — поставить цветы

в вазу

**сиккән лыптэт йәнкат пәнлат** — поливать цветы

**сиккән лыптэт әнэмтэта** — выращивать цветы

**кävөр** — ковёр

**вәлэ цярэ кävөр** — напольный ковёр

**цот пөнүл кävөр** — настенный ковёр; Аьэмнэ кävөр цот пөнүл ыхты — Отец повесил ковёр на стену.

**кävөр лярэмтэта** — постелить ковёр

**өпи цувәнэ лярэмтэта сөх** — половик

**ыттэн вэс сөхэт** — шторы

**ыттэн вэс сөхэт** — занавески

**ыттэн вэс сөхэт ыхэтта** — повесить занавеску

**ыттэн вэс сөхэт ылэ тавэрта** — задернуть занавеску

**ыттэн вэс сөхэт китхи ньөвтэлжт** — раздвинуть занавески  
**пэсан лэнкэп** — скатерть  
**йяҕ пэсан лэнкэп** — белоснежная скатерть  
**нэви пэсан лэнкэп** — белая скатерть  
**ҕанчаң пэсан лэнкэп** — цветная скатерть  
**пёсэм пэсан лэнкэп лярэмтэли** — постелить чистую скатерть

## ПОСТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

**ялтэ лот** — спальное место; **Ялтэ лот тэхтэхат лярэмты** — На спальное место мы постелили оленью шкуру.

**ялтэ вэли сөх тэхтэ** — оленья шкура для постели  
**матрас** — матрас

**нямэк матрас** — мягкий матрас

**пунат панам матрас** — перина

**ясэм ыырэх** — подушка; **Ясэм ыырэх пунат паны** — Мама набила подушку перьями.

**ясэм ыырэхлэх ялта** — спать без подушки

**пунат панэм ясэм ыырэх** — пуховая подушка

**сасэ ясэм ыырэх** — жесткая подушка

**явэйала** — одеяло

**васэх пунэп явэйала** — пуховое одеяло

**вөвэл явэйала** — тонкое одеяло

**күл явэйала** — толстое одеяло

**күл явэйаланат лэнкэнтэмин ялта** — спать под толстым одеялом

**пунэң явэйала** — шерстяное одеяло

**лэнкэнтэтэ явэйаланат** — укрываться одеялом

**ялта лярэмтэтэ сөхэт** — постельное белье

**ялтэ сөхэт ыулэңэт** — грязное белье

**ялтэ сөхэт пилэхтэлжт** — сменить белье

**явэйалаха лөмтэптэтэ сөх** — пододеяльник

**матрас өвтыйа лярэмтэтэ сөх** — простыня

**ясэм ыырэх сөх** — наволочка

**ясэм ыырэх сөх пилэхтэли** — сменить наволочку

## ЏӨМӨЛ — ПОСУДА, КУХОННАЯ УТВАРЬ

**анэх** — чашка, тарелка; Пөвар анэхета суп пәнэл — Повар суп наливает в тарелки.

**ялэ** — крышка; Ялаң пут манэ ялэхат линки — Я прикрыла кастрюлю крышкой; Лјүвнэ ялаң пути ялэ илэ вэйи — Она сняла крышку с кастрюли.

**витра** — ведро; Өпэм витранат йәңк әмрахтэх — Сестра зачерпнула воду ведром.

**вуньтэп, вуньчэп** — набирушка; Ма вуньтэп пөңлама ыхтэм — Я повесила набирушку сбоку.

**кәв аңэх** — сковорода, сковородка; Ульәм кәванэхнэ қул пәнчалтәл — Племянница жарит рыбу в сковородке.

**кәв йәңәл** — бутылка; Авэм кәв йәңәла керасин ыцэтэх — Отец вылил керосин в бутылку.

**вина тәйтә кәв йәңәл** — винная бутылка

**мәс йәңк тәйтә кәв йәңәл** — молочная бутылка

**кәв йәңәл тур** — горлышко бутылки

**кәв йәңәл илэ пунчча** — открыть бутылку

**кәвәл** — ковш; Кәвәл витра йира ыхты — Ковш на край ведра повесили.

**курушка** — кружка; Нэврэм курушкақа канәк вошьәл — Ребёнок собирает ягоды в кружку.

**қөңки** — ковш; Өпэм қөнкинат киврии йәңк нөң әмрәл — Сестра вычерпывает ковшом лёд из проруби.

**қынт** — кузов из бересты (для сбора ягод); Мәң нәмрәх қынт тәл қәңжи вуньтэв — Мы полный кузов морошки собрали; Қынтә илэ вэйә, ньытбә — Сними кузов, отдохни; Лјүв қынтәл ылэ рәхәмтәтэх, канкәт архәнам сәлхәт — Она уронила кузов, ягоды рассыпались в разные стороны.

**лоптәк анэх** — блюдо; Бэбөпэм лоптәк анәхи чай йәншьәл — Тётя пьёт чай из блюдечка.

**ләй** — деревянная поварёшка; Бәкэм ләй қәнчат әвәт — Дядя на деревянной поварёшке вырезал узор; Ма ләйнат қуләт йух анәха архә пәнләм — Я перекладываю рыбу поварешкой в деревянную чашку.

**пэнь** — ложка; Манэ пэньэт анхэт кубэжа пәнат — Я ложки возле тарелок положила.

**пулјәп** — пробка (для бутылки); Кәв йәнәји пулјәп кәм рәкән — Из бутылки пробка вылетела; Манэ кәв йәнәји пулјәпат таври — Я закрыла бутылку пробкой.

**пут** — котёл, котелок; Аңкәм әнәл путнә төнтәх кэвәртәл — Мама в большом котле кипятит бересту; Ма путәлинә йәнк кивәртм — Мы вскипятили воду в котелке.

**сәвән** — куженька (берестяная посуда для пищевых продуктов); Йох тувәм фулјәт мәңнә сәвәнә пәнат — Рыбу, принесенную людьми, мы положили в берестяную посуду.

**вәри, чәри** — ведро; Йәңки вәри лјүвнә ләмәта умты — Ведро с водой она поставила на полку.

**чай пут, вай пут, щай пут** — чайник; Чай пут кэврәмәх — Чайник закипел; Щай пут кәр өвтыя умты — Чайник на печку поставили.

**йух анәх** — деревянная чашка для мяса и рыбы; Путы фул йух анәха литы — Из котла рыбу выложили в деревянную чашку.

**йәнк** — шампур (колышек для нанизывания рыбы, которая печётся на костре); Пәлјәк тәртта мәңәм йәнк ньөвәр — Для запекания рыбы братишка выстругал шампур.

**анхәт-сәвнәт** — посуда

**вәх анәх** — тарелка

**күкәр анәх** — кружка

**күкрәк вәх анәх** — глубокая тарелка

**тәлсәк вәх анәх** — мелкая тарелка

**ялау пут** — миска

**нянь пәнтә күмәл** — хлебница

**мәс вөй тәйтә күмәл** — масленка

**сәлјә тәйтә күмәл** — солонка

**чай анәх** — чашка

**лөптәк анәх** — блюдце

**күкрәк лөптәк анәх** — глубокое блюдце

**тәлсәк лөптәк анәх** — мелкая тарелка

**әстәкан** — стакан

**сахар тайтэ цөмөл** — сахарница

**ай пэнь** — чайная ложка; Ай пэхэли ай пэньнат лант лил — Маленький мальчик ест кашу чайной ложкой.

**энэл пэнь** — большая ложка

**йух пэнь** — деревянная ложка; Йыснэ йох йух пэньэт тэйэт — В давние времена люди пользовались деревянными ложками.

**вилка** — вилка

**көчэх, кячэх** — нож

**пастэ кячэх** — острый нож

**малэх кячэх** — тупой нож

**кячэх нүл** — ручка ножка

**кячэх инэл** — лезвие

**явэтта, цөмэлтэта** — нарезать

**вэсэу кэвэл, цөнки** — дуршлаг

**Авэм цөнкинат йэңк ямрахтэх** — Дочь моя зачерпнула воду ковшом.

**рак сэйэлтэтэ өт** — сито

**чай сэйэлтэтэ өт** — ситечко; Лястэм чай сэйэлтэмин анхэта пянли — Заваренный чай разливают по чашкам через ситечко.

**рэшэт** решето; Анкэмнэ рак рэшэт мувты сэйэлты — Мама просеяла муку через решето.

**ялэң пут** — кастрюля

**ялэң пут кэр овтыяа омэтли** — поставить кастрюлю на печку

**кяв пут** — чугунок

**кяв анэх** — сковорода

**самовар** — самовар

**йэм вяхи самовар** — медный самовар

**самовар йэңкат пянли** — в самовар налить воды

**Самовар кэврэмэх** — Самовар закипел.

**пулэп кэм йявэртэ өт** — штопор

**кяв йяңэл пулэп кэм йявэртэ өтнат пунчли** — открыть бутылку штопором

**пулэп** — пробка

**понка** — банка

**кяв понка** — стеклянная банка

**кāv понка āлэхат таври** — стеклянную банку закрыли крышкой

**кэврэм йэүк тайтэ өт** — термос

**тураҕ** — воронка

**пөчка** — бочка

**бул пөчканэ сājлэтэли** — засолить рыбу в бочке

**бури** — корыто

**буринэ пөсэнтэли** — стирать в корыте

**бул, ньави йāvэртэ өт** — мясорубка

**ньави йāvэртэ өт мувты āсэлји** — пропустить мясо через мясорубку

**бул пāрт** — доска для разделки рыбы

**най лāкислэтэ вāх** — кочерга

## ДРУГАЯ ДОМАШНЯЯ УТВАРЬ

**анхэт лөбвитэтэ пулэп** — губка, тряпка для мытья посуды

**вон пивэл** — лямки для поднятия тяжести; **Җынт вон пивэлхэн ванхэн** — На кузове лямки короткие.

**йащик** — ящик; **Тэм йух йащик архэ көрэх** — Этот деревянный ящик развалился.

**бури** — таз; **Ма йэүк бурия пāнлэм** — Я налью воду в таз.

**Лүв ухэл бурина пөстэх** — Она вымыла голову в тазу.

**күнчип** — расческа

**мөйтэк** — мыло

**мөйтэк пул** — кусок мыла

**мөйтэкнат лөбвитэхэлта** — мыться с мылом

**вāлэх мөйтэк** — жидкое мыло

**пөсэнтэтэ мөйтэк** — хозяйственное мыло

**мөйтэк җот** — мыльница

**мөңэтлэтэ сөх** — полотенце; **Лүв вāнчэл мөңэтлэтэ сөхнат муңэттэх** — Она вытерла лицо полотенцем.

**пөсэм мөңэтлэтэ сөх** — чистое полотенце

**сорэм мөңэтлэтэ сөх** — сухое полотенце

**йэүки мөңэтлэтэ сөх** — мокрое полотенце

**лөбвитэхэлта пулэп** — мочалка

**пулэпнат льёвитэхэлта** — мыться мочалкой  
**ньань пайнтэ ыырхэли** — мешочек для хранения хлеба  
**ньырат омэттэ нэрэм** — полка для обуви  
**өтэт ыхэттэ йаук** — вешалка  
**сай ыаука ыхэтли** — повесить пальто на вешалку  
**сай йауки илэ вэли** — снять пальто с вешалки  
**пайкэт льүвэттэ щетка** — зубная щетка  
**пайкэт льүвэттэ паста** — зубная паста  
**пайкэт льүвэттэ пашок** — зубной порошок  
**сай ыхэттэ вон йух** — плечики  
**сумка** — сумка  
**тус лөрттэ вэх** — бритва; Ики тус лөрттэ вэхнат лөртэксэл — Мужчина бреется бритвой.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ПРЕДМЕТОВ. КАЧЕСТВО

**ай тынэп** — дешёвый; Лүв ай тынэп войэх сөхли сай лут, пунэл атэм — Он купил дешёвую шубу, мех плохой.

**айлэп** — определённый; Мин лопкахи айлэп өт лөтлэмэн — В магазине он покупает определённую вещь.

**айлэп** — вкусный; Сахарэп пан айлэп — Клюква с сахаром вкусная.

**айтэр** — ясный (о погоде); Ыёлтохил айтэр қатэлхэ йэл — Ясный день будет завтра.

**вайцэп** — 1. железный; 2. денежный; вайцэп кэр — железная печь

**вайтэрэм** — горький, терпкий; Ма антэ йэньблэм вайтэрэм пайпэт — Я не буду пить горькое лекарство.

**волэп пэхтыс** — серый; Ныпэк волэп пэхтыс — Бумага серого цвета.

**вотэп** — ветренный; Ыгьэм қатлэт йөмэн-вотэп волэт — Прошедшие дни были дождливые-ветреные.

**инлэп** — предмет с острым лезвием; Нүн тэм инлэп кичэх нэврэма ал мэйэ — Ты этот нож с острым лезвием ребёнку не давай.

**йуккэп** — деревянный; Ма йуккэп лэй тайлэм — У меня есть деревянная поварёшка.

**йёмән** — дождливый; Тэм олнә сүхәс йёмән — В этот год осень дождливая.

**йөрән** — главный; Йөрән лөнт саралта сөчәл — Главный гусь впереди шагает.

**йәлјәп** — новый; Ма йәлјәп сөпәккән пулјәм — Я новые сапоги надела.

**йәм** — хороший; Ма йәм ләкәра тувөйәм — Меня к хорошему врачу привели.

**йәм вәхәп** — серебряный

**йәм вәхәп пәнәт** — серебряные ложки

**йәнки** — мокрый; Ма ыырхәлам йәнкихән — Кисы мои мокрые.

**йәнкәү** — полноводный; Мин йәнкәү йәвән қөвит мәнлјәмән — Мы едем по полноводной реке.

**канәккәү** — ягодный; Йоҳәмнә канәккәү тоҳи ар — В бору ягодных мест много.

**көнәү, кәнәү** — лёгкий; Талјәү әвәл кәнәү — Пустые нарты лёгкие.

**қятлјәү** — солнечный; Лјөн қятлјәү қятәлнә мән пәвәлјта мәнүв — В летний солнечный день мы купаться пошли.

**қөрамән** — красивый (о вещах); Нән қутын қөрамән — У вас дом красивый.

**қулјәү** — грязный; Лјүв қулјәү сөпәкәннат йөвәт — Он в грязных сапогах пришёл; Нәнни, литә анхәт қулјәт, нөқ льёвитыла — Сестрёнка, посуда грязная, вымой её.

**қулјәү** — рыбный; Қот қонән лор қулјәү — В озере, которое возле дома, есть рыба.

**қулилјәү** — чистый; Кәв пут ләҳпи қулилјәү — Чугунный котёл внутри чистый.

**қычәмән** — заплесневелый; Нүн ыньән қычәмән — У тебя хлеб заплесневелый.

**қычәмтәта** — заплесневеть; Мәләү қырхәлиnä ынь қычәмты — В закрытом мешочке хлеб заплесневел.

**кәврәм** — горячий; Чай пут қөлјә кәврәм — Чайник ещё горячий.

**лыщәү** — тёплый (о жидкости); Кәврәм чай лыщәүкә йәх — Горячий чай стал тёплым.



**лаҳэрт** — тяжёлый; Канки җынт лаҳэрт — Кузовок с ягодой тяжёлый.

**лилэң** — живой; Эй пӑх лилэң җулэт тыныйӑл — Один мальчик живую рыбу продаёт.

**лүйӑн** — гнилой; Ма луйӑм илӑ виӑвӑм, ит лүйты — Я палец порезала, сейчас он загноился.

**марнӑн** — икряной; Ма тэм җӑтӑл марнӑн ӑаӑ пӑнчалтэм — Я сегодня испекла икряной хлеб.

**мӑлӑнк** — — тёплый (о погоде); Мӑлӑнк җӑтлӑт улӑмтӑт — Тёплые дни начались.

**мӑңкрӑн** — горбатый; Бӑ ики пырсамтал сохит, пӑчал эй мӑңкрӑнкӑ йӑл — Этот мужчина чем старше становится, спина всё больше горбится.

**наклатӑн** — виноватый; Мӑӑи аӑӑхи җул пул лулӑм, ит җӑӑиӑл, вултӑх вӑлӑ наклатӑн — Кошка украла с тарелки кусочек рыбы, сейчас прячется, знает, что виновата.

**нӑҗӑн** — ветвистый; Бӑ йух рыт вӑрта энтӑ льивӑлӑл, тӑл тӑмпи нӑҗӑн — Это дерево для заготовки обласа не подходит, слишком ветвистое.

**нӑрӑк** — прямой; Нӑрӑк лӑки аӑӑм сорҗа йӑҗӑ йӑвӑт — По прямой дороге отец быстро домой приехал.

**ӑӑлкӑм** — обрадовавшийся; Ма лӑпкаҗи җул лутӑм, ӑӑлкӑм мӑӑи сорҗа җула нӑпӑт — Я в магазине рыбу купила, обрадовавшаяся кошка быстро бросилась к рыбе.

**ӑӑлкӑпӑн** — весёлый, радостный; ӑӑлкӑпӑн амп нӑҗнам нӑврилӑл — Радостная собака подпрыгивает вверх.

**ӑӑмӑк** — мягкий; ӑӑмӑк нӑӑи лӑнкантӑта аряӑли — Мягкое сукно предназначили для того, чтобы укрываться; Очӑи пуӑл ӑӑмӑли — У овцы шерсть мягкая.

**ӑӑрӑх** — сырой; Мӑӑнӑ ӑӑрӑк җул сӑллӑты — Мы посолили сырую рыбу; Ма мӑӑӑм ӑӑрӑх ӑӑви лита лӑңҗал — Мой кот любит есть сырое мясо.

**ӑӑккӑн** — влажный; Суминтах ӑӑккӑн, ма лӑват энтӑ пӑнлӑм — Платок влажный, не надену его.

**оли-моли** — глупый; Оли-моли муҗӑли җот лӑхпинам лӑңҗийӑл — Глупый оленёнок пытается зайти в дом.

**олжүмэт** — первый; Ǻвэм олжүмэт кэласнам мәнэл — Дочь моя в первый класс пойдёт.

**олжас** — старый; Тэм кэника олжас, лувсэна ал мойлэ — Эта книга старая, не дари её другу.

**онгтэң** — рогатый; Онгтэң цор нул вълта нэпэт — Рогатый бык кинулся драться.

**өвэр, өхэр** — высокий; Лор лөв өвэр — Берег озёра высокий; Лүк өхэр өнцэх төйнэ омсэл — Глухарь сидит на вершине высокой сосны; Өвэр йух төй па йух нумпии кавэрэхлэл — Верхушка высокого дерева торчит выше других деревьев.

**өрацзэң** — хвастливый; Бэ ими өрацзэң лүватылнат һавэмтэ кач энтэм. — Эта женщина хвастливая, с ней не хочется разговаривать.

**па** — 1. другой; 2. чужой; 3. противоположный; Лүв па цө сǻц лөмэт — Она чужую шубу надела.

**пǻврэң** — бронзовый; Пǻврэң анэх — Бронзовая чашка.

**пǻстэ** — 1. быстрый (о человеке и животных); 2. острый (о ноже и других орудиях труда); Пǻстэ вэли, йөрэң вэли — Быстрый олень, гордый олень; Лүвнэ пǻстэ кǻчэх сотэпа лүкэмты — Острый нож он вложил в ножны.

**пǻнчэм** — вареный; Лүв пǻнчэм вэли һави путы утэ лит — Она достала из котла вареное оленьё мясо.

**пилжэң** — парный; Посэт эйнам пилжэңэт — Рукавицы все парные.

**потэм** — холодный, мёрзлый; Киври йэңк потэм — Колодезная вода холодная.

**пүмэң** — тёплый; Ма пүмэң ыырхэң пулэм — Я надела тёплые кисы.

**пэңрэк** — круглый; Йох пэңрэк пэсаннам омэслэт — Люди сидят за круглым столом.

**пыцэм** — протухший; Бǻтэлнам әлэм цулэт пыцэмтат — Рыба, пролежавшая на солнце, протухла.

**пэлчэм** — слабоумный, глупый; Пырэс амп пэлчэмты — Старая собака слабоумная стала.

**пэллэх** — глухой; Мэңнэ пэллэх амп нөц вэйи — Мы выбрали глухую собаку.

**рăхэм** — родной; Өпэм ма сәмама рăхэм қантэкцө — Сестра для моего сердца родной человек.

**Пăх қонъвъә роҳәп вәр, йух пилаләта әнтә мән** — Мальчик притворился больным, не пошёл дрова пилить.

**сахарән** — сладкий; Пан йәнк сахарән — Клюквенный морс сладкий.

**салмән** — наваристый (бульон); Ар цөрас қул кэвәртм қочәм йәнк салмән — Для уха варили разную рыбу, юшка наваристая.

**сәлјлаң** — солёный; Лопканә сәлјлаң қул тыныли — В магазине солёную рыбу продают.

**сәсә** — жёсткий (шкура птицы, животного, которая не подлежала обработке); Қапјәт сәсәт цөлнә ыырхә йонтјат — Камусы жёсткие, как из них кисы можно сшить.

**сорәм** — сухой; Мәннә сорәм йухәт посархә панат — Сухие дрова мы в поленицу сложили; Сорәм сөхәт чөнчәхи илә вәят — Сухое бельё сняли с верёвки.

**сорньән** — золотой; Лјув сорньән луй вăх имила мойлјх — Он золотое кольцо жене подарил.

**сүйән** — громкий (о звуке); Лјув сүйәнкә вихәл — Она кричит громким голосом.

**талјх** — пустой; Ма кэр қувәннә талјх пут умтәм — Возле печки я поставила пустой котёл.

**тасән** — богатый; Ар вәли тәйтә цө, ыит тасән цө — Человек, у которого много оленей, это богатый человек; Әй вочнә Пәтәр вәлјл, тасән вөрас цө — В одном городе Пётр живёт, богатый купец.

**тәлјә** — полный; Өпэм тәлјә канки қынт вунъ — Сестра набрала полный кузов ягод.

**тынән** — дорогой; Тэм йәрнас йәмат тынән — Это платье очень дорогое.

**вәңккән** — подгорелый; Пәнчалтәм ыань кирәл вәңккән — Корочка хлеба, который испекли, подгорелая.

**волән** — боязливый; Болән амп мөқ пай сүй қолталнә, аңкила ыыңпәрахлјл — Когда боязливый шенок слышит раскаты грома, он прижимается к матери.

**вүкнән** — кривой (в виде дуги); Тиминт вүкнән йух чөп цөлнә китхи сәвәрли — Как можно разрубить такое кривое полено.

**эй цёрас** — похожий, одинаковый; Аъи пӕхӕлнат эй цёрас милхӕн тайлжӕхӕн — Отец с сыном одинаковые шапки носят.

**эй буминт** — такой же; Йэи ӕвӕр цот тайӕл, маъи эй буминт цот вӕр — У старшего брата дом высокий, младший брат такой же построил.

**урӕу** — с гранями; Пӕвӕртӕт урӕнкӕ ӕӕксат — На брёвнах натесали грани.

**чӕптӕу** — трухлявый, гнилой; Сӕхмӕт ӕнтӕл чӕпты — Серцевина берёзы трухлявой стала; Цот ыл пӕвӕртӕт чӕптат — Нижние венцы дома сгнили.

## РАЗМЕР. ФОРМА

**ай, айӕли** — маленький; Кӕбкӕр айӕли — бурундук маленький.

**ай анхӕт-сӕвнӕт** — мелкий (о посуде); Канӕк воъбъа мӕнтавнӕ, ай анхӕт-сӕвнӕт тулув, лӕх кӕнхӕт — Когда мы идём собирать ягоды, берём мелкую посуду, она легонькая.

**ӕнӕ** — толстый (о предметах); Мин рыта ӕнӕ чӕнчӕх йӕрмӕн — Мы привязали к лодке толстую верёвку; Бӕ йух ӕнӕ — Это дерево толстое.

**ар цёрас** — разный; Мин ар цёрас йӕрнасхӕн лӕмӕтлӕмӕн — Мы разные платья наденем.

**ван** — короткий; ӕнӕм вичепӕ ван йӕрнас лӕмтӕл — Сестрёнка всегда короткое платье надевает.

**ваб** — узкий; Вӕлит ваб лӕк цӕвит цӕйӕмнам мӕнлӕт — Олени идут на пастбище по узкой дороге.

**вӕвӕл** — тонкий; Йӕвӕннӕ йӕнк вӕвӕл, цурьӕвтынӕ йӕвӕн цӕвит йӕнцӕ — На реке лёд уже тонкий, осторожно ходи по реке.

**вӕвӕл** — тонкий (о ткани); Ӑлпинтах йӕмат вӕвӕл, ма йӕлӕп йӕрнас йонлӕм — Ткань очень тонкая, я сошью новое платье; Нуки сӕх вӕвӕл, вотнӕ мувты мӕнли — Брезент тонкий, его ветром насквозь продувает.

**йӕврӕх** — кривой; Бӕ сӕхмӕт йӕврӕх тӕнтӕх цӕлнӕ цӕрли — Эта берёза кривая, как с неё бересту снимешь.

**цӕмӕт** — широкий; Ма моци биминт цӕмӕт йӕвӕн ӕнтӕ вуйилӕм — Я не видел раньше такую широкую реку.

**цөлэм сөнүп** — треугольный; Ма тэбэм ныпэкэт күтнэ цөлэм сөнүп кәнверт ёйахтэм — Среди бумага бабушки я нашла треугольный конверт.

**цёв** — длинный; Нән мәнтэ ликин цёв — Дорога, по которой вы идёте, длинная.

**күл** — толстый, плотный (о предмете), глубокий; Ма күл нёй лутэм — Я толстое сукно купила; Тэм олнэ күл льонь — В этом году снег глубокий.

**күкэр** — глубокий (о посуде); Ма күкэр лоптэц анэхи чай йэньтлэм — Я с глубокого блюдца чай пью.

**кәпәр** — крутой (берег); Лор лөв кәпәр — У озера берег крутой.

**лөпсәк** — плоский; Бори әлэ лөпсәк — На ведре плоская крышка.

**мәл** — глубокий; Икихән мәл киври цынхән — Мужчины вырыли глубокий колодец; Ма күрам мәл вәса лөпәкинт — Моя нога в глубокую яму провалилась.

**нохәл** — низкий; Ма омәстэ пәсанәм нохләли — Стул, на котором я сажу, низенький; Ләх цоньбә абиц ол мәнәл әй нохәлхә йәл, па ол мәнәл әй нохәлхә — Год проходит, их больной отец становится ниже, другой год проходит, ещё ниже становится.

**нәлэ сөнүп** — четырёхугольный; Пәсан нәлэ сөнүп — Стол четырёхугольный; Сәвнәт әйнам нәлэ сөнүпәт — У всех куженьков четыре угла.

**өвәр** — высокий; Мән йәвнәвнэ йухәт өврәт — На нашей речке деревья высокие; Ма икэм өвәр цө — Мой муж высокий мужчина.

**пәнрәк** — круглый; Пәнрәк йух чөп — Круглое полено; Цәнкләм тыләс пәнрәк — Полная луна круглая.

**пайләх** — ровный; Пайләх ләк цөвит йох вәлинат пәста мәнләт — По ровной дороге люди на оленях быстро едут.

**утәң** — широкий (о тканях); Ёләп кича әнкәм утәң ёлпинтах лут — Для полога мама купила широкую ткань.

## ЦВЕТ

**вәстә** — синий; Лјүв вәстә нёй лут — Она купила синее сукно.

**воләц** — жёлтый; Воләц йәрнас сөх — Жёлтая ткань для платья.

**вәртә** — красный; Нүн вәртә посхән тәйлән — Ты красные рукавицы носишь.

**йәнк** — белый, белоснежный; Лэкэр ики хәлатәл ʙуминт йәнк — У врача халат такой белоснежный; Ма йәмат йәнҗ вэлийат мойлөйм — Мне подарили очень белого оленя.

**нэви** — белый; Ма лүват нэви суминтах мойләм — Я подарила ей белый платок.

**һарәх пөм җөрасәп** — зеленый; Аңкәм сәҗ нөйәл һарәх пөм җөрасәп — У мамы на шубе зелёное сукно.

**пәхтә** — чёрный; Пәхтә җоләңҗ тәхә җөт-җөт йөвтыләл — Чёрный ворон редко сюда прилетает.

**пәхтыс вәртә** — тёмно-красный; Пәхтыс вәртә өлпинтах — Тёмно-красная ткань.

**най пәр җөрасәп** — цвет золы; Лүв йәрнасәл сөх най пәр җөрасәп — У неё ткань на платье цвета золы.

**сорьән** — золотой; Пәх аңкил сорьән луй вәхат мөйләтәх — Сын подарил матери золотое кольцо.

## УХОД ЗА ДОМОМ И КВАРТИРОЙ

### РЭМӨНТ — РЕМОНТ

**җөт рэмөнтат вәрли** — отремонтировать дом  
**җөт пөңләт сүтәпат җәнчәхат вәрәт** — Стены дома разрисовали красками.

**җөт җөн нэви сүтәпат ныри** — побелить потолок  
**лыста** — оклеить, наклеить; Мәңнә җөт пөңләт һарәм пөм җөрас лыстә ныпәкәтат лысат — Мы оклеили стены зелеными обоями.

**җота ныпәкәт лыстә** — в доме наклеить обои  
**җота лыстәм ныпәкәт лөвитәләт** — мыть обои  
**сүтәпат нырта** — красить  
**ыттән вәс ләмәт сүтәпат нырта** — покрасить раму окна  
**вәлә җәрә сүтәпат нырта** — покрасить полы  
**вәсәт мәләккә вәрләт** — заделать щели  
**түләк кича ыттән вәсәт мәләккә нырләт** — замазать окна на зиму

**кәват омәтли** — вставить стекла

**ЫТТЭН ВЭСЭТ КАВАТ ОМЭТЛАТ** — остеклить окна  
**ӨВПИ ПҮМЭҢКЭ ВАРЛИ** — утеплить двери; **АВЭМНЭ ӨВПИ КИТ ПАЛКАЛИ**  
**ПҮМЭҢ НӨЙАТ САНКИ** — Отец обил дверь с двух сторон войлоком.

## УБОРКА КВАРТИРЫ

**ЏОТ ЛЭХПИ РАҢИЙЭМИН** — порядок

**ЏОТ ЛЭХПИ НӨҢ РАҢИЛИ** — навести порядок

**ӨТЭТ АРХЭ ТЭХМИНЭТ** — беспорядок

**ЏОТНЭ ӨТЭТ АРХЭ ТЭХМИНЭТ** — беспорядок в доме

**ПЭКЭТ ТОХИНЭ РАҢИЙЭМИН** — везде чистота

**ЏОТ ЛӨВИТЭМИН, РАҢИЙЭМИН ТАЙЛИ** — соблюдать чистоту

**ЏОТ ЛЭХПИ РАҢИЙЭМИН ТАЙЛИ** — содержать дом в чистоте

**ЛӨВИТЭМИН** — чистый, чисто; **ЏОТ ЛЭХПИНЭ ЛӨВИТЭМИН** — В доме чисто.

**ПАСУДА ЛӨВИТЭМИН** — чистая посуда

**ВЭЛЭ ҶАРЭ ЛӨВИТЭМИН** — чистые полы

**ЏУЛИ** — грязь

**ЏУЛИ АРХЭ ТУТА** — развести грязь

**ТЭТ ПЭКЭТ ТОХИНЭ ҶУЛИ** — Здесь везде грязь.

**ҶУЛЭҢ** — грязный, грязно; **ЛҮВ ҶУЛЭҢ ПАСУДАХЭТ ҶЫЙ** — Он оставил грязную посуду.

**ТЭТ ЙЭМАТ ҶУЛЭҢ** — Здесь очень грязно.

**ЏОТНЭ ВЭЛЭ ҶАРЭ ҶУЛЭҢ** — В доме грязные полы.

**ЏОТ ЛЭХПИ НӨҢ РАҢИТА МОСЭЛ** — Нужно прибрать в квартире.

**ЛӨВИТЭТА** — мыть; **ӨПИ ВЭЛЭ ҶАРЭ ЛӨВИТЭЛ** — Сестра моет полы.

**АНХЭТ ЛӨВИТЭТА** — мыть посуду

**МӨНЭТТА** — вытереть, подтереть; **ЛҮИН РҮВ ИЛЭ МӨНЭТЛЭХЭН** — Они (дв. ч.) вытрут пыль; **ВЭЛЭ ҶАРЭ ИЛЭ МУҢТЭ, ВУЛЭ ПАРТНЭ ЙЭҢК** — Подотри пол, видишь, на полу вода.

**ЧОЧЧА** — подмести

**ВЭЛЭ ҶАРИ ЧОЧЧА** — подмести полы

**СӨХ РАСКИ** — тряпка

**ЏОТ ҶАРИ ЛӨВИТЭТЭ СӨХ РАСКИ** — половая тряпка

**РҮВ МӨНЭТТЭ СӨХ РАСКИ** — вытереть пыль тряпкой

**вitra, тори** — ведро  
**лăҫ пăнтă vitра** — мусорное ведро; **Ăвэм лăҫ пăнтă vitра кэм тув** — Дочь вынесла мусорное ведро.  
**vitра йăңкнат** — ведро с водой  
**қулју сѳхэт пăнтă йащик** — ящик для грязного белья  
**лăҫ** — сор  
**лăҫ эй пайа аныли** — сгребать сор  
**лăҫ лѳғии кэм чочли** — выметать сор из комнаты  
**лăҫитэта** — сорить; **Ал пуҳэл қăринэ лăҫита** — Не сори во дворе.  
**лăҫ** — мусор  
**лăҫ архэ тăхта** — мусорить  
**лăҫ пăнтă йащик** — мусорный ящик  
**лăҫ пăнтă вэс** — мусорная яма  
**лјүврэм, рјүв** — пыль  
**лјүврэм илјэ мѳңэтта** — вытирать пыль  
**лјүврэмнэ лиңки** — покрыться пылью; **Кэникахэт нăрэмнэ лјүврэмнэ лиңкат** — Книги на полке покрылись пылью.  
**лјүврэмэу** — пыльный  
**лјүврэмэу ѳтэт** — пыльные вещи  
**лјүврэмэу пэсан** — пыльный стол  
**чјүкэт** — крошки  
**њань чјүкэт** — хлебные крошки  
**Тэ айи пэсаны ѳань чјүкэт кѳтнат илјэ йѳвлпат** — Эта девушка смахнула со стола хлебные крошки.  
**чјүкăнтэта** — крошить  
**қулју йăңк** — помои  
**қулју йăңк** — грязная вода; **Витраха лѳвитахлэм қулју йăңк тѳрэхлэх** — В ведро натекла после умывания грязная вода.  
**пѳсэнтэм йăңк vitрахи илјэ ықзэтэли** — вылить из ведра воду после стирки  
**тăпэр-лăҫ лѳт** — помойка  
**йѳвлинтэп** — веник  
**вăлэ қăрэ йѳвлинтэпнат чочли** — мести пол веником  
**њэрэты йјүрэм йѳвлинтэп** — метла



**пухэл ɓǎрэ нэрэты йүрэм йөвлинтэпнат чочли** — мести двор  
метлой

**кǎвөрэт нёɓ рǎнилат** — чистить ковёр

**кǎвөрэт илэ рǎвислэлат** — трясти ковры

**ǎсэм ɓырлэт илэ сǎнкта** — выбить подушки

## ДВОР, СТОЙБИЩЕ

**пухэл ɓǎри** — двор

**ов** — забор

**ворхэт** — ворота

**ворхэт илэ пунчча** — открывать ворота

**пэмэт чэвитэ ɓотэли** — сеновал

**пут ɓǎри** — летняя кухня

**льөвитэхэлтэ ɓот** — баня

**лывэт** — навес

**киври** — колодец

**льөвитэхэлтэ төй** — рукомойник

**амп ɓот** — конура собачья

**түвэт йухи посар** — поленница

**түвэт йухэт посархэ пǎнлат** — уложить дрова в поленницу

**түвэт йухэт** — дрова

**түвэт йухи пэни** — вязанка дров

**йух сǎвэрта** — колоть дрова; **Йэйэм йух сǎврэл** — Брат колет дрова.

**йух чөп** — полено

**йух чөп сǎвэрта** — разрубить полено

**түвэт йух йбхэртхүннэ пилалэта** — пилить дрова на козлах

**лайэм** — топор; **Лүв түвэт йухэт төм лайэмнат сǎврэл** — Он колет дрова тем топором.

**пила** — пила

**кат нүлжэп пила** — двухручная пила

**пухэл ɓǎри** — двор

**пухэл ɓǎринэ йǎнтэхта** — играть во дворе

**йǎнтэхтэ тохи** — игровая площадка

**лăҫ пăнтă йащик** — мусорный ящик

**лăҫ илэ пăнтă лот** — мусорка

**пыли** — лопата

**пухăл ҫăри чочча** — подметать двор

**пухăл ҫăрии льонь илэ ҫынта** — чистить двор от снега

**ҫăнтăх пухăл** — стойбище

## **ЛӨМӨТТЭ СӨХ, ЫЫР — ОДЕЖДА, ОБУВЬ**

**ай вөрпэли** — трусы

**вӑрӑксӑта** — одеться, одеваться; Ма кэмнам ментахэ вӑрӑксӑлэм — Я одеваюсь, чтобы пойти на улицу.

**вӑвӑм өҫҫэн** — вид женской обуви; Аҫкаҫкэм вӑвӑм өҫҫэн пулӑл — Бабушка надевает обувь, сделанную из суконного голенища.

**вӑвӑа** — пришить; Ма йӑрнаса кӑхэн вӑвӑлэм — Я пришиваю пуговицу к платью.

**вӑрӑп** — штаны, брюки; Йонттэ нэ вӑрӑп вӑвӑксӑл — Швея кроит брюки; Вӑрӑп нӑуаты ванэли — Брюки тебе коротки.

**йӑрнас** — платье; Өпэм йӑлӑп йӑрнас лӑмӑт — Сестра надела новое платье; Йӑрнас мантӑма ҫӑв — Платье мне длинно; Лӑв йӑрнас пучил нӑва кӑврӑкинт панэ илэ өрийӑх — Подол её платья зацепился за сучок, и оно разорвалось; Йӑрнас өрийӑх (йӑллал архэ мәнӑт) — Платье порвалось (разошлось по швам); Йӑрнасхэ нулӑ йонтӑм өлпинтаху пӑвхэн тӑңҫэ рӑтлӑхӑн — Сшитые края платья сильно осыпаются; Лӑв вӑрталнэ, вичӑпӑ ҫанчаҫ йӑрнасӑт йонтӑл — Когда она рукодельничает, всегда шьёт платья с узорами.

**йӑрнас рӑҫ** — ворот платья

**ҫăнтăх нэ йӑрнас** — хантыйское женское платье

**ҫӑмӑт рӑҫ** — широкий воротник

**лӑмрӑн йӑрнас** — платье со складками

**нум йӑрнас** — верхнее платье

**ыл йӑрнас** — нижнее платье; Ма тӑвӑм кича ыл йӑрнас кӑл сӑхи йунтӑм — Для бабушки нижнее платье я сшила из плотной ткани.

**пунэн рөү** — меховой воротник

**күнчүи** — локоть

**күнчүи лүвэтта** — протереть локоть

**йärнас күнчүи вэс йёллэптэли** — на дырку платья у локтя  
нашить заплатку

**нөйэн суминтах** — шаль

**йärнас пучи** — подол платья; Йärнас пучийа қанчаң сөхи ляр  
йунты — К подолу платья пришили узорчатую полоску.

**йёллэптэ** — заплатка; Ма олжас йärнасэм айнам йёллэптаңэн —  
На моём старом платье много заплаток.

**йёл** — шов; Йäчэп ай йёлнат йонтли — Полоску пришивают  
мелким швом.

**йём сая** — дождевик; Ма аьэм бул кэнччэ бө, ма лүват йём саят  
мөйлэм — У меня отец рыбак, я ему подарила дождевик.

**йүрта** — завязать; Нэнэ суминтах ахэн ылпийа йүртэх — Жен-  
щина платок под подбородком завязала.

**кärман** — карман; Ики най вартэ цот kärманэла пäнтэх — Муж-  
чина коробку со спичками положил в карман.

**кинч** — чижы (меховые чулки шерстью внутрь); Аьэм ньырхэн  
кинчнат күрхэла пул — Отец кисы с чижамы на ноги надел.

**киңклинтэх** — оторочка из меха по краю шубы; Аңкэм сая  
киңклинтэхэл вäнтэр сөхи — У мамы на шубе оторочка из меха  
выдры.

**кэврэхтэта** — прицепить; Майы сутпэл сыхэра киврэхтэтэх —  
Братишка ножны к цепочке прицепил.

**кэхэн** — пуговица; Кэхэн манэ сая вäьбы — Пуговицу я приши-  
ла к пальто.

**йух вярэм кэхэнэт** — деревянные пуговицы

**кэхэнэт китхи вэлät** — расстегнуть пуговицу

**кэхэн илэ тукэн** — пуговица оторвалась

**кэхэн вэс** — петля

**күнэщ** — гусь, кумыш (мужская верхняя одежда мехом наружу);  
Күнэщ буи авэла паны — Кумыш на мужские нарты положили.

**күр өн** — штанина; Йёллэп вөрэпнэ күр өнкэн вäьхэн — На новых  
брюках узкие штанины.

**кäläx** — меховая шуба (женская верхняя одежда мехом внутрь и наружу); Бә нә кälxәл йәмат қәнчаң — У этой женщины шуба вся в узорах.

**кәчча** — прошить стежками; Нүн васәx сөхәты сәқ вәртәнә, па пälәклял өлпинтахат кәчила — Когда ты шьешь шубу из шкур уток, с изнанки для прочности пришивай тканьь.

**қәнахтәта** — отпороть; Өпәмнә киңклинтах илә қәнахты — Сестра оторочку из меха отпорола.

**қәнчаң** — узорчатый, с узорами; Äви сәқәл қәнчаң — У девочки шуба с узорами.

**қәнчә** — узор; Ма лыт өң қәнчәхат йонтләм — Я на манжету узоры нашиваю.

**қөчәл** — верхние завязки на обуви; Нырхән манә қөчләны нула йүрихән — Я кисы за верхние завязки завязала.

**қуй йәрнас** — мужская рубашка; Қуй йәрнас ма лытөңләх йүнтәм — Я сшила мужскую рубашку без манжет.

**күрөң** — брюки, штаны; Ма майәм йәләп күрөңат лутәм — Я купила братишке новые брюки.

**ләвпаң әнтәп** — пояс с пряжкой; Ики ләвпаң әнтәпнат вәрәксәх — Мужчина поясом с пряжкой подпоясался.

**лөйән посхән** — перчатки (пара); Ма йәләп лөйән посхәнат мойләйәм — Мне подарили новые перчатки.

**лөмәттә сөхәт** — одежда; Түлхин лөмәттә сөхәт аңкәмнә ләпаса туват — Зимнюю одежду мама унесла в лабаз.

**қуй қө сөхәт** — мужская одежда

**нә сөхәт** — женская одежда

**нәврәм сөхәт** — детская одежда

**түләх сөхәт** — зимняя одежда

**лөмәтта** — надеть; Нүн нум чөп лөмта — Ты надень свитер.

**лөккәң нырхән** — кожаная обувь; Лөккәң нырхәннат йәнқилта көнәх — В кожаной обуви ходить легко.

**лыт** — рукав; Лөң йәрнас лытхәл ванхән — На летнем платье рукава короткие.

**қөв лытхән** — длинные рукава

**ван лытхән** — короткие рукава

**ваъ лытхэн** — узкие рукава

**зѳмѳт лытхэн** — широкие рукава

**лытлѳх ѳѳрнас** — платье без рукавов

**лытѳн ѳѳрнас** — платье с рукавами

**лытхэн пѳрхи кирѳхтѳлихэн** — засучить рукава

**лыт вѳсхѳ ѳѳх** — рукав продырявился

**лыт ѳн** — манжета; **ѳѳрнас лыт ѳнкѳн ар зѳрас ѳѳчѳпат ѳонтминхэн** — Манжеты на платье с разноцветными нашитыми полосками.

**мѳвѳл** — нагрудник (женское украшение); **Мѳвѳлнѳ ар кѳхэн** — В нагруднике много пуговиц.

**мѳвѳл ѳынтѳп** — булавка; **Нум чѳп мѳвѳл ѳынтѳпнат нѳула нахѳнтѳ** — Застегни ворот кофты булавкой.

**мил** — 1. шапка; 2. капюшон; **Молѳпсинѳ пѳмѳн мил** — На малице тѳплый капюшон.

**молѳпси** — малица (мужская верхняя меховая одежда); **Анкѳмнѳ ѳѳлѳп молѳпсийат ѳунтѳйѳм** — Мама сшила мне новую малицу.

**молѳпси ѳх** — капюшон малицы; **Анкѳмнѳ молѳпси ѳх ѳлѳ ѳѳнахты** — Мама капюшон малицы отпорола.

**нѳски** — носки; **Авѳм тѳйѳм нѳскихэн пул** — Отец вязаные носки надел.

**нѳй сѳх ѳнтѳп** — длинный пояс из сукна; **Ма нѳй сѳх ѳнтѳп кѳтпама ѳѳрѳм** — Я подпоясалась длинным поясом из сукна.

**нѳй сѳх** — халат из сукна; **ѳпѳм вѳртѳ нѳй сѳх тѳйѳл** — У сестры красный суконный халат.

**нум чѳп** — кофта (свитер); **Бѳзѳвѳзѳм нум чѳп тѳйѳл** — Бабушка вяжет свитер.

**нѳыр** — обувь; **Ма лѳнѳн лѳккѳн нѳырхѳннат сучѳхтѳм** — Я летом в обуви из кожи ходила.

**нѳыр ѳзѳзѳн** — тапочки, туфли; **Нѳыр ѳзѳзѳн кѳрхѳна нѳамѳккѳн** — Тапочки для ног мягкие; **ѳѳлѳп нѳыр ѳзѳзѳн кѳрнат тѳвлѳксѳлхэн** — Новые туфли ноги жмут.

**нѳыр ылѳм** — стелька; **Нѳыр ылѳмхэн мувты лѳзѳнхэн** — Стельки кисов насквозь промокли.

**ѳнтѳксѳта** — раздеться, раздеваться; **Нѳн зѳутыннѳ кѳврѳм, ма ѳлѳ ѳнтѳксѳлѳм** — У вас в доме жарко, я разденусь.

**очњи сәҗ** — шуба из овчины; Лјавнат мәнтә җә очњи сәҗ лјәмәт — Мужчина, едущий на лошади, надел шубу из овчины.

**Өлпинтаҗ сәҗ** — халат; Өлпинтаҗ сәҗ йәрнас нумпии ләмәтли — Халат поверх платья надевают.

**пәльта** — пальто; Мәнү интернатнә йәләп пәльтахат мәйөйәв — Нам в интернате выдали новые пальто; Пәльта әнәл, җөмәт, мантәма әнтә лываләл — Пальто велико, широко, мне не подходит.

**пәнта** — надеть (платок, шапку); Йәхли, ма пунәң мил пәнләм — Холодно, я меховую шапку надену.

**посхән** — рукавицы (пара); Посхәл лыта вәбихән — Рукавицы к рукавам пришили.

**пулта** — 1. натягивать; 2. продёргивать; 3. обуть; Ма сүк пулта ымләм — Я села бисер продёргивать; Лјүв түләх ңырхән күрхәна пул — Он зимние кисы на ноги натянул.

**пунәң ңыр** — меховая обувь; Пунәң ңырхән манә лјәпаса тувихән — Меховую обувь я в лабаз отнесла.

**пунәң рөҗ** — меховой воротник; Бә ими түләх сәҗнә пунәң рөҗ — У этой женщины на зимней шубе меховой воротник.

**пұпайка** — фуфайка; Нүң пұпайка тайлән? — Фуфайка есть у тебя?

**рөҗ** — воротник; Лјүв сәҗкәлнә вөҗи сөхли рөҗ — У него на шубе воротник из лисьей шкуры.

**сәҗ** — шуба; Бәвбәвәмнә сәҗ пучи киңклинтахат вәбьи — К подолу шубы бабушка пришила меховую оторочку.

**сәҗ чөп** — пиджак, куртка; Тәвийәл, сәҗ чөп ләмәттә лата йәх — Наступает весна, наступила пора надевать куртку.

**сопәккән** — сапоги; Сопәккән муvты ләҗәнхән — Сапоги насквозь промокли; Сопәккән мантәма айхән — Сапоги мне малы.

**суминтаҗ** — платок; Ма рәсәң суминтахат мойлөйәм — Мне подарили платок с кистями; Лјүв турәлнә нәви суминтаҗ тайәл — Она носит на шее белый платок; Ма суминтаҗәм олҗас, муvты руҗән — Мой платок старый, насквозь продырвился.

**рәси** — кисти платка; Манә аңкәм суминтаҗ рәсийат йунты — Я пришила кисти к платку мамы.

**ылта лёмэттэ сөхэт** — нижнее белье  
**тур пивэл** — бусы; **Бит зөв нөпэтнэ вэрэм тур пивэл** — Эти бусы  
сделаны очень давно.

**чанч пивэл** — подколенные завязки для обуви; **Лјув рәсәң чанч**  
**пивэлхән йүр** — Он завязал подколенные завязки с кистями.

**кәрман** — карман

**вәсәң кәрман** — дырявый карман

**йәрнас ләхпи кәрман** — внутренний карман

**кәрманән йәрнас** — платье с карманами

**ыләм** — стельки для обуви; **Ңырхән пөм ыләмат пәныхән** —  
В кисы положили стельки из травы.

**ыңэтта** — снять; **Йэйэм моләпсил јлө ыңэттәх панә сорта ыхәт-**  
**тәх** — Брат снял свою малицу и повесил её сушить.

**әнтәп** — пояс; **Мәһәм әнтәпа сотәп ыхәт** — Братишка повесил  
ножны на пояс.

**ваь әнтәп** — узкий пояс

**зөмәт әнтәп** — широкий пояс

**әнтәп ңула йүрта** — завязать пояс

**әнтәп ңула талта** — затянуть пояс

**йәрнас пучи** — подол платья

**сүккән пучи** — бисерный подол

**зөв пучи** — длинный подол

**лјавпаң әнтәп** — ремень с пряжкой

## ОДЕЖДА

**сәмок** — молния

**йәрнаса мәвәл йынтәп нахәнтәли** — к платью пристегнуть  
булавку

**ләнта** — лента; **Сәккәна ләнта сәвлји** — В косы вплести  
ленты.

**сөх лјәрәли** — тесьма

**йөлтәп** — заплатка

**йәчпәт** — тонкие полоски из разных тканей

**лөмрәт** — складки

**лјыт өң** — манжета

**тэйэм лөйәнү посхэн** — вязаные перчатки  
**посхэн** — варежки  
**пунәнү посхэн** — меховые рукавицы  
**тэйэм пунәнү посхэн** — вязаные пуховые варежки  
**цянчаң посхэн** — узорчатые варежки  
**посхэн** — рукавицы  
**тур суминтах** — шейный платок  
**вэпрак** — шарф  
**ньёл мөңэтгэ суминтахэли** — носовой платок  
**сөв йух** — посох  
**мävэл йынтэп** — булавка  
**пэл рөнтхэн** — серьги  
**кят сөр сив** — браслет  
**тур пивэл** — бусы  
**ньэврэм пэнитэ сөхэт** — пленка  
**пэнита** — пеленать  
**илэ лосхэлтэга** — распеленать  
**мävэл** — нагрудник

## ГОЛОВНОЙ УБОР

**мил** — шапка; Мил пәна, кэмән вотәң — Надень шапку, на улице ветрено.

**пунәнү мил** — меховая шапка

**сәү чөпа йонтәм мил** — капюшон

**суминтах** — платок; Лүв әнтә әңкрәмтәл, төхпи вәлтә суминтахәл пәлэк ылә ньэримтәлтәх — Она не оглядывается, половину платка с той стороны сдёрнула вниз.

**пуны тэйэм суминтах** — пуховый вязаный платок

**пунәнү суминтах** — шерстяной платок

**өлпинтах суминтах** — ситцевый платок

**йәрмак сөхли суминтах** — шелковый платок

**суминтах өвнә тайта** — носить платок

**суминтах вонхэн өвтынә тайли** — набросить на плечи

**суминтах йүрта** — повязать платок



**суминтаха пәнәксәта** — укутаться в платок  
**әнәл пунән суминтах** — шаль

## ОБУВЬ

**ныр обувь нырхән** (дв. ч.) — кисы; **Ма нырхәлам қәнчанкән** — Мои кисы узорчатые; **Ныр пәтахән мувты мәрахән** — Подошвы кисов насквозь промокли.

**нэврэм ныр** — детская обувь

**түлжәх ныр** — зимняя обувь

**лөң ныр** — летняя обувь

**лөккән нырхән** — летняя кожаная обувь

**тупля** — туфли

**тупляхән лөмәтта** — надеть туфли

**тупляхән илә ыңәтта** — снять туфли

**ныр өбзән** — тапочки

**ныр өбзән** — босоножки

**ныр өбзән** — башмаки

**қуйқо ныр өбзән** ботинки

**пәтинка** — ботинки; **Йәләп пәтинкахәннә пәхам күр савәнъхән** илә йичихән — Новые ботинки натёрли сыну пятки.

**сопәккән** — сапоги; **Сопәккән йәңкнә мувты әнтә мәнлихән** — Сапоги в воде насквозь не промокают; **Сопәккән ма күрхәлама әнтә ләпләхән** — Сапоги мне на ноги не залазят.

**түлжәх сопәккән** — зимние сапоги

**пүмәу сопәккән** — тёплые сапоги

**кирзовый сопәккән** — кирзовые сапоги

**рәсина сопәккән** — резиновые сапоги

**сопәккән күрхәна пулта** — надеть сапоги на ноги

**сопәккән илә ыңәтта** — снять сапоги

**сопәкнат сучәхтәта** — ходить в сапогах

**валәнкихән** — валенки; **Валәнкихәннат түлжхин пүмәу** — В валенках зимой тепло.

**пүркахән** — бурки; **Пүркахән чанч мөчә йонтлихән** — Бурки шьют до колен.

**кинчхэн** — чижи; Кинчхэн вэли сёхи йонтлихэн — Чижи шьют из оленьей шкуры.

**чулкихэн** — чулки; Ма өпэмнэ йярмак чулкихэнат вэйөйэм — Мне сестра купила капроновые чулки.

**йэлэп чулкихэн** — новые чулки

**цёчэл** — завязки на кисы

**ылэм** — стельки; Ыырхэн пөм ылэмат пәнлүхэн — В кисы кладут стельки из травы.

## НОШЕНИЕ ОДЕЖДЫ, ОБУВИ. УХОД ЗА ОДЕЖДОЙ, ОБУВЬЮ

**сопэкнат сучэхтэта** — носить сапоги

**вэртэ сопэккэннат сучэхтэта** — ходить в красных сапогах

**сопэккэн пулта** — надеть сапоги

**суминтах өха лэнкта** — набросить на голову платок

**энэл пунэн суминтах вонхэна лэнкта** — накинуть на плечи шаль

**лёмэтта** — одеть, надеть; Ма лүват лёмэтлэм — Я одену его.

**сэй лёмэтта** — надеть шубу

**ыңэтта** — снять

**сэй илэ ыңэтта** — снять шубу

**мил илэ ыңэтта** — снять шапку

**сопэккэн ынэтта** — снять сапоги

**лёмтэксэта** — одеваться; Аңкэм лёмтэксэх панэ кэмнам мэн — Мама оделась и вышла на улицу.

**пулта** — надеть; Посхэн пула, йэхли — Надень варежки, холодно.

**пэнита** кутать

**нэврэм пунэн суминтаха пэнита** — кутать ребёнка в шерстяной платок

**нэврэм оңтэксэта** — раздеть ребёнка

**оңтэксэта** — раздеться; Өпэм оңтэксэх панэ вайалтэта йлонт — Сестра разделась и легла спать.

**нэрэм лёмэлты** — голый

**нэврэм нэрэм лёмэлты** — голый ребёнок

**нэ, цө нэрэм лёмэлты** — нагой человек

па сөхат лёмэтта — переодеть  
па сөх лёмэтлэм — переодеться  
па сөхат лёмтэптэлэм — переодеть человека  
па сөхат лёмтэптэлихэн — переодеть (дв. ч.)  
па сөхат лёмтэптэлат — переодеть (мн. ч.)

Аби сорха па сөх лёмэт панэ кэмнам мэн — Отец быстро переоделся и вышел.

пулта — обувь

сопэккэн пулта — обувь сапоги

ьарэк күрәп — босой

ьарэк күрәп пәх — босой мальчик

ьарэк күрап — босиком

ьарэк күрнат йәнүзилта — ходить босиком

йүрта — завязать

кәхнәт ьула йүрлат — завязать завязки

кәхнәт китхи вәлат — развязать завязки на шубе

кәхнәт ьула йәврәт — застёжки запутались

пёсәнтәта — стирать

әлтә сөхәт пёста — стирать постельное бельё

наскихән йёләптәта — чинить носки

рөқәнта — продырявиться насквозь

вәс — дыра; Наски савәнънә вәс — На пятке носков дырка.

йёләптәта — штопать

чулкихән йёләптәта — штопать чулки

айхә йонтта — ушить

йәрнас айхә йонтта — ушить платье

йәрнас пучи ванхә йонтта — подол платья укоротить

ньәбәхтәта — оторвать

кәхән илә ньәбәхтәта — оторвать пуговицу

кәхән илә ньәбәхты — оторвать завязку

тоқәнта — оторваться

кәхән илә туқән — пуговица оторвалась

йонтта, вәтба — пришить

кәхән вәтба — пришить пуговицу, застёжку; Анкаңкэм нум чөпа

кәхән вәв — Бабушка на кофту пришила пуговицу.

# ЛИТӨТ — ПИТАНИЕ

## ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ. КУШАНЯ

**ай ньаь** — булочка; Нэврэмэт ай ньаьэтнат чай иньэт — Дети пили чай с булочками.

**äплэу ньаь** — торт; Маьэм сама питэм зйтлэлнэ мэунэ äплэу ньаьат вэйи — Братишке на день рождения мы купили торт.

**вэлэм** — костный мозг; Амп вэлмэн лөв йөнкэрэл — Собака грызёт мозговую косточку.

**вэрэн ньаь** — кровяной хлеб; Анкаүкэм вэрэн ньаь пәнчалтэл — Бабушка печёт кровяной хлеб.

**вөвэл ньаь** — блины; Тэм алэу ма вөвэл ньаьэт ливэм — Этим утром я ела блины.

**вөйнэ кэвэртэм ньаьэли** — оладья; Ма иттэн вөйнэ ньаьэлит кивэртэм — Я вечером оладьи испекла.

**вөй** — жир; Өпэмнэ кулэт вөйнэ кивэртат — Сестра жарила рыбу в жиру.

**канкэт** — ягоды; Мэн тэм лөүнэ ар канэк вуньбуув — Мы этим летом собрали много ягод.

**йянтэл** — холодец; Вэлит қул йянтэлат липтат — Оленей рыбьим холодцом мы накормили.

**канэккэу пирэк** — пирог с ягодами; Канэккэу пирэк äплэу — Пирог с ягодами вкусный.

**кянтпэт** — конфета; Лопканэ пэкэт кянтпэтэт тынылат — В магазине продают разные конфеты.

**кэвэртта** — вскипятить, сварить; Чай пут кэвэртта умты — Тётя поставила чайник кипятить.

**күчэм ньаь** — подгорелый хлеб; Күчэм ньаь ваььмин сорэлтэта паны — Подгорелый хлеб нарезали, положили сушиться.

**қочэм йэүк** — 1. уха; 2. бульон; Навэн қочэм йэүк лантат паны — В мясной бульон лапшу положили.

**қул** — рыба; Лүв қолэпнат йэмат ар қул катэл — Он поймал в сети много рыбы.

**қул қочэм йэүк** — уха; Қул қочэм йэүк ар қөрас қули кивэрти — Уху мы сварили из разной рыбы.

**булжун пирек** — рыбный пирог; Өпэм сорты булжун пирек пәнчалтэх — Сестра испекла рыбный пирог с щукой.

**лант** — 1. крупа; 2. каша; Повар лант мäs йәнкат киверт — Повар кашу с молоком сварил.

**латта** — выкладывать что-либо из ёмкости после варки; Бул пути анөха литы — Рыбу из котла выложили на блюдо.

**ләтқэмтәм ҺаҺ** — хлеб, испечённый в жире; Ләтқэмтәм ҺаҺ сорҫа пәнчалтәли — Пресный хлеб, испечённый в жире, быстро печётся.

**ләтқэмтәм сорт** — полусырая печёная щука; Ләкнә мин ләтқэмтәм сорт ливмән — В дороге мы ели полусырую печёную щуку.

**лита** — есть, кушать; Йөвтәм йоҫ пәсаннам лита ымләт — Приехавшие гости сели кушать за стол.

**литөт** — продукты, еда, пища; Мәҫи нә пәсана литөт умәт — Хозяйка дома на стол еду поставила.

**лөв мөҫ** — яйцо; Бувкүрәк лөв мөҫәт лөпканә тынылат — Куриные яйца в магазине продают.

**марән** — икра; Сәлләтәм сорт марән манә йәҫли тоҫийа умты — Солёную щучью икру я поставила в холодное место.

**марнәҺ ҺаҺ** — хлеб, испеченный с икрой; Ма айәлине марнәҺ ҺаҺ ливиләм — Когда я была маленькая, то ела хлеб, испеченный с икрой.

**мäs вөй** — сливочное масло; Лант мäs вөйәт пәнталнә, йәмәт әпләҺ — Когда в кашу кладут сливочное масло, это очень вкусно.

**мäs йәҫк** — молоко; Мәти мөҫ мäs йәҫкат йәмәт ләҫҫал — Котёнок очень любит коровье молоко.

**ҺаҺи** — мясо; Ләвамнә васәҫ ҺаҺийәт тувөйәм — Племянник привёз мне утиное мясо.

**ҺаҺ** — хлеб; Аҫкәм әләҺ ҺаҺ пәнчалтәх — Мама утром хлеб испекла; ҺаҺ йәмнам көчәҫнат вөпита әнтә мустел — Хлеб просто так тыкать ножом нельзя; Мәләҫ Һырэҫнә ҺаҺ сорҫа Һычәмты — В закрытом мешке хлеб быстро заплесневел.

**нәви ҺаҺ** — белый хлеб; Авәм лопкаҫи нәви ҺаҺ тув — Отец принёс из магазина белый хлеб.

**пәҫтә ҺаҺ** — чёрный хлеб; Пәҫтә ҺаҺ булнат лита әпләҺ — Чёрный хлеб с рыбой есть вкусно.

**һаһ пулән җочәм йәүк** — мясной бульон с клёцками; Тәм иттән мин һаһ пулән җочәм йәүк лилмән — Сегодня вечером мы будем есть мясной бульон с клёцками.

**һәви җочәм йәүк** — бульон из мяса; Һәви җочәм йәүк лант пәны — В мясной бульон положили крупу.

**һарәк җул** — сырая рыба; Һарәк җул сәлләты — Сырую рыбу посолили.

**пәнчча** — свариться; Җули пут пәнчалтәта кәра умты — Котёл с рыбой поставили вариться на печь.

**пәчи** — сушёная щука; Пәчит ләпәс ылпийа ыхтат — Сушёную щуку под навес повесили.

**пәләк** — рыба, жаренная на костре; Лјүвнә пәләк йәүкә кәрәты — Она нанизала на шампур рыбу, жаренную на костре.

**пирәк** — пирог; Мәү тәм җәтәл җулән пирәк ливув — Сегодня мы ели рыбный пирог.

**потәм җул** — строганина из рыбы; Йәви потәм җул һөвры — Из окуня нарезали строганину.

**потәм һәви** — строганина из мяса; Лјивәм тохйи җыбәм потәм һәви кәм туви — Строганину, оставшуюся после еды, вынесли на улицу.

**пөль** — (растопленный) внутренний жир копытных животных; Пөль вәх анәхнә потәлты — Растопленный внутренний жир копытных животных заморозили в тарелке.

**пулта** — протолкнуть; Кәв йәүәл тур пуләпат пули — В бутылочное горлышко пробку протолкнули.

**рак** — 1. мука; 2. болтушка из муки; Һәви җочәм йәүк ракат рүвты — В мясном бульоне муку размешали.

**рәҗ** — жареные рыбы кишки в собственном жиру; Кәв путнә рәҗ кәвәртәл — В чугуном котле рыбы кишки растопляются в собственном жиру.

**рүвәтта** — мешать, замешивать; Аңкәм чимәм һаһ рүвәтәл — Мама дрожжевое тесто замешивает.

**сајәм** — тёртая рыба с варёной ягодой; Манә кәвәртәм сәвәмсә панә җул һула рүвтыхән — Я растёрла варёную чернику с рыбой.

**сахар** — сахар; Сахар патали көчөхнат архэ сәнки — Комковой сахар ножом раскололи.

**сахар кәлэ** — сахарная пудра; Ай ньанэлит сахар кәлат сәлхәлтат — Булочки посыпали сахарной пудрой.

**сәлләң бул** — солёная рыба; Сәлләң бул сорта ыхты — Солёную рыбу мы повесили сушить.

**сәллэ** — соль; Сәллэ қырәх лахәрт — Мешок с солью тяжёлый.

**сәм** — сердце; Ма қайыбақинтәм, сәмам торәхләл — Я испугалась, сердце трепещет.

**сөл** — кишки; Бул сөләт қәләкәтнә архә илтат — Рыбы кишки чайки растаскали.

**сәл** — вяленая рыба; Сәләт ләпаса туват — Вяленую рыбу в лабаз отнесли.

**тәртәм бул** — рыба, запечённая на костре; Мин ләкнә тәртәм бул ливмән — Мы в дороге ели рыбу, запечённую на костре.

**чимәм ньан** — дрожжевой хлеб; Чимәм ньан сорха қычәмтәли — Дрожжевой хлеб быстро плесневеет.

**бәләх вөй** — растительное масло; Бул пәнчалтәтә кәв анәх бәләх вөйәт паны — В сковороде налили растительное масло, для того чтобы пожарить рыбу.

**быңли, чыңли** — колбаса; Өпәм быңли виңь нәврәмәт литахә — Сестра нарезала колбасу, чтобы дети поели.

**әпләң** — вкусный

**әпләң бул қочәм йәңк** — вкусная уха

**сахарән** — сладкий

**сахарән чай** — сладкий чай

**әпәлләх** — безвкусный

**литәт әһләң әпәлләх** — безвкусная пища

**вәвәрәм** — горький

**вәвәрәм** — кислый

**кәврәм** — горячий

**кәврәм суп** — горячий суп

**потәм суп** — холодный суп

**вөйәң қочәм йәңк** — жирный бульон

**бул** — рыба

**сәлләң қуј** — соленая рыба  
**йәләп қуј** — свежая рыба; Мин йәләп қујәт тувмән — Мы принесли свежую рыбу.  
**катләм қуј** — выловленная рыба  
**пәнчалтәм қуј** — отварная рыба  
**вөйнә кәвәртәм қуј** — жареная рыба  
**сорәлтәм қуј** — сушёная рыба  
**силтәм қуј** — потрошённая рыба  
**сөх** — осетрина  
**пәнчалтәм сөх** — отварная осетрина  
**пөрәщ вөй** — сало  
**һәләм** — язык  
**әһсәһ** — грибы  
**сәјлә** — соль  
**кәлә сәјлә** — мелкая соль  
**сәјлә сырәли** — щепотка соли  
**өс сәјләтәт пәнли** — добавить соли  
**сәјләтәтә** — солить; Ма қуј сәјләтәм — Я посолила рыбу.  
**қуј қочәм йәңк** — уха  
**йәви панә лярәһи кәвәртәм қочәм йәңк** — уха из ершей и окуней  
**һәви** — мясо; Аңкәм путнә һәви пәнчалтәтә умәт — Мама поставила в котле вариться мясо.  
**пәнчалтәм һәви** — отварное мясо  
**вөйнә кәвәртәм һәви** — жареное мясо  
**һәви вөйнә кәвәртли** — жарить мясо  
**сорәлтәм һәви** — сушёное мясо  
**ләккәһ мөқәт** — яйца  
**ләккәһ мөқәт кәвәртләт** — сварить яйца  
**ләнт** — каша  
**һәви қочәм йәңк** — мясной бульон  
**кәртөшка** — картофель  
**тәләх вөй** — растительное масло  
**чай** — чай  
**салмәһ чай** — крепкий чай



**салэмлэх чай** — слабый чай  
**сахарлэх чай** — чай без сахара  
**чай йэньгва** — выпить чаю  
**сахарат пәнэм чай** — чай с сахаром

**кантпэт** — конфеты; Кәнпэт ньпэкэлнэ тэрмахэ архэ лъувэт — Конфета в фантике совсем размазалась.  
**сахарнат кэвэртэм канэк** — варенье

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПИЩИ

**литёт вярта** — готовить

**нянь рувэтта** — замешивать тесто

**ваньгва** — резать

**нянь ваньгва** — резать хлеб

**няви савэрта** — рубить мясо

**няви архэ савэрта** — разрубить мясо

**васэх пун ньгва** — ошипать утку

**няви лёлалтэли** — разморозить мясо

**бул лёлалтэли** — разморозить рыбу

**кэртөпка нькэста** — чистить картофель

**бул нькэста** — чистить рыбу

**ялаң пута йэңк пәнли** — налить воду в кастрюлю

**лант супа сэлхэлтэли** — засыпать крупу в суп

**суп кэвэртта** — варить суп

**пәнчалтэта** — варить; Бул қочэм йэңк пәнч — Уха сварилась.

**пәнчалтэм** — вареный

**пәнчалтэм няви** — вареное мясо

**пэтал мёчэ пәнчча** — довариться; Няви пэтал мёчэ пәнч — Мясо доварилось.

**тэл төмпи пәнчча** — переварилось; Кул тэл төмпи пәнч — Рыба переварилась.

**тэл төмпи пәнчча** — развариться; Буькүрэк тэл төмпи пәнч — Курица разварилась.

**айэлта вэңккэ йэх** — подгореть; Няви айэлта вэңккэ йэх — Мясо слегка подгорело.

**ньарэх** — сырой

**һарэх һайви** — сырое мясо  
**кэврэм йәүк** — кипяток  
**кэвэртта** — кипятить  
**йәүк кэвэртта** — кипятить воду  
**кэвэртта** — кипеть; **Йәүк кэвэртэл** — Вода кипит.  
**кэврэмта** — вскипеть; **Суп кэврэмэх** — Суп вскипел.  
**кэврэмта** — закипеть; **Йәүк кэврэмэх** — Вода закипела.  
**бул йаукнә тәртли** — рыбу запечь на шампуре  
**һэвэр** — пенка; **Бул һэвэр җөб пути ылэ әнтә әпәт** — Рыбная пенка чуть из котла не вылилась.  
**пути һэвэр нөҗ әмәрли** — снять пенку из котелка  
**сорәмхә йәта** — густеть; **Лант әйнам сорәмхә йәх** — Каша совсем загустела.  
**потта** — остыть; **Алән пәнчалтәм лант пути** — Каша, сваренная утром, остыла.  
**пүмәлтәта** — разогреть; **Суп пүмәлтәта мосәл** — Нужно разогреть суп.  
**һарэх һаһ** — тесто; **Һарэх һаһ нөк кил** — Тесто поднялось.  
**кэр** — печь; **Өпәм һаһ пәнчалтәтә кэр вәрәл** — Сестра делает печь для выпекания хлеба.  
**һаһ пәнчалтәта** — выпекать хлеб; **Ауки һаһ пәнчалтәл** — Мама выпекает хлеб.

## ПОТРЕБЛЕНИЕ ПИЩИ, ОТНОШЕНИЕ К ПИЩЕ

**литөт** — еда; **Йәм бул, йәм литөт пәсана мәч җуйа, мәч ныңа омәтта мосәл** — Хорошую рыбу, хорошую еду гостю на стол нужно поставить.  
**литөтәт пәсана омәтлат** — накрыть на стол; **Мәһнә литөтәт пәсана омәлат** — Невестка накрывает на стол.  
**пәсан лиүкәп пәсана лярәмтәли** — стелить скатерть на стол  
**лита** — есть  
**булән пирәк лита** — есть рыбный пирог  
**йәҗән лита** — есть дома  
**суп лита** — съесть суп  
**җөн тәкәнтә кима лили** — наесться досыта

**йэньба** — пить

**йэжк йэньба** — пить воду

**чай йэньба** — пить чай

**күрушкахи йэньба** — пить из кружки

**лавэлта** — жевать

**наь лавэлта** — жевать хлеб; Ал йэмнам наь лавла, цёвилта  
бул пәнчалтэм қочэм йэжк лилув — Не жуй хлеб, скоро будем  
есть уху.

**наьлкэмтэта** — проглотить

**наь пул наьлкэмтэта** — проглотить кусок хлеба

**лапэтта** — кормить; Бэ йоҳ мэта литётат липтыла — Накорми  
этих людей чем-нибудь.

**нэврэм лапэтта** — кормить ребёнка

**алэң лита** — завтракать

**қятэл йаьчэнэ лита** — обедать

**иттэн лита** — ужин

**сэм вэлта** — голодать; Мэң эй қятэл сэмлэв вэлтат — Мы день  
голодали.

**йэмаьт лита йэта** — проголодаться

**наьлтэң** — обжора

**қёнэл тэкэнлэх** — ненасытный; Қёнэл тэкэнлэх нэ, қө — Нена-  
сытный человек.

# РĂХĂМ ЙОХ. ЪĂНМĂТ — СЕМЬЯ И РОДСТВЕННЫЕ СВЯЗИ

## ВНЕСЕМЕЙНАЯ ЖИЗНЬ

**вӑлӑк ɓо** — холостой

**чӑнклӑм ӑви** — девушка

**вӑлӑх нэ, ими** — не замужем

**Лӗв ɓӑлха икилӑх** — Она ещё не замужем.

**ики ӗнтӑ тӑйал** — незамужняя

**икилӑх нэ** — незамужняя женщина

**уь нэ** — невеста

**Ма лӗват имиӑх вӑлӑм** — Я беру её в жены.

**ими вӑтӑ чӑнклӑм ɓо** — жених

**ими вӑтӑ чӑнклӑм ɓоӑх йӑх** — стать женихом

**Лӗв ма икӑмӑ йӑл** — Он мой жених.

## ВСТУПЛЕНИЕ В БРАК

**нӑмӑт ьула ɓӑнчча** — расписаться

**Лин нӑмлӑн ьула ɓӑнчӗн** — Они расписались.

**ики, ɓо** — муж

**айлат ɓо** — молодой муж

**Лув икил пырӑс** — У неё старый муж.

**тӑнпӑйлӑх ики** — хороший муж

**сарпи ики** — первый муж

**кимӑтмӑт ики** — второй муж

**ики йӑта мӑнта** — выйти замуж

**тӑ нэ икийа мӑли** — выдавать эту женщину замуж

**мӑта ики йӑта мӑнта** — выходить за кого-либо замуж

**ики тӑйта** — замужем

**икинат вӑлта** — жить с мужем

**ики тайтэ нэ** — замужня  
**ики тайтэ нэ** — замужня женщина  
**ими, нэ** — жена  
**айлат ими, нэ** — молодая жена  
**пырэс ими** — старая жена  
**тёупайлэх ими, нэ** — хорошая жена  
**кимэтмэт** — вторая жена  
**ими, нэ вэта** — жениться  
**њула манта** — пожениться  
**нэ, ими вэтэ лата цёлха энтэ йэх** — рано жениться  
**Лин нула мэнхэн** — Они поженились.  
**ими, нэ тайтэ цө** — женатый человек

## НАРОДНЫЕ СВАДЕБНЫЕ ОБРЯДЫ

**лэйэлји мўв кимнэ äви каркам** — смотрины  
**мойинтэтэ ими** — сваха  
**урт цөвэлта, мойинтэта** — сватать  
**Лўв нынат мойинтэли** — Ему сватают невесту.  
**мўв ётэт äви ики вёлтэ цота тул** — приданое  
**ёнтэп ими** — сватья  
**ёп ики** — сват

## СЕМЬЯ. РОДСТВЕННЫЕ ОТНОШЕНИЯ

**айэңки** — 1. тётя (младшая сестра отца, матери); 2. мачеха; Мин айэңкэмнат эй нёптысхэн — Мы с тётей одного возраста; Айэңкэм лавэк нямсэп — Мачеха добрая (по характеру).

**аңкаңки** — бабушка (по материнской линии); Аңкаңкэм ма цуьнуэмнэ вёллэл — Моя бабушка вместе со мной живёт.

**аңки** — мама, мать; Аңкэмат кичэм цёлл — Я по маме соскучилась.

**аңкьэви, аңкчэчи** — дедушка (по материнской линии); Аңкьэвэмнэ вэлийат мойлөйэм — Дедушка мне оленя подарил.

**äви, ачи** — папа, отец; Äви цоллэп цёлчэхэтэл — Отец сети ставит; Äвэм йэмат мантэмнам пытэмтэх — Отец очень рассердился на меня.

**лавэк нймсеп аби** — ласковый отец

**литпалжун аби** — заботливый отец

**аби цёрас** — образ отца

**абинат вэлта** — жить с отцом

**Аби войэк кэнчча мэн** — Отец поехал охотиться.

**Мэу абэв лилжун** — Отец наш жив.

**Ма аби тайлэм** — У меня есть отец.

**Ма аби энтэ тэйэм** — У меня не было отца.

**аби пайтэп** — отцовский наказ

**йэхлжун** — неродной отец

**яньэки** — 1. сноха; 2. жена старшего брата; 3. жена дяди (младшего брата отца); **Яньэкэм каркам нэ** — Сноха (жена старшего брата) работающая женщина.

**яви** — 1. дочь; 2. девочка; **Яви пайжилэл** — Девочка в куклы играет.

**ай яви** — маленькая дочь

**чянклэм яви** — взрослая дочь

**энэлпи яви** — старшая дочь

**айпи яви** — младшая дочь

**төппэ ай яви** — единственная дочь

**өпэм яви** — дочь сестры

**яви сат** — группа девочек; **Яви сат йонтэксэта ёнэлтэхэллэт** — Группа девочек учится шить.

**явлжун** — падчерица; **Явлжун айэнкилнэ анэмты** — Падчерицу вырастила мачеха.

**вэлэк цө** — холостяк; **Вэлэк цө аңкилнат-абилнат вэлэл** — Холостяк живёт с матерью и отцом.

**вян, вон** — зять; **Вян упалнат айца рөпитлэлжун** — Зять с тестем работают вместе.

**энэлауки** — тётя (старшая сестра матери); **Энэлаукэмнэ мант пайцэ тайэл** — Тётя меня сыном называет.

**эсэк қянтэкцө** — пожилой человек; **Эсэк қянтэкцө атылнам вэлэл** — Пожилой человек в одиночестве живёт.

**эсэкцө** — пожилой мужчина; **Эсэкцө пэхэл цота кисэл** — Пожилой мужчина переселился к сыну в дом.

**ики** — 1. мужчина; 2. мужчина старше собеседника; 3. дядя (старший брат отца или матери); Икэм аьэмнат эй өвритхэн — Мои дяди с отцом одного роста.

**пырэс ики** — старый мужчина; Пырэс ики қайэма йаңу — Старый мужчина на пастбище ходил.

**ими** — 1. женщина; 2. жена; Әйлатнэ қөв мәта нөпәтнэ кат имиҳэн-икихэн вәлләхэн, эй амп тайләхэн — Однажды, в давние времена, жили двое, жена с мужем, у них была одна собака.

**эсэх ими** — пожилая женщина; Эсэх ими қанчәт йонтәл — Пожилая женщина узоры вышивает.

**пырэс ими** — старая женщина; Пырэс ими ай рытнат йаңқиләл — Старая женщина в обласе ездит.

**йэи** — 1. старший брат; Йэйэм чаңкәм қөхә йәх — Мой брат взрослым человеком стал; Йэйэм сәмәл вәлмин, сорқа йаңнам мән — Брат мой проголодался, быстро домой ушел; 2. дядя (младший брат отца); Ма йэйэнам мәнләм — Я к старшему брату поеду.

**йэисат** — родные братья; Йэисат эй пухәлнэ вәлләт — Родные братья живут в одном селении.

**йәхләң** — 1. отчим; 2. муж тети (младшей сестры отца); Йәхләң вичәпә аңкәм пухәртәл — Отчим всегда помогает матери.

**кили** — 1. муж сестры; 2. сестра жены; Киләм атылнам мәнәтәва йөвәт — Муж сестры один к нам приехал.

**қәнәм** — 1. сват; 2. обращение к незнакомцу; Қәнәмхән йәләп тоҳийа кисәлхән — Свааты на новое место переселились.

**қәнәм ими** — 1. сватья; 2. обращение к незнакомой женщине; Қәнәм иминат мин воньантәлмән — Со сватьей мы ягоду собираем.

**ләли** — дядя (младший брат отца); Ләләм ма киңьбаҳәм ай — Мой дядя младше меня.

**луқсәм** — обращение к приятелю; Луқсәм қөвән йөвәт — Приятель мой давно приехал.

**ляв** — племянник; Ма лявам қөлтү қятәл йөвәтәл — Мой племянник завтра приедет; Ма лявам мойинтәта мән — Мой племянник свататься поехал.

**мәньи, мөньи** — младший брат; Нүң мәньә йәмхә өнәлтәхәл — Твой младший брат хорошо учится.

**маһь** — невестка (жена сына); Маһам Һырхэн йонтэл — Невестка кисы шьёт.

**моҗ** — ребёнок, дитя; Моҗ аҗкинэ онтэпа җөчи — Мама уложила дитя в люльку.

**моҗмоҗ** — внучка, внук; Моҗмоҗ сүйәнкэ һаккэтэх — Внук громко засмеялся.

**нэврэм** — ребёнок; Нэврэм кэмэн йантхэл — Ребёнок на улице играет; Нэврэмэт кэмэн туласлэлэт — Дети на улице балуются.

**төппэ эй нэврэм тайта** — иметь единственного ребёнка

**вувэу нэврэм** — грудной ребёнок

**нэврэм аби** — отец ребёнка

**нэврэм аҗки** — мать ребёнка

**нэврэм анэмтэта** — растить ребёнка

**нэврэмнат йантхэта** — играть с ребёнком

**нэврэм анмэл** — ребёнок растёт

**нэврэм ванкилта йэх** — ребёнок начал ползать

**тём җотэу нэ нэврэм тайал** — У соседки есть ребёнок.

**нэврэмэт, нэврэмхэн** — дети (мн. ч., дв. ч.)

**ай нэврэмэт** — маленькие дети

**энэл нэврэмэт** — большие дети

**йэйэм нэврэмэт** — дети брата

**нэврэм антэ тайта** — не иметь детей

**нэврэмэт анэмтэта** — вырастить детей

**Ма нэврэмлам анэмлэт** — Дети мои растут.

**нэврэмлэх** — бездетный

**олэу нэврэм** — первенец

**Һәңи** — младшая сестра; Һәңи йэйилнам антэ җолэнтэл — Младшая сестра не слушает старших.

**оль, уль** — племянница (дочь младшего брата и младшей сестры матери); Ульэма мойэлта йәнҗлэм — К племяннице в гости съезжу.

**Өнтэп ими** — тёща, свекровь; Өнтэпвәнҗэлийимэл — Тёща от зятя лицо закрывает.

**Өп ики** — 1. свёкр; 2. тесть; Өп ики йәмхэ архэл — Тесть хорошо поёт.

**өпи** — старшая сестра; Өпэм ики йөта мэн — Моя старшая сестра замуж вышла.



**пӑх** — 1. сын; 2. мальчик; Ма пӑхам җӑлҗа айӑли — Мой сын ещё маленький; Пӑх сорҗа ӑнмӑл — Мальчик быстро растёт.

**ӑнӑлҗӑ йӑхӑм пӑх** — взрослый сын

**ӑнӑлпи пӑх** — старший сын

**айпи пӑх** — младший сын

**топпӑ эй пӑх** — единственный сын

**льӑв** — сын брата, сестры

**пӑх тайта** — родить сына

**пӑхлӑн** — пасынок; Пӑхлӑн лӑвнам җутӑла кисӑл — Пасынок в свой дом переселился.

**пырсамтӑта** — стареть; Пырсамтӑҗа, па сохит вӑлли — Когда стареешь, по-другому живёшь.

**рӑхӑм җӑ** — родственник; Вочнӑ рӑхӑм җӑ йӑхтӑм — Я в городе встретила родственника.

**рӑхӑм йох** — родственники; Рӑхӑм йох эй җота ӑктӑт — Родственники собрались в одном доме.

**рӑхӑмтӑта** — родниться; Тӑ нӑ рӑхӑмтӑта лӑнҗал — Эта женщина любит родниться.

**сӑма питта** — родиться; Нӑн лӑнҗин сӑма питӑн — Ты летом родился.

**тайта** — 1. иметь; Ма нӑни тайлӑм — У меня есть младшая сестра; 2. растить; 3. воспитывать; Өпӑм җӑлӑм пӑх тайӑл — Сестра троих сыновей воспитывает.

**тӑви** — бабушка (по отцовской линии); Мин тӑвӑмнат канӑк воньлӑмӑн — Мы с бабушкой собираем бруснику; Тӑвӑм ухӑл нӑвихӑ йӑх — У моей бабушки голова поседела.

**тӑвӑтӑви** — дедушка (по отцовской линии); Тӑвӑтӑвӑм ӑвӑл вӑрӑл — Дедушка нарты делает.

**тӑвӑпи, җӑчӑпи** — тётя (старшая сестра отца); Ма тӑвӑпӑм ӑйҗунтапӑ ӑнтӑ вуйилӑм — Я тётю никогда не видела.

**тӑки** — дядя (младший брат матери); Ма ӑйпа тӑкӑма йӑвтылӑм — Я один раз к дяде приезжала.

**уьвнӑ, уьчнӑ** — невестка; Уьв нӑ пӑсана литӑтӑт умӑт — Невестка на стол еду поставила.

**уль** — племянница; Ульвӑм ма киьҗӑхӑм ай — Племянница младше меня.

**чаңкэлта** — взрoслеть; Йэйэм чаңклэм зөхэ йэх — Мой брат совсем взрoслым человеком стал.

**ай сэмйа** — маленькая семья

**энэл сэмйа** — большая семья

**мэта тохинэ сэмйанат ньыгьа** — отдыхать где-либо с семьей

**Лүв сэмйа тайэл** — У него есть семья.

**Лүв сэмйа энтэ тайал** — У него нет семьи.

**авихэн-аңкихэн** — родители

**Лүв авихэл-аңкихэл эсэккэн** — У него родители пожилые.

**авинам-аңкинам йэм нямэснат вайлта** — почитать родителей

**авинам-аңкинам золэнтэта** — слушаться родителей

**аби-аңки пыхэртэта** — помогать родителям

**авинат-аңкинат вайлта** — жить с родителями

**Авихэн-аңкихэн зөйлха рөпитлэлхэн** — Родители ещё работают.

**Аавихэн-аңкихэн энтэмхэ йэккэн** — Родители умерли.

**аңки** — мать; Аңкэм войхэт анэмтэтэ зотнэ рөпитлэл — Моя мать работает на звероферме.

**айэңки** — неродная мать

**лайэк нямсэп аңки** — ласковая мать

**литпалэң аңки** — заботливая мать

**аңки зөрас** — образ матери

**аңкинат вайлта** — жить с матерью

**Лүв аңкил зөйлха вайлэл** — У неё мать ещё жива.

**Ма аңки энтэ тайлэм** — У меня нет матери.

**пайх** — мальчик; Лин пайх тейхэн — У них родился мальчик.

**ави** — девочка; Лин ави тейхэн — У них родилась девочка.

**номэс нэврэмхэн** — близнецы

**номэс нэврэмхэн** — двойня; Лин номэс нэврэмхэн нэврэмхэн тейхэн — У них родилась двойня.

**эй ол күты нэврэмхэн** — погодки; Мин өпэмнат күтмэн эй ол — Мы с сестрой погодки.

**йэи** — старший брат

**майни** — младший брат

**пёүэл майи** — двоюродный братик  
**эй аңки-аби тайэм йэи** — родной брат  
**пёүэл йэи** — двоюродный брат

**өпи** — старшая сестра

**энэл ньэни** — сестрёнка старшая

**айпи ньэни** — сестра младшая

**ай ньэүэли** — сестрёнка младшая

**эй аңки-аби тайэм өпи** — родная сестра

**пёүэл өпи** — двоюродная сестра

**пайхлэң** — пасынок

**авлэң** — падчерица

**йэи** — сводный брат

**өпи** — сводная сестра

**вувэң өпи** — молочная сестра

**китхи мэнта** — развестись

**китхи мэнта** — разойтись

**иминат китхи мэнта** — разойтись с женой

**Лин кбвэн китхи мэнхэн** — Они давно разошлись.

**ими кыйта** — оставить жену

**икилэх кыгь** — вдова

**ими.лэх кыгь** — вдовец

**атылнам кыгьа** — овдоветь

**йэхлэх-эслэх** — сирота

**йэхлэх-эслэх йэга** — стать сиротой

**Нэврэмэт йлэ латнэ йэхлэх-эслэх кыгьэт** — Дети рано осиротели.

**пыхэртэга** — опекать

**йэхлэх-эслэх нэврэмэт пыхэртэга** — опекать сироту

**нэврэмэт пыхэртэга** — опекать детей

## МҮККИМ — КОЛИЧЕСТВО

**ар** — много; Тэм олнэ йоҳ Аснэ ар ʒул ʒолэмтэт — В этом году на Оби люди много рыбы выловили.

**эймэта ким** — немного; Йёта эймэта ким лиёт пул вэя — Возьми с собой немного еды; Мэн эймэта ким күт мэнэв, ʒут пырнэ ылэ ымлэв вэлит лапэтахэ — Мы немного проехали, потом остановились покормить оленей.

**чымэл** — мало; Мин тэ йоҳэма вӓлмэхүтэлмэн, тэт лант чымэл — Мы в этом бору не будем жить, тут ягеля мало.

**олжэ** — один, начало

**эй** — один

**катхэн** — два

**ʒөлэм** — три

**ньэлэ** — четыре

**вӓт** — пять

**ʒут** — шесть

**лапэт** — семь

**ньылэх** — восемь

**ирйэу** — девять

**йэу** — десять

**йэу үрэккэ эй** — одиннадцать

**йэу үрэккэ катхэн** — двенадцать

**йэу үрэккэ ʒөлэм** — тринадцать

**йэу үрэккэ ньэлэ** — четырнадцать

**йэу үрэккэ вӓт** — пятнадцать

**йэу үрэккэ ʒут** — шестнадцать

**йэу үрэккэ лапэт** — семнадцать

**йэу үрэккэ ньылэх** — восемнадцать

**йэу үрэккэ ирйэу** — девятнадцать

**ʒос** — двадцать

бэс үрэккэ ай — двадцать один  
бэс үрэккэ катхэн — двадцать два  
бэс үрэккэ бөлэм — двадцать три  
бэс үрэккэ ньэлэ — двадцать четыре  
бэс үрэккэ вят — двадцать пять  
бэс үрэккэ бут — двадцать шесть  
бэс үрэккэ лапэт — двадцать семь  
бэс үрэккэ ньылэх — двадцать восемь  
бэс үрэккэ ирийэн — двадцать девять  
бөлэм йэн — тридцать  
бөлэм йэн ай — тридцать один  
бөлэм йэн катхэн — тридцать два  
ньэлэ йэн — сорок  
вят йэн — пятьдесят  
бут йэн — шестьдесят  
лапэт йэн — семьдесят  
ньылсот — восемьдесят  
ирсот — девяносто  
сот — сто  
кат сотхэн — двести  
бөлэм сот — триста  
ньэлэ сот — четыреста  
вят сот — пятьсот  
бут сот — шестьсот  
лапэт сот — семьсот  
ньылэх сот — восемьсот  
ирйэн сот — девятьсот  
ворас — тысяча

## ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

олжэмэт — первый, начальный  
аймэт — первый  
кимэтмэт — второй  
бөлэммэт — третий

**ньэлэмэт** — четвёртый  
**вйтмэт** — пятый  
**жутмэт** — шестой  
**лапэтмэт** — седьмой  
**нылжэхмэт** — восьмой  
**ирйэжүмэт** — девятый  
**йэжүмэт** — десятый  
**йэжүрэккэ аймэт** — одиннадцатый  
**йэжүрэккэ кимэтмэт** — двенадцатый  
**йэжүрэккэ қолжэммет** — тринадцатый  
**йэжүрэккэ ньэлэмэт** — четырнадцатый  
**йэжүрэккэ вйтмэт** — пятнадцатый  
**йэжүрэккэ жутмэт** — шестнадцатый  
**йэжүрэккэ лапэтмэт** — семнадцатый  
**йэжүрэккэ нылжэхмэт** — восемнадцатый  
**йэжүрэккэ ирйэжүмэт** — девятнадцатый  
**қосмэт** — двадцатый  
**қос жүрэккэ аймэт** — двадцать первый  
**қос жүрэккэ кимэтмэт** — двадцать второй  
**қос жүрэккэ қолжэммет** — двадцать третий  
**қос жүрэккэ ньэлэмэт** — двадцать четвёртый  
**қос жүрэккэ вйтмэт** — двадцать пятый  
**қос жүрэккэ жутмэт** — двадцать шестой  
**қос жүрэккэ лапэтмэт** — двадцать седьмой  
**қос жүрэккэ нылжэхмэт** — двадцать восьмой  
**қос жүрэккэ ирйэжүмэт** — двадцать девятый  
**қолжэм йэжүмэт** — тридцатый  
**қолжэм йэжү аймэт** — тридцать первый  
**қолжэм йэжү кимэтмэт** — тридцать второй  
**ньэлэ йэжүмэт** — сороковой  
**вйт йэжүмэт** — пятидесятый  
**жут йэжүмэт** — шестидесятый  
**лапэт йэжүмэт** — семидесятый  
**нылжсотмэт** — восьмидесятый  
**ирсотмэт** — девяностый

**сотмэт** — сотый  
**кит сотхэнмэт** — двухсотый  
**цөлэм сотмэт** — трёхсотый  
**ньэлэ сотмэт** — четырёхсотый  
**вйт сотмэт** — пятисотый  
**цут сотмэт** — шестисотый  
**лапэт сотмэт** — семисотый  
**нылжэ сотмэт** — восьмисотый  
**ирйэн сотмэт** — девятисотый  
**вёрасмэт** — тысячный

## СОБИРАТЕЛЬНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

**эйхэ** — в одиночку, по одному  
**китхэ** — вдвоём  
**цөлэмхэ** — втроём  
**ньэлэхэ** — вчетвером  
**вйтхэ** — впятером  
**цутхэ** — вшестером  
**лапэтхэ** — всемером  
**нылжэкэ** — ввосьмером  
**ирйэнкэ** — вдевятиером  
**йэнкэ** — вдесятером

# ТӨРӨМ — ПРИРОДА

## ТӨРӨМ СЌҢКИ — КОСМОС, НЕБЕСНЫЕ ТЕЛА

**қос** — звезда; Тыләс қуыәнә кәли қос — Возле луны яркая звезда; Аtnә қосәт кәләнкә төләхләләт — Ночью звёзды ярко светятся.

**алән қос** — утренняя звезда; Алән қос йәмәт кәли — Утренняя звезда очень яркая.

**иттән қос** — вечерняя звезда; Иттән қос әт, әлнтта мосәл — Вечерняя звезда появилась, надо ложиться спать.

**қятәл** — солнце

**қятәл қөтләл** — солнце светит; Йухәт муvты қятәл қөтләл — Сквозь деревья солнце светит.

**қятәл кәт, қятәл көт** — луч солнца; Қятәл кәтәт йух төйә йөвтәт — Солнечные лучи достигли вершины дерева.

**йумп** — воздух; Вот пүмән йумп тув — Ветер тёплый воздух принёс.

**саңки** — небо; Нум саңки пәхтахә йәх, вотнә пәлнәт туват — Небо почернело, ветром нанесло тучи.

**тыслән** — лунный; Тыслән әтәт кәлит — Лунные ночи светлые.

## СМЕНА ДНЯ И НОЧИ. ДНЕВНОЙ СВЕТ И НОЧНАЯ ТЬМА

**алән** — 1. утро; Қятләлән алән — Солнечное утро; Наступило утро; 2. утром; Ма алән әшкеланам мәнләм — Я утром в школу пойду; 3. аләнмәт — утренний; Аләнмәт йәхли — Утренний холод.

**алән қуыәл** — утренняя заря; Алән қуыәл кил — Появилась утренняя заря.

**алән лат** — утреннее время; Қөлхә алән лат вутат йәхли — Ещё утреннее время, поэтому холодно.



**ат** — ночь; Атхэ йэх — Наступила ночь; Аtnэ кайны ар — Ночью комаров много; Сүхэснэ атэт пэтэхлэмэт — Осенью ночи тёмные; Ытэл пырнэ атхэ йэл — После дня наступает ночь; Атхэ йэх, йох алынтэт — Наступила ночь, люди легли спать.

**атнэ** — ночью; Аtnэ льошь пит — Ночью снег выпал; Аtnэ цөсэт кэлэжкэ толэхлэлэнь — Ночью звёзды ярко светятся.

**ат йächэ** — полночь; Ат йächэнэ тылэс кэли — В полночь луна яркая.

**итгэн** — 1. вечер; Итгэнхэ йэх — Наступил вечер; Итгэнат йэхлами — К вечеру прохладно стало; 2. вечером; Мин итгэн ванэплэта мэнлэмэн — Мы вечером удить пойдём; 3. вечерний; Итгэнэж цунэл — Вечерняя заря; Итгэн лэж кэм тута антэ мустэл — Вечером мусор нельзя выносить.

**йөвин** — ночью; Йөвин цөсэт нёж атлэт — Ночью звёзды появляются.

**ытэли** — днём; Ытэли кайны чымэлхэ йэхилэл — Днём комаров меньше становится.

**ытэл йächэ** — полдень; Ытэл йächэнэ йэмат кэврэм — В полдень очень жарко.

**ытэл** — рассвело; Ытэл, кэм пйтэ лата йэх — Рассвело, пора выходить на улицу; Пичэжкэлит архэмэт цунтэ, бут ытэл — Если птички запели, значит, рассвело.

**ытэлэмтэх** — наступить (о рассвете); Мэж чай йэньбыв мэрэ ытэлэмтэх — Пока мы пили чай, наступил рассвет.

**рымкажлэта** — смеркаться; Рымкажлэл — Смеркается; Рымкажлэта йэх — Стало смеркаться; Түлжын кэмэн сорха рымкажлэл — Зимой на улице быстро смеркается.

## ВРЕМЕНА ГОДА

**сажкы түхэт, сажкы түвэт** — северное сияние; Сажкы түвэты мэх нёж ытэл — От северного сияния осветилась земля.

**сайал** — иней; Ытгэн вэс кав сайалты — Оконное стекло покрылось инеем.

**түлжэх** — зима; Нэврэмэт түлжэх мәнчлэт — Дети зиму ждут; Түлжэх мәрә сәмлэх ики пәх войәк кәнчмин вәләл, уьәхлјәтә латнә, пәрхи йөвәтәл — Всю зиму сын слепого мужчины, на зверя, птицу охотятся, живёт (в урмане), когда начинает таять снег, обратно [домой] возвращается.

**түлјхин** — зимой; Чэвәр түлјхин нэви пунәп — Заяц зимой белый; Түлјхин нэврэмәт әшкәланә өнәлтәхәллјәт — Зимой дети учатся в школе.

**түлјәккә йәх** — наступила зима; Йәхли, өс түлјәккә йәх — Холодно, опять наступила зима; Түлјәккә йәх, мән вәлинат йәңқиллув — Наступила зима, мы на оленях ездим.

**түлјинтәх** — наступить (о зиме); Сорха түлјинтәх — Быстро наступила зима.

**түлјәксәх** — наступила зима; Чәм күрәмнә түлјәксәх — Внезапно наступила зима; Тәм олнә әлјә латнә түлјәккә йәх — В этом году зима наступила рано.

**қөйәх** — сугроб; Вот өвәр қөйәх пөв — Ветер высокий сугроб намёл.

**қөйәхәлтәта** — наместить сугроб; Атнә мәрә өвпи ылјә қөйәхәлты — За ночь дверь замело сугробом.

## *Лөһ — Лето*

**лөһ** — лето; Чәңкәһ лөһ — Жаркое лето.

**лөһин** — летом; Лөһин өләпнә әлта йәм — Летом в пологе спать хорошо.

**лөһәттә** — наступить (о лете); Лөһәт, кәйһит нөк питәт — Наступило лето, комары появились.

**лөһинтәх** — Наступило лето; Лөһинтәх, пүмәңкә йәх — Наступило лето, тепло стало; Лөһнтәксәх, нэврәмәт вәнәпләлјәт — Наступило лето, дети на удочку рыбачат.

**лөһкә йәх** — наступить (о лете); Лөһкә йәх, кәһникуләт уләнтәт — Наступило лето, каникулы начались; Лөһ кэврәм вөл, мәх нөһ сур, бутат канәк чымәл — Лето было жаркое, засуха, ягод мало.

## *Сүхэс — Осень*

**лӧн сүхэс** — ранняя осень; Лӧн сүхэснэ атнэ почэм питэл — В раннюю осень ночью заморозки бывают; Лӧн сүхэснэ Лӧн сүхэснэ йэнки лэтэт атнэ потлат — Ранней осенью ночью лужи замерзают.

**сүвсинтэх** — наступила осень; Сүвсинтэх, пан вошьбэ лата йэх — Наступила осень, наступило время клюкву собирать.

**сүвэстэх** — наступила осень; Сүвэстэх, алнэтнэ почэм питэл — Наступила осень, по утрам заморозки выпадают.

**сүхэсхэ йэх** — наступить (об осени); Сүхэсхэ йэх, лыптэт питлэт — Наступила осень, листопад начался; Сүхэс лат қёв панэ йёмэн — Осенняя пора длинная и дождливая; Атэтнэ мэх өвты потылта вәри — По ночам земля стала замерзать.

**сүхэс, сүвэс** — 1. осень; 2. осенний; Сүхэснэ аҗсэҗ ар өйахтэли — Осенью много грибов можно найти; Сүхэс лыптэт аҗнэ нопэтлэт — Осенние листья уносит течением; Сүхэс ат йэхли — Осенняя ночь холодная.

## *Тәви — Весна*

**лӧнэтта** — появиться (о проталинах); Лӧнь чымэл, лӧнэтта йэх — Снега мало, появились проталины.

**лӧн тәви** — поздняя весна; Қёв мәнчэм тәв — Запоздалая весна.

**тәвинтэх** — наступить (о весне); Тәвинтэх, қятлэт қёққэ йэхэт — Наступила весна, дни длинными стали.

**тәвийэх** — наступить (о весне) Тәвийэх, вурнит йөвтэт — Наступила весна, вороны прилетели.

**тәвиэхэ йэх** — наступить (о весне); Лӧнь лӧлал, тәвиэхэ йэх — Снег тает, весна наступила; Тэм тәв йэхли — Эта весна холодная.

**тәви** — 1. весна; 2. весенний; Тәви йәҗк қолэх — Весенний лёд хрупкий; Аҗл латнэ тәвиэхэ йэх — Рано весна наступила.

**тәвин** — весной; Тәвин йох вэлинат касэллэт — Весной люди на оленях каслают; Тәви пұмнам йәҗкэт лӧлта йэхэт — От весеннего тепла льды стали таять.

**тāви тўлжх** — ранняя весна; Тāви тўлжх вурнит ъуты йёвтэт — Ранняя весна вороны уже прилетели; Сорҗа льонь лёл — Быстро снег растаял.

**мāләнк** — оттепель; Тўлжх йāчәнә мāләнккә йэх — Посреди зимы наступила оттепель.

## ТӨРӘМ — ПОГОДА

**йём тәрәм** — хорошая погода; Мәң литав мәрә йём тәрәм, йём қятәлжә йэх — Пока мы ели, погода наладилась.

**қāны** — солнечная погода; Қāны қятәлнә мәң пан воньљув — В солнечный день мы клюкву собираем.

**йёмәнү қятәл** — дождливый день; Сўхәснә йёмәнү қятәл ар — Осенью дождливых дней много; Қёлтөхил йёмәнү қятәл вәрәл — Завтра будет дождливый день.

**йәм қятәл** — хорошая погода; Йәм қятәлнә, нәмсәт пә йәмәт — В хорошую погоду и мысли хорошие; Қятләнкә йәтә қёрасәп — Похоже, будет солнечно.

**йунипәх** — дождь со снегом, сильный ветер; Буким йунипәх, кәм äттә ким әнтәм — Такая ужасная погода, на улице невозможно выйти.

**кэврәм** — жарко; Қятәл йиҗа йәмәт кэврәм — Напротив солнца очень жарко; Буким кэврәм лорнә йәнк пүмәнкә йэх — Так жарко, что в озере вода тёплой стала; Буким кэврәм, лалта атәм — Так жарко, дышать тяжело.

**қойта** — убывать (о воде); Йāвәннә йәнк айәлта қойта йэх — В реке вода стала немножко убывать.

**лышәк** — сырость; Пухәл қāринә йәмәт лышәк — Во дворе очень сыро.

**лышәк** — ненастная, мокрая погода; Аләң унәлта лышәк — С утра ненастная погода; Биминт лышәк латнә, йāқән омәстахә йәм — В такую ненастную пору дома сидеть хорошо.

**мāләнк** — тёплый, безветренный (о погоде); Мāләнк иттәннә аьэм қоләп қёчәхтәл — В тёплый, безветренный вечер отец сети ставит.

**нырәхтәх** — погода испортилась; Қятәл пәлнүәтнә мālәккә вәйи, нырәхтәх — Тучи солнце закрыли, погода испортилась.

**пэлэң** — туча, облако; Пэлэңнэ қятэл мälэккэ вэйи — Облако солнце закрыло.

**пэлэң қятэл** — пасмурный день; Пэлэң қятэл, қөвилта йөмхэ йэл — Пасмурный день, скоро дождик пойдёт.

**пэлүэт архэ мәнэт** — погода прояснилась; Қятэл йäчэхат пэлүэт архэ мәнэт — К полудню погода прояснилась.

## ТЕМПЕРАТУРНЫЕ ЯВЛЕНИЯ

**йэхли** — мороз, холод, морозный; Йэхли түлэх — Морозная зима; Қот лэхпинэ йэхли — Внутри дома холодно; Тэм қятэл йэхли — Сегодня холодно.

**йэхлэн қятэл** — холодный день; Йэхлэн қятэлнэ пүмэнкэ лөмтэк-сэли — В холодный день тепло надо одеваться.

**йэхламэх** — похолодало; Йэхламэх, төрэм сүхэснам кирэхлэх — Похолодало, погода к осени повернула.

**йэхлихэ йэх** — стало холодно; Йэхлихэ йэх, пүмэн мэта тохи лөмэтта мосэл — Холодно стало, надо что-то тёплое одевать.

**йэмат йэхламлэх** — очень похолодало; Атэтнэ йэмат йэхламлэх — По ночам холодает очень.

**кэмэн пүмэн** — на улице тепло; Кэмэн пүмэн, ма вәнэплэта мәнлэм — На улице тепло, я рыбу удить пойду.

**мэта ким йэхли** — немного прохладно; Алэң мэта ким йэхли — Утром немного прохладно.

**ворэқ йэхли** — сильный мороз; Ворэқ йэхлинэ йäңк күлхэ потли — В сильный мороз лёд толстым слоем замерзает; Кэмэн ворэқ йэхли — На улице жуткий мороз.

**потэмтэх** — подмораживает; Иттэнат айэлты потэмтэх — К вечеру немного подмораживает.

**пүмлэмтэх** — потеплело; Қятэл йäчэхат пүмлэмэх — К полудню потеплело.

**пүмэн** — тепло, тёплый; Аңкэм алэңнэ вөвалнэ түвэт нөқ үл панпа пүмэнкэ йэх — Мама утром разожгла огонь в чувале, сразу же стало тепло; Пай пырнэ пүмэнкэ йэх — После грозы стало тепло; Пүмэн қятэл — Тёплый день; Қотнэ пүмэн, қот лэхпинэ пүмэн — В доме тепло.

**пүмэлта йэх** — теплеть; Кэмэн пүмлэмтэх — На улице потеплело.

**почэм** — заморозки; Аtnэ почэм пит — Ночью выпали заморозки.

**потэм** — холодный; Инэ тэвинтэх, йэвэннэ йэңк потэм — Только весна наступила, в речке вода холодная.

**пүмэң лат** — тёплое время (года); Инэ сүхэстэх, цөлхэ пүмэң лат — Только наступила осень, ещё тёплое время года.

**сорэм лат** — знойная погода; Цөвэн унэлта сорэм лат, йём антэм — Уже давно знойная погода, дождя нет.

**тэл төмпи кэврэм** — ужасно жарко; Тэм цятлэтнэ тэл төмпи кэврэм — В эти дни ужасно жарко.

**чэңк** — жара; Лөң йэчэнэ төңцэ чэңк — В середине лета очень жарко.

**чэңккэң** — жаркий; Тэм цятэл йэмаат чэңккэң — Сегодня очень жарко.

## ДВИЖЕНИЕ ВОЗДУХА

**вот** — ветер; Вот ванчнам пөвэл — Ветер дует в лицо; Вот йэмаат йэхли — Ветер очень холодный; Вот иттэнат йэхлихэ йэх — Ветер к вечеру стал холодным; Мулэм вотнэ ар сөңнам алэмли — Ветер разносит дым в разные стороны.

**вэккэң вот** — сильный ветер; Вэккэң вот сорэм нөвэт мөрийэл — Сильный ветер сухие ветки ломает; Бэ цөрас вэккэң вотнэ лорнэ цумпэт энлэт — В такой сильный ветер волны на озере большие.

**йэхли вот** — холодный ветер; Кэмэн йэхли вот — На улице холодный ветер; Вот ыттэңкэ йэтэ цөрасэп — Ветер, похоже, крепчает; Вот ыттэңкэ йэх — Ветер стал крепким.

**йил вот** — северный ветер, восточный ветер; Йил вот йэхли тув — Северный ветер холод принёс.

**йэйц вот** южный ветер, юго-западный ветер; Йэйц вот пүмэң — Южный ветер тёплый.

**вотэң** — 1. ветрено; Лирэх тохинэ вотэң — На открытой местности ветрено; 2. ветренный (день); Тэм цятэл вотэң — Сегодня день ветренный; Ииттэн вотэң вөл — Вечером ветрено было.

**тāvән** — безветренно; Тāvән, җайни ар — Безветренно, комаров много.

**вотәү пөрҗи** — вьюга

**пөрҗи** — метель, буран

## АТМОСФЕРНАЯ ВЛАГА, ОСАДКИ

**йөм** — дождь; Ат мәрә йөм — Всю ночь шёл дождь; Йәм йөмнә мәх өнт йәүкнә ләлалтәли — Обильный дождь землю изнутри промочит; Йөм тәрәм, өс кайнит нөк питәт — Дождь кончился, теперь комары появились.

**кәккәү йөм** — дождь с градом; Тәм лөһнә китпа кәккәү йөмхә йәхиләх — В это лето два раза был дождь с градом.

**льоньвәү йөм** — дождь со снегом; Сүхәсат льоньвәү йөм әт — К осени дождь со снегом пошёл.

**потәм йөм йәүк** — моросящий дождь; Потәм йөм йәүк әтәл — Идёт моросящий дождь; Потәм йөм йәүк әтәл, ту сохит йәхләм — Идёт моросящий дождь, поэтому прохладно.

**йөмәлта** — идти (о дожде); Йөмәл — Идёт дождь; Өс йөмәл, ма лопканам йәүкта йәхиләм — Опять дождь идёт, а я хотела сходить в магазин.

**йөмәхтәх** — идти (о дожде); Чәм күрәмнә йөмәхтәх — Внезапно пошёл дождь.

**йөмәү** — дождливый; Йөмәү сүвәс — Дождливая осень.

**йөм сәмәт** — капли дождя; Йөм сәмәт җөт-җөт питләт — Капли дождя изредка падают; Йөм сәмәт архәнам рәхләт — Дождинки разлетаются.

**йөмәлта** дождить; Әйсөһнам йөмәл, йәвнәт-лорәтнә йәүккәүкә йәх — Постоянно дождит, на реках, озёрах воды стало много; Бүким йөмәл, кәм әттә ким әнтәм — Так дождит, на улице не выйдешь.

**йәмәт әнәл йөм әтәл** — очень сильный дождь льёт; Йәмәт әнәл йөм әтәл, йәүк мәха мәнә әнтә тәрмәл — Очень сильный дождь льёт, вода не успевает в землю впитываться.

**йәмнам йөм сәмәт әтләт** — просто (немного) дождь капает; Йәмнам йөм сәмәт әтәнә, кәмән вәрәт ләйхәлтәлат — Когда дождь немного капает, на улице можно делами заниматься.

**потэм йѳм** — моросит; Иттэнат потэм йѳмхэ йэх — К вечеру дождь моросить стал.

**энлан йѳмэхтэх** — сильный дождь полил; Мэн рытнат мэнтавна, энлан йѳмэхтэх — Когда мы ехали на лодке, полил сильный дождь.

**кälжэ мулэм** — туман; Кälжэ мулэм äлэ лпөпэс лййхэл — Туман, как покрывало, висит.

**кävэт көрэхлэт** — идёт (грозовой) град; Лйөн йäчэнэ кävэт көрэхлэт — Посреди лета идёт град; Тэм лйөннэ китпа пай кävэт питхэт — В это лето два раза град выпадал.

**кäккэн пай** — гроза с градом; Кäккэн пай ванэлта мэн — Гроза с градом прошла рядом.

**пай** — гроза; Тäви пай — Весенняя гроза; Пайэн пälлүэт экэмлэт — Грозовые тучи собираются.

**пай** — гром; Пай йэмат кäклэмтэл — Гром сильно гремит; Пай äслэмтэл, вэллпэл қот лрэхпи нөү қөтэл — Гром гремит, молния сверкает, внутри дома становится светло.

**пай йäвэл** — радуга; Пай йäвэл сиккэн — Радуга красивая; Лйэйла: (нум саңкинэ) пай йäвэл äт — Смотри: радуга появилась; Йѳм тэрэм, нум торэм саңкинэ сиккэн пай йäвэл äт — Дождь закончился, на небе красивая радуга появилась.

**пай нол** — молния; Пай нол йухнам äслэмтэх — Молния в дерево ударила.

**пай нол вэллпэл** — молния сверкает; Сүхэсат пай нол йэмат вэллпэл — К осени молния сильно сверкает.

**пай нөүзнам ййүл** — гроза поднимается; Вотхэ йэх, пай нөүзнам ййүл — Ветрено стало, гроза поднимается.

**түхтэн** — огненный; Пай нол түвтэн лэк қый — Грозовая молния огненный след оставила.

**льонь, льоньч** — снег; Атнэ пйтэм лонь — Ночью выпавший снег; Ит вэлэ мäl льонь — Сейчас ведь снег глубокий; Мäl қätэл иттэн льонь пэрэт лälхэт — Вчера вечером мелкий снег кружился; Льонь пйтэл — Снег падает, идёт; Льонь пйтта йэх — Снег начал падать.



**лоньбы** — снежить; Кэмэн лоньбэл — Снежит на улице; Лышэк лоньб питэл — Мокрый снег идет; Ыунтэ лоньб питэл? — Когда снег выпадет?

**лјѳлта** — таять; Лоньб айэлтэли лјѳлал — Снег тает потихоньку.

**лјѳлтэ лоньб** — тающий снег; Лјѳлтэ лоньб ыырхэна лысэкинт — Тающий снег прилип к кисам.

**лоньбэу** — снежный; Тэм олнэ лоньбэу тјлэх — В этом году снежная зима.

**лышэк лоньб** — талый снег, мокрый снег; Лышэк лоньби ма сѳхлам мувты ыиват — От мокрого снега моя одежда промокла насквозь.

**мэл лоньб** — глубокий снег; Мэл лоньбнэ вэлитнэ авэл сарау талли — В глубоком снегу олени еле нарты ташат.

**пѳхэр** — пороша; Пѳхтэ мэх пѳхэри нэви — Тёмная земля от пороши побелела.

**пѳй** — наст; Нэврэмэт пѳй ѳвтынэ қѳвэтлјлјт — Дети по насту бегают; Пѳй ѳвтыйи ма войэх кэнчч мэнлэм — По насту я пойду на охоту.

**пѳрқи** — метель; Пѳрқиэхэ вэ йэл — Вот начнётся метель; Пѳрқи ѳвэр қѳйхэт пѳв — Метель высокие сугробы намела.

**сайал** — иней; Вэх панат сайалнэ лиуқат — Провода инеем покрылись;

**сайалтэта** — покрыться инеем; Ыттэн вэс кавэт сайалтэт — Стекла на окнах инеем покрылись; Йухэт нѳвэт сайалтэт — Ветки на деревьях покрылись инеем.

**волэхлјэта** — блестеть; Лоньб қятэлнам волэхлјэл — Снег на солнце блестит.

**чѳхэл, чѳвэл** — идти (о снеге); Кэмэн алјэмэта нэви сѳх ыхты, туким чѳвэл — На улице будто белое полотно повесили, такой плотный снег идет.

**чѳхэт, чѳвэт** — снегопад, снежить; Кэмэн чѳхэл — На улице снежит; Чѳвэтнэ қятэл антэ нылјэл — В снегопад солнце не видно.

**чөүтән, чөвтән, чөвтәм** — снегопад, припорошено, заметено; Мин йувмамән лэк, ылә чувты — Дорогу, по которой мы приехали, замело.

**чөвтән** — со снегом; Йох төвәнә йастәт, қөлтөхил унәлты чөвтән қәтләтхә йәл — Люди сказали, что с завтрашнего дня будут дни со снегопадом.

**кәлә** — роса; Кәлә пит — Роса выпала; Ҟарәх канкәта кәлә пит — На неспелую бруснику роса выпала; Тәм атнә әнләу кәлә пит — В эту ночь обильная роса выпала; Кәлә йәмат әлән питәл — Роса рано утром выпадает.

**кәлә йәнк** — роса; Лыптәтнә кәлә йәнк — На листьях влага от росы.

**кәләу** — с росой; Алән йәнкат мәнәм, кәләу пәмәты йәрнас пучәм мувты ләқән — Утром я пошла за водой, от росы на траве подол платья промок насквозь.

**кәлә муләм** — туман; Кәлә муләм әлә ләпәс лөйхәл — Туман, как покрывало, висит.

## МӘҲ-ЙӘҢК — ЗЕМЛЯ-ВОДА

**аләң пәләк** — восток; Җәтәл аләң пәләкнә киләл — Солнце всходит на востоке.

**иттән пәләк** — западная сторона; Җәтәл иттән пәләкнә ымәл — Солнце на западе садится.

**йәк пәләк** — юг; Төхләң войхәт йәк пәләкнам ләхәлләт — Перелётные птица на юг летят.

**йил пәләк** — 1. север, северный; Йил пәләкнә ичәк лөһин йәхләм — На севере даже летом прохладно; Йил пәләк вәли — Северный олень; 2. восток, восточный; Йил пәләкнә сорха қөтләл — На востоке быстро светает; Тигр — йил пәләк войәх — Тигр — восточный зверь.

**җәтәл килтә пәләк** — восток; Җәтәл килтә пәләк нәвимты — На востоке посветлело.

**җәтәл ымәлтә пәләк** — запад; Җәтәл ымәлтә пәләкнә пәхтә пәлнәт — На западной стороне тёмные тучи.

**морты мәх** — юг; Васхәт морты мәхнам пөрәхләт — Утки на юг полетели.

**мәх** — 1. земля, почва; 2. родина; Йәвнәң, лорәң мәх — Земля с реками, озёрами; Лүв өнәлтәхәлмәл пырнә, вәләм мәхәлә пәрхи йөвәт — Она после учёбы вернулась на родную землю; Ма мәх өвтыйа әлинтәм панә төвә мävнынтәм — Я легла на землю и задремала.

**мәх-йәңк** — земля-вода; Мәхәт-йәңкәт мән җурәлтәмин тайләләв — К земле-воде мы бережно относимся; Ма вәлә бә йәстәм, ма бә мәхнам мәнтә кичәм вәләл — Я ведь сказал, я не хочу ехать на эту землю; Ма тәм йәмнам йәңҗиләләм, йәңкәт-мәхәт ләйәлмин — Я просто так хожу, воды-земли смотрю.

**йохәм** — бор; Йохәмнә өвәр өнчхәт әнәмләт — В бору растут высокие сосны; Тәм йохәмнә вичәпә ар канәк әтәл — В этом бору всегда много брусники растёт.

**йэнэк** — возвышенность в бору; Йэнэк өвтынэ канкэт сорха пйнчэт — На возвышенности в бору быстро поспела брусника.

**кäv** — камень; Йух пөрэкнэ энэл кäv лиңки äлал — Возле дерева лежит большущий камень.

**кäккән** — каменный, каменистый; Тэ йävэн лөв кäккән — Этот берег реки каменистый.

**кәпәр** — крутой, обрывистый берег озера, реки; Лор лөвэт кәпрэт — Берега у озера обрывистые; Нэврэмэт тұлхин йävэн кәпәр лөви қятәхләлэт — Дети зимой с крутого берега реки катаются.

**күсјал** — вытянутая возвышенность на бору; Йохәм күсјалнэ ар анчәх йух äнмәл — На боровой возвышенности много кустов шиповника растёт.

**қäви** — болото, заросшее мхом, или плавающие участки земли; Қäйәп қäвийа тыхәл вәр — Кулик свил гнездо на плавучем участке земли.

**қөр** — безлесное болото; Қөр панат вәрәхләл — На болоте краснеет клюква; Мән қутәв қуьән қөрнэ ар қәнқи әнәм — На болоте возле нашего дома выросло много морошки.

**лөв** — берег, яр (крутой, обрывистый берег реки, озера); Йävэн лөвнэ әв пәстә — У речного яра течение быстрое.

**мив** — кочка; Мивнэ шыл войәх әлал — На кочке змея лежит; Мин сөчмин мәтмән, мива ньыьбә ымәлмән — Мы, шагая, устали, на кочку сели отдохнуть.

**миккән** — с кочками; Валь йух миккән тохитнэ ар — В местах, где растут кочки, много багульника.

**мәх вөй** — нефть; Тәт мәх вөй чымәлхә йәх — Здесь нефти мало стало.

**йәңк мәх пай** — островок посреди небольшого болотного озера

**лор мәх пай** — островок посреди озера

**ньөрәм** — 1. лесотундра; 2. болото, заросшее кустарниками, деревьями; Вэлит ньөрәмнэ қäймиләлэт — Олени в лесотундре пасутся.

**ньөрәм поь** — окраина болота; Ньөрәм поьнэ мәх ньиккән, тәт ар сävәмсә әнмәл — На окраине болота почва влажная, там много черники растёт.

**пай** — холм

**йохэм пай** — холм в бору; Мэн җотэв пӧчэу пӓләкнэ, ӧвэр йохэм пай лиҗки — За нашим домом в бору высокий большой холм.

**рӓп** — гора; Борэс җуьэҗнэ ӧвэр рӓпэт — Возле моря высокие горы.

**рӓпэҗ** — горный, гористый; Рӓпэҗ йӓвнэтнэ йэҗк вичэ потэм — В горный речках вода всегда холодная.

**сӓви** — глина; Аҗки тӧвал сӓвийат нырэл — Мама обмазывает чувал глиной.

**сӓвэҗ** — глиняный, глинистый; Ас лөвэт сӓвэҗэт — Берега Оби глинистые; Кэр лэҗпинэ ма сӓвэҗ җӧмэлнэ кӓртӧшка пӓнчалтэлэм — В печи в глиняной посуде я готовлю картошку.

**сӓҗҗи** — песок; Вотнэ сӓҗҗи нӧҗ алэмли — Ветер поднимает песок вверх.

**сӓҗҗэҗ** — песочный; Нэврэм сӓҗҗэҗ җот умэт — Ребёнок сделал домик из песка.

**сойэм** — овраг; Йохэм поьнэ җӧв сойэм — На окраине бора длинный овраг.

**сорэм лөт, сорэм тоҗи** — суша

**Сӓрҗут** — Сургут; Сӓрҗут ит энэл вочхэ йэх — Сургут сейчас стал большим городом.

**сӓй** — песчаная коса; Йохэ сӓйнэ сойпалэлэт — Люди на песчаной косе неводят; Сӓйнэ вотэҗ, кӓйҗи чымэл, мэҗ тэт чай йэньлув — На песчаной косе ветрено, комаров мало, мы тут будем чай пить.

**тӧнь** — топь, топкое место; Тэ ими мэҗ вӓлтэ тохэв энтэ вул, җӧь тӧньба энтэ пит — Эта женщина не знает наших мест, чуть не утонула в топи; Тӧнь эйсӧҗнам лүвахлэл — Топь так и трясётся.

## ВОДНОЕ ПРОСТРАНСТВО

**Ай Кӓрӓк лор** — Малое орлиное озеро

**Ас** — Обь; Ас тӓвин йэмат архэ ӓвал — Обь весной сильно разливается; Ас энэл йӓвэн, лүваты ар йӓвэн питэл — Обь — великая река, в неё много рек впадает.

**ай йӱвнӱли** — ручей; Ханты-Мансийскийнӱ моӱи ар ай йӱвнӱли вӱл — В городе Ханты-Мансийске раньше было много ручьёв.

**ӱв** — течение (реки); Ма рытнат ӱв йиӱа лӱвӱлтӱлӱм — Я на обласе гребу против течения; Рӱп йӱвнӱтнӱ ӱв йӱмат пӱстӱ — На горных реках течение очень быстрое.

**вантӱ** — мыс; Вантӱ ӱыйпинӱ вӱтлӱх — За мысом безветренно.

**Ваӱ ӱӱв лор** — Узкое длинное озеро

**Йӱӱ йӱвӱн** — Домашняя речка

**йӱвӱн** — река; Йӱвӱн лӱв ӱвӱр, мӱн сӱраӱ нӱӱ ӱунтув — Берег речки высокий, мы еле наверх залезли; ӱвӱр йӱвӱн лӱв руӱн — Высокий берег реки обвалился.

**Йӱккӱ лор** — Окунёвое озеро

**йӱнк** — небольшое озеро на болоте; Васӱхӱт йӱнка ымлӱт — Утки сели на озеро, которое расположено среди болот.

**Йоӱм ӱнт лор** — Озеро посередине бора

**Йӱклӱн йӱвӱн** — Речка с мостками

**йӱнк** — вода; Йӱнк айӱлта кӱймӱл, йӱвӱн лӱв ӱвӱрӱӱ йӱл — Вода понемногу убывает, берег реки высоким становится; Мин ӱпӱмнат киврии йӱнк тулмӱн — Мы с сестрой носим воду из колодца; Боринӱ потӱм йӱнк — В ведре холодная вода; ӱнӱл тӱрупаӱи сӱнӱн, ӱулӱн йӱнк лӱнӱхлӱл — Из большой трубы грязная вода с песком льётся мощным потоком.

**йӱнки лот** — лужа; Кӱрмӱн лӱк йӱчӱнӱ ӱнӱл йӱнк лот — Посреди тропинки большая лужа; ӱнӱл йӱнк лотнӱ нӱврӱмӱт туласлӱмин, ӱӱвӱтлӱлӱт — По большой луже бегают дети, балуясь.

**йӱнк йӱчӱ мӱх** — островок; Мӱн йӱнк йӱчӱ мӱх мӱхлӱхтӱв, утӱ килилӱв, тӱт канӱк ар — Мы объехали остров, выходили на берег, там много ягод.

**йӱнклӱх** — (водоём), имеющий мало воды; Йӱнклӱх йӱвӱннӱ рытнат ӱӱлнӱ мӱнли — По обмелевшей реке невозможно ехать на лодке.

**йӱлпӱ** — живун; Ичӱк вӱрӱӱ йӱхлиӱнӱ йӱлпӱ йӱнкнӱ ӱнтӱ потли — Даже в сильный мороз живун не покрывается льдом.

**Кайуи йавэн** — Комариная речка

**Бөтэн тур йавэн** — река Лебяжья шея

**Бөтэн тур йавэн Пица питэл** — Река Лебяжья шея впадает в реку Пим.

**зумп** — волна; Лорнэ энэл зумпэт, мин сараң төм палэк лова йёвэтмэн — На озере большие волны, мы еле переплыли на другой берег.

**Энэл Курэк лор** — Большое орлиное озеро

**Күли йавэн** — Кульёган (букв.: река с быстрым течением)

**лоқи** — заводь; Аьэм қоләп лор лоқийа қёчәхтәх — Отец поставил сети в заводи озера.

**Лянтөр** — Лянтор; Моқи Лянтөр па нам төй — Раньше Лянтор имел другое название.

**Ляркни йавэн** — Ершовая речка

**лирәх тохи** — поле (открытое место без деревьев); Мин лирәх тохйа пәтәкинтмэн, төт вот йумп пёвәл — Мы в поле вышли, там ветерок дует.

**лор** — озеро; Ма лор бөвит ай рытнат мәнләм — Через озеро я еду на обласе; Лор йәчәнә мәх пул тыв — Посреди озера появился кусочек земли; Йимән лор — Священное озеро.

**льёньэк** — ручей между крупными водоёмами, по которому идёт массовая миграция рыбы; Качән оләпты қул қунәттә льёньэк әнтә йәңктәли қунтә, тут мән лорәвнә чымәл қул вәләл — Если ручей, по которому каждый год мигрирует рыба, не будет полноводным, то в нашем озере будет мало рыбы.

**лэв** — водоворот; Кәпәр лөв ылпинә энэл лэв — Под крутым берегом большой водоворот.

**Лыхлән йавэн** — Кедровая речка

**мәләх лор** — бессточное озеро; Мәләх лорнә қул әнтәм — В бессточном озере рыба не водится; Мән йохмәвнә кат мәләх лорхән — В нашем бору два бессточных озера.

**Мөңкән лор** — Озеро, имеющее посередине остров

**мәл (мәлхә)** — глубоко, глубокий; Йохәмнә мәл лор — В бору глубокое озеро.

**Мәл лор** — Глубокое озеро

**мэлэү** — глубокая излуцина реки; Мэлэүнэ әлэ мэта йәңк пәхтэ — В излуцине реки вода как будто тёмная.

**Поләү йәвән** — река Балык; Поләү йәвән Нефтәйуканский воч қонәүнә әвал — Река Балык протекает возле города Нефтеюганска.

**Пэв лор** — Озеро с шишками

**Пәхтэ йәвән** — Черная речка

**сәүҗис** — пересыхающий водоём в бору Сәүҗиснә йәңк нэви — В водоёме в бору вода светлая.

**Сәүҗән лор** — Песчаное озеро

**сихэт** — залив; Сихэт ёвәр пемәтнә аты — Залив зарос высокой травой; Әнәл йәңкнә сихәта қул лөвтәхәл — При большом разливе воды рыба в залив заходит.

**Төйәү лор** — Озеро с узкой вершиной

**төв** — 1. пруд; 2. бессточное озеро на бору Ай төвнә қул әнтәм — В маленьком пруду нет рыбы.

**Төнтәх қөртә йәвән** — Берёзовая речка

**Түвәт ливәм йәвән** — Речка, опалённая огнём

**ворәс** — море; Ворәс йәңкнә әнтә потли — Море не покрывается льдом;

**Бүкнән лор** — Изогнутое озеро

**Ут лор** — Домашнее озеро

**Ут йәвән** — Домашняя речка

**Әнәл лор** — Большое озеро

**Әнәл Күрәк лор** — озеро Большие Орлы; Ма айәли вәлмамнә, мән лөңин Әнәл Күрәк лорнә вөлув — Когда я была маленькая, мы летом жили на озере Большие Орлы.

**әнәл йәвән** — большая река; Лин әнәл йәвәна касәлхән — Они переселились к большой реке.

**әнәл йәңк** — наводнение; Тәм тәвнә әнәл йәңк, ичәк қөр мивәт йәңк өнта мәнәт — Этой весной наводнение, даже болотные кочки под воду ушли.

**йәңк** — лёд; Лор йәңк қөлхә вөвәл — На озере лёд ещё тонкий.

**йәңк турак** — сосулька; Йәңк турак мувты кәләл — Сосулька насквозь светится; Қот өвтыйи ар йәңк турак ылнам лойхәл — С крыши дома свисает много сосуллек.



**йәңки** — мокрый; Йәңки суминтах сорта ыхты — Мокрый платок сушиться повесили.

**йәңкәң** — полноводный; Ас — йәңкәң йәвән — Обь — полноводная река; Тәвин, йәңкәт, льоньбәт ләләнә, йәвнәт, лорәт йәңкәңкә йәләт — Весной, когда тают снег и льды, все реки и озера становятся полноводными.

## ЙУХӘТ-ПӨМӘТ, ВОҢЪӘМ ӨТ — РАСТИТЕЛЬНЫЙ МИР

**аңкәл** — пень; Аңкәлнә күбкәр омсәл панә пәбәхләл — На пне бурундук сидит и посвистывает.

**әҗсәң** — гриб; Вәлит әҗсәң ливмин, җөвәтләләт — Олени бегают, поедая грибы; Әҗсәңәты ма литөт әнтә вәрләм — Из грибов я не готовлю пищу.

**вальйух** — багульник; Вальйух күтнә сәйләй тыхәл — Среди багульника гнездо рябчика.

**ванчәх** — молодая трава; Ма ыарәх күрнат йәләп әнмәм ванчәх өвтыи сөчләм — Я иду босиком по молодой травке.

**вәли лант** — ягель; Вәлит лантәң йохәма әслат — Оленей выпустили в ягельный бор.

**вөнт** — лес; Мәң вөнтәвнә сүхмәт, өнчәхәт, лыхләт әнәмләт — В нашем лесу растут берёза, сосна, кедр.

**җос** — трилистник; Айәлта нөҗ сорәм сихәтнә ар җос әнәм, вәлит литәхә төвә әкмәт — У подсохшего залива выросло много трилистника, олени собрались там питаться.

**өч** — чага; Өч сүхмәтнә әнмәл — Чага на берёзе растёт; Өч йәңк ар җынь кича йәм — Напиток из чаги от многих болезней помогает.

**поңк** — мухомор; Поңк йухәт күты җөвәлта ныләл — Среди деревьев мухомор виден издалека.

**пөм** — трава; Сәврәм пөмәт сорта панат — Скошенную траву положили сушиться.

**рәв пәтали** — гриб-трутовик (березовый); Аңкаңкәм җынтәлнә ар рәв пәтали йәҗә тув — Бабушка в своём кузове много грибов-трутовиков принесла домой.

**сиккэҥ лыптэт** — цветы; Мин өпэмнат сиккэҥ лыптэт анылэмэн — Мы с сестрой собираем цветы.

**ур** — тайга; Урнэ күл льонь — В тайге глубокий снег; Урнэ ар пэкэт войхэт вӱлӱт — В тайге разные животные обитают.

**чамэч** — мох-сфагнум; Ыот өвты чамэчат лиңки — Крышу дома мохом-сфагнумом покрыли.

## ВОЬЪЭМ ӨТ — ЯГОДНЫЕ РАСТЕНИЯ И ИХ ПЛОДЫ

**ай мӱрӱң** — земляника; Тэм лӱңнэ мӱ ай мӱрӱң вуйьэв — В это лето мы собирали землянику.

**анчӱх** — шиповник; Анчӱх сӱхӱс тӱлӱх пӱлӱкнам пӱнчал — Шиповник поздней осенью становится спелым.

**анчӱх йух** — куст шиповника; Анчӱх йухэт йӱвнӱт ӱвӱӱнӱнӱ ӱнӱмлӱт — Кусты шиповника растут возле рек.

**воьъэм ӱт** — ягода; Сӱхӱснам воьъэ ӱтӱт пӱнчлӱт — К осени ягоды становятся спелыми.

**вӱрмӱль** — красная смородина; Ныңӱт вӱрмӱль воьъвӱ йӱңӱт — Женщины ходили собирать красную смородину.

**вӱрмӱль йух** — куст красной смородины; Вӱрмӱль йух мӱта ӱврит — Куст красной смородины невысокий.

**йом** — черёмуха; Йом вӱвӱрӱм ӱплӱп — Черёмуха кислая на вкус.

**канӱк** — брусника; Лӱңкрӱт ӱвӱ канӱк лилӱт — Мыши тоже брусничкой питаются; Лӱв вӱңклӱкинт, канкӱт ӱйнам архӱ сӱлхӱт — Она споткнулась, вся брусника рассыпалась; Нӱң ӱӱлтохил ӱул кӱнчитӱх, мин канӱк воьълӱмӱн — Вы завтра идите рыбачить, мы будем собирать ягоды.

**канӱк йух** — Канӱк йух лыптӱт нӱӱ сурӱт — У брусничных кустов листья высохли.

**ӱӱңӱ** — морошка; ӱӱңӱ тэм олнӱ ӱнтӱ ӱт — Морошка в этом году не выросла.

**лӱник** — голубика; Өпэм лӱник кӱвӱртӱл — Сестра голубику варит; Лӱник ӱӱвӱнӱ пӱнч — Голубика давно поспела.

**лӱник йух** — голубики куст; Лӱник йухӱты лыптӱт ылӱ сӱлхӱт — С кустов голубики листья осыпались.

**ма́кэл** — водяника; Ма́кэл йохэмнэ панэ ьорэм мивэтнэ а́нмэл — Водяника растёт в бору и на кочках около болот.

**мёрэҗк** — морошка; Имит мёрэҗк вьёвълэт — Женщины морошку собирают.

**мёрэс җаҗҗи** — малина; Тэм олнэ мёрэс җаҗҗи чымэл вёл — В этом году малины мало было; Мёрэс җаҗҗи йухэт ма җот пёча умтэм — Я посадила кусты малины за домом.

**пан** — клюква; Пан почэмнэ питы — Клюкву попала под заморозки; Паны а́плэҗ йэҗк кэвэртли — Из клюквы вкусный напиток варят; Пан җёлҗа сэрэ, энтэ пәнч — Клюква не поспела, ещё твёрдая.

**пэвар** — рябина; Пэварэт кәрвойхэтнэ, вэнт пивэҗкэлитнэ лилат — Рябину едят снегири, синички; Пэвар канкэт вьэварэмэт — Ягоды рябины терпкие.

**пэвар йух** — куст рябины; Ыттэн вэс чэмнэ пэвар йух а́нмэл — Напротив окна куст рябины растёт.

**савэмсэ, савмэс** — черника; Нэврэмэт савэмсэ вьёвълэт — Дети собирают чернику.

**чөпчэх** — чёрная смородина; Чөпчэх энэл йавнэтнэ а́нмэл — Чёрная смородина растёт на берегу больших рек.

## ЙУХЭТ-ПӨМӨТ — ДЕРЕВЬЯ

**йух** — дерево; Авэм рыт йух авэт — Отец спилил дерево для обласа.

**йух тос** — ствол; Күнькэр йух тос җёвит җөвэл — Бурундук по стволу дерева бежит.

**кар** — кора дерева; Мөми өнчэх кар тэмрэл — Медведь сосновую кору царапает.

**җёл** — ель; Җёл тувэрлал сасат — У ели хвоя жёсткая; Мэҗ ыттэн вэсэв чамаккэ җёл а́нмэл — Напротив нашего окна ель растёт.

**җёл пэв** — шишки; Җёл пэвэт ылнам лойэхлэт — Шишки ели свисают вниз.

**лыпэт** — лист дерева; Лыптэт питтэ лата йэх — Пришло время, когда падают листья.

**ляр** — корень (дерева); Йухэт лярэтнат мэхэ катэллэт — Деревья держатся в земле корнями.

**лыхэл** — кедр; Ляңки лыхэл қөвит қөвэтлэл — Белка бегаёт по стволу кедрэ.

**ляңқис** — густой лес возле речки; Қайңэнэ вэлит ляңқиса энтэ йаңқлэт — В комариную пору олени в густой лес у реки не ходят.

**лэк** — участок земли (между двумя реками, заросший густым лесом); Йавэнхэн күт лэкнэ ар лыхэл — На участке земли между двумя реками много кедров.

**наңк** — лиственница; Наңк — сәрэ йух — Лиственница — крепкое дерево; Наңк пәрт архэ лөвты — Лиственницу на доски распилили.

**наңк пэв** — шишка лиственницы; Наңк пэв ватьқөв — Шишка лиственницы удлинённой формы; Энэл вөнт пивэңкэли наңк пэв сәм лил — Большая синица питается семенами лиственницы.

**нохэр** — шишка кедрэ; Лыхэл нохэр өңқэң — Шишка кедрэ смолистая; Нохрэт тэм олнэ әлэ латнэ пәнчэт — Шишки в этом году спелы раньше.

**нохэр сәм** — кедровый орех; Нохэр сәм әплэң — Семя кедрового ореха вкусное.

**нөв** — ветка, сук; Сорэм нөвэт сүйнат мөрилэт — Сухие ветки с треском ломаются; Авэм йух нөвэт илэ савэр — Отец обрубил сучья деревьев.

**нялэңқи** — пихта; Нялэңқи кар сүхэснэ қөрли — Пихтовую кору осенью заготавливают; Нялэңқи карнат қот лэхпи мулэмтәли — Дымом пихтовой коры обкуривают помещение для очищения.

**нэрис** — тальник; Нула савэм нэрисатнат лөвэт мәлэккэ луньблат, йэңкнэ ылэ энтэ ветахэ — Из тальника плетут береговые ограждения, чтобы не вымывало берег.

**өңқ** — смола; Нохрэт өңқ кәтхэна лысэл — Смола шишек прилипает к рукам; Авэмнэ рыт вэсэт өңқат нырат — Отец покрыл смолой щели лодки.

**Өнчэх** — сосна, сосновый; Өнчэхнэ кэрэм тьөпимтэл, лүв сав войэх кэнчэл — На сосне стучит дятел, он ищет гусеницу; Пухэл цари өнчэх пэвэт мөннэ күнчмп йухнат эй пайа эктат — Во дворе мы собрали граблями в одну кучу сосновые шишки.

**пэв** — шишка; Өнчэх пэв мэхнэ ар — Сосновых шишек много на земле.

**пой** — осина; Пойи йухи йэйэм рыт вэрэл — Из осины брат делает лодку.

**сэхэл** — тальник; Ййвэн цубьэннэ сэхэл ар — На берегу реки много тальника; Сэхэл намэк нөвэт и чавэт тұлхин нэви пойтэкэт лилэт — Почками и ветками тальника питаются зимой белые куропатки.

**сүхмэт** — берёза; Ими сүхмэты төнтэх цёрэл — Женщина с берёзы снимает бересту; Сүхмэт йухи икит авлэт вэрлэт — Из древесины берёзы мужчины мастерят нарты.

**төй** — вершина, верхушка; Йух төйнэ вурни тыхэл — На вершине дерева гнездо вороны; Ытэн вотнэ йух төй равислэли — Сильный ветер трясёт вершину дерева.

**төнтэх** — береста; Өпэм төнтэхи қынт мөньитэл — Сестра из бересты мастерит кузов; Төнтэх кэвэртли, сарахэ йэтахэ — Бересту кипятят, чтобы крепче стала.

**түхэр** — хвоя; Алтэ лот түхэрат лярэмты — Место для ночлега застелили хвоей.

**түхэр** — (разг.) трухлявое дерево (обломок гнилого хвойного дерева); Ма түхэр аңкэл мөримтэм — Я гнилой пень обломила.

**чәп йух** — трухлявое дерево (обломок гнилого лиственного дерева); Аңкэм чәп йух кәнчча йәңк, онтәп пәтәха пәнтахэ — Мама ходила собирать куски трухлявого дерева, чтобы положить на дно люльки.

**чин** — сосна (болотная); Чин найнэ атәмхэ вэбэхлэл — Болотная сосна плохо горит в костре.

**чув, чав** — почка (дерева); Тави, лыптән йухэтнэ чувэт әтәт — Весна, на лиственных деревьях появились почки.

## ВОЙӘХ-КУЛ — ЖИВОТНЫЙ МИР

**вӧнт вой** — дикое животное

**йӑҗ войх** — домашнее животное

### ЧЕРВИ

**ныҗк** — червь

**жмәх ляр** — дождевой червь; Нэврэмәт мәх лярәт қынләт, вӑнәпләта мәнәтәхә — Дети ищут червей, собрались на рыбалку.

### ПАУКООБРАЗНЫЕ

**йәмсәрки** — паук

**йәмсәрки қоләп** — паутина

### ҢЫМЛӘТ-ҚЫМЛӘТ — НАСЕКОМЫЕ

**ай войәх** — мошка (мелкие насекомые); Вальйух күтнә ай войәх ар — Среди багульника очень много мошек.

**ики тарәнты** — стрекоза; Ики тарәнты кӑйҗит катәл — Стрекоза комаров ловит.

**иҳәнты** — шмель; Иҳәнты сиккәң лыпәты пӧрәхләх — Шмель с цветка взлетел.

**йәмсәрки** — паук; Йәмсәрки қолпәт тәйәл — Паук паутину плетёт.

**йәҗк қомәлки** — жук-плавунец; Йәҗк қомәлки йәҗк өвтынә пӑста қөвәтләл — Жук-плавунец по воде быстро бегаёт.

**кӑйҗи** — комар; Ма кӑйҗинә пӧрөйәм — Меня укусил комар. Кӑйҗи васәх ӧҗлнә омсәл — Комар на носу уточки сидит; Кӑйҗинә амп ӧҗләҗи тӑвмәхты — Комар укусил собаку в нос.

**җӑчҗи** — муравей; җӑчҗи әнәл қомәлки тәләл — Муравей большого жука тащит.

**қомәлки** — жук; Ай нэврэм қомәлкии җӑҗьӑкинт, йиста йәх — Маленький ребёнок жука испугался, плакать стал.

**қорқө** — жук-дровосек; Қорқө қөв тусәң — Жук-дровосек с длинными усами.

**пӑләм** — овод; Пӑләмәт инә нӧҗ питәт — Оводы недавно появились.

**пилни** — мошка; Пилнит иттэнат нёџ питлэт — Мошкара к вечеру появляется; Ма пилнинэ тэвмэхтэйэм — Меня укусила мошка.

**пос** — оса, пчела; Посэт пэурэк џотэт вэрлэт — Осы круглые жилища строят.

**пёләнк** — муха; Мүвэ тохинэ џул, тёт пёләнк — Где рыба, там и муха.

**лыпэнт** — бабочка; Лыпэнтэт айнам ар џёрасэпэт — Бабочки все разной окраски; Лыпэнтэ сиккэң лыпэта ымэл — Бабочка села на цветок.

**нампэр** — кожед (подобие моли); Нампэр пунэң сёхэт пэлхэлтэл — Кожед меховые вещи разъедает.

**нынк** — личинка (мухи); Сэллэлжэ џул нынкты — На несолёной рыбе появились личинки мухи.

**сэв войэх** — гусеница; Сэв войэх помэтнэ ваңкилэл — Гусеница по траве ползает.

## АУЛЭТ — РЫБЫ

**џул** — рыба; Тэм тұлхин мэң чымэл џул џолэмтув — Этой зимой мы добыли мало рыбы; Сүхэс џул вёйэң — Осенняя рыба жирная; Аул мэлэм пут ыла әпэт — Из котла с рыбой выкипает бульон.

**ахэрнэ** — язь; Ахэрнэ сумэл энэл — У язя чешуя крупная.

**вёчэх** — жабры; Мэти џул вёчэх лил — Кошка рыбы жабры ест.

**йэв** — окунь; Йэв пёч лоңкэл тёйэң — У окуня спинной плавник острый.

**килси** — сорога; Аэв килсит сэллэтэх — Отец посолил сорогу.

**џёмэл** — плавательный пузырь; Аёмэл качэң џул тайал — Плавательный пузырь у каждой рыбы есть.

**ларэх** — ёрш; Ларэх мэта лёвит џул — Ёрш — небольшая рыба; Ларэх пёна лэң — Ёршик вошёл в гыму.

**лэйџ** — хвост (рыбы); Ванэпи илэ корхэм џул манэ кўч лалэхты, лўв төппэ луйџэл йэңкнэ пэвэкинт — С удочки сорвавшуюся рыбу я попыталась поймать, у неё только хвост в воде мелькнул.

**лүй** — желчь; Ма сорт силтам сохит, лүй илэ пөхэмтэм — Я распарывала щуку и раздавила желчь.

**марэн** — икра; Мин марэн сәллэтэмэн — Мы посолили икру.

**мавтэх** — подъязок; Пён мавтэхат тәлжа — Гымга, полная подъязков.

**мёқсән** — муксун; Йоқ Аснә мёқсән катәлләт — Люди на Оби муксунов ловят.

**мувәл** — печень (рыбы); Ыул мувләт аңкаңкинә ампәт кича кивәртат — Рыбью печень бабушка сварила для собак.

**муви** — карась; Ики мувәт тыныйәл — Мужчина карасей продаёт; Мувәты ма пирәк пәнчалтәлэм — Из карасей я испеку пирога.

**сәрәү** — сырок; Сәрәү мән сойәппнат катлјәв — Сырок мы поймали неводом.

**сәх** — налим; Сәх вөйән қул — Налим — жирная рыба.

**сом** — чешуя; Өпәм қул сом һәкәсәл — Сестра очищает рыбу от чешуи.

**сорт** — щука; Имәм сорты пәлјәк пәнчалтәл — Тәтя из щуки подавшу жарит; Сорт пәнкәт әл өтыла — Не трогай щучьи зубы; Сорт өхнә качән лөв әймәта нәм тәйәл — В щучьей голове почти каждая кость имеет своё название.

**сөх** — осётр; Ма сөх лопқахи вәйәм — Я осетра в магазине купила; Моқи мән мәннам сөхәт катлјәв — Раньше мы осетров сами ловили.

**сөл** — кишки (рыбы); Сөләт қәләкнә архә туват — Рыбьи кишки чайки растаскали.

## ЗЕМНОВОДНЫЕ

**сәпәрки** — лягушка; Сәпәрки қөқүәнәм нәврәл — Лягушка далеко прыгает.

## ПРЕСМЫКАЮЩИЕСЯ

**сәсәл** — ящерица; Сәсәл миккән күтнә пәвәкинт — Ящерица между кочками промелькнула.

**шыл войәх** — змея; Шыл войәх йәүкнә һәрхәл — Змея по воде плывёт; Шыл войәх вәлјуқ күтнә қульхәлтәл — Змея ползёт среди багульника.



## ТӨХЛЭН ВОЙХЭТ — ПТИЦЫ

**васэх** — утка; Васэх йэңк ёнта лёхтэкинт — Утка под воду нырнула.

**васэх мөү** — утёнок; Васэх мөүэт аңкил йёта ньэрэхлэт — Утята пльвут вслед за матерью; Алэң ичэк васэхэлит лёвитахэллэт — Утром даже утята умываются.

**васэх пярэ** — стая уток; Васэх пярэ мөрты мэхнам пёрэхлэх — Стая утиная полетела на юг.

**вярэс** — ястреб; Вярэс өвэрнэ лэхлэхтэл — Ястреб высоко летает.

**ворэп** — кедровка; Ворпэт йэхли вуймин, мэнэт — Кедровки, почуяв холод, улетели.

**вэнт пивэңкэли** — синица; Пивэңкэлит вихтэ сүй сэвэл — Слышно чириканье синиц.

**вурңи** — ворона; Вурңи өвпи жувэңа ляккинт панэ вихэл — Ворона возле двери села, каркает; Йух нёвнэ ай вурңи сүйэңкэ вихэл — На ветке ворона громко кричит. Вурңит тави мәнчлэт — Вороны весну ждут.

**йятэрңи** — тетерев; Йятэрңи йохэмнэ вэлэл — Тетерев в бору обитает.

**йэпэх** — филин; Йэпэх пэлхэл тёйнэ рәси тайэл — У филина на кончиках ушей есть кисточки.

**жэйэп** — речной малый кулик; Жэйэп ньёлэл тёйэң — У кулика нос острый.

**жэлэк** — озёрная чайка; Жэлэкэт жул катэлхилэт — Чайки пытаются поймать рыбу; Жэлэкнэ жул сорха ньлжэмты — Чайка рыбу быстро проглотила.

**жэрвөй** — снегирь; Ма тэм жатэл воч жэринэ жэрвөйэт вуйэм — Я сегодня видел в городе снегирей.

**жэви** — кукушка; Жэви йөвэт, жэвнийэл — Кукушка уже прилетела, кричит.

**жиклуви** — сойка; Жиклуви мөрты мэхнам энтэ йаңжилэл — Сойка в южные земли не улетает.

**жөлэңү** — ворон; Жөлэңү пунэл пэхтэ — У ворона чёрное оперенье.

**цөс** — большая поганка (вид утки); Цөс ньёллэл тэйэн — У большой поганки нос острый.

**цөтэн** — лебедь; Кат цөтэнкэн лорнэ ньрхилэлхэн — Два лебедя на озере плавают; Лүв ьуминт нэви — Он такой белый.

**күнч** — коготь (птицы); Мэми күнчлал цэвэт — У медведя когти длинные.

**күр** — лапка (птицы); Сәнжинэбайэпкүрлэк — На песке след от лапок кулика.

**күрэк** — орёл; Күрэк өвэрнэ лэхлэхтэл — Орёл высоко летает.

**күрэк мөз** — орлёнок; Күрэк мөз тыхэлнэ омсал — Орлёнок в гнезде сидит.

**кэлэк** — большой болотный кулик; Кэлэк лор лөвнэ сучэхтэл — Большой болотный кулик по берегу озера ходит.

**кэвэрт** — шилохвость; Кэвэрт энэл васэх — Шилохвость — крупная утка.

**кэрэм** — дятел; Кэрэм саврэмтэ сүй цёцкэнам сэбэл — Стук дятла далеко слышен.

**лүк** — глухарь; Лүк кавэт кэнчэл — Глухарь ищет камешки; Лүк мэн мэхэвнэ түлэх унчэл — Глухарь на нашей земле зимует.

**лэх пуны мёри** — хвостовое оперение; Васэх лэх пуны мёрил тытарэн — У утки хвостовое оперение веером.

**лор войэх** — гагара; Лор войэх сүйэнкэ вихэл — Гагара громко кричит.

**лонт** — гусь; Лонтэт йёвтэт — Гуси прилетели.

**лонт мөк** — гусёнок; Лонт мөз анкил йёта сучэхтэл — Гусёнок вслед за матерью ходит.

**лөв мөз** — яйцо; Тыхэлнэ васэх лөв мөзэт — В гнезде утиные яйца.

**нёл** — клюв; Пивэнкэли ньёллэл ай — У птички клюв маленький.

**пайлаң** — крыло; Васхэт пайлаңа ымлэт — Утки поднялись на крылья.

**пайлаңэн** — крылатый; Пайлаңэн войхэт мэнэт — Птицы, у которых окрепли крылья, улетели.

**пирни** — чирок-клоктун; Пирни ай васхэли — Чирок — маленькая утка.

**пойтэк** — куропатка; Пойтэк льонь өнта лёхтэкинт — Куропатка под снег нырнула; Пойтэк төт вихэл — Куропатка там кричит.

**пун** — перо; Ма асэм қырэх пунат пәнэм — Я набила подушку перьями.

**пэхтэ рөжэп нэ** — трясогузка; Пэхтэ рөжэп нэ қот қуваньнэ ар — Возле дома много трясогузок.

**рәп войэх** — ласточка-береговушка; Ма рәп войэх вуйэм — Я видела ласточку-береговушку.

**сәвэз** — желудок (птицы); Лүк сәвэзнэ кәв чүкәт — В желудке глухаря мелкие камешки.

**сәйләй, қәнчан нэ** — рябчик; Сәйләй пунәл қәнчан — У рябчика оперение пёстрое.

**сивэс** — сокол; Сивэс пәста ләхлэхтәл — Сокол быстро летает.

**сиңк** — турпан; Пөмәт күтнэ мин сиңк тыхәл ёйахтәмән — Среди травы мы увидели гнездо турпана.

**сой** — гоголь; Сиңк лори нёқ пөрәхлэх — Гоголь с озера взлетел.

**сэв** — сорока; Сэв сүй сәбәл — Слышен крик сороки.

**торәх** — журавль; Торәх қёв күрәп войэх — Журавль — длинноногая птица.

**тёхлән войэх** — птица; Тёхлән войхәт қёқзәнам пөрәхләт — Птицы далеко улетели; Пүмәнкә йәх, войхәлит сүйәнкә вихләт — Тепло стало, птицы громко защебетали.

**тёхлән войэх мөк** — птенчик; Тёхлән войэх мөқәт сәврәмәт — Птенцы из яиц вылупились.

**тыхәл** — гнездо; Йух тейнә күрәк тыхәл — На верхушке дерева орлиное гнездо.

**бөп йәпәх** — сова; Бөп йәпәх сәмхәл әнәлхән — У совы глаза большие; Бөп йәпәх нөрәмнә вәләл — Сова в лесотундре живёт.

**чоч** — селезень; Чоч лора ымәл — Селезень на озеро сел.

## ВӨНТ ВОЙХӨТ — ДИКИЕ ЖИВОТНЫЕ

**янтатэр** — ондатра; Янтатэр лэхэл пунлэх — У ондатры хвост без шерсти.

**варэс** — жёсткая шерсть (медведя, лося); Варэс пунэп сөх ляпаса паны — С жёсткой шерстью шкуру в лабаз положили.

**вэнтэр** — выдра; Вэнтэр льоьё өвтыи жульхэлтэл — Выдра по снегу катится; Мэүнэ вэнтэр кэта өнэлты, лүв зот лэхпинэ мэнатэвнат вэлэл — Мы приручили выдру, она живёт с нами в доме; Мэү вэнтэрув жул лорнэ катэл — Наша выдра поймала в озере рыбу; Вэнтэр йэм сэмэн-пэллэу панэ зори — Выдра наблюдательна и осторожна.

**войэх** — зверь, животное; Вөнтнэ ар зёрас войхэт вэллэт — В лесу разные животные обитают.

**войэк кёт, войэк кят** — передняя лапа животного; Вёзи кятхэлнат мэх зынэл — Лиса передними лапами роет землю.

**войэк күр** — задняя лапа животного; Чэвэр күрхэл төйнэ льольэл — Заяц на задних лапах стоит.

**войэх мөз** — детёныш животного; Войэх мөз аңкилэх төл-вэл мыьэхтэл — Детёныш животного без матери может погибнуть.

**вёзи** — лиса; Вёзи ляңкэр катэл — Лиса поймала мышь; Вөнт поьнэ мин тэрэм пунэт вёзи вуймэн — У леса мы видели рыжую лису.

**вөңү** — нора, берлога; Пупи вөңүнэ вөйэмты — Медведь в берлоге уснул.

**йэпэт лаңки** — белка-летьяга; Мэү мэхэвнэ йэпэт лаңки өмпинэ вэллэл — У нас белка-летьяга в дупле живёт.

**кэмлэх** — росомаха; Кэмлэх йуха зунэт — Росомаха на дерево влезла; Кэмлэх пэкэт литёт лил — Росомаха ест любую пищу; Лүв вөккэу панэ ытэу — Она сильная и выносливая.

**күнч** — коготь; Күькэр күнчлал төйэңэт — У бурундука когти острые.

**күрэн войэх** — лось; Күрэн войэх оңэтхэл энэлхэн — У лося рога большие; Күрэн войэх савэмсэ йухэт панэ канэк лыптэтнат лив — Лось ел веточки черники и листья брусники с ягодами.

**кўёкэр** — бурундук; Кўёкэр пёчэл йа́чпаң — У бурундука спина полосатая; Кўёкэр лы́хэлнэ чөвэл — Бурундук свистит на кедре.

**липэк** — песе́ц; Липэк па́ста җөвэл — Песе́ц быстро бежит; Липэк литёт кәнчэл — Песе́ц ищет корм; Липэк ʒорэ́җ йэх́лии э́нтэ пэлэл, лүв ʒо́нь э́нтнэ а́лал — Песе́ц не боится морозов, он спит в снегу.

**лүйәп** — защё́чные мешки (бурундука); Кўёкэр лүйәпхә́ла канәк чэ́вийәх — Бурундук в защё́чные мешки ягоду спрятал.

**лаңки** — белка; Лаңки но́хэр са́мәт йё́ңкәрәл — Белка кедровые орешки грызёт; Лаңки йух җө́вит сорха җөвә́тләл — Белка по дереву быстро бегаёт; Лаңки но́хэр йё́ңкәрәл, карә́т архә́нам рәх́ләт — Белка шишку кедровую грызёт, кора в разные стороны разлетается.

**ләңкәр** — мышь; Ләңкә́рнә ланты җыра́х вәсат йу́ңкри — Мышь в мешке с крупой дырку прогрызла; Ләңкәр вё́ңҗә́лнам җувә́л — Мышка пробежала к норке.

**ләх** — длинный хвост; Ва́нтәр ләхә́л җөв — У выдры хвост длинный.

**лөв** — медвежонок; Лөв а́ңкил йё́та җөвә́л — Медвежонок вслед за матерью бежит.

**лөңҗ** — копыто; Вә́ли лө́ңҗнат са́врәмә́л — Олень копытом стучит.

**мәми, мөми** — (дет.) медведь; Мә́ми вё́ңҗа лә́ң — Медведь в берлогу залез.

**мәсәх** — короткий хвост (зайца, оленя); Чэ́вәр мисхә́л пә́нрәк пунә́п — У зайца хвостик круглый, пушистый; Вә́ли мисхә́л нё́җ а́ләммин, җөвә́л — Олень бежит, подняв кверху хвостик.

**нёхәс** — соболь; Нёхә́с лы́хлән вё́нтнэ ва́ләл — Соболь в кедровом лесу живёт; Ма нё́хәс сё́хи са́җат йунтө́йәм — Мне сшили соболиную шубу.

**оңәт** — рог; Вә́ли йә́ләп о́нәтхә́ннә а́нми — У оленя новые рога выросли; Сү́хәснә вә́лит ну́л о́нәтнат са́ңҗлә́т — Осенью олени бьют друг друга рогами.

**өхәр күрәп өт** — волк; Өхә́р күрә́п өт чэ́вәр ләк ңөвә́л — Волк по следу зайца бежит; Өхә́р күрә́п өт вә́ли тас ма́хә́лты ла́лхә́л — Волк кружится вокруг оленьего стада; Җө́вән, ә́ймә́та то́хинә ө́вәр күрә́п

Өт өртөхлэл — Далеко, где-то там, волк воет; Өхэр күрәп өт мөҗ аңкил қуыәннә әләл — Волчонок возле матери лежит. Өвәр күрәп өт мөҗәт ампәли өйәхтәмила, ләхлалнат пәбимтәт — Детёныши волчицы, увидев щенка, начали вилять хвостами.

**паңәли** — бобр; Паңәли йух йоңкәрәл — Бобр грызёт дерево.

**пун** — шерсть, мех; Күңәш пунат әтәл — С кумыша шерсть лезет; Тәвин войхәт пунлал питләт — Весной звери сбрасывают шерсть, линяют.

**пупи** — медведь; Пупи канәк воыьәл — Медведь ягоду собирает.

**сос** — горноста́й; Сос пәста қөвәтләл — Горноста́й быстро бега-ет; Сос ләх тәйәл пәхтә — У горноста́я кончик хвоста чёрный.

**сохәлтә қө** — мышь; Раки қырәх сохәлтә қөнә пәңләли вәсат йуңкри — Мышка в мешке с мукой сбоку прогрызла дырку.

**чәвәр** — заяц; Чәвәрәт йәнтәхмин, қөвәтләләт — Заяц, играя, бегают; Лөңин чәвәр сөхәл воләқ пәхтысхә йәх — Летом шкура зайца стала серой; Чәвәр тұлхин пойәм йух кар йөңкәрәл — Заяц зимой грызёт кору осины.

## ЙАҢ ВОЙХӘТ — ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ (ВӘЛИ — ОЛЕНЬ)

**воләқ пәхтә вәли** — серый олень; Мәньәм вәлилал әйнам воләқ пәхтат — У братишки все олени серой окраски.

**вәли** — олень; Вәли лор қөвит сорха қөвәл — Олень через озеро быстро бежит; Нын вәлит әвәла пулиттән панә мәныттән — Вы оленей в нарты запрягайте и уезжайте; Нүңнам пәнхилә, ар вәлийат мәтә қуйә, арат мәйә, чымәл вәлийат мәтә қуйә, чымәлат мәйә — Ты сам реши, кому много оленей дашь, кому мало оленей дашь; Пырәс вәли әвәла әнтә пулли — Старого оленя в нарты не впрягают; Тәвинам вәлит ыәвиләх йәхәт — К весне олени худыми стали.

**вәли мөҗ** — оленёнок; Вәли мөҗ оңәтхәннә әнәмли — У оленёнка рожки начали расти.

**выйәң вәли** — болезненный, (пугливый) олень; Выйәң вәли өбба ләңта пәләл — Пугливый олень в кораль зайти боится.

**йахлэн** — пёстрый (масть оленя); Мин вāt йахлэн вэли тайлэмэн — У нас есть пять пёстрых оленей.

**қайэм** — пастбище; Вэлит итэнат қайэмнам мэнэт — Олени к вечеру на пастбище ушли.

**қанчаң вэли** — (пёстрый) олень; Мин қанчаң вэли чымэл тайлэмэн — У нас пёстрых оленей мало.

**Кайуи йавэн** — Комариная река

**кајлэн** — кастрированный бык; Ма авэла сара калэн пуллэм — Я кастрированного быка запрягу как жожака.

**коптэрка** — яловая важенка; Коптэрка тэм олнэ өс мөқлэх — Яловая важенка в этом году опять без оленёнка.

**кāt йух** — колодка (кусок дерева с отверстием внутри, надеваемый на переднюю ногу оленя во время нахождения на пастбище); Авэмнэ кāt йухэт эй пайа пāнат — Отец колодки в одну кучу сложил.

**күтэп вэли** — средний олень в упряжке; Күтэп вэли роқпэнкэ авэл талэл — Средний олень в упряжке тащит нарты лениво.

**қор** — бык-производитель; Қор оңатқал энэлхэн — У быка рога большие.

**қор вэли мөқ** — телёнок оленя, самец; Вэли қор мөқ сорқа күрхал тейа льюль — Самец — телёнок оленя быстро на ноги встал.

**қөри вэли** — норовистый олень; Қөри вэли қөлнэ авэла пулли — Как норовистого оленя в нарты запрячь.

**қувлэн** — олень, бегающий рысью; Қувлэн вэлинат авэм сорқа йәнқилэл — На оленях, бегающих рысью, отец ездит быстро.

**лөвэм вэли** — спокойный олень; Лөвэм вэлинат ичэк нэврэм йәнқилэл — На спокойных оленях даже ребёнок ездит.

**нāптэх** — важенка; Опэм қөлэм нāптэх авлэла пул — Сестра трёх важенок запрягла в нарты.

**ның вэли мөқ** — телёнок оленя, самка; Нāптэх ның мөқ тей — Важенка отелилась оленёнком-самкой.

**ныньбитта** — необученный олень; Йэйэм ньньбита нурэта ёнэлтэл — Брат необученного оленя приучает к упряжке.

**номэс мөқкэн** — оленята-двойня; Мән нāптэхэв өмэс мөқкэн тей — У нашей важенки оленята-двойни родились.

**нэви вэли** — белый олень; Нэви вэли, йёрэң вэли — Белый олень, гордый олень.

**нэви вянчэп вэли** — олень с белой мордочкой; Мэң әй вэлэв нэви вянчэп — У нас один олень с белой мордочкой.

**оңэт вярта** — формироваться (о рогах); Вэлит йәлэп оңэт вярлэт — У оленей формируются новые рога.

**пәхтэ вэли** — тёмный олень; Бә пәхтэ вэли йәвлнә йәм — Этот тёмный олень хорошо тянет нарты.

**сапәл йух** — шейная колодка; Сапәл йухат йүрәм вэли қёққәнам әнтә мәнәл — Олень с шейной колодкой далеко не уходит.

**сар вэли** — передовой олень в упряжке; Сар вэли ёртәл кәт қоллјәтәх — Передовой олень в упряжке руку хозяина чувствует.

## ОРГАНИЗМ ЖИВОТНЫХ

**вянч оңэт** — отросток рогов над мордой животного; Вэли вянч оңтәл илјә әвты — У оленя возле мордочки отросток рога отрезали.

**вярәң оңэт** — красивый ветвистый рог; Қяңчаң нәптәх өвнә вярәң оңәтхән — У пятнистой важенки на голове красивые ветвистые рога.

**вэли кәт** — передняя нога оленя; Вэли кәтнат льянь қынәл — Олень разгребает снег передней ногой.

**вэли күр** — задняя нога оленя; Вэли күрәл нәңкмин, сучәхтәл — Олень ходит, хромя на заднюю ногу.

**лантәң тур** — гортань; Вэли литә ётәл лантәң турәл қёвит мәнәл — У оленя еда по гортани проходит.

**лјёңк** — копыто; Вэли лјёңкәлнат мәх сәңкәл — Олень стучит копытом об землю.

**мувәл** — печень; Қуйқө вэли мувәл нярхан лил — Мужчина ест оленью печень в сыром виде.

**мәсәх** — хвост; Вэли мөқ мисхәл рәвислјәл — Оленёнок хвостиком трясёт.

**оңэт** — рог; Вэли катәлтә нур оңәта йәврәмтәх — Аркан за рог зацепился.

**өх** — голова; Вэли ухәлнә кат оңәтхән — У оленя два рога на голове.



**өх вайлэм** — костный мозг; Вэли ухэл вичэпэ рэвислэл, өх вайлэм панам йэх — Олень часто трясёт головой, с его мозгом что-то случилось.

**пун** — шерсть; Тэви, вэлит пунлал питлэт — Весна, у оленей шерсть линяет.

**пэл** — ухо; Вэли пэл посат вэри — На оленьем ухе отметку сделали.

**сэмлэх сөл** — слепая кишка; Сэмлэх сөл качэн войэх тайал — Слепая кишка у каждого животного есть.

**сөй вэх** — почка; Вэли сөй вэқжэл мочэңкэн вёлхэн — У оленя почки были больными.

**сурты** — годовалый олень; Сурты тэм олнэ авэла энтэ пулли — Годовалого оленя в этом году в нарты не запрягут.

**сэм** — сердце; Вэли паста қувэл, сэмэл торэхлэл — Олень бежал быстро, у него сердце дрожит.

**тулэк** — подшейный волос оленя; Вэли тулэк пунэл қөв — У оленя подшейный волос длинный.

**уңэл лөв** — челюсть; Вэли уңэл лөвнэ ар пәңк — У оленя на челюсти много зубов.

## ДРУГИЕ ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ

**амп** — собака; Мантэма войэк кэнчэ амп мосэл — Мне нужна охотничья собака; Төт амп ропэсэл, кәнхэл — Там собака лает, рычит; Эй мэтали амп өртэхлэл — Чья-то собака воет; Амп вотлэх йохнам ропэсэл — Собака лает на незнакомых людей; Ай ампэли ньүңклэл, лита йэх — Щенок жалобно повизгивает, кушать хочет; Лөвэт ампэтнэ архэ туват — Кости собаки растащили; Ма лүв импэлнэ қота энтэ асэллөйэм — Меня ее собака в дом не пускает; Қот қувэңа вотлэх амп йөвэт, мән импэвнэ илэ киты — К дому подошла незнакомая собака, наша собака прогнала её; Амп лөв лиңки йөңкэрэл — Собака большую кость грызёт; Амп лөв йөңкэрэл — Собака грызет кость; (*фольк.*)Төвэ өвпийа мәнлэм, тө ампхэннэ ласэлтэлөйэм — Туда к дверям подойду, эти две собаки меня уничтожат; Мин қөвэлта амп қөрэхлэтэ сүй қунтэхлэмэн — Мы изда-лека слышали лай собаки; Иттэн амп ухэл вөнтнам кирэхтэмин,

мәкиләл — Вечером собака, повернув к лесу голову, издаёт глухое рычание; Кэмән амп кәнхәл — На улице собака рычит; Лјув импәл вичәпә һәлкәпән — У него собака всегда весёлая, жизнерадостная; Амп войәх ләк әпсинтәмин, һовәлјәтәх — Собака, обнюхивая след зверя, идёт по следу; Ай ампәли торәхләл, лјүвә йнта потли — Щёнок дрожит, наверное, замёрз; Йэйэм импәл ырапән — У брата собака злая; Амп сәма питмәл унәлта қыһән, мәннә ләкәрләли мәннә ләкәрләли — Собака с самого рождения болезненная, мы её лечим.

**амп мөң** — щенок; Амп мөң ропәста өнәл — Щенок научился лаять; Өвпи кимпинә Қәнчи һыңкләл — За дверью Хәнши скулит; Амп мөң һәләкмин, па сөннам па қөтәрхәл — Щенок от радости скачет то в одну сторону, то в другую; Амп мөң сәма питмәл унәлта қөрасәл қыһән — Щенок с самого рождения был болезненный на вид.

**әкар** — собака огромного размера; Әкар қот ләхәлмин тәйли — Большую собаку держат для охраны дома.

**ләв** — конь; Ләвәт пәм ливмин, сучәхтәләт — Кони ходят, поедая траву.

**ләв мөк** — жеребёнок; Йәңк ләв мөң — Белый жеребёнок.

**ләвәм ләв** — спокойный конь; Нә ләвәм ләв өвтияа ләл — Женщина села верхом на спокойного коня.

**ләх** — длинный хвост; Ләв ләхәл қөв — У лошади хвост длинный.

**қувлән ләв** — лошадь с хорошим бегом; Қувлән ләв йохлал пыра қый — Лошадь с хорошим бегом оставила других позади.

**қуһы** — дворняга; Қуһы ләпәнә әсли — Дворнягу в сени запустили.

**кәшка** — кошка; Кәшка қот ылпийа ләң — Кошка залезла под дом.

**кәшка мөң** — котёнок; Кәшка мөң сухәм вөйәмнат йәнтхәл — Котёнок играет с мотком ниток.

**мәти** — кошка; Ма мәти тәйләм — У меня есть кошка; Илэмләх мәби һәви луләм — Наглый кот украл мясо; Мән мәвәв ләңкрәт әнтә лил — Наша кошка мышей не ест; Әймәта тоһинә мәти

виҳэл — Где-то мяукает кошка; Мэби муџэл мосэлтэл — Кошка ласкает своего котёнка; Мэти ураслэмин џэнтэк џө сэмты кэм йаң-џал — Кошка оправляется на глазах у людей, значит, предсказывает несчастье.

**мәс** — корова; Мәс сорәм пөм лил — Корова ест сухое сено.

**мәс йәнк** — молоко; Ыэврэмэт йәмхэ литахэ, лант мәс йәнкнэ кэвэртли — Для того чтобы дети хорошо ели, крупу варят в молоке.

**мәс мөџ** — телёнок; Мәс мөџ ванч йаңчал нэви — У телёнка лоб белый.

**оч** — овца; Оч пунэл күл — У овцы шерсть толстая.

**оч мөџ** — ягнёнок; Оч мөџ аңкила выньпэрахлэх — Ягнёнок прижался к маме.

**пөрэщ** — свинья; Пөрэщ йәнки лотнэ а́лал — Свинья лежит в луже.

**пөрэщ мөџ** — поросёнок; Пөрэщ мөџэт йа́нтэхлэт — Поросята играют.

**буькүрэк** — петух; Буькүрэк өхнэ вэртэ күнчип — У петуха на голове красный гребень.

**буькүрэк нэ** — курица; Буькүрэк нэ сүйәнкэ энтэ виҳэл — Курица громко не кричит.

**буькүрэк мөџ** — цыплёнок; Буькүрэк мөџэт пунлал сорәм пөм џө́рәсәпәт — У цыплят пушок жёлтого цвета.

Учебное издание

Волкова Анисья Николаевна  
Соловар Валентина Николаевна  
ХАНТЫЙСКО-РУССКИЙ  
ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ  
(сургутский диалект)  
Более 3000 слов

Ответственный редактор *З. С. Рябчикова*  
Корректор *М. К. Одинокова*  
Технический редактор *Е. М. Денисова*

Подписано в печать 12.08.2018. Формат 60 × 84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Бумага офсетная. Печать офсетная.  
Усл. печ. л. 13,25. Тираж 250 экз. Заказ № 402к

Издательство РГПУ им. А. И. Герцена.  
191186, С.-Петербург, наб. р. Мойки, 48

Типография РГПУ им. А. И. Герцена.  
191186, С.-Петербург, наб. р. Мойки, 48